

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



N. 227

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

MERCREDI 10 AOUT 2011
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 10 AUGUSTUS 2011
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

5 AVRIL 1994. — Loi régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement. Coordination officieuse en langue allemande, p. 45613.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

5. APRIL 1994 — Gesetz zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 45614.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée visant à favoriser l'emploi de demandeurs d'emploi avec une aptitude au travail réduite, p. 45621.

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, visant à lutter contre les abus, p. 45623.

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ayant comme activité le développement, la production et la vente de véhicules industriels, semi-remorques, remorques, city-trailer et la modification de camions situées dans l'entité de Beerse (arrondissement de Turnhout) et ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (SCP 149.02), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 45624.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

5 APRIL 1994. — Wet houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen. Officiëuze coördinatie in het Duits, bl. 45613.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden met het oog op het bevorderen van de tewerkstelling van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, bl. 45621.

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, ter bestrijding van misbruiken, bl. 45623.

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteiten de ontwikkeling, productie en verkoop van industriële voertuigen, combinaties, aanhangwagens, citytrailers en vrachtwagenopbouw die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk (PSC 149.02) gelegen op het grondgebied van Beerse (arrondissement Turnhout), van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 45624.

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, p. 45625.

27 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel de reconnaissance de la commune de Vielsalm comme centre touristique en exécution de l'arrêté royal du 9 mai 2007 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques, p. 45626.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale

28 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 2009 fixant, pour l'année 2009, les dotations visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, p. 45626.

Service public fédéral Sécurité sociale

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 45627.

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 45628.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant octroi d'une augmentation de la dotation pour 2011 en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 45630.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

15 JUILLET 2011. — Décret portant agrément et subventionnement du Mémorial de l'Emancipation flamande et de la Paix, p. 45633.

15 JUILLET 2011. — Décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé « NV Vlaams Energiebedrijf » (SA Entreprise flamande de l'Energie), p. 45637.

Région wallonne

Service public de Wallonie

14 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement l'exercice de la chasse dans une partie des réserves naturelles domaniales des Hautes-Fagnes, p. 45639.

31 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, p. 45644.

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreft, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, bl. 45625.

27 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot erkenning van de gemeente Vielsalm als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 mei 2007 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelzaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra, bl. 45626.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

28 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 2009 tot vaststelling, voor het jaar 2009, van de dotaties bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, bl. 45626.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 45627.

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 45628.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een verhoging van de dotatie voor 2011 ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 45630.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

15 JULI 2011. — Decreet houdende de erkenning van en de subsidiereregeling voor het Memoriaal van de Vlaamse Ontvoogding en Vrede, bl. 45631.

15 JULI 2011. — Decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaams Energiebedrijf, bl. 45635.

WaaIs Gewest

WaaIs Overheidsdienst

14 JULI 2011. — Besluit van de WaaIs Regering waarbij de uitoefening van de jacht tijdelijk wordt toegelaten in een gedeelte van de domaniale natuurreservaten van de Hoge Venen, bl. 45642.

31 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf, bl. 45647.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

14. JULI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Ausübung der Jagd in einem Teil der domanialen Naturschutzgebieten des Hohen Venns zeitweilig erlaubt wird, S. 45640.

31. JULI 2011 — Ministerialerlass zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb, S. 45645.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 45649.

Service public fédéral Intérieur

Collecte à domicile. Autorisation, p. 45649. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 45649. — Conseil d'Etat. Nomination d'un assesseur à la section de Législation, p. 45649. — Conseil d'Etat. Nomination d'un Conseiller d'Etat, p. 45650. — Conseil d'Etat. Nomination d'un premier auditeur, p. 45650. — Conseil d'Etat. Nomination d'un premier auditeur, p. 45650. — Conseil d'Etat. Nomination d'un premier auditeur, p. 45650. — Conseil d'Etat. Nomination d'un premier référendaire, p. 45650.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

6 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 45651.

1^{er} AOÛT 2011. — Arrêté ministériel portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services, p. 45652.

Personnel. Démission, p. 45653. — Personnel. Démission, p. 45653. — Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, p. 45653.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en français et allemand, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Démission et nomination de membres, p. 45654.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 45655.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse consulaten in België, bl. 45649.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 45649. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 45649. — Raad van State. Benoeming van een assessor bij de afdeling Wetgeving, bl. 45649. — Raad van State. Benoeming van een Staatsraad, bl. 45650. — Raad van State. Benoeming tot eerste auditeur, bl. 45650. — Raad van State. Benoeming tot eerste auditeur, bl. 45650. — Raad van State. Benoeming tot eerste referendaris, bl. 45650.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

6 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raads-heren en rechters in sociale zaken, bl. 45651.

1 AUGUSTUS 2011. — Ministerieel besluit tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques, bl. 45652.

Personeel. Ontslag, bl. 45653. — Personeel. Ontslag, bl. 45653. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, bl. 45653.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Ontslag en benoeming van leden, bl. 45654.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 45655.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « De Cam », bl. 45658. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Eyckenborch », bl. 45658. — Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Kaesemans », bl. 45658. — Provincie Limburg. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 45658.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Personnel. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 45661. — Aménagement du territoire, p. 45661. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Dron et fils, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45663. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Damien Lahaye Entreprise générale de Construction, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45665. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA B.A.T. Services », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45666. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Kai Selbe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45668. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Eyup Kumas, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45669. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Timotheus Van Eijndhoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45671. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Guy Walbrecq, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45672. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Patricia Koopmans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45674. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'EURL Benoît Raux, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45675. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Joël Theuninck, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 45676.

Bestuurszaken

Agentschap voor Binnenlands Bestuur. Gemeente Puurs. Onteigening. Machtiging, bl. 45658.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Afbakening regionaalstedelijk gebied Turnhout - deelplan 4 - Gemengd regionaal bedrijvenplan Bentel », bl. 45659. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Gevangenis Beveren », bl. 45659. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Gemengd regionaal bedrijventerrein Polderhoek te Zonnebeke », bl. 45660. — Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Afbakening zeehavengebied Gent-fase 2", bl. 45660.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Personeel. Vernietiging door de Raad van State, bl. 45661.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Personal. Nichtigerklärung durch den Staatsrat, S. 45661.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

- Extrait de l'arrêt n° 91/2011 du 31 mai 2011, p. 45678.
 Extrait de l'arrêt n° 92/2011 du 31 mai 2011, p. 45689.
 Extrait de l'arrêt n° 93/2011 du 31 mai 2011, p. 45694.
 Extrait de l'arrêt n° 94/2011 du 31 mai 2011, p. 45700.
 Extrait de l'arrêt n° 95/2011 du 31 mai 2011, p. 45705.
 Extrait de l'arrêt n° 98/2011 du 31 mai 2011, p. 45710.
 Extrait de l'arrêt n° 102/2011 du 31 mai 2011, p. 45721.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

- Uittreksel uit arrest nr. 91/2011 van 31 mei 2011, bl. 45681.
 Uittreksel uit arrest nr. 92/2011 van 31 mei 2011, bl. 45691.
 Uittreksel uit arrest nr. 93/2011 van 31 mei 2011, bl. 45696.
 Uittreksel uit arrest nr. 94/2011 van 31 mei 2011, bl. 45702.
 Uittreksel uit arrest nr. 95/2011 van 31 mei 2011, bl. 45706.
 Uittreksel uit arrest nr. 98/2011 van 31 mei 2011, bl. 45712.
 Uittreksel uit arrest nr. 102/2011 van 31 mei 2011, bl. 45717.

Verfassungsgerichtshof

- Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45685.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45692.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 93/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45698.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45703.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 95/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45708.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 98/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45714.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 102/2011 vom 31. Mai 2011, S. 45726.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 45730.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 45731.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 45732.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 45730.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 45731.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 45732.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 45731.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 45731.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 45732.

Service public fédéral Intérieur

28 JUIN 2011. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2011 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur base des articles 10, 10^{bis}, 40^{bis} et 40^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Traduction allemande, p. 45732.

Conseil du Contentieux des Etrangers. Emplois vacants de juge au contentieux des étrangers francophone au Conseil du Contentieux des Etrangers, p. 45734. — Conseil du Contentieux des Etrangers. Emplois vacants de juge au contentieux des étrangers néerlandophone au Conseil du Contentieux des Etrangers, p. 45736.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

28 JUNI 2011. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2011 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure voor gezinshereniging voort te zetten die aangevat werd op grond van de artikelen 10, 10^{bis}, 40^{bis} en 40^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Duitse vertaling, bl. 45732.

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Vacante betrekkingen van Franstalig rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, bl. 45734. — Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Vacante betrekkingen van Nederlandstalig rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, bl. 45736.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

28. JUNI 2011 — Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde. Deutsche Übersetzung, S. 45733.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Mobilité et Sécurité routière. Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées, p. 45737.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt, p. 45737. — Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt, p. 45738.

Service public fédéral Justice

Appel aux magistrats du ministère public francophones pour un mandat de membre du comité scientifique de l'Institut de formation judiciaire, p. 45738.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 45740 à 45780.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsscholen, bl. 45737.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Hasselt, bl. 45737. — Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Hasselt, bl. 45738.

Federale Overheidsdienst Justitie

Oproep tot Franstalige magistraten van het openbaar ministerie voor een mandaat van lid van het wetenschappelijk comité van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, bl. 45738.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een secretaris-generaal voor het departement Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed van de Vlaamse overheid, bl. 45739.

Selectie van veiligheidsbeambte-industrieel ingenieur (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (Selectienummer 6315). Uitslag, bl. 45739.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 45740 tot bl. 45780.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2052

[C — 2011/00519]

5 AVRIL 1994. — Loi régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement (*Moniteur belge* du 7 mai 1994), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 19 juin 1996 apportant certaines modifications à la législation régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement (*Moniteur belge* du 20 juillet 1996);

— l'arrêté royal du 11 décembre 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances (*Moniteur belge* du 22 décembre 2001, *err.* du 3 juillet 2002);

— la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 30 mai 2002, *err.* du 4 octobre 2002);

— l'arrêté royal du 23 décembre 2002 apportant diverses modifications à la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement (*Moniteur belge* du 24 janvier 2003);

— la loi du 4 mars 2004 accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (*Moniteur belge* du 26 mars 2004);

— l'arrêté royal du 31 juillet 2004 majorant les montants limites des revenus professionnels autorisés pour certains pensionnés (*Moniteur belge* du 10 septembre 2004);

— l'arrêté royal du 13 décembre 2006 modifiant la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement (*Moniteur belge* du 22 décembre 2006);

— l'arrêté royal du 21 janvier 2007 portant exécution de l'article 61 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 6 février 2007);

— la loi du 25 avril 2007 relative aux pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 11 mai 2007);

— l'arrêté royal du 11 mai 2007 majorant les montants limites des revenus professionnels autorisés pour les titulaires d'une pension de survie (*Moniteur belge* du 15 juin 2007);

— l'arrêté royal du 26 juillet 2007 majorant les montants limites des revenus professionnels autorisés pour certains pensionnés (*Moniteur belge* du 14 août 2007);

— l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2008 majorant les montants limites des revenus professionnels autorisés pour certains pensionnés (*Moniteur belge* du 6 octobre 2008).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2052

[C — 2011/00519]

5 APRIL 1994. — Wet houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1994), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 19 juni 1996 houdende bepaalde wijzigingen aan de wetgeving houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1996);

— het koninklijk besluit van 11 december 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001, *err.* van 3 juli 2002);

— de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2002, *err.* van 4 oktober 2002);

— het koninklijk besluit van 23 december 2002 houdende diverse wijzigingen aan de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2003);

— de wet van 4 maart 2004 houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (*Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004);

— het koninklijk besluit van 31 juli 2004 waarbij de grensbedragen van de toegelaten beroepsinkomsten voor bepaalde gepensioneerden verhoogd worden (*Belgisch Staatsblad* van 10 september 2004);

— het koninklijk besluit van 13 december 2006 tot wijziging van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2006);

— het koninklijk besluit van 21 januari 2007 tot uitvoering van artikel 61 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2007);

— de wet van 25 april 2007 betreffende de pensioenen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2007);

— het koninklijk besluit van 11 mei 2007 tot verhoging van de grensbedragen van de toegelaten beroepsinkomsten voor de begunstigen van een overlevingspensioen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2007);

— het koninklijk besluit van 26 juli 2007 waarbij de grensbedragen van de toegelaten beroepsinkomsten voor bepaalde gepensioneerden verhoogd worden (*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 2007);

— het koninklijk besluit van 1 september 2008 waarbij de grensbedragen van de toegelaten beroepsinkomsten voor bepaalde gepensioneerden verhoogd worden (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2008).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2052

[C – 2011/00519]

5. APRIL 1994 — Gesetz zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen - Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 5. April 1994 zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 19. Juni 1996 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen der Rechtsvorschriften in Sachen gleichzeitiger Bezug von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen,

— den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist,

— das Gesetz vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit,

— den Königlichen Erlass vom 23. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Gesetzes vom 5. April 1994 zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen,

— das Gesetz vom 4. März 2004 zur Gewährung von ergänzenden Vorteilen in Sachen Ruhestandspensionen an Personen, die zur Ausübung einer Management- oder Führungsfunktion in einem öffentlichen Dienst bestellt worden sind,

— den Königlichen Erlass vom 31. Juli 2004 zur Anhebung der Grenzbeträge der zugelassenen Berufseinkünfte bestimmter Pensionierter,

— den Königlichen Erlass vom 13. Dezember 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 5. April 1994 zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder Ersatzeinkommen,

— den Königlichen Erlass vom 21. Januar 2007 zur Ausführung von Artikel 61 des Gesetzes vom 27. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

— das Gesetz vom 25. April 2007 über die Pensionen im öffentlichen Sektor,

— den Königlichen Erlass vom 11. Mai 2007 zur Anhebung der Grenzbeträge der für die Empfänger einer Hinterbliebenenpension zugelassenen Berufseinkünfte,

— den Königlichen Erlass vom 26. Juli 2007 zur Anhebung der Grenzbeträge der zugelassenen Berufseinkünfte bestimmter Pensionierter,

— den Königlichen Erlass vom 1. September 2008 zur Anhebung der Grenzbeträge der zugelassenen Berufseinkünfte bestimmter Pensionierter.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER FINANZEN

5. APRIL 1994 — Gesetz zur Regelung des gleichzeitigen Bezugs von Pensionen des öffentlichen Sektors und Einkommen aus einer Berufstätigkeit oder ErsatzeinkommenKAPITEL 1 — *Anwendungsbereich und Begriffsbestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung:

1. auf Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen zu Lasten der Staatskasse, einschließlich:

— Pensionen für Personen, deren Pensionsanspruch aus einer Regelung hervorgeht, in der Emeritierung vorgesehen ist,

— Pensionen ehemaliger amtlicher Sachwalter,

— Ruhestands-, Invaliditäts- oder Hinterbliebenenpensionen ehemaliger Berufspersonalmitglieder der Kader in Afrika,

[*ibis*. auf ergänzende Vorteile in Sachen Ruhestandspensionen, die Personen gewährt werden, die zur Ausübung einer Management- oder Führungsfunktion in einem öffentlichen Dienst bestellt worden sind,]

2. auf Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen sowie als solche geltende Vorteile, die den Personalmitgliedern sowie den vom König oder von der Versammlung mit Ernennungsbefugnis ernannten Mitgliedern von Geschäftsführungs-, Verwaltungs- und Leitungsorganen der folgenden Einrichtungen gewährt werden:

a) Provinzen, Gemeinden, Gemeindeagglomerationen, Gemeindeföderationen, Gemeindevereinigungen und Gemeinschaftskommissionen,

b) Einrichtungen, auf die der Königliche Erlass Nr. 117 vom 27. Februar 1935 zur Festlegung des Pensionsstatuts des Personals der autonomen öffentlichen Einrichtungen und der vom Staat eingerichteten Regien Anwendung findet,

c) Regie der Seetransporte,

d) Einrichtungen öffentlichen Interesses, auf die das Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses Anwendung findet,

e) Einrichtungen, auf die das Gesetz vom 28. April 1958 über die Pension der Personalmitglieder bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses und ihrer Berechtigten Anwendung findet,

f) autonome öffentliche Unternehmen, die weiter oben nicht erwähnt sind,

g) andere vom Staat, von den Provinzen und Gemeinden geschaffene Einrichtungen mit gemeinnütziger Zielsetzung und öffentliche Kreditinstitute, die weiter oben nicht erwähnt sind, ungeachtet der Rechtsform, unter der sie eingesetzt worden sind,

h) juristische Personen des öffentlichen Rechts, die weiter oben nicht erwähnt sind und von den Gemeinschaften beziehungsweise Regionen abhängen,

[i) integrierte Polizei,]

3. auf Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen, die Mitgliedern des ständigen Ausschusses, Bürgermeistern und Schöffen sowie Mandatsträgern von Agglomerationen, Gemeindeföderationen, Gemeindevereinigungen und anderen von den Provinzen und Gemeinden geschaffenen Einrichtungen mit gemeinnütziger Zielsetzung - ungeachtet der Rechtsform, unter der sie eingesetzt worden sind - sowie von Gemeinschaftskommissionen und öffentlichen Sozialhilfzentren gewährt werden.

[Art. 1 einziger Absatz Nr. 1bis eingefügt durch Art. 17 des G. vom 4. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe i) eingefügt durch Art. 37 des G. vom 6. Mai 2002 (B.S. vom 30. Mai 2002)]

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes:

1. ist unter "Berufstätigkeit" jegliche Tätigkeit zu verstehen, die je nach Fall Einkünfte einbringen kann, die in Artikel 23 § 1 Nr. 1, 2 oder 4 oder Artikel 228 § 2 Nr. 3 oder 4 des Einkommensteuergesetzbuches, koordiniert durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1992 und bestätigt durch das Gesetz vom 12. Juni 1992, erwähnt sind, selbst wenn die Tätigkeit über eine Zwischenperson ausgeübt wird, sowie jegliche vergleichbare Tätigkeit, die in einem anderen Land oder im Dienst einer internationalen beziehungsweise supranationalen Organisation ausgeübt wird,

2. wird das Wartegehalt, das einem zur Disposition gestellten Bediensteten gewährt wird, als Einkommen angesehen, das aus der Ausübung einer Berufstätigkeit stammt,

3. [ist unter "Ersatzeinkommen" Folgendes zu verstehen:

a) Leistung wegen Laufbahnunterbrechung, wegen Reduzierung der Arbeitsleistungen oder wegen Zeitkredit, mit Ausnahme von Leistungen im Fall von Laufbahnunterbrechung beziehungsweise Reduzierung der Arbeitsleistungen wegen Palliativpflege, Elternurlaub oder Unterstützung beziehungsweise Pflege eines schwer kranken Haushalts- oder Familienmitglieds bis zum zweiten Grad,

b) Arbeitslosengeld,

c) Zusatzentschädigung im Rahmen einer vertraglichen Frühpension,

d) Entschädigung wegen primärer Arbeitsunfähigkeit,

e) Invaliditätsentschädigung.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes werden die verschiedenen Vorteile, die gemäß ausländischen Rechtsvorschriften oder von einer völkerrechtlichen Einrichtung gewährt werden und als einer der in den Buchstaben a) bis e) erwähnten Vorteile gelten, diesen gleichgesetzt.]

[Art. 2 einziger Absatz Nr. 3 ersetzt durch Art. 61 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 11. Mai 2007)]

KAPITEL 2 — Gleichzeitiger Bezug von Ruhestands- oder Hinterbliebenenpensionen und Einkünften aus einer Berufstätigkeit

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmung

Art. 3 - Außer in den Situationen und unter den Bedingungen, die nachfolgend bestimmt werden, darf eine Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension nicht gleichzeitig mit Einkünften aus einer Berufstätigkeit bezogen werden.

Abschnitt 2 — Gleichzeitiger Bezug von einer oder mehreren Ruhestandspensionen beziehungsweise einer oder mehreren Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen und Einkünften aus einer Berufstätigkeit

Art. 4 - [§ 1 - Wer entweder eine Ruhestandspension oder gleichzeitig eine Hinterbliebenen- und eine Ruhestandspension bezieht, darf in Kalenderjahren nach dem Jahr, in dem er das Alter von 65 Jahren erreicht, [...]:

1. eine Berufstätigkeit ausüben, die den Rechtsvorschriften über Arbeitsverträge oder einer ähnlichen gesetzlichen beziehungsweise verordnungsrechtlichen Regelung unterliegt, sofern die Bruttoberufseinkünfte [21.436,50 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten,

2. eine Berufstätigkeit als Selbständiger oder Helfer ausüben, die dem Königlichen Erlass Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen unterliegt oder die als mithelfender Ehepartner ausgeübt wird, sofern die aus dieser Tätigkeit stammenden Berufseinkünfte [17.149,19 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten,

3. eine Berufstätigkeit ausüben, die aus der Erschaffung von wissenschaftlichen Werken oder Kunstwerken besteht und keine Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt hat, sofern der Betreffende kein Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches ist,

4. jede andere Tätigkeit ausüben sowie jedes andere Mandat, Amt oder jeden anderen Posten bekleiden, sofern die daraus stammenden Bruttoeinkünfte, ungeachtet ihrer Bezeichnung, [21.436,50 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

Die gleichzeitige oder aufeinander folgende Ausübung von verschiedenen in Absatz 1 vorgesehenen Tätigkeiten ist erlaubt, sofern die Gesamtsumme der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Einkünfte und 80 Prozent der in Absatz 1 Nr. 1 und 4 erwähnten Einkünfte [17.149,19 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

§ 2 - Was das Kalenderjahr betrifft, in dem eine Person das Alter von 65 Jahren erreicht, finden die Bestimmungen von § 1 für den Zeitraum zwischen dem ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem sie das Alter von 65 Jahren erreicht, und dem 31. Dezember desselben Jahres auf die in diesem Paragraphen erwähnten Personen Anwendung. Die in § 1 und Artikel 9 vorgesehenen Grenzbeträge werden jedoch mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl Monate des oben bestimmten Zeitraums besteht, wobei die in § 1 erwähnten Einkünfte denselben Zeitraum betreffen.

[§ 2bis - Im Fall von Pensionen, die nach dem 65. Geburtstag des Empfängers einsetzen, ist die Ausübung einer Berufstätigkeit nur nach vorhergehender Meldung erlaubt.

Absatz 1 findet nur auf das Jahr Anwendung, in dem die Pension einsetzt.]

§ 3 - Bei gleichzeitigem Bezug einer Hinterbliebenenpension und einer Ruhestandspension finden die Bestimmungen des vorliegenden Artikels stets Anwendung, ungeachtet der Regelung, in der die Ruhestandspension gewährt wird.

§ 4 - Was die in Artikel 5 § 1 erwähnten Ruhestandspensionen betrifft, die Personen gewährt werden, die aus einem anderen Grund als der körperlichen Untauglichkeit vor ihrem 65. Geburtstag von Amts wegen in den Ruhestand versetzt worden sind, entsprechen die zu berücksichtigenden Grenzbeträge für den Zeitraum zwischen dem Datum des

Einsetzens der Pension und dem 31. Dezember des Jahres vor dem 65. Geburtstag des Betreffenden den in § 1 vorgesehenen Beträgen, wobei die in § 1 erwähnten Einkünfte dieselben Jahre betreffen und die vorzunehmende Kürzung aus der Anwendung von § 7 hervorgeht.

Was die in Absatz 1 erwähnten Ruhestandspensionen betrifft, entsprechen die zu berücksichtigenden Grenzbeträge für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar des Jahres des 65. Geburtstags und dem letzten Tag des Monats, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht, den in § 2 vorgesehenen Beträgen, wobei die in § 2 erwähnten Einkünfte denselben Zeitraum betreffen und die vorzunehmende Kürzung aus der Anwendung von § 8 hervorgeht.

§ 5 - Wer entweder eine Ruhestandspension oder gleichzeitig eine Hinterbliebenen- und eine Ruhestandspension bezieht, darf unbeschadet der Anwendung von § 4 Absatz 1 in Kalenderjahren vor dem Jahr, in dem er das Alter von 65 Jahren erreicht, nach vorhergehender Meldung:

1. eine in § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Berufstätigkeit ausüben, sofern die Bruttoberufseinkünfte 7421,57 EUR pro Kalenderjahr nicht überschreiten,
2. eine in § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Berufstätigkeit ausüben, sofern die gemäß § 9 bestimmten Berufseinkünfte 5.937,26 EUR pro Kalenderjahr nicht überschreiten,
3. eine Berufstätigkeit ausüben, die aus der Erschaffung von wissenschaftlichen Werken oder Kunstwerken besteht und keine Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt hat, sofern der Betreffende kein Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches ist,
4. jede andere Tätigkeit ausüben sowie jedes andere Mandat, Amt oder jeden anderen Posten bekleiden, sofern die daraus stammenden Bruttoeinkünfte, ungeachtet ihrer Bezeichnung, 7421,57 EUR pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

Die gleichzeitige oder aufeinander folgende Ausübung von verschiedenen in Absatz 1 vorgesehenen Tätigkeiten ist erlaubt, sofern die Gesamtsumme der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Einkünfte und 80 Prozent der in Absatz 1 Nr. 1 und 4 erwähnten Einkünfte 5937,26 EUR pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

§ 6 - Was das Kalenderjahr betrifft, in dem eine Person das Alter von 65 Jahren erreicht, und unbeschadet der Anwendung von § 4 Absatz 2 finden die Bestimmungen von § 5 für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar und dem letzten Tag des Monats, in dem sie das Alter von 65 Jahren erreicht, auf die in diesem Paragraphen erwähnten Personen Anwendung. Die in § 5 und Artikel 9 vorgesehenen Grenzbeträge werden jedoch mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl Monate des oben bestimmten Zeitraums besteht, wobei die in § 5 erwähnten Einkünfte denselben Zeitraum betreffen.

§ 7 - Wenn die in § 1 oder 5 erwähnten Einkünfte die in diesen Bestimmungen festgelegten Grenzbeträge in einem bestimmten Kalenderjahr um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für das betreffende Jahr ausgesetzt.

Überschreiten die in § 1 oder 5 erwähnten Einkünfte die in diesen Bestimmungen festgelegten Grenzbeträge in einem bestimmten Kalenderjahr um weniger als 15 Prozent, wird die Pension in dem betreffenden Jahr um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte die in § 1 oder 5 erwähnten Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 1 und 2 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 2 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.

§ 8 - Wenn in dem in § 2 oder 6 bestimmten Zeitraum die in diesen Bestimmungen erwähnten Einkünfte die in diesen Bestimmungen festgelegten Grenzbeträge um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für den betreffenden Zeitraum ausgesetzt.

Wenn in dem in § 2 oder 6 bestimmten Zeitraum die in diesen Bestimmungen erwähnten Einkünfte die in diesen Bestimmungen festgelegten Grenzbeträge um weniger als 15 Prozent überschreiten, wird die Pension in dem betreffenden Zeitraum um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte die in § 2 oder 6 erwähnten Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 1 und 2 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 2 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.

§ 9 - Unter Berufseinkünften aus der in § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Tätigkeit sind die Bruttoberufseinkünfte, reduziert um Werbungsausgaben oder berufliche Aufwendungen und gegebenenfalls berufliche Verluste, zu verstehen, die von der Verwaltung der direkten Steuern für die Festlegung der Steuer in Bezug auf das betreffende Jahr berücksichtigt werden. Wird die Tätigkeit des Helfers vom Ehepartner ausgeübt, ist der Anteil der Berufseinkünfte des Betreibers zu berücksichtigen, der dem Helfer gemäß dem vorerwähnten Einkommensteuergesetzbuch zuerkannt wird. Der Anteil der Berufseinkünfte, der dem Ehepartner gemäß Artikel 87 dieses Gesetzbuches zuerkannt wird, wird den Einkünften des Betreibers hinzugefügt.

Die in Absatz 1 erwähnten Berufseinkünfte umfassen jedoch weder den Betrag der Beiträge, die gezahlt werden in Anwendung des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 oder der Königlichen Erlasse zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Mäßigung der Einkünfte, die den Selbständigen gemäß den Gesetzen vom 6. Juli 1983 und 27. März 1986, durch die dem König bestimmte Sondervollmachten erteilt werden, die vor dem tatsächlichen Einsetzen der Pension auferlegt werden und die dem Empfänger nach diesem Datum zurückgezahlt werden, noch den Betrag der dem Empfänger gewährten Aufschubzinsen.

Wird die Berufstätigkeit als Selbständiger oder Helfer im Ausland ausgeübt, werden die aus dieser Tätigkeit stammenden steuerpflichtigen Berufseinkünfte berücksichtigt.]

[Art. 4 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003); § 1 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 1 abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 31. Juli 2004 (B.S. vom 10. September 2004), Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 26. Juli 2007 (B.S. vom 14. August 2007) und Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 1 Nr. 2 abgeändert durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 31. Juli 2004 (B.S. vom 10. September 2004), Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 26. Juli 2007 (B.S. vom 14. August 2007) und Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 1 Nr. 4 abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 31. Juli 2004 (B.S. vom 10. September 2004), Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 26. Juli 2007 (B.S. vom 14. August 2007) und Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 31. Juli 2004 (B.S. vom 10. September 2004), Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 26. Juli 2007 (B.S. vom 14. August 2007) und Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 2bis eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006)]

Art. 5 - § 1 - Wenn die Anwendung von Artikel 4 die Aussetzung beziehungsweise die Kürzung zur Folge hat von einer Ruhestandspension, die vor dem 1. Juli 1982 eingesetzt hat, von einer Ruhestandspension für eine Person, die aus einem anderen Grund als der körperlichen Untauglichkeit vor ihrem 65. Geburtstag von Amts wegen in den Ruhestand versetzt worden ist, oder von einer Ruhestandspension, die einem ehemaligen Berufspersonalmitglied der Kader in Afrika gewährt worden ist, wird diese Pension - ohne Berücksichtigung der Dienstaltersverbesserungen, die aufgrund einer Gefangenschaft, einer Deportation, eines Kriegsdienstes oder eines damit gleichgesetzten Dienstes gewährt werden - um 20 Prozent beziehungsweise um 10 Prozent gekürzt, je nachdem, ob sie drei Vierteln des als Grundlage für ihre Auszahlung dienenden Gehalts entspricht oder nicht. Bei Mitgliedern des Flugpersonals der Militärluftfahrt, die vor dem 1. Januar 1979 die Eigenschaft eines Berufssoldaten erworben haben, wird der vorerwähnte Grenzwert von drei Vierteln durch neun Zehntel ersetzt.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 finden bis zum letzten Tag des Monats Anwendung, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht hat.

[Was das Jahr betrifft, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht, werden die in den Artikeln 4 und 9 vorgesehenen Grenzbeträge sowohl für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar und dem letzten Tag des Monats, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht, als auch für den Rest des betreffenden Jahres mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl Monate jedes dieser Zeiträume besteht, wobei die in Artikel 4 §§ 1 und 2 erwähnten Einkünfte dieselben Zeiträume betreffen.]

[Wenn im Zeitraum zwischen dem 1. Januar des Jahres des 65. Geburtstags und dem letzten Tag des Monats, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht, die in Absatz 2 erwähnten Einkünfte die in Anwendung derselben Bestimmung festgelegten Grenzbeträge überschreiten, wird die Pension um 10 Prozent beziehungsweise 20 Prozent gemäß den in § 1 vorgesehenen Modalitäten gekürzt.

Wenn im zweiten der in Absatz 2 festgelegten Zeiträume die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für den betreffenden Zeitraum ausgesetzt.

Wenn im zweiten der in Absatz 2 festgelegten Zeiträume die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um weniger als 15 Prozent überschreiten, wird die Pension in dem betreffenden Zeitraum um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte diese Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 4 und 5 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 4 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.]

§ 3 - Die Anwendung der Paragraphen 1 und 2 darf nicht zur Folge haben, dass der Pensionsbetrag des Betreffenden niedriger ist als der Betrag, der sich aus der Anwendung von Artikel 4 § 4 ergeben würde.

[Art. 5 § 2 Abs. 2 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 19. Juni 1996 (B.S. vom 20. Juli 1996); Abs. 3 bis 6 eingefügt durch Art. 4 des G. vom 19. Juni 1996 (B.S. vom 20. Juli 1996)]

Abschnitt 3 — Gleichzeitiger Bezug von einer oder mehreren Hinterbliebenenpensionen und Einkünften aus einer Berufstätigkeit

Art. 6 - § 1 - Wer ausschließlich eine oder mehrere Hinterbliebenenpensionen bezieht, darf in Kalenderjahren nach dem Jahr, in dem er das Alter von 65 Jahren erreicht, [...] eine Berufstätigkeit gemäß denselben Bedingungen und Modalitäten ausüben wie denen, die in Artikel 4 §§ 1 und 7 vorgesehen sind.

§ 2 - Wer ausschließlich eine oder mehrere Hinterbliebenenpensionen bezieht, darf in dem Zeitraum zwischen dem ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem er das Alter von 65 Jahren erreicht, und dem 31. Dezember desselben Jahres [...] eine Berufstätigkeit gemäß denselben Bedingungen und Modalitäten ausüben wie denen, die in Artikel 4 §§ 2 und 8 vorgesehen sind.]

§ 3 - Im Fall von Pensionen, die nach dem 65. Geburtstag des Empfängers einsetzen, ist die Ausübung einer Berufstätigkeit nur nach vorhergehender Meldung erlaubt.

Absatz 1 findet nur auf das Jahr Anwendung, in dem die Pension einsetzt.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003); § 1 abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des K.E. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006); § 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des K.E. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006); § 3 eingefügt durch Art. 2 Nr. 2 des K.E. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006)]

Art. 7 - § 1 - Wer ausschließlich eine oder mehrere Hinterbliebenenpensionen bezieht, darf in Kalenderjahren vor dem Jahr, in dem er das Alter von 65 Jahren erreicht, nach vorhergehender Meldung:

1. eine in Artikel 4 § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Berufstätigkeit ausüben, sofern die Bruttoberufseinkünfte [17.280,00 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten,

2. eine in Artikel 4 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Berufstätigkeit ausüben, sofern die gemäß Artikel 4 § 9 bestimmten Berufseinkünfte [13.824,00 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten,

3. eine Berufstätigkeit ausüben, die aus der Erschaffung von wissenschaftlichen Werken oder Kunstwerken besteht und keine Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt hat, sofern der Betreffende kein Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches ist,

4. jede andere Tätigkeit ausüben sowie jedes andere Mandat, Amt oder jeden anderen Posten bekleiden, sofern die daraus stammenden Bruttoeinkünfte, ungeachtet ihrer Bezeichnung, [17.280,00 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

Die gleichzeitige oder aufeinander folgende Ausübung von verschiedenen in Absatz 1 vorgesehenen Tätigkeiten ist erlaubt, sofern die Gesamtsumme der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Einkünfte und 80 Prozent der in Absatz 1 Nr. 1 und 4 erwähnten Einkünfte [13.824,00 EUR] pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

§ 2 - Was das Kalenderjahr betrifft, in dem eine Person das Alter von 65 Jahren erreicht, finden die Bestimmungen von § 1 für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar und dem letzten Tag des Monats, in dem der Betreffende das Alter von 65 Jahren erreicht, auf die in diesem Paragraphen erwähnten Personen Anwendung. Die in § 1 und Artikel 9 vorgesehenen Grenzbeträge werden jedoch mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl Monate des oben bestimmten Zeitraums besteht, wobei die in § 1 erwähnten Einkünfte denselben Zeitraum betreffen.

§ 3 - Wenn die in § 1 erwähnten Einkünfte die in dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge in einem bestimmten Kalenderjahr um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für das betreffende Jahr ausgesetzt.

Überschreiten die in § 1 erwähnten Einkünfte die in dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge in einem bestimmten Kalenderjahr um weniger als 15 Prozent, wird die Pension in dem betreffenden Jahr um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte die in § 1 erwähnten Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 1 und 2 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 2 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.

§ 4 - Wenn in dem in § 2 bestimmten Zeitraum die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für den betreffenden Zeitraum ausgesetzt.

Wenn in dem in § 2 bestimmten Zeitraum die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um weniger als 15 Prozent überschreiten, wird die Pension in dem betreffenden Zeitraum um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte die in § 2 erwähnten Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 1 und 2 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 2 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.]

[Art. 7 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003); § 1 Abs. 1 Nr. 1 abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 11. Mai 2007 (B.S. vom 15. Juni 2007) und Art. 2 Nr. 1 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 1 Nr. 2 abgeändert durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 11. Mai 2007 (B.S. vom 15. Juni 2007) und Art. 2 Nr. 2 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 1 Nr. 4 abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 11. Mai 2007 (B.S. vom 15. Juni 2007) und Art. 2 Nr. 1 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 11. Mai 2007 (B.S. vom 15. Juni 2007) und Art. 2 Nr. 2 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008)]

Art. 8 - Die Bestimmungen der Artikel 6 und 7 finden ebenfalls Anwendung, wenn der Betreffende zudem eine oder mehrere Hinterbliebenenpensionen im Rahmen einer anderen Pensionsregelung bezieht.

Abschnitt 4 — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 9 - [Wenn der Empfänger beziehungsweise sein Ehepartner im Laufe eines bestimmten Jahres Familienbeihilfen oder als solche geltende Beihilfen für mindestens ein Kind bezieht, wird :

— der in Artikel 4 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 4 vorgesehene Betrag von 21.436,50 EUR für das betreffende Jahr um 4.638,50 EUR erhöht,

— der in Artikel 4 § 5 Absatz 1 Nr. 1 und 4 vorgesehene Betrag von 7.421,57 EUR für das betreffende Jahr um 3.710,80 EUR erhöht,

— der in Artikel 4 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 vorgesehene Betrag von 17.149,19 EUR für das betreffende Jahr um 3.710,79 EUR erhöht,

— der in Artikel 4 § 5 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 vorgesehene Betrag von 5.937,26 EUR für das betreffende Jahr um 2.968,63 EUR erhöht,

— der in Artikel 7 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 4 vorgesehene Betrag von 17.280,00 EUR für das betreffende Jahr um 4.320,00 EUR erhöht,

— der in Artikel 7 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 vorgesehene Betrag von 13.824,00 EUR für das betreffende Jahr um 3.456,00 EUR erhöht.]

[Die Bestimmungen von Absatz 1 finden ebenfalls Anwendung auf Empfänger beziehungsweise ihre Ehepartner, die ihr eigenes Kind oder ein adoptiertes Kind großziehen, für das sie keinen Anspruch auf Familienbeihilfen erheben können:

1. wenn das Kind jünger als 14 Jahre ist,
2. wenn der Empfänger beziehungsweise sein Ehepartner für das Kind von mindestens 14 Jahren eine Waisenzulage zu Lasten des Amtes für überseeische soziale Sicherheit bezieht,
3. wenn das Kind von mindestens 14 Jahren, für das die in Nr. 2 erwähnte Bedingung nicht erfüllt ist:
 - a) jünger als 21 Jahre und durch einen Lehrvertrag gebunden ist, der in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt wird,
 - b) jünger als 25 Jahre ist und eine Ausbildung im Tagesunterricht absolviert, deren Dauer mindestens der Dauer entspricht, die in den Vorschriften zur Bestimmung von Bedingungen, unter denen Familienbeihilfen für Kinder in der Ausbildung gewährt werden, festgelegt ist,
 - c) zu mindestens 66 Prozent arbeitsunfähig ist.]

[Art. 9 Abs. 1 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 1. September 2008 (B.S. vom 6. Oktober 2008); Abs. 2 eingefügt durch Art. 5 des G. vom 19. Juni 1996 (B.S. vom 20. Juli 1996)]

Art. 10 - Wenn die Anwendung von Artikel 4, 6 oder 7 auf eine Hinterbliebenenpension, die vor dem 1. Juli 1982 eingesetzt hat, entweder die Aussetzung oder die Kürzung dieser Pension um mehr als 10 Prozent zur Folge hat, wird die Pension lediglich um 10 Prozent gekürzt.

Art. 11 - In Abweichung [von Artikel 4 § 1 Absatz 1 Nr. 4, Artikel 4 § 5 Absatz 1 Nr. 4 und Artikel 7 § 1 Absatz 1 Nr. 4] darf der Empfänger einer Pension:

1. ein politisches Mandat oder ein Mandat als Präsident beziehungsweise Mitglied eines öffentlichen Sozialhilfenzentrums bis zum Ablauf des Mandats ausüben, sofern dieses Mandat vor dem Datum des Einsetzens der Pension und spätestens am letzten Tag des Monats des 65. Geburtstags des Mandatsträgers eingesetzt hat,

2. ein Mandat bei einer öffentlichen Einrichtung, einer Einrichtung öffentlichen Interesses, einer Gemeindevereinigung oder ein Mandat als ordentlicher Verwalter in einem autonomen öffentlichen Unternehmen bis zum Ablauf des Mandats ausüben, sofern dieses Mandat vor dem Datum des Einsetzens der Pension und spätestens am letzten Tag des Monats des 65. Geburtstags des Mandatsträgers eingesetzt hat. Die vorliegende Abweichung endet spätestens am letzten Tag des Monats, in dem der Mandatsträger das Alter von 67 Jahren erreicht, oder, wenn der Betreffende zu diesem Zeitpunkt noch ein in Nr. 1 erwähntes Mandat ausübt, spätestens nach Ablauf dieses Mandats.

[Art. 11 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 5 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003)]

Art. 12 - § 1 - Pensionsempfänger, die eine in Artikel 2 erwähnte Berufstätigkeit ausüben, und Arbeitgeber, die einen solchen Pensionsempfänger beschäftigen, sind verpflichtet, die Ausübung dieser Berufstätigkeit getrennt voneinander zu melden.

Die Bestimmungen von Absatz 1 finden keine Anwendung auf Pensionsempfänger, die ein in Artikel 11 erwähntes Mandat ausüben.

§ 2 - Pensionsempfänger sind zudem verpflichtet, ihren Arbeitgeber per Einschreiben über ihre Situation in Sachen Pensionen zu informieren.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Meldung muss per Formular erfolgen; dieses wird dem Pensionsempfänger und dessen Arbeitgeber von der Behörde oder Einrichtung, die die Pensionsregelung verwaltet, der der Empfänger unterliegt, zur Verfügung gestellt und entspricht dem Muster, das von dem für Pensionen zuständigen Minister gebilligt worden ist. Die Meldung muss der betreffenden Behörde oder Einrichtung unterschrieben und datiert per Einschreiben zugestellt werden. Eine Meldung, die der Pensionsempfänger dieser Behörde oder Einrichtung gegen Empfangsbestätigung aushändigt, wird einer per Einschreiben übermittelten Meldung gleichgesetzt.

§ 4 - Die in § 1 erwähnte Meldung seitens des Empfängers muss vor Beginn der Berufstätigkeit erfolgen. Sie gilt als vorhergehend, wenn sie binnen dreißig Tagen nach Beginn der Berufstätigkeit oder - für den Fall, dass die Berufstätigkeit zum Zeitpunkt des Einsetzens der Pension bereits ausgeübt wird - binnen dreißig Tagen erfolgt, nachdem die Behörde oder Einrichtung, die die Pensionsregelung verwaltet, der der Empfänger unterliegt, das in § 3 erwähnte Formular versandt hat.

Das in § 2 erwähnte Schreiben muss innerhalb der gleichen Frist versandt werden.

§ 5 - Die in § 1 erwähnte Meldung seitens des Arbeitgebers muss spätestens am 30. Tag nach dem Datum der Versendung des in § 2 erwähnten Einschreibens des Arbeitnehmers erfolgen.

§ 6 - Erfolgt die in § 1 erwähnte Meldung seitens des Empfängers nicht binnen der festgelegten Frist oder wird gegebenenfalls das in § 2 erwähnte Einschreiben nicht binnen dieser Frist versandt, wird die Auszahlung der laufenden Pension von Amts wegen einen Monat und im Wiederholungsfall drei Monate ausgesetzt.

Der Empfänger wird von der in § 3 erwähnten Behörde oder Einrichtung per Einschreiben von dieser Aussetzung informiert.

Diese Aussetzung setzt am ersten Tag des Monats nach dem Monat ein, in dem das in Absatz 2 erwähnte Schreiben versandt worden ist. In Abweichung von Artikel 1 Nr. 1 Buchstabe *b*), Nr. 2 Buchstabe *c*), Nr. 3 Buchstabe *b*) und Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 1. April 1992 zur Gewährung von Urlaubsgeld und zusätzlichem Urlaubsgeld an Pensionierte der öffentlichen Dienste hat diese Aussetzung keine Auswirkungen auf den Anspruch auf Urlaubsgeld und zusätzliches Urlaubsgeld.

§ 7 - Erfolgt die in § 1 erwähnte Meldung seitens des Arbeitgebers nicht binnen der festgelegten Frist, ist dieser verpflichtet, der in § 3 erwähnten Behörde oder Einrichtung eine Pauschalentschädigung zu zahlen, die sich auf ein Viertel der in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Gewährung einer garantierten Besoldung an gewisse Bedienstete der Ministerien erwähnten garantierten Besoldung beläuft, die Bediensteten gewährt wird, die in Sachen soziale Sicherheit nur der Kranken- und Invalidenpflichtversicherungsregelung, Zweig Gesundheitspflege, unterliegen.

Die in Absatz 1 erwähnte Entschädigung, die der Arbeitgeber eines Empfängers einer Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension zu Lasten der Staatskasse zu entrichten hat, wird für die Finanzierung der Pensionen von Rechtsnachfolgern der in Artikel 59 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen erwähnten Personen verwendet.

KAPITEL 3 — Gleichzeitiger Bezug von Ruhestands- oder Hinterbliebenenpensionen und einem Ersatzeinkommen

Art. 13 - [§ 1 - Ruhestands- oder Hinterbliebenenpensionen werden in Kalendermonaten, in denen der Empfänger dieser Pensionen tatsächlich ein in Artikel 2 Nr. 3 Buchstabe *a*) oder *c*) erwähntes Ersatzeinkommen erhält, ausgesetzt.

§ 2 - Hinterbliebenenpensionen werden in Kalendermonaten, in denen der Empfänger dieser Pension tatsächlich ein in Artikel 2 Nr. 3 Buchstabe *b*), *d*) oder *e*) erwähntes Ersatzeinkommen erhält, ausgesetzt.

Erhält der Empfänger tatsächlich für alle Werktage des Monats ein in Absatz 1 erwähntes Ersatzeinkommen, ist in Abweichung von Absatz 1 der gleichzeitige Bezug dieses Ersatzeinkommens und der Hinterbliebenenpension für einen begrenzten Zeitraum erlaubt.

Erhält der Empfänger nicht tatsächlich für alle Werktage des Monats ein in Absatz 1 erwähntes Ersatzeinkommen, ist in Abweichung von Absatz 1 der gleichzeitige Bezug dieses Ersatzeinkommens und der Hinterbliebenenpension für einen begrenzten Zeitraum erlaubt. In diesem Fall wird das Ersatzeinkommen Einkünften aus einer Berufstätigkeit als Lohnempfänger gleichgesetzt.

Der in den Absätzen 2 und 3 erwähnte begrenzte Zeitraum darf für die Anwendung dieser beiden Absätze insgesamt nicht länger als zwölf Monate - aufeinander folgend oder nicht - dauern. Nach Ablauf dieses Zeitraums wird die Hinterbliebenenpension ausgesetzt, es sei denn, der Betreffende verzichtet auf das Ersatzeinkommen.

Wenn der gemäß Absatz 2 oder 3 zahlbare Betrag einer Hinterbliebenenpension den in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte vorgesehenen Betrag überschreitet, wird er auf diesen letzten Betrag begrenzt.

§ 3 - Invaliditätsentschädigungen, Invaliditätspensionen oder alle als solche geltenden Leistungen, die gemäß ausländischen Rechtsvorschriften gewährt werden, gelten als Ruhestandspension.

§ 4 - Wenn die Anwendung von § 2 die Aussetzung einer Hinterbliebenenpension zur Folge hat, die vor dem 1. Juli 1982 eingesetzt hat, wird diese Pension nur um 10 Prozent gekürzt.]

[Art. 13 ersetzt durch Art. 62 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 11. Mai 2007)]

KAPITEL IV — *Gemeinsame Bestimmungen*

Art. 14 - [§ 1 - [Was das Jahr betrifft, in dem die Pension einsetzt, und unbeschadet der Anwendung von Artikel 4 §§ 2, 4 Absatz 2, 6 und 8, Artikel 6 § 2 und Artikel 7 §§ 2 und 4, werden die in den Artikeln 4, 7 und 9 vorgesehenen Grenzbeträge mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl voller Monate besteht, die den Zeitraum zwischen dem Datum des Einsetzens der Pension und dem Ende jenes Jahres umfassen, wobei die in den Artikeln 4 und 7 erwähnten Einkünfte den oben festgelegten Zeitraum betreffen.]

Wenn in dem in Absatz 1 festgelegten Zeitraum die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung der Pension für den betreffenden Zeitraum ausgesetzt.

Wenn in dem in Absatz 1 festgelegten Zeitraum die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um weniger als 15 Prozent überschreiten, wird die Pension in dem betreffenden Zeitraum um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte diese Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 2 und 3 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 3 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.

§ 2 - [Was das Jahr betrifft, in dem entweder der gleichzeitige Bezug mehrerer in Artikel 1 erwähnter Pensionen oder der gleichzeitige Bezug einer solchen Pension und einer oder mehrerer im Rahmen einer anderen Pensionsregelung gewährter Pensionen einsetzt, und unbeschadet der Anwendung von Artikel 4 §§ 2, 4 Absatz 2, 6 und 8, Artikel 6 § 2 und Artikel 7 §§ 2 und 4, werden die in den Artikeln 4, 7 und 9 vorgesehenen Grenzbeträge sowohl für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar des Jahres und dem Datum des Einsetzens des gleichzeitigen Bezugs als auch für den Rest des Jahres mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl voller Monate jedes dieser Zeiträume besteht, wobei die in den Artikeln 4 und 7 erwähnten Einkünfte die oben festgelegten Zeiträume betreffen.]

Wenn in einem der in Absatz 1 festgelegten Zeiträume die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um mindestens 15 Prozent überschreiten, wird die Auszahlung jeder der in Artikel 1 erwähnten Pensionen für den betreffenden Zeitraum ausgesetzt.

Wenn in einem der in Absatz 1 festgelegten Zeiträume die in dieser Bestimmung erwähnten Einkünfte die in Anwendung dieser Bestimmung festgelegten Grenzbeträge um weniger als 15 Prozent überschreiten, wird jede der in Artikel 1 erwähnten Pensionen in dem betreffenden Zeitraum um den Prozentsatz gekürzt, um den die Einkünfte diese Grenzbeträge überschreiten.

Für die Anwendung von Absatz 2 und 3 wird der Prozentsatz der Überschreitung gegebenenfalls bis auf ein Hundertstel berechnet. Für die Berechnung des Betrags der Kürzung wird der in Absatz 3 vorgesehene Prozentsatz auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, sofern die erste Dezimalstelle mindestens fünf beträgt; ist dies nicht der Fall, fällt der Dezimalteil weg.

§ 3 - Was das Jahr betrifft, in dem die Pension einsetzt, wird das Ersatzeinkommen mit Bezug auf den Zeitraum vor dem Datum des Einsetzens der Pension für die Anwendung von Artikel 13 nicht berücksichtigt.

Wenn die Auszahlung einer Leistung wegen Laufbahnunterbrechung oder wegen Reduzierung der Arbeitsleistungen aufgrund des Einsetzens einer Ruhestandspension beendet wird, wird die Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension, die aufgrund des gleichzeitigen Bezugs der vorerwähnten Leistung ausgesetzt worden ist, in Abweichung von Artikel 13 § 1 nicht für das vollständige Kalenderjahr, sondern nur für den Zeitraum vor dem Datum des Einsetzens der Ruhestandspension ausgesetzt.

Wenn die Auszahlung einer Entschädigung wegen primärer Arbeitsunfähigkeit, einer Invaliditätsentschädigung oder des Arbeitslosengeldes aufgrund des Einsetzens einer Ruhestandspension beendet wird, wird die Hinterbliebenenpension, die aufgrund des gleichzeitigen Bezugs der vorerwähnten Entschädigung beziehungsweise des vorerwähnten Geldes ausgesetzt worden ist, in Abweichung von Artikel 13 § 2 nicht für das vollständige Kalenderjahr, sondern nur für den Zeitraum vor dem Datum des Einsetzens der Ruhestandspension ausgesetzt.]

[Wenn eine Person in einem bestimmten Jahr für alle Werktage eines Monats eine Hinterbliebenenpension und ein Ersatzeinkommen bezieht, werden die in den Artikeln 4, 7 und 9 vorgesehenen Grenzbeträge mit einem Bruch multipliziert, dessen Nenner 12 entspricht und dessen Zähler aus der Anzahl voller Monate des betreffenden Jahres besteht, in denen der Empfänger kein in Artikel 13 § 1 oder Artikel 13 § 2 Absatz 2 erwähntes Ersatzeinkommen erhalten hat.]

[Art. 14 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 19. Juni 1996 (B.S. vom 20. Juli 1996); § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 6 Nr. 1 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003); § 2 Abs. 1 ersetzt durch Art. 6 Nr. 2 des K.E. vom 23. Dezember 2002 (B.S. vom 24. Januar 2003); § 3 Abs. 4 eingefügt durch Art. 63 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 11. Mai 2007)]

Art. 15 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Pensionen gehören, kann die im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Beträge jedes Jahr durch einen im Ministerrat beratenen Erlass anpassen.

Art. 16 - Wenn eine Hinterbliebenenpension, die in Anwendung des vorliegenden Gesetzes ausgesetzt oder gekürzt werden muss, aus mehreren Teilen besteht, findet die Aussetzung beziehungsweise die Kürzung auf jeden der Teile Anwendung.

Art. 17 - [Die in Artikel 59 § 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 1976 über die Haushaltsvorschlage 1976-1977 vorgesehene Frist wird auf drei Jahre angehoben, wenn im Rahmen der Anwendung des vorliegenden Gesetzes unrechtmäßig gezahlte Beträge zurückgefordert werden müssen, weil der Betrag der Einkünfte höher ist als die durch vorliegendes Gesetz festgelegten Grenzbeträge. Diese Verjährungsfrist setzt jedoch erst ab dem 1. Juni des Kalenderjahres nach dem Jahr ein, in dem die Grenzbeträge überschritten worden sind.]

[Art. 17 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 21. Januar 2007 (B.S. vom 6. Februar 2007)]

Art. 18 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes darf die Behörde oder Einrichtung, die die Pensionsregelung verwaltet, der der Empfänger unterliegt, bei der Verwaltung der direkten Steuern alle erforderlichen Informationen über die Einkünfte aus einer Berufstätigkeit beziehungsweise über das Ersatzeinkommen des Empfängers einholen.

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

Art. 19 - Um die Einheitlichkeit der in den verschiedenen Pensionsregelungen vorgesehenen Regeln, was den gleichzeitigen Bezug von Ruhestands- oder Hinterbliebenenpensionen und Einkünften aus einer Berufstätigkeit betrifft, zu wahren, kann der König die in den Artikeln 4, 6, 7, 9, 11, 12 und 14 vorgesehenen Regeln in Sachen Zulassung des gleichzeitigen Bezugs durch einen im Ministerrat beratenen Erlass abändern.

Art. 20 - 21 - [Abänderungsbestimmungen]

Art. 22 - [Aufhebungsbestimmungen]

Art. 23 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden mit 1. Januar 1994 wirksam und finden ebenfalls auf die am 31. Dezember 1993 laufenden Pensionen und gleichzeitigen Bezüge Anwendung. Sie sind ebenfalls auf die garantierten Mindestbeträge der Ruhestandspensionen anwendbar, die aus der Anwendung von Artikel 140 § 3 des Gesetzes vom 26. Juni 1992 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen hervorgehen, wobei der Mindestpensionsbetrag des Empfängers dadurch nicht höher ausfallen darf als der Betrag, den er am 31. Dezember 1993 tatsächlich bezogen hat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2053

[2011/203630]

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée visant à favoriser l'emploi de demandeurs d'emploi avec une aptitude au travail réduite

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *i*), remplacé par la loi du 14 février 1961, et *m*), inséré par l'arrêté royal du 14 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;

Vu l'avis du Conseil national du Travail, donné le 7 octobre 2009;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office National pour l'Emploi, donné le 17 décembre 2009;

Vu l'avis n°2011/11 du Conseil Supérieur National des Personnes Handicapées du 20 juin 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 février 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat du Budget, du 24 février 2010;

Vu l'avis 47.934/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 mars 2010 en application de l'article 84, § 1, alinéa premier, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, modifié par les arrêtés royaux des 9 décembre 2002, 16 mai 2003 et 21 janvier 2004, le 10^o est abrogé.

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 2003 et 21 janvier 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1^o les dispositions à l'alinéa premier, 4^o sont remplacées comme suit :

"4^o le demandeur d'emploi avec une aptitude au travail réduite;"

2^o il est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

"Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 4^o, on entend par demandeur d'emploi avec une aptitude au travail réduite :

1^o le demandeur d'emploi inoccupé qui satisfait aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2053

[2011/203630]

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden met het oog op het bevorderen van de tewerkstelling van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 7, § 1, derde lid, *i*), vervangen bij de wet van 14 februari 1961, en *m*), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 7 oktober 2009;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 17 december 2009;

Gelet op het advies n° 2011/11 van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap van 20 juni 2011;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 24 februari 2010;

Gelet op advies 47.934/1 van de Raad van State, gegeven op 18 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 december 2002, 16 mei 2003 en 21 januari 2004, worden de bepalingen onder 10^o opgeheven.

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 2003 en 21 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de bepalingen onder het eerste lid, 4^o worden vervangen als volgt :

"4^o de werkzoekende met een verminderde arbeidsgeschiktheid;"

2^o het wordt aangevuld met een lid, luidende :

"Voor de toepassing van het eerste lid, 4^o wordt verstaan onder werkzoekende met een verminderde arbeidsgeschiktheid :

1^o de niet werkende werkzoekende die voldoet aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkoming aan personen met een handicap;

2° le demandeur d'emploi inoccupé qui était occupé comme travailleur du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission Paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

3° le demandeur d'emploi inoccupé handicapé qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur base d'une incapacité physique ou mentale de soixante-six pourcent au moins;

4° le demandeur d'emploi inoccupé qui est en possession d'une attestation délivrée par la Direction Générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux."

Art. 3. L'article 7 de ce même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 16 mai 2003 et modifié par les arrêtés royaux des 28 mars 2007, 21 décembre 2009 et 1^{er} février 2010, est complété par un paragraphe 8, rédigé comme suit :

"§ 8. Le travailleur a droit, par dérogation à l'article 44 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 et selon les conditions de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, à une allocation de travail de 500 euros maximum par mois calendrier pour le mois d'engagement et les vingt-trois mois calendrier suivants dans la mesure où le travailleur engagé satisfait simultanément aux conditions suivantes :

1° il est âgé de moins de 45 ans à la date de l'engagement;

2° à la date de l'engagement, il est demandeur d'emploi avec une aptitude au travail réduite au sens de l'article 3, alinéa premier, 4° ou chômeur complet indemnisé avec une inaptitude au travail définitive d'au moins trente-trois pour cent;

3° au jour de l'engagement, il n'est plus soumis à l'obligation scolaire et il ne suit plus d'études dans l'enseignement de jour."

Art. 4. L'article 10 de ce même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 16 mai 2003 et modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 2009 et 1^{er} février 2010, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

"§ 4. Le travailleur a droit, par dérogation à l'article 44 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 et selon les conditions de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, à une allocation de travail de 500 euros maximum par mois calendrier pour le mois d'engagement et les vingt-trois mois calendrier suivants dans la mesure où le travailleur engagé satisfait simultanément aux conditions suivantes :

1° il est âgé de 45 ans au moins à la date de l'engagement;

2° à la date de l'engagement, il est demandeur d'emploi avec une aptitude au travail réduite au sens de l'article 3, alinéa premier, 4° ou chômeur complet indemnisé avec une inaptitude au travail définitive d'au moins trente-trois pour cent."

Art. 5. L'intitulé du Chapitre *Vbis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 décembre 2002, est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

2° de niet werkende werkzoekende die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld was bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

3° de niet werkende werkzoekende gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens zesenzestig procent;

4° de niet werkende werkzoekende die in het bezit is van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen."

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 mei 2003 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 maart 2007, 21 december 2009 en 1 februari 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 8, luidende :

"§ 8. De werknemer is, in afwijking van artikel 44 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 en volgens de voorwaarden van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 gedurende de maand van indienstneming en de driëntwintig daarop volgende kalendermaanden gerechtigd op een werkuitkering van ten hoogste 500 euro per kalendermaand voor zover de aangeworven werknemer tegelijk aan volgende voorwaarden voldoet :

1° hij is op de dag van de indienstneming jonger dan 45 jaar;

2° hij is op de dag van de indienstneming een werkzoekende met een verminderde arbeidsgeschiktheid in de zin van artikel 3, eerste lid, 4° of een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens drieëndertig procent;

3° hij is op de dag van de indienstneming niet meer leerplichtig en hij volgt evenmin studies in dagonderwijs."

Art. 4. Artikel 10 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit 16 mei 2003 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 2009 en 1 februari 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

"§ 4. De werknemer is, in afwijking van artikel 44 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 en volgens de voorwaarden van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991 gedurende de maand van indienstneming en de driëntwintig daarop volgende kalendermaanden gerechtigd op een werkuitkering van ten hoogste 500 euro per kalendermaand voor zover de aangeworven werknemer tegelijk aan volgende voorwaarden voldoet :

1° hij is op de dag van de indienstneming minstens 45 jaar;

2° hij is op de dag van de indienstneming een werkzoekende met een verminderde arbeidsgeschiktheid in de zin van artikel 3, eerste lid, 4° of een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens drieëndertig procent."

Art. 5. Het opschrift van Hoofdstuk *Vbis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 december 2002, wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2054

[2011/203643]

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, visant à lutter contre les abus

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m), inséré par l'arrêté royal du 14 novembre 1996;

Vu le Code pénal social, les articles 17 à 52;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 5 mai 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mai 2011;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat du Budget, donné le 12 mai 2011;

Vu l'avis 49.733/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2011 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 12 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, modifié par les arrêtés royaux du 19 mars 2003, 16 mai 2003, 21 janvier 2004 et 21 décembre 2009, les alinéas 3, 4, 5 et 6, sont remplacés par les alinéas suivants :

« Par dérogation aux chapitres II, III et III^{ter}, n'entre pas en ligne de compte pour une allocation de travail, le travailleur qui a été exclu de cet avantage par une décision du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi prise sur la base d'un rapport des services d'inspection mentionnés ci-après, lorsqu'il a été constaté que le travailleur a été engagé en remplacement et dans la même fonction qu'un travailleur licencié, avec comme but principal d'obtenir les avantages du présent arrêté royal.

Par dérogation aux chapitres II, III et III^{ter}, n'entre pas en ligne de compte pour une allocation de travail, le travailleur qui a été exclu de cet avantage par une décision du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi prise sur la base d'un rapport des services d'inspection mentionnés ci-après, lorsqu'il a été constaté que le travailleur, dans la période de six mois qui précède la date de l'engagement, était déjà en service auprès du même employeur ou dans le groupe auquel l'employeur appartient, sauf si, pendant cette occupation, il satisfaisait déjà aux conditions pour pouvoir bénéficier de cette allocation de travail dans quel cas l'article 16 est d'application. Cet alinéa n'est pas d'application si l'employeur démontre que le licenciement et la nouvelle entrée en service n'ont pas pour but principal d'obtenir les avantages du présent arrêté.

La surveillance est effectuée par les fonctionnaires mentionnés ci-après qui exercent cette surveillance conformément au Livre Premier, Titre 2, Chapitre 2, du Code pénal social :

1^o les inspecteurs sociaux de la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale;

2^o les inspecteurs sociaux de l'Inspection sociale du Service public fédéral Sécurité sociale;

3^o les inspecteurs sociaux de l'Office national de Sécurité sociale;

4^o les inspecteurs sociaux de l'Office national de l'Emploi désignés conformément à l'article 17 du Code pénal social.

La décision visée aux alinéas 3 ou 4 produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la décision est portée à la connaissance de l'employeur. Cette décision est également portée à la connaissance du travailleur engagé et de son organisme de paiement conformément aux dispositions de l'article 146 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991.

Lorsque les dispositions des alinéas 3 ou 4 sont d'application, l'employeur ne peut plus déduire l'allocation de travail du salaire net à partir de la date visée à l'alinéa précédent. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2054

[2011/203643]

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, ter bestrijding van misbruiken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 7, § 1, derde lid, m), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 1996;

Gelet op het Sociaal Strafwetboek, artikelen 17 tot 52;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 5 mei 2011;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op 12 mei 2011;

Gelet op advies 49.733/1 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 12 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 maart 2003, 16 mei 2003, 21 januari 2004 en 21 december 2009, worden het derde, vierde, vijfde en zesde lid vervangen door de volgende leden :

« In afwijking van hoofdstukken II, III en III^{ter} komt de werknemer niet in aanmerking voor een werkuitkering, wanneer hij van dit voordeel werd uitgesloten door een beslissing van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, genomen op basis van een rapport van de hierna vernoemde inspectiediensten, indien werd vastgesteld dat de werknemer werd aangenomen ter vervanging en in een zelfde functie van een ontslagen werknemer met als hoofdzakelijk doel de voordelen van dit koninklijk besluit te bekomen.

In afwijking van hoofdstukken II, III en III^{ter} komt de werknemer niet in aanmerking voor een werkuitkering, wanneer hij van dit voordeel werd uitgesloten door een beslissing van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, genomen op basis van een rapport van de hierna vernoemde inspectiediensten, indien werd vastgesteld dat de werknemer in de periode van zes maanden voorafgaand aan het tijdstip van de indiensttreding, reeds in dienst was van dezelfde werkgever of van de groep waartoe de werkgever behoort, behalve indien hij tijdens deze tewerkstelling reeds voldeed aan de voorwaarden om van de werkuitkering te kunnen genieten in welk geval artikel 16 van toepassing is. Dit lid is niet van toepassing indien de werkgever aantoonde dat het ontslag en de wederindienstname niet als hoofdzakelijk doel hebben de voordelen van dit besluit te bekomen.

Het toezicht gebeurt door de hierna vermelde ambtenaren die dit toezicht uitoefenen overeenkomstig het Eerste Boek, Titel 2, Hoofdstuk 2, van het Sociaal Strafwetboek :

1^o de sociaal inspecteurs van de Algemene Directie Toezicht op de sociale wetten van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;

2^o de sociaal inspecteurs van de Sociale Inspectie van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

3^o de sociaal inspecteurs van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

4^o de sociaal inspecteurs van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening aangewezen overeenkomstig artikel 17 van het Sociaal Strafwetboek.

De beslissing bedoeld in het derde of vierde lid heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin de beslissing ter kennis wordt gebracht van de werkgever. Deze beslissing wordt eveneens ter kennis gebracht van de aangeworven werknemer en zijn uitbetalingsinstelling conform de bepalingen van artikel 146 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991.

Wanneer de bepalingen van het derde of vierde lid worden toegepast, mag de werkgever de werkuitkering niet meer in mindering brengen van het nettoloon vanaf de datum bedoeld in het vorige lid. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en Asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 2055

[2011/203434]

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ayant comme activité le développement, la production et la vente de véhicules industriels, semi-remorques, remorques, city-trailer et la modification de camions situées dans l'entité de Beerse (arrondissement de Turnhout) et ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (SCP 149.02), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1^{er}, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, donné le 7 juin 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que les commandes actuelles de remorques et de modification de camions ne suffisent pas à garantir un nombre de jours de production suffisant aux entreprises ayant comme activité le développement, la production et la vente de véhicules industriels, semi-remorques, remorques, city-trailer et la modification de camions situées dans l'entité de Beerse et ressortissant à la sous-commission paritaire pour les carrosseries;

Qu'il existe une surcapacité de production de ces produits;

Que le marché des véhicules de transport continue à se dégrader;

Que les prévisions indiquent qu'il ne faut pas attendre de revirement soudain au cours des prochains mois et que la crise touche aussi les sous-traitants dépendant directement du secteur;

Considérant que la situation économique actuelle exige l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail pour les ouvriers de ces entreprises;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ayant comme activité le développement, la production et la vente de véhicules industriels, semi-remorques, remorques, city-trailer et la modification de camions situées dans l'entité de Beerse et ressortissant à la Commission paritaire pour la carrosserie.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 2055

[2011/203434]

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteiten de ontwikkeling, productie en verkoop van industriële voertuigen, combinaties, aanhangwagens, citytrailers en vrachtwagenopbouw die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk (PSC 149.02) gelegen op het grondgebied van Beerse (arrondissement Turnhout), van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor het koetswerk, gegeven op 7 juni 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het huidige aantal bestellingen van aanhangwagens en het verbouwen van vrachtwagens niet volstaan om een voldoende aantal productiedagen te waarborgen voor de ondernemingen met als activiteiten de ontwikkeling, productie en verkoop van industriële voertuigen, combinaties, aanhangwagens, citytrailers en vrachtwagenopbouw gelegen op het grondgebied van Beerse en die onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk ressorteren;

Dat er een groot overschot is qua productiecapaciteit voor die producten;

Dat de transportvoertuigenmarkt er verder op achteruitgaat;

Dat volgens de vooruitzichten in de komende maanden geen plotse opleving moet worden verwacht en dat de crisis ook de onderaannemers treft die rechtstreeks van de sector afhangen;

Overwegende dat de huidige economische toestand de onmiddellijke invoering vergt van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor de werklieden van deze ondernemingen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteiten de ontwikkeling, productie en verkoop van industriële voertuigen, combinaties, aanhangwagens, citytrailers en vrachtwagenopbouw, gelegen op het grondgebied van Beerse en die onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden.

Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 4 juillet 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2011.

Art. 6. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 4 juli 2011 en treedt buiten werking op 31 december 2011.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 2056

[2011/203758]

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, les articles 35 et 36;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 17 décembre 2010;

Vu l'avis 49.553/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 mai 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, modifié par arrêté royal du 26 janvier 2010, le 13^o est remplacé par ce qui suit :

« 13. initiatives de coopération dans le domaine des soins de santé primaires; »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 2056

[2011/203758]

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreft, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de artikelen 35 en 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan;

Gelet op het in het *Belgisch Staatsblad* van 17 december 2010 bekendgemaakte bericht;

Gelet op advies 49.553/1 van de Raad van State, gegeven op 10 mei 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 januari 2010, wordt de bepaling onder 13^o vervangen als volgt :

« 13. de samenwerkingsinitiatieven eerstelijnsgezondheidszorg; »

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 9 mars 2003, *Moniteur belge* du 8 avril 2003.

Arrêté royal du 26 janvier 2010, *Moniteur belge* du 10 février 2010.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 9 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003.

Koninklijk besluit van 26 januari 2010, *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2010.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 2057

[2011/203777]

27 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel de reconnaissance de la commune de Vielsalm comme centre touristique en exécution de l'arrêté royal du 9 mai 2007 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques (1)

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, l'article 14, § 2;

Vu l'arrêté royal du 9 mai 2007 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques, l'article 2, 3°,

Arrête :

Article unique. La commune de Vielsalm est reconnue comme centre touristique.

Bruxelles, le 27 juillet 2011.

Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Arrêté royal du 9 mai 2007, *Moniteur belge* du 3 juillet 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 2057

[2011/203777]

27 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot erkenning van de gemeente Vielsalm als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 mei 2007 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelzaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra (1)

De Minister van Werk,

Gelet op de Arbeidswet van 16 maart 1971, artikel 14, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 mei 2007 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelzaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra, artikel 2, 3°,

Besluit :

Enig artikel. De gemeente Vielsalm wordt erkend als toeristisch centrum.

Brussel, 27 juli 2011.

Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

Koninklijk besluit van 9 mei 2007, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 2058

[2011/203352]

28 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 2009 fixant, pour l'année 2009, les dotations visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, l'article 35, § 5, D;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 2058

[2011/203352]

28 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 2009 tot vaststelling, voor het jaar 2009, van de dotaties bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, artikel 35, § 5, D;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 2009 fixant les dotations visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, l'article 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 août 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'État du Budget, donné le 12 octobre 2010;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 15 janvier 2009, fixant les dotations visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, est apportée la modification suivante :

Le premier tiret est remplacé par la disposition suivante : « -Fonds pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté Française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone : 8.388.300,66 euros; »

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et le ministre qui a les Affaires sociales et la Santé publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre des Affaires Sociales et de la Santé Publique,
Mme L. ONKELINX

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 2009 tot vaststelling van de dotaties bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, artikel 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 augustus 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, d.d. 12 oktober 2010;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 januari 2009, tot vaststelling van de dotaties bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, wordt de volgende wijziging aangebracht :

Het eerste streepje wordt vervangen door de volgende bepaling : " -Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap : 8.388.300,66 euro; "

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk en de minister bevoegd voor van Sociale Zaken en Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 2059

[C - 2011/22235]

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par la loi de 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997, et par la loi du 10 août 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 8 juillet 2010;

Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas émis d'avis dans le délai de cinq jours, prévu à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que l'avis concerné est donc réputé avoir été donné en application de cette disposition de la loi;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 8 juillet 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 22 septembre 2010;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 2059

[C - 2011/22235]

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, en bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 8 juli 2010;

Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen de termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met de toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten - verzekeringsinstellingen van 8 juli 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 22 september 2010;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 27 septembre 2010;

Considérant l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 mars 2011;

Considérant l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget donné le 1^{er} avril 2011;

Vu l'avis 49.493/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2011;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique, chargé de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 35 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 avril 2011, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1^{er}, intitulé "A. ORTHOPEDIE ET TRAUMATOLOGIE", l'intitulé "Catégorie 4" est complété par les prestations suivantes:

"736912-736923

Tige sur mesure, adaptée au canal fémoral, pour l'ensemble des éléments

736934-736945

Tête sur mesure, utilisée en combinaison avec une tige décrite sous 736912-736923";

2° Un §5 novies est ajouté:

"§ 5novies. Les prothèses articulaires sur mesure adaptées au canal fémoral sont soumises aux critères d'admission et de remboursements des prothèses articulaires reprises en catégorie 2 sous le titre PROTHÈSES ARTICULAIRES, HANCHES.";

3° Au § 16, intitulé "A. ORTHOPEDIE ET TRAUMATOLOGIE", l'intitulé "Catégorie 4" est complété par les prestations 736912-736923 et 736934-736945.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales
et de la Santé Publique, chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 27 september 2010;

Overwegende het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 maart 2011;

Overwegende de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 april 2011;

Gelet op het advies 49.493/2 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2011;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 april 2011 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, opschrift "A. ORTHOPEDIE EN TRAUMATOLOGIE", het opschrift "Categorie 4" wordt met de volgende verstrekkingen aangevuld:

"736912-736923

Steel op maat, aangepast aan het femoraal kanaal, voor het geheel van de elementen

736934-736945

Kop op maat, gebruikt in combinatie met een steel beschreven onder 736912-736923";

2° Een § 5 novies wordt ingevoegd :

"§ 5novies. De gewrichtsprothesen op maat die aan het femoraal kanaal worden aangepast zijn aan dezelfde aannemings- en terugbetalingscriteria onderworpen als deze van de gewrichtsprothesen opgenomen onder categorie 2 onder het opschrift GEWRICHTSPROTHESEN, HEUPEN.";

3° In §16, opschrift "A. ORTHOPEDIE EN TRAUMATOLOGIE", het opschrift "Categorie 4" wordt met de verstrekkingen 736912-736923 en 736934-736945 aangevuld.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 2060

[C — 2011/22236]

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par la loi de 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997, et par la loi du 10 août 2001;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 2060

[C — 2011/22236]

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, en bij de wet van 10 augustus 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 20 mai 2010;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, donné le 20 mai 2010;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 8 juillet 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 6 octobre 2010;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 11 octobre 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mars 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 13 mai 2011;

Vu l'avis 49.732/2 du Conseil d'Etat, donné le 15 juin 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 avril 2011 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1, intitulé "E. UROLOGIE ET NEPHROLOGIE", l'intitulé "Catégorie 3" est complété par les prestations suivantes :

"682636-682640

Ensemble des marqueurs en or (aiguilles incluses) utilisés lors d'un carcinome de la prostate traité par IGRT (radiothérapie guidée par l'image) U 270

682732-682743

Ensemble des marqueurs en or (aiguilles exclues) utilisés lors d'un carcinome de la prostate traité par IGRT (radiothérapie guidée par l'image) U 173»;

2° Au § 16, intitulé "E. Urologie et néphrologie", l'intitulé "Catégorie 3" est complété par l'intitulé et les prestations suivants :

"Marqueurs en or :

682636-682640, 682732-682743.";

3° Au § 18, a), l'intitulé "E. Urologie et néphrologie" est complété par l'intitulé et les prestations suivants:

"Marqueurs en or :

682636-682640, 682732-682743.";

4° Au § 18, b), avant l'intitulé "H. Chirurgie vasculaire:", les intitulés et les prestations suivants sont insérés:

"E. Urologie et néphrologie

Marqueurs en or :

682636-682640, 682732-682743.".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales
et de la Santé Publique, chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 20 mei 2010;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle gegeven op 20 mei 2010;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 8 juli 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 6 oktober 2010;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 11 oktober 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 maart 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 13 mei 2011;

Gelet op het advies 49.732/2 van de Raad van State, gegeven op 15 juni 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 april 2011 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, opschrift "E. UROLOGIE EN NEFROLOGIE", wordt het opschrift "Categorie 3" aangevuld met de volgende verstrekkingen :

"682636-682640

Geheel van goudmarkers (incl. naalden) gebruikt bij prostaatcarcinoom die behandeld wordt met IGRT (image guided radiotherapy)..... U 270

682732-682743

Geheel van goudmarkers (excl. naalden) gebruikt bij prostaatcarcinoom die behandeld wordt met IGRT (image guided radiotherapy) U 173»;

2° In § 16, opschrift "E. Urologie en nefrologie", wordt het opschrift "Categorie 3" aangevuld met het volgend opschrift en verstrekkingen:

"Goudmarkers:

682636-682640, 682732-682743.";

3° In § 18, a) wordt het opschrift "E. Urologie en nefrologie" aangevuld met het volgend opschrift en verstrekkingen:

"Goudmarkers:

682636-682640, 682732-682743.";

4° In § 18, b) worden voor het opschrift "H. Bloedvatenheelkunde:" de volgende opschriften en verstrekkingen ingevoegd:

"E. Urologie en nefrologie

Goudmarkers :

682636-682640, 682732-682743.".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2011 — 2061

[C — 2011/24219]

19 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant octroi d'une augmentation de la dotation pour 2011 en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 concernant la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu la loi du 22 mai 2003 concernant l'organisation du budget et la comptabilité de l'Etat fédéral;

Vu la loi du 30 mai 2011 concernant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011, le programme 25.54.51;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 concernant le contrôle administratif et budgétaire, les articles 14 et 22;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 juin 2011;

Considérant qu'il est nécessaire de mettre à la disposition de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ce montant pour couvrir ses dépenses administratives et de personnel;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une dotation d'un montant de cinquante trois millions neuf cent vingt huit mille euros (53.928.000 EUR) imputée au budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2011, division organique 54, programme 5, est attribuée à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA).

Art. 2. La dotation sera payée en deux tranches :

- la première tranche de 26.964.000 euros dès l'entrée en vigueur du présent arrêté;

- la deuxième tranche de 26.964.000 euros pour fin septembre 2011.

Ces montants seront, après réception d'une note de créance, versé au compte 679-2009627-78 de l'AFSCA, CA — Botanique — Food Safety Center, boulevard du Jardin botanique 55, à 1000 Bruxelles.

Art. 3. La justification de l'utilisation de la dotation se fera conformément à l'article 6, § 3, des prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Art. 4. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX
La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2011 — 2061

[C — 2011/24219]

19 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een verhoging van de dotatie voor 2011 ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 betreffende de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 betreffende de algemene organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale staat;

Gelet op de wet van 30 mei 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2011, programma 25.54.51;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikelen 14 en 22;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 juni 2011;

Overwegende dat het noodzakelijk is het hele bedrag ter beschikking te stellen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om haar administratieve en personeelsuitgaven te dekken;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een dotatie met een bedrag van drie en vijftig miljoen negenhonderd achtentwintig duizend euro (53.928.000 EUR), aan te rekenen op de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2011, organisatieafdeling 54, programma 5, wordt toegekend aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV).

Art. 2. De betaling van de dotatie zal in twee schijven gebeuren :

- de eerste schijf van 26.964.000 euro bij de inwerkingtreding van dit besluit;

- de tweede schijf van 26.964.000 euro tegen eind september 2011.

Deze bedragen zullen na ontvangst van een schuldvordering gestort worden op rekening 679-2009627-78 van het FAVV, AC — Kruidtuin — Food Safety Center, Kruidtuinlaan 55, te 1000 Brussel.

Art. 3. De rechtvaardiging van het gebruik van de dotatie zal geschieden overeenkomstig artikel 6, § 3, van de voorschriften van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Landbouw,
Mme S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2062

[2011/203931]

**15 JULI 2011. — Decreet houdende de erkenning van en de subsidieregeling
voor het Memoriaal van de Vlaamse Ontvoogding en Vrede**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt: decreet houdende de erkenning van en de subsidieregeling voor het Memoriaal van de Vlaamse Ontvoogding en Vrede.

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — Erkenning als Memoriaal

Art. 2. Het IJzermonument in Diksmuide met de IJzertoren, de Paxpoort, de crypte en het omringende domein is erkend als Memoriaal van de Vlaamse Ontvoogding en Vrede.

Het beschermingsbesluit van 10 november 1992 beschermde dit IJzertorencomplex als monument en het omringende, beeldbepalende domein als dorpsgezicht, wat wordt bevestigd.

HOOFDSTUK III. — Subsidiëring

Art. 3. § 1. De Vlaamse Regering kent jaarlijks een bijdrage toe voor de instandhouding, de herstelling, het onderhoud en de verbetering van het Memoriaal.

Met ingang van het begrotingsjaar 2011 schrijft de Vlaamse Regering daarvoor jaarlijks een krediet van minimaal honderdvijfenviertigduizend euro in in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Voor de toekenning van die jaarlijkse bijdrage is het nodig dat opeenvolgende vijfjarige beheersplannen worden opgesteld en uitgevoerd. De VZW Monumentenwacht Vlaanderen moet bij de totstandkoming en de realisatie van die beheersplannen betrokken worden.

De beheersplannen vermelden het bedrag van de jaarlijkse bijdrage en de instandhoudings-, onderhouds-, herstellende verbeteringswerkzaamheden die de beheerder van het Memoriaal in de loop van de volgende vijf jaar zal uitvoeren, alsook de visie met betrekking tot de wijze waarop met de historische bestemming en de ruimtelijke invulling van de site van het Memoriaal en met de geldende bescherming ervan als monument of als dorpsgezicht omgegaan zal worden. Daarbij moet onder meer aandacht aan de publiekswerking, de toegankelijkheid en de ontsluiting van de beschermde onroerendergoedsite besteed worden.

Het vijfjarige beheersplan wordt in de vijfjarige beheersovereenkomst, vermeld in artikel 4, § 2, opgenomen.

Art. 4. § 1. Met ingang van het begrotingsjaar 2011 schrijft de Vlaamse Regering jaarlijks een krediet van in totaal ten minste driehonderdtachtigduizend euro in in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor :

1° het ondersteunen van het museum van het Memoriaal, met focus op de Eerste Wereldoorlog en de Vlaamse emancipatiebeweging;

2° het ondersteunen van culturele, gemeenschapsvormende, educatieve, maatschappelijk activerende of sensibiliserende initiatieven die gekoppeld zijn aan de herinnerings- en herdenkingsfunctie en de vredesboodschap van het Memoriaal, met betrekking tot de thema's bewustwording, vrede, vrijheid en verdraagzaamheid.

Die ondersteuning dient voor de volledige werking van het museum en van de organisator, en gebeurt in de vorm van een bijdrage in de jaarlijkse loon- en werkingskosten van de begunstigde. Dat kan door middel van de toekenning van een algemene jaarlijkse werkingssubsidie.

De Vlaamse Regering kan in de beheersovereenkomst, vermeld in § 2, de toegang tot het museum van het Memoriaal voor min-26-jarigen voor maximaal 1 euro opnemen.

§ 2. De begunstigde moet een rechtspersoon in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk in de zin van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen zijn.

De Vlaamse Regering sluit met hem opeenvolgende vijfjarige beheersovereenkomsten waarin de voorwaarden voor de toekenning van de jaarlijkse werkingssubsidie per vijfjarige beleidsperiode worden bepaald.

Naast het vijfjarige beheersplan, vermeld in artikel 3, § 2, bevat de beheersovereenkomst :

1° de missie, de inhoudelijke en de zakelijke doelstellingen, de kwaliteitseisen en de resultaatcriteria. Daarbij moeten de doelstellingen, de kwaliteitseisen en de resultaatcriteria met betrekking tot de inhoudelijke werking, ontsluiting en beheer van het museum van het Memoriaal zo nauw als mogelijk afgestemd worden op de voorwaarden die een collectiebeherende cultureelerfgoedorganisatie met name een museum, moet vervullen om een door de Vlaamse Regering toegekend kwaliteitslabel te ontvangen en te behouden. Het betreft onder meer de toepassing van de museale kwaliteitseisen, standaarden en waarborgen en de invulling van de vier museale functies. Dit gebeurt na overleg met de representatieve vertegenwoordiging van de cultureelerfgoedgemeenschap, vermeld in 8°;

2° de nadere doelstellingen met betrekking tot de zorg voor het eigen archief;

3° het bedrag van de jaarlijkse werkingssubsidie;

4° de nadere bepalingen met betrekking tot de uitbetaling van de jaarlijkse bijdrage en de jaarlijkse werkingssubsidie in de vorm van voorschotten en met betrekking tot de toegestane reservevorming;

5° de nadere bepalingen met betrekking tot de verantwoording van de toegekende jaarlijkse bijdrage en de jaarlijkse werkingssubsidie in de vorm van jaarlijkse werkingssverslagen;

6° de nadere bepalingen met betrekking tot de uitvoering van de vijfjarige beheers- en beleidsplannen in de vorm van jaarlijkse actieplannen; de VZW Monumentenwacht Vlaanderen moet bij de totstandkoming van de jaarlijkse actieplannen ter uitvoering van de vijfjarige beheersplannen betrokken worden;

7° de nadere bepalingen met betrekking tot de wijze waarop de evaluatie van en het toezicht op de uitvoering van de vijfjarige beheers- en beleidsplannen, de beheersovereenkomsten en de jaarlijkse actieplannen zal gebeuren en de mogelijke sancties;

8° de nadere bepalingen met betrekking tot de betrokkenheid van een breed gedragen en pluralistisch samengestelde representatieve vertegenwoordiging van de cultureelerfgoedgemeenschap, met inbegrip van wetenschappers, bij het opstellen van het ontwerp van beleidsplan, vermeld in § 3.

De beheersovereenkomst wordt uiterlijk een maand voor de inwerkingtreding ervan gesloten, en wordt door de Vlaamse Regering aan het Vlaams Parlement meegedeeld.

§ 3. Ter voorbereiding van deze beheersovereenkomst moet uiterlijk op 1 mei van het jaar voorafgaand aan een volgende vijfjarige beleidsperiode een ontwerp van beleidsplan ingediend worden.

Dat ontwerp van beleidsplan bevat :

1° de missie en de visie die de indiener in zijn werking hanteert;

2° een omgevingsanalyse, een stand van zaken en een situering binnen de nationale en internationale netwerken van vredescentra en van musea en sites die aan de Eerste Wereldoorlog gelinkt zijn;

3° een beknopte beschrijving van alle doelstellingen, werkmethodes en middelen;

4° voor de volgende vijfjarige beleidsperiode :

a) een voorstel van inhoudelijke doelstellingen en planning;

b) een voorstel van begroting en zakelijke doelstellingen;

c) een voorstel van beheersplanning voor het als monument beschermde IJzertorencomplex en voor de als dorpsgezicht beschermde beeldbepalende omgeving. De VZW Monumentenwacht Vlaanderen moet bij de totstandkoming daarvan betrokken worden.

De Vlaamse Regering bepaalt hoe dat beleidsplan bezorgd moet worden.

De Vlaamse Regering beoordeelt de ingediende voorstellen, onder meer op basis van de evaluaties, vermeld in § 2, derde lid, 7°. Als de Vlaamse Regering niet akkoord gaat met een voorstel in het ingediende ontwerp van beleidsplan, pleegt zij overleg met de indiener met het oog op bijsturing. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels met betrekking tot de te volgen overlegprocedure en de indiening van het zo nodig bijgestuurde beleidsplan.

Art. 5. De kredieten, vermeld in artikel 3, § 1, tweede lid, en 4, § 1, eerste lid, worden gekoppeld aan het prijsindexcijfer dat berekend en benoemd wordt voor de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van het concurrentievermogen.

Naast de jaarlijkse bijdrage, vermeld in artikel 3, § 1, en de jaarlijkse algemene werkingssubsidie, vermeld in artikel 4, § 1, kan de betrokken begunstigde ook projectsubsidies voor specifieke activiteiten ontvangen. Bij de eindafrekening van deze projectsubsidies wordt aangetoond dat er geen dubbele subsidiëring is.

Art. 6. In afwijking van artikel 3, § 2, en 4, § 2, worden de voorwaarden voor de toekenning van de jaarlijkse bijdrage, vermeld in artikel 3, § 1, en van de jaarlijkse werkingssubsidie, vermeld in artikel 4, § 1, in 2011 in de subsidiebesluiten bepaald.

In afwijking van artikel 4, § 2, laatste lid, en § 3, eerste lid, moet het eerste ontwerp van vijfjarig beleidsplan voor de periode 2012-2016 uiterlijk op 1 september 2011 ingediend worden, en wordt de eerste vijfjarige beheersovereenkomst voor de periode 2012-2016 uiterlijk op 31 december 2011 gesloten.

HOOFDSTUK IV. — *Opheffingsbepaling*

Art. 7. Het decreet van 23 december 1986 houdende uitroeping van het IJzermonument en het omringende domein te Diksmuide tot Memoriaal van de Vlaamse Ontvoogding, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, 22 november 1995, 8 juli 1997 en 18 december 2009, wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken,
Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand
G. BOURGEOIS

Nota

Zitting 2010-2011

Stukken. — Voorstel van decreet : 1152 - Nr. 1

- Verslag : 1152 - Nr. 2

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1152 - Nr. 3

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 6 juli 2011.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2062

[2011/203931]

**15 JUILLET 2011. — Décret portant agrément et subventionnement
du Mémorial de l'Émancipation flamande et de la Paix**

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit : décret portant agrément et subventionnement du Mémorial de l'Émancipation flamande et de la Paix

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions introductives*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

CHAPITRE II. — *Agrément comme Mémorial*

Art. 2. Le Monument de l'Yser à Diksmuide avec la Tour de l'Yser, la Porte de la Paix, la crypte et le domaine environnant est agréé comme Mémorial de l'Émancipation flamande et de la Paix.

L'arrêté de protection du 10 novembre 1992 a protégé cet ensemble en tant que monument et le domaine environnant typique comme site rural, ce qui est confirmé.

CHAPITRE III. — *Subventionnement*

Art. 3. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand accorde annuellement une contribution pour la préservation, la réparation, le maintien et l'amélioration du Mémorial.

A partir de l'année budgétaire 2011, le Gouvernement flamand inscrit à cet effet un crédit d'au minimum cent quarante-cinq mille euros au budget général des dépenses de la Communauté flamande.

§ 2. Pour l'octroi de cette contribution annuelle, il est nécessaire d'établir et de mettre en œuvre des plans de gestion quinquennal successifs. L'ASBL « Monumentenwacht Vlaanderen » doit être associée à l'élaboration et à la réalisation des ces plans de gestion.

Les plans de gestion mentionnent le montant de la contribution annuelle et les activités de préservation, de réparation, de maintien et d'amélioration qui seront exécutés par le gestionnaire du Mémorial au cours des cinq années suivantes, ainsi que la vision relative à la manière dont la destination historique et la définition spatiale du site du Mémorial seront développées ainsi que sa protection en tant que monument ou comme site rural. Ce faisant, il faut entre autres prêter attention aux services au public, à l'accessibilité et à la mise en valeur du site protégé du patrimoine immobilier.

Le plan de gestion quinquennal sera repris dans le contrat de gestion quinquennal, visé à l'article 4, § 2.

Art. 4. § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 2011, le Gouvernement flamand inscrit annuellement un crédit d'au minimum trois cent quatre-vingt mille euros au budget général des dépenses de la Communauté flamande pour :

1° soutenir le musée du Mémorial, axé sur la première Guerre mondiale et le mouvement d'émancipation flamand;

2° soutenir des initiatives culturelles, d'animation communautaire, éducatives, stimulant socialement ou sensibilisantes liées à la fonction de rappel et de commémoration et au message de Paix du Mémorial, relatifs aux thèmes de la prise de conscience, de la paix, de la liberté et de la tolérance.

Ce soutien sert à l'ensemble du fonctionnement du musée et de l'organisateur, et se fait sous forme d'une contribution dans les frais salariaux et de fonctionnement annuels du bénéficiaire. Cela peut se faire par l'octroi d'une subvention de fonctionnement générale annuelle.

Le Gouvernement flamand peut insérer dans le contrat de gestion, visé au § 2, que l'accès au musée du Mémorial pour les moins de 26 ans ne peut s'élever qu'à 1 euro.

§ 2. Le bénéficiaire doit être une personne morale sous forme d'association sans but lucratif, conformément à la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations.

Avec cette personne morale, le Gouvernement flamand conclut des contrats de gestion quinquennaux successifs dans lesquels les conditions pour l'octroi de la subvention de fonctionnement annuelle sont déterminées par période de gestion quinquennale.

Outre le plan de gestion quinquennal, visé à l'article 3, § 2, le contrat de gestion contient :

1° la mission, les objectifs de fond et commerciales, les exigences de qualité et les critères de résultat. A cet effet, les objectifs, les exigences de qualité et les critères de résultat relatifs au fonctionnement de fond, à la mise en valeur et à la gestion du musée du Mémorial doivent être alignés au mieux aux conditions que doit remplir une organisation du patrimoine culturel gestionnaire de collections, à savoir un musée, pour recevoir et maintenir un label de qualité attribué par le Gouvernement flamand. Il s'agit entre autres de l'application des exigences de qualité concernant les musées, de normes et de garanties et de la concrétisation des quatre fonctions concernant les musées. Cela se fait après concertation avec la représentation représentative de la communauté du patrimoine culturel, visée au point 8°;

2° les objectifs plus précis relatifs aux soins pour les propres archives;

3° le montant de la subvention de fonctionnement annuelle;

4° les dispositions spécifiques relatives aux paiements de la contribution annuelle et de la subvention de fonctionnement annuelle sous forme d'avances et relatives à la constitution autorisée de réserves;

5° la disposition spécifiques relatives à la justification de la contribution annuelle accordée et de la subvention de fonctionnement annuelle sous forme de rapports d'activité annuels;

6° les dispositions spécifiques relatives à l'exécution des plans politiques et de gestion quinquennaux sous forme de plans d'action annuels; l'ASBL « Monumentenwacht Vlaanderen » doit être associée à l'élaboration des plans d'action annuels en exécution des plans de gestion quinquennaux;

7° les dispositions spécifiques relatives à la manière dont l'évaluation et le contrôle de l'exécution des plans politiques et de gestion quinquennaux, des contrats de gestion et des plans d'action annuels aura lieu et les éventuelles sanctions;

8° les dispositions spécifiques relatives à la participation d'une représentation représentative largement supportée et composée de manière pluraliste de la communauté du patrimoine culturel, y compris de scientifiques, lors de l'élaboration du projet du plan de gestion, visé au § 3.

Le contrat de gestion est conclu au plus tard un mois avant son entrée en vigueur, et communiqué au Parlement flamand par le Gouvernement flamand.

§ 3. En préparation de ce contrat de gestion, un plan politique doit être introduit au plus tard le 1^{er} mai de l'année précédant une période de gestion quinquennale suivante.

Ce projet de plan politique contient :

1° la mission et la vision qu'applique l'auteur dans son fonctionnement;

2° une analyse de l'environnement, un état d'avancement et une situation au sein des réseaux nationaux et internationaux de centres de paix et de musées et de sites liés à la première Guerre mondiale;

3° une description succincte de tous les objectifs, méthodes de travail et moyens; 4° pour la période de gestion quinquennale suivante :

a) une proposition d'objectifs et de planning de fond;

b) une proposition de budget et d'objectifs commerciaux;

c) une proposition de planning de gestion pour cet ensemble de la Tour de l'Yser protégé comme monument et pour le domaine environnant typique comme site rural. L'ASBL « Monumentenwacht Vlaanderen » doit être associé à l'élaboration.

Le Gouvernement flamand détermine comment il faut transmettre ce plan de gestion.

Le Gouvernement flamand évalue les propositions introduites, entre autres sur la base des évaluations, visées au § 2, alinéa trois, 7°. Lorsque le Gouvernement flamand n'est pas d'accord avec une proposition dans le projet introduit de plan de gestion, il se concerta avec l'auteur en vue d'adaptation. Le Gouvernement flamand détermine les règles spécifiques relatives à la procédure de concertation à suivre et à l'introduction du plan de gestion, adapté si nécessaire.

Art. 5. Les crédits, visés aux articles 3, § 1^{er}, alinéa deux, et 4, § 1^{er}, alinéa premier, sont liés à l'indice des prix, calculé et dénommé pour l'application de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Outre la contribution annuelle, visée à l'article 3, § 1^{er}, et la subvention de fonctionnement annuelle, visée à l'article 4, § 1^{er}, le bénéficiaire concerné peut également recevoir des subventions de projet pour des activités spécifiques. Lors du décompte final de ces subventions de projet, il est démontré qu'il n'est pas question d'un double subventionnement.

Art. 6. Par dérogation aux articles 3, § 2, et 4, § 2, les conditions de l'octroi de la contribution annuelle, visée à l'article 3, § 1^{er}, et de la subvention de fonctionnement annuelle, visée à l'article 4, § 1^{er}, sont déterminées dans les arrêtés de subventionnement en 2011.

Par dérogation à l'article 4, § 2, alinéa dernier, et § 3, alinéa premier, le premier projet du plan de gestion quinquennal pour la période 2012-2016 doit être introduit au plus tard le 1^{er} septembre 2011, et le premier contrat de gestion quinquennal pour la période 2012-2016 est conclu au plus tard le 31 décembre 2011.

CHAPITRE IV. — *Disposition abrogatoire*

Art. 7. Le décret du 23 décembre 1986 proclamant le Monument de l'Yser et le domaine environnant à Diksmuide Mémorial de l'Émancipation flamande, modifié par les décrets du 25 juin 1992, 22 novembre 1995, 8 juillet 1997 et 18 décembre 2009, est abrogé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure,
de l'Agriculture et de la Ruralité
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure,
de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles
G. BOURGEOIS

Note

Session 2010-2011

Documents. — Proposition de décret : 1152 - N° 1

- Rapport : 1152 - N° 2

- Texte adopté en séance plénière : 1152 - N° 3

Annales. — Discussion et adoption : Séance d'après-midi du 6 juillet 2011.

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2063

[2011/203941]

15 JULI 2011. — Decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaams Energiebedrijf

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt: decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaams Energiebedrijf.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen en definities*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° het Kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

2° het Energiedecreet : het decreet houdende algemene bepalingen betreffende het energiebeleid van 8 mei 2009;

3° het Vlaams Energiebedrijf : het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "NV Vlaams Energiebedrijf", dat overeenkomstig artikel 3 van dit decreet zal worden opgericht;

4° dochteronderneming : onderneming, ongeacht de rechtsvorm, die door het Vlaams Energiebedrijf betrokken wordt bij de uitoefening van haar beleidsuitvoerende taken overeenkomstig artikel 12 van het Kaderdecreet.

HOOFDSTUK II. — *Machtiging tot oprichting van het Vlaams Energiebedrijf*Afdeling 1. — *Machtiging tot oprichting*

Art. 3. De Vlaamse Regering wordt gemachtigd om namens het Vlaamse Gewest onder de voorwaarden bepaald in dit decreet, de naamloze vennootschap Vlaams Energiebedrijf op te richten, dan wel mee te werken aan de oprichting ervan. Het Vlaams Energiebedrijf is een privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, als bedoeld in artikel 29 van het Kaderdecreet. Behoudens andersluidende bepalingen in dit decreet, zijn de bepalingen van het Kaderdecreet van toepassing op het Vlaams Energiebedrijf.

De statuten van het Vlaams Energiebedrijf en elke wijziging daaraan, worden ter kennisgeving voorgelegd aan de Vlaamse Regering en meegedeeld aan het Vlaams Parlement.

De Vlaamse Regering bepaalt tot welk homogeen beleidsdomein het Vlaams Energiebedrijf behoort.

Afdeling 2. — *Missie, taken en bevoegdheden*

Art. 4. § 1. De in artikel 3, eerste lid, bedoelde machtiging betreft het oprichten van het Vlaams Energiebedrijf dat als missie heeft, voor wat de bevoegdheden van het Vlaamse Gewest betreft, het streven naar energiebesparing en rationeel energiegebruik alsook het bevorderen van milieuvriendelijke en/of decentrale energieproductie en energielevering.

§ 2. Het Vlaams Energiebedrijf wordt vooreerst belast met het faciliteren, het aanbieden en het coördineren van energiediensten om energiebesparende maatregelen en milieuvriendelijke energieproductie in gebouwen te verwezenlijken. Hiertoe zal het Vlaams Energiebedrijf projecten bestuderen, uitvoeren of laten uitvoeren, die een verbeterde eco-efficiëntie van gebouwen nastreven, zowel op economisch als op ecologisch vlak, meer bepaald door middel van het behoud, de terugwinning en het rationeel gebruik van energie, zonder beperkingen wat betreft de ingezette technologieën en de locatie van de projecten. Daarbij kunnen onder meer mechanismen die op de inbreng van derde investeerders beroep doen, worden gebruikt.

Het Vlaams Energiebedrijf wordt daarnaast ook belast met de volgende taken ter bevordering van milieuvriendelijke en/of decentrale energieproductie en energielevering :

1° het zelf of samen met anderen oprichten en deelnemen aan, alsmede het houden en verwerven van een participatie in vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere juridische entiteiten, al dan niet bekleed met rechtspersoonlijkheid, met het oog op de uitbouw van posities in milieuvriendelijke energieprojecten en infrastructuur gerelateerd aan milieuvriendelijke energieprojecten of met het oog op het ondersteunen van milieuvriendelijke energieprojecten en infrastructuur gerelateerd aan milieuvriendelijke energieprojecten;

2° het zelf of samen met anderen optreden als speler of facilitator in de groothandelsmarkten van elektriciteit (voor wat betreft groene en/of decentraal geproduceerde stroom) en/of gas (voor producenten op basis van warmtekrachtkoppeling);

3° het zelf of samen met anderen optreden als speler of facilitator in de markten van groenestroomcertificaten en warmtekrachtcertificaten;

4° het zelf of samen met anderen optreden als speler of facilitator in de leveranciersmarkten van elektriciteit en/of gas.

Het Vlaams Energiebedrijf wordt ten slotte ook belast met de volgende taken :

1° het zelf of samen met anderen oprichten en deelnemen aan, alsmede het houden en verwerven van een participatie in vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere juridische entiteiten, al dan niet bekleed met rechtspersoonlijkheid, met het oog op het naar de markt brengen van innovaties op het vlak van milieuvriendelijke energietechnologieën, -systemen en -diensten;

2° het ontwikkelen, verwerven en opbouwen van een grondige kennis met betrekking tot energiebeheer en de realisatie van energiebesparende en milieuvriendelijke energieprojecten.

§ 3. Het Vlaams Energiebedrijf houdt geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming aan, in welke vorm ook, in een netbeheerder, zoals bedoeld in artikel 1.1.3, 90°, van het Energiedecreet, of werkmaatschappij, zoals bedoeld in artikel 1.1.3, 138°, van het Energiedecreet.

§ 4. Het Vlaams Energiebedrijf en haar dochterondernemingen kunnen alle handelingen en activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van de opdrachten, vermeld in § 2.

Afdeling 3. — Werking en middelen

Art. 5. De Vlaamse Regering is gemachtigd om statutair personeel, gebouwen en infrastructuur ter beschikking te stellen van het Vlaams Energiebedrijf. De Vlaamse Regering is tevens gemachtigd om gebouwen en infrastructuur ter beschikking te stellen van de dochterondernemingen van het Vlaams Energiebedrijf. De voorwaarden en modaliteiten van deze terbeschikkingstelling worden bepaald in de samenwerkingsovereenkomst, zoals bedoeld in artikel 6 van dit decreet. In de gevallen waarin personeel, gebouwen of infrastructuur ter beschikking worden gesteld van het Vlaams Energiebedrijf of haar dochterondernemingen voorziet de samenwerkingsovereenkomst in een marktconforme vergoeding voor deze terbeschikkingstelling. De terbeschikkingstelling geldt slechts tot wederopzegging zonder dat hieruit schadeloosstelling jegens het Vlaamse Gewest kan worden geëist door het Vlaams Energiebedrijf of haar dochterondernemingen.

De Vlaamse Regering, voor het Vlaamse Gewest, en het Vlaams Energiebedrijf en haar dochterondernemingen kunnen, in het kader van de missie en doelstellingen van het Vlaams Energiebedrijf, zoals bepaald in artikel 4 van dit decreet, mits een bijzondere en omstandige motivering, zakelijke rechten vestigen op de onroerende goederen die behoren tot het openbaar domein dat het Vlaamse Gewest of de Vlaamse Gemeenschap toebehoort, voor zover de te vestigen zakelijke rechten niet kennelijk onverenigbaar zijn met de bestemming van deze goederen en deze vestiging geschiedt aan marktconforme voorwaarden.

Art. 6. Tussen het Vlaams Energiebedrijf en de Vlaamse Regering wordt een samenwerkingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 31 van het Kaderdecreet gesloten.

De samenwerkingsovereenkomst bepaalt ten minste de krachtlijnen, omschrijving en aanpak van de uit te voeren taken, een coherent en gedetailleerd businessplan in verband met de uit te voeren taken, de informatie- en rapportageverplichtingen inzake de taken en de financiële situatie, de opmaak van een gedragscode inzake corporate governance, evenals, met inachtneming van hetgeen is bepaald in artikel 5, eerste lid, de voorwaarden en modaliteiten tot eventuele terbeschikkingstelling aan het Vlaams Energiebedrijf of haar dochterondernemingen van personeelsleden, infrastructuur of andere middelen, de nadere bepalingen betreffende het beheer en de werking van het Vlaams Energiebedrijf, evenals de duur, opzeggings- en verlengingsmogelijkheden van de samenwerkingsovereenkomst.

Afdeling 4. — Aandeelhouderschap

Art. 7. Het Vlaamse Gewest moet steeds rechtstreeks of onrechtstreeks beschikken over ten minste de helft plus één van de aandelen in het maatschappelijk kapitaal van het Vlaams Energiebedrijf.

Afdeling 5. — Toezicht door een regeringsafgevaardigde

Art. 8. § 1. De Vlaamse Regering kan bij het Vlaams Energiebedrijf een regeringsafgevaardigde aanstellen.

De regeringsafgevaardigde houdt toezicht op de overeenstemming van de verrichtingen en de werking van het Vlaams Energiebedrijf met het recht, de statuten, de samenwerkingsovereenkomst en de gedragscode inzake corporate governance.

§ 2. De regeringsafgevaardigde heeft met raadgevende stem zitting in alle bestuursorganen van het Vlaams Energiebedrijf.

Ten minste vijf werkdagen vóór de datum van de vergaderingen ontvangt hij de volledige dagorde van de vergaderingen van de bestuursorganen van het Vlaams Energiebedrijf, evenals alle documenten terzake. In gemotiveerde gevallen van hoogdringendheid kan van deze bepaling worden afgeweken.

Hij kan te allen tijde ter plaatse alle documenten en geschriften van het Vlaams Energiebedrijf inzien.

Hij kan van de bestuurders en de leden van het management alle inlichtingen en ophelderingen vorderen, en alle verificaties verrichten, die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

§ 3. De kosten die verbonden zijn aan de uitoefening van het ambt van regeringsafgevaardigde, zijn ten laste van het Vlaams Energiebedrijf.

De Vlaamse Regering bepaalt de rechtspositionele voorwaarden waaronder de regeringsafgevaardigde wordt aangesteld.

HOOFDSTUK III. — Slotbepaling

Art. 9. Dit decreet treedt in werking op de datum van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
I. LIETEN

—
Nota

Zitting 2010-2011

Stukken. — Ontwerp van decreet : 1113 - Nr. 1

- Reflectienota : 1113 - Nr. 2

- Verslag : 1113 - Nr. 3

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1113 - Nr. 4

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 6 juli 2011.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2063

[2011/203941]

15 JUILLET 2011. — Décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé « NV Vlaams Energiebedrijf » (SA Entreprise flamande de l'Energie)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit : décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé « NV Vlaams Energiebedrijf » (SA Entreprise flamande de l'Energie)

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales et définitions*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. Dans le présent décret, on entend par :

1° le Décret cadre : le Décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

2° le Décret relatif à l'Energie : le décret contenant des dispositions générales concernant la politique de l'énergie du 8 mai 2009;

3° l'Entreprise flamande de l'Energie : l'agence autonomisée externe de droit privé « NV Vlaams Energiebedrijf », qui sera créée conformément à l'article 3 du présent décret;

4° filiale : entreprise, quelle que soit sa forme juridique, qui est associée par l'Entreprise flamande de l'Energie à ses tâches d'exécution politique conformément à l'article 12 du Décret cadre.

CHAPITRE II. — *Autorisation de création de l'Entreprise flamande de l'Energie*Section 1^{re}. — *Autorisation de création*

Art. 3. Le Gouvernement flamand est autorisé au nom de la Région flamande et sous les conditions déterminées au présent décret, à créer la société anonyme Entreprise flamande de l'Energie, ou à coopérer à sa création. L'Entreprise flamande de l'Energie est une agence autonomisée externe de droit privé, telle que visée à l'article 29 du Décret cadre. Sauf dispositions contraires au présent décret, les dispositions du Décret cadre s'appliquent à l'Entreprise flamande de l'Energie.

Les statuts de l'Entreprise flamande de l'Energie et toute modification sont soumis pour information au Gouvernement flamand et communiqués au Parlement flamand.

Le Gouvernement flamand détermine le domaine politique homogène dont l'Entreprise flamande de l'Energie fait partie.

Section 2. — *Mission, tâches et compétences*

Art. 4. § 1^{er}. L'autorisation visée à l'article 3, alinéa premier, concerne la création de l'Entreprise flamande de l'Energie qui a pour mission, en ce qui concerne les compétences de la Région flamande, de viser l'économie d'énergie et l'utilisation rationnelle de l'énergie ainsi que la promotion de la production d'énergie respectueuse de l'environnement et/ou la production et la fourniture d'énergie décentralisées.

§ 2. L'Entreprise flamande de l'Energie est dans un premier temps chargée de faciliter, de fournir et de coordonner des services d'énergie afin de réaliser des mesures d'économie d'énergie et de production d'énergie respectueuses de l'environnement dans des bâtiments. A cet effet, l'Entreprise flamande de l'Energie examinera, exécutera ou fera exécuter des projets visant une éco-efficacité améliorée de bâtiments, tant au niveau économique qu'au niveau écologique, plus particulièrement par la conservation, la récupération et l'utilisation rationnelle d'énergie, sans limitations concernant les technologies engagées et l'emplacement des projets. A cet effet, des mécanismes sollicitant l'apport de tiers investisseurs peuvent entre autres être utilisés.

En outre, l'Entreprise flamande de l'Energie est également chargée des tâches suivantes visant à promouvoir la production d'énergie respectueuse de l'environnement et/ou la production et la fourniture d'énergie décentralisées :

1° créer soi-même ou avec d'autres et participer à, ainsi que maintenir et acquérir une participation dans des sociétés, des associations, des partenariats et d'autres entités juridiques, dotées de la personnalité juridique ou non, en vue du développement de positions dans des projets d'énergie respectueux de l'environnement et de l'infrastructure liée à des projets d'énergie respectueux de l'environnement ou en vue du soutien de projets d'énergie respectueux de l'environnement et d'infrastructure liée à des projets d'énergie respectueux de l'environnement;

2° agir soi-même ou avec d'autres en tant qu'acteur ou facilitateur dans les marchés de commerce en gros d'électricité (concernant le courant vert et/ou produit de manière décentralisée) et/ou de gaz (pour des producteurs sur la base de cogénération);

3° agir soi-même ou avec d'autres en tant qu'acteur ou facilitateur dans les marchés de certificats d'électricité écologique et de certificats de cogénération;

4° agir soi-même ou avec d'autres en tant qu'acteur ou facilitateur dans les marchés de fournisseurs d'électricité et/ou de gaz.

Finalement, l'Entreprise flamande de l'Energie est également chargée des tâches suivantes :

1° créer soi-même ou avec d'autres et participer à, ainsi que maintenir et acquérir une participation dans des sociétés, des associations, des partenariats et d'autres entités juridiques, dotées de la personnalité juridique ou non, en vue de la mise sur le marché d'innovations en matière de technologies, systèmes et services écologiques;

2° développer, acquérir et obtenir une connaissance approfondie relative à la gestion d'énergie et la réalisation de projets économes d'énergie et écologiques.

§ 3. L'Entreprise flamande de l'Energie ne détient aucune participation, directe ou indirecte, sous quelque forme que ce soit, dans un gestionnaire du réseau, tel que visé à l'article 1.1.3, 90°, du Décret relatif à l'Energie, ou dans une société d'exploitation, telle que visée à l'article 1.1.3, 138°, du Décret relatif à l'Energie.

§ 4. L'Entreprise flamande de l'Energie et ses filiales peuvent procéder à tout acte et à toutes activités contribuant directement ou indirectement à la réalisation des missions, visées au § 2.

Section 3. — *Fonctionnement et moyens*

Art. 5. Le Gouvernement flamand est autorisé à mettre du personnel statutaire, des bâtiments et de l'infrastructure à la disposition de l'Entreprise flamande de l'Energie. Le Gouvernement flamand est également autorisé à mettre des bâtiments et de l'infrastructure à la disposition des filiales de l'Entreprise flamande de l'Energie. Les conditions et les modalités de la présente mise à disposition sont déterminées dans l'accord de coopération, tel que visé à l'article 6 du présent décret. Dans les cas où du personnel, des bâtiments ou de l'infrastructure sont mis à la disposition de l'Entreprise flamande de l'Energie ou de ses filiales, l'accord de coopération prévoit une indemnité conforme au marché pour cette mise à disposition. La mise à disposition ne vaut que jusqu'à révocation, sans que l'Entreprise flamande de l'Energie ou ses filiales ne puissent demander une indemnisation de la Région flamande.

Le Gouvernement flamand, pour la Région flamande, et l'Entreprise flamande de l'Energie et ses filiales peuvent, dans le cadre de la mission et des objectifs de l'Entreprise flamande de l'Energie, tels que visés à l'article 4 du présent décret, moyennant motivation spéciale et détaillée, constituer des droits réels sur les biens immeubles appartenant au domaine public de la Communauté flamande ou de la Région flamande, pour autant que les droits réels constitués ne sont pas manifestement incompatibles avec la destination de ces biens et que cette constitution se fait à des conditions conformes au marché.

Art. 6. L'Entreprise flamande de l'Energie et le Gouvernement flamand concluent un accord de coopération, tel que visé à l'article 31 du Décret cadre.

L'accord de coopération détermine au moins les lignes directrices, la description et l'approche des tâches à exécuter, un plan d'affaires cohérent et détaillé relatif aux tâches à exécuter, les obligations d'information et de rapportage concernant les tâches et la situation financière, l'élaboration d'un code de conduite en matière de gouvernement d'entreprise, ainsi que, compte tenu de ce qui est visé à l'article 5, alinéa premier, les conditions et les modalités d'une éventuelle mise à disposition à l'Entreprise flamande de l'Energie ou à ses filiales de membres du personnel, d'infrastructure ou d'autres moyens, les modalités concernant la gestion et le fonctionnement de l'Entreprise flamande de l'Energie, ainsi que la durée, les possibilités de résiliation et de prolongation de l'accord de coopération.

Section 4. — *Actionnariat*

Art. 7. La Région flamande doit toujours détenir directement ou indirectement au moins la moitié plus une des actions du capital social de l'Entreprise flamande de l'Energie.

Section 5. — *Contrôle par un délégué du gouvernement*

Art. 8. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand peut désigner un délégué du gouvernement auprès de l'Entreprise flamande de l'Energie.

Le délégué du gouvernement assure le suivi de la conformité des opérations et du fonctionnement de l'Entreprise flamande de l'Energie aux principes légaux, aux statuts, à l'accord de coopération et au code de conduite en matière de gouvernement d'entreprise.

§ 2. Le délégué du gouvernement siège avec voix consultative dans tous les organes de direction de l'Entreprise flamande de l'Energie.

Au moins cinq jours ouvrables avant la date des séances, il reçoit l'ordre du jour complet des réunions des organes de direction de l'Entreprise flamande de l'Energie, ainsi que tous les documents y afférents. En cas d'urgence motivée, il peut être dérogé à cette disposition.

Il peut, à tout moment et sur place, consulter tous les documents et écrits de l'Entreprise flamande de l'Energie.

Il peut demander aux administrateurs et aux membres de la direction de lui communiquer toutes les informations et tous les éclaircissements, et effectuer toutes les vérifications qu'il juge nécessaires pour l'exercice de son mandat.

§ 3. Les frais liés à l'exercice de la fonction de délégué du gouvernement, sont à charge de l'Entreprise flamande de l'Energie.

Le Gouvernement flamand détermine les conditions statutaires auxquelles le délégué du gouvernement est désigné.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

Art. 9. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté
I. LIETEN

—
Note

Session 2010-2011

Documents. — Projet de décret : 1113 - N° 1

- Note de réflexion : 1113 - N° 2

- Rapport : 1113 - N° 3

- Texte adopté en séance plénière : 1113 - N° 4

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 6 juillet 2011.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2064

[2011/204003]

14 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement l'exercice de la chasse dans une partie des réserves naturelles domaniales des Hautes-Fagnes

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 11, modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 28 modifié par le décret du 22 décembre 2010 et l'article 41, remplacé par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, l'article 2 et l'article 5, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 mai 2000 portant création des réserves naturelles domaniales des Hautes-Fagnes;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 10 mai 2011;

Considérant l'avis de la Commission consultative de gestion des réserves naturelles domaniales Malmedy Hautes-Fagnes, donné le 14 janvier 2011;

Considérant la diminution préoccupante de la population du tétras lyre qui était, d'après le recensement de 2010, au plus bas de son histoire;

Considérant les densités importantes de cervidés dans et autour des Fagnes du nord-est;

Considérant que de telles densités de cervidés exercent une pression importante sur la végétation naturelle, en particulier sur les éricacées, source de nourriture essentielle pour le tétras lyre;

Considérant que cette diminution importante des ressources alimentaires pour le tétras lyre est identifiée comme un facteur problématique pour la survie de la population de cette espèce;

Considérant qu'il s'avère difficile de réaliser dans les territoires de chasse autour des Fagnes du nord-est les minima imposés par le plan de tir au cerf, notamment parce que les animaux se réfugient dans la réserve naturelle domaniale en période de chasse;

Considérant qu'il n'y a pas d'autre solution satisfaisante pour assurer la gestion des populations de cervidés et que la dérogation octroyée ne nuira pas au bon état général de leurs populations, mais par contre contribuera au maintien dans un état de conservation favorable des milieux préservés par les réserves naturelles domaniales des Hautes-Fagnes;

Considérant que la prédation par le renard et le sanglier a été identifiée comme un facteur déterminant de la diminution des populations de tétras lyre;

Considérant que le contrôle de ces prédateurs par une action en périphérie de la réserve s'est avéré inefficace;

Considérant l'urgence d'enrayer l'érosion des populations de tétras lyre;

Considérant que la réserve naturelle des Hautes-Fagnes est un site candidat au réseau Natura 2000;

Considérant l'application des articles 28, §§ 1^{er}, 2, 4, 5, 6 et 7, et 29, § 2, aux sites candidats au réseau Natura 2000 au titre de régime de protection primaire;

Considérant que les mesures prévues par le présent arrêté ne sont pas de nature à détériorer les habitats naturels et à perturber les espèces pour lesquelles le site a été sélectionné;

Considérant l'absence de solutions alternatives satisfaisantes;

Considérant que les mesures visées par le présent arrêté ont pour objet la sauvegarde d'espèces ayant justifié la sélection du site comme site candidat au réseau Natura 2000;

Considérant dès lors que ces mesures ne sont pas de nature à nuire au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, la chasse pourra, aux conditions reprises à l'article 2, être exercée sur les parcelles appartenant à la Région wallonne et situées dans la réserve naturelle domaniale des Hautes-Fagnes, reprises ci-après :

	Commune	Division	Section	Parcelle
Réserve du Kutenhart	Eupen	2	Y	1 c
	Eupen	2	Z	29 h
	Eupen	2	Z	29 k
	Eupen	2	Z	29 l
Réserve du Steinley	Eupen	2	M	1 k 3
	Eupen	2	M	1 l 3 (pie)
	Eupen	2	T	1 l
	Eupen	2	T	1 m
Réserve de Hoscheit	Eupen	2	F	1 k 8
	Eupen	2	F	1 n 8
	Eupen	2	F	1 w 8
	Eupen	2	F	1 x 8
	Eupen	2	F	1 y 8

	Commune	Division	Section	Parcelle
	Eupen	2	F	1 z 8
	Eupen	2	F	1 a 9
	Eupen	2	M	1 g 3
	Eupen	2	O	1 d 3
	Eupen	2	O	1 e 3
	Eupen	2	O	1 g 3
Réserve du Brackvenn nord	Eupen	2	W	37 n
	Eupen	2	W	37 p
	Eupen	2	X	1 m
	Eupen	2	X	2 d
Réserve du Allgemeines Venn	Eupen	2	X	5 b
	Eupen	2	X	7b

Art. 2. La chasse sera effectuée dans les conditions suivantes :

- un maximum de trois jours de battue, sans chien, par réserve telle que délimitée à l'article 1^{er};
- seuls les postes de chasse non visibles par les promeneurs pourront être fixes;
- les postes de chasse visibles par les promeneurs seront démontés à l'issue des jours de chasse;
- le tir sera limité à l'espèce cerf (non-boisés et daguets), à l'espèce chevreuil (non-boisés et boisés), à l'espèce sanglier et à l'espèce renard;
- la régulation sera effectuée par des chasseurs dans le cadre du cahier des charges de la chasse à licence domaniale.

Art. 3. Les interdictions visées aux articles 2 et 5, *m*), de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, sont levées pour l'application du présent arrêté.

L'interdiction visée à l'article 5, *d*, de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales est levée en vue de pouvoir procéder à la recherche d'un gibier blessé conformément à l'article 5*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, à l'exclusion de tout autre motif.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2011 et cesse de produire ses effets le 1^{er} juillet 2016.

Art. 5. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2064

[2011/204003]

14. JULI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Ausübung der Jagd in einem Teil der domanialen Naturschutzgebieten des Hohen Venns zeitweilig erlaubt wird

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, des Artikels 11, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, des Artikels 28, abgeändert durch das Dekret vom 22. Dezember 2010, und des Artikels 41, ersetzt durch das Dekret vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, insbesondere der Artikel 2 und 5, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regional-exekutive vom 18. Juli 1991;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 31. Mai 2000 zur Errichtung der domanialen Naturschutzgebiete des Hohen Venns;

Aufgrund des am 10. Mai 2011 abgegebenen günstigen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

In Erwägung des am 14. Januar 2011 abgegebenen Gutachtens der beratenden Verwaltungskommission der domanialen Naturschutzgebiete Malmedy Hohes Venn;

In Erwägung des besorgniserregenden Rückgangs des Bestands der Birkhühner, die laut Zählung 2010 auf niedrigsten Stand seiner Geschichte war;

In Erwägung der bedeutenden Hirschkichte in dem nordöstlichen Venn und in seiner Umgebung;

In der Erwägung, dass eine derartige Hirschkichte einen bedeutenden Druck für die natürliche Vegetation bedeutet, insbesondere für die Erikakrautgewächse, die für die Ernährung der Birkhühner von grundlegender Bedeutung sind;

In der Erwägung, dass diese bedeutende Verminderung der Futterressourcen für die Birkhühner als ein problematischer Faktor für das Überleben des Bestands dieser Tierart ausgemacht worden ist;

In der Erwägung, dass es sich als schwierig erweist, in den Jagdgebieten in der Nähe des nordöstlichen Venns die im Abschussplan für die Jagd auf Hirsch vorgeschriebenen Mindestzahlen zu erreichen, insbesondere weil die Tiere während der Jagdperiode in das domaniale Naturschutzgebiet flüchten;

In der Erwägung, dass es keine andere zufriedenstellende Lösung gibt, um die Verwaltung der Hirschbestände zu gewährleisten, und dass die gewährte Abweichung dem guten Allgemeinzustand ihrer Bestände nicht schaden wird, dass sie andererseits jedoch einen Beitrag zu einem günstigen Erhaltungszustand der durch die domaniale Naturschutzgebiete des Hohen Venns geschützten Lebensräume leisten wird;

In der Erwägung, dass die Gefährdung durch den Fuchs und das Wildschwein als ein entscheidender Faktor für die Verminderung der Bestände der Birkhühner ausgemacht worden ist;

In der Erwägung, dass die Kontrolle dieser Räuber durch eine Aktion im Randbereich des Naturschutzgebiets sich als unwirksam erwiesen hat;

In Erwägung der Dringlichkeit, den Rückgang der Bestände der Birkhühner aufzuhalten;

In der Erwägung, dass das Naturschutzgebiet Hohes Venn sich um eine Einstufung als Natura 2000-Gebiet bewirbt;

In Erwägung der Anwendung der Artikel 28, §§ 1, 2, 4, 5, 6 und 7 und 29, § 2 auf die sich um eine Bezeichnung Natura-2000 bewerbenden Naturschutzgebiete kraft der Regelung für den primären Schutz;

In der Erwägung, dass die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Maßnahmen die natürlichen Lebensräume nicht verschlechtern und die Arten, aufgrund deren die Gebiete bezeichnet wurden, nicht stören;

In Erwägung des Fehlens zufriedenstellender alternativer Lösungen;

In der Erwägung, dass die im vorliegenden Erlass erwähnten Maßnahmen die Erhaltung von Arten, die die Auswahl des Gebiets als sich um eine Bezeichnung Natura-2000 bewerbendes Gebiet gerechtfertigt haben, zum Ziel haben;

In der Erwägung, dass diese Maßnahmen folglich der Wahrung der betroffenen Lebensräume in einem günstigen Erhaltungszustand nicht schaden können;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt :

Artikel 1 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur kann die Jagd unter den in Artikel 2 angeführten Bedingungen auf die nachstehenden Parzellen, die der Wallonischen Region angehören und die im domaniale Naturschutzgebiet des Hohen Venns gelegen sind, ausgeübt werden:

	Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle
Naturschutzgebiet Kutenhart	Eupen	2	Y	1 c
	Eupen	2	Z	29 h
	Eupen	2	Z	29 k
	Eupen	2	Z	29 l
Naturschutzgebiet Steinley	Eupen	2	M	1 k 3
	Eupen	2	M	1 l 3 (pie)
	Eupen	2	T	1 l
	Eupen	2	T	1 m
Naturschutzgebiet Hoscheit	Eupen	2	F	1 k 8
	Eupen	2	F	1 n 8
	Eupen	2	F	1 w 8
	Eupen	2	F	1 x 8
	Eupen	2	F	1 y 8
	Eupen	2	F	1 z 8
	Eupen	2	F	1 a 9
	Eupen	2	M	1 g 3
Naturschutzgebiet Brackvenn Nord	Eupen	2	O	1 d 3
	Eupen	2	O	1 e 3
	Eupen	2	O	1 g 3
	Eupen	2	W	37 n
	Eupen	2	W	37 p
Naturschutzgebiet Allgemeines Venn	Eupen	2	X	1 m
	Eupen	2	X	2 d
	Eupen	2	X	5 b
	Eupen	2	X	7 b

Art. 2 - Die Jagd wird unter den folgenden Bedingungen ausgeübt :

- höchstens drei Tage Treibjagd, ohne Hund, pro in Artikel 1 begrenztes Naturschutzgebiet;
- nur die durch die Spaziergänger nicht sichtbaren Jagdstellen können fest angebracht werden;
- die durch die Spaziergänger sichtbaren Jagdstellen werden nach den Jagdtagen abgebaut;
- Das Schießen wird auf die Art Hirsch (Kahltiere und Spießler), die Art Rehwild (Kahl- und Hirschwild), die Art Schwarzwild und die Art Fuchs begrenzt;
- Die Regulierung wird durch Jäger im Rahmen des Lastenheftes für die Jagd mit domanialer Lizenz vorgenommen.

Art. 3 - Die in Artikeln 2 und 5, *m*) des Ministerialerlasses vom 2. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege erwähnten Verbote werden für die Anwendung des vorliegenden Erlasses aufgehoben.

Das in Artikel 5, *d*), des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege erwähnte Verbot wird aufgehoben, damit das Aufspüren eines verletzten Wildtieres gemäß Artikel 5*bis* des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, unter Ausschluss jegliches anderen Grunds, vorgenommen werden kann.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juli 2011 wirksam und verliert seine Wirkung am 1. Juli 2016.

Art. 5 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2064

[2011/204003]

**14 JULI 2011. — Besluit van de Waalse Regering
waarbij de uitoefening van de jacht
tijdelijk wordt toegelaten**

in een gedeelte van de domaniale natuurreservaten van de Hoge Venen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, op artikel 28, gewijzigd bij het decreet van 22 december 2010, en op artikel 41, vervangen bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op artikel 2 en op artikel 5, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 31 mei 2000 houdende oprichting van de domaniale natuurreservaten van de Hoge Venen;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 10 mei 2011;

Gelet op het gunstig advies van de « Commission consultative de gestion des réserves naturelles domaniales Malmedy Hautes-Fagnes » (Adviescommissie inzake het beheer van de domaniale natuurreservaten van Malmedy Hoge-Venen), gegeven op 14 januari 2011;

Gelet op de verontrustende daling van de korhoenpopulatie, die na de telling van 2010 het laagste cijfer in haar geschiedenis had bereikt;

Gelet op de hoge concentraties van hertachtigen in en rondom de Noordoostelijke Venen;

Overwegende dat dergelijke concentraties een aanzienlijke druk op de natuurlijke plantengroei uitoefenen, meer bepaald op de heideachtigen, die een essentiële voedingsbron voor de korhoen zijn;

Overwegende dat die aanzienlijke vermindering van de voedingsmiddelen voor de korhoen beschouwd wordt als een problematische factor voor de overleving van de populatie van dat soort;

Overwegende dat het in de jachtgebieden rond het noordwestelijke gedeelte van de Venen moeilijk is de door het afschotplan voor edelhert vastgestelde minima te halen, meer bepaald omdat de dieren gedurende jachtperiodes in het domaniale natuurreservaat schuilen;

Overwegende dat er geen andere bevredigende oplossing bestaat om de populaties van hertachtigen te beheren en dat de verleende afwijking de goede algemene toestand ervan niet zal schaden, maar er integendeel zal toe bijdragen dat de milieus die door de domaniale natuurreservaten van de Hoge Venen beschermd worden in een gunstige staat van instandhouding behouden zullen worden;

Overwegende dat predatie door vossen en everzwijnen geïdentificeerd werd als een doorslaggevende factor voor de daling van de korhoenpopulaties;

Overwegende dat de controle op die roofdieren via een actie aan de rand van het reservaat vruchteloos is gebleken;

Overwegende dat de daling van de korhoenpopulaties dringend afgeremd moet worden;

Overwegende dat het natuurreservaat van de Hoge Venen een locatie is die in aanmerking komt voor het Natura 2000-netwerk;

Overwegende dat de artikelen 28, §§ 1, 2, 4, 5, 6 en 7, en 29, § 2, van toepassing zijn op de locaties die onder het primaire beschermingsstelsel in aanmerking komen voor het Natura 2000-netwerk;

Overwegende dat de maatregelen waarin dit besluit voorziet niet van dien aard zijn dat ze de natuurlijke habitats beschadigen en de soorten waarvoor de locatie uitgeroepen werd verstoren;

Gelet op het gebrek aan bevredigende alternatieve oplossingen;

Overwegende dat de maatregelen waarin dit besluit voorziet gericht zijn op de bescherming van soorten die de selectie van de locatie als locatie die aanmerking komt voor het Natura 2000-netwerk rechtvaardigen;

Overwegende derhalve dat die maatregelen niet van dien aard zijn dat zij schadelijk zijn voor het behoud in een goede staat van instandhouding van de betrokken milieus;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud kan de jacht onder de in artikel 2 bedoelde voorwaarden uitgeoefend worden op de volgende percelen die aan het Waalse Gewest toebehoren en die in het domaniale natuurreservaat van de Hoge Venen gelegen zijn :

	Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel
Reservaat Kutenhart	Eupen	2	Y	1 c
	Eupen	2	Z	29 h
	Eupen	2	Z	29 k
	Eupen	2	Z	29 l
Reservaat Steinley	Eupen	2	M	1 k 3
	Eupen	2	M	1 l 3 (pie)
	Eupen	2	T	1 l
	Eupen	2	T	1 m
Reservaat Hoscheit	Eupen	2	F	1 k 8
	Eupen	2	F	1 n 8
	Eupen	2	F	1 w 8
	Eupen	2	F	1 x 8
	Eupen	2	F	1 y 8
	Eupen	2	F	1 z 8
	Eupen	2	F	1 a 9
	Eupen	2	M	1 g 3
	Eupen	2	O	1 d 3
	Eupen	2	O	1 e 3
Reservaat Brackvenn Nord	Eupen	2	W	37 n
	Eupen	2	W	37 p
	Eupen	2	X	1 m
	Eupen	2	X	2 d
Reservaat Allgemeines Venn	Eupen	2	X	5 b
	Eupen	2	X	7 b

Art. 2. De jacht moet onder de volgende voorwaarden uitgeoefend worden :

- maximum drie dagen kloppjacht, zonder hond, per reservaat zoals afgebakend in artikel 1;
- enkel de jachtposten die niet zichtbaar zijn voor wandelaars mogen blijven staan;
- de jachtposten die zichtbaar zijn voor wandelaars worden gedemonteerd na afloop van de jachtdagen;
- het schieten wordt beperkt tot het hertsoort (herten zonder gewei en spiesherten), tot het reesoort (al dan niet met gewei), tot het everzwijnsoort en tot het vossensoort;
- de regulatie wordt door de jagers doorgevoerd overeenkomstig het bestek voor de jacht met domaniale vergunning.

Art. 3. De verbodsmaatregelen bedoeld in de artikelen 2 en 5, *m*), van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de domaniale natuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, worden opgeheven voor de toepassing van dit besluit.

De verbodsmaatregel bedoeld in artikel 5, *d*), van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de domaniale natuurreservaten wordt opgeheven om gekwetst wild te kunnen opsporen overeenkomstig artikel 5*bis* van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, met uitzondering van elk ander motief.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking van 1 juli 2011 tot 1 juli 2016.

Art. 5. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2065

[2011/204127]

31 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, particulièrement les articles 76^{ter} et 76^{quater}, insérés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009 et modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juillet 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 juillet 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 juillet 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, particulièrement l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que la crise actuelle du secteur de la viande provoquée par une stagnation des prix de la viande, notamment bovine et porcine, implique la mise en œuvre d'urgence de mesures de soutien au secteur;

Considérant qu'il y a notamment lieu de mettre en place sans délai un régime d'aide de minimis au profit des éleveurs pour soutenir les projets de transformation ou de commercialisation de produits issus de leur exploitation et ce, afin de renforcer leur rôle dans la commercialisation de leur production;

Considérant que tout retard dans l'adoption et la mise en œuvre de ce régime d'aide serait préjudiciable à l'ensemble du secteur de l'élevage,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° « arrêté » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole;
- 2° « administration » : le directeur général de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ruralité, Nature et Environnement du Service public de Wallonie, ou son délégué.

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, l'aide visée à l'article 76^{ter} de l'arrêté est accordée aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation des produits issus de leur élevage.

Elle prend la forme d'une ou deux subventions en capital dont le montant total ne peut dépasser 1.000 euros.

Art. 3. Pour bénéficier de l'aide visée à l'article 2, le demandeur doit répondre aux conditions suivantes :

- 1° être un agriculteur au sens de l'article 1^{er}, 3° de l'arrêté;
- 2° être détenteur d'un troupeau d'animaux répertoriés dans SANITRACE;
- 3° ne pas avoir bénéficié de l'aide octroyée sur base de l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers.

Art. 4. La demande d'aide doit être introduite au plus tard le 30 juin 2013 auprès de l'administration.

Pour être recevable, la demande d'aide est introduite par le biais du formulaire établi par l'administration et est accompagnée d'un devis ou des pièces justificatives relatifs à une ou plusieurs dépenses éligibles visées à l'article 76^{ter}, § 2 de l'arrêté.

Le formulaire de demande contient notamment :

- 1° les nom et prénom(s) du demandeur ou sa raison sociale et sa forme juridique, s'il s'agit d'une personne morale;
- 2° le numéro de producteur ou son numéro d'inscription à la Banque-carrefour des Entreprises, s'il s'agit d'une personne morale;
- 3° une déclaration sur l'honneur reprenant l'ensemble des aides de minimis obtenues par le demandeur au cours de l'exercice fiscal concerné et des deux exercices fiscaux précédents ainsi que les demandes d'aide en cours.

L'administration peut demander au producteur les renseignements complémentaires et pièces qu'elle juge nécessaires pour procéder à l'examen de la demande.

Art. 5. § 1^{er}. L'administration adresse au demandeur un accusé de réception du dossier déclaré complet ou incomplet dans les dix jours ouvrables de la réception de la demande d'aide.

§ 2. En cas de dossier incomplet, l'administration envoie au demandeur un courrier précisant les renseignements et pièces complémentaires dont elle souhaite prendre connaissance. Le demandeur dispose de trente jours ouvrables à compter de la date d'envoi de ce courrier pour compléter son dossier. Si, au terme de ce délai, le dossier reste incomplet, la demande est rejetée.

Art. 6. Sur proposition de l'administration, le Ministre notifie sa décision au demandeur dans les soixante jours à compter de la date de notification du caractère complet du dossier.

Art. 7. L'aide est engagée et immédiatement ordonnancée si la demande est accompagnée d'une ou plusieurs pièces justificatives.

Si la demande est accompagnée d'un ou plusieurs devis, la notification est accompagnée d'un formulaire de déclaration de créance. Dès réception de celle-ci ainsi que des pièces justificatives et après les vérifications utiles, l'aide est ordonnancée à due concurrence.

Pour être éligible, la pièce justificative doit avoir été établie entre le 1^{er} janvier 2011 et le 31 décembre 2013.

Art. 8. § 1^{er}. L'aide visée à l'article 76^{quater} de l'arrêté est accordée aux sociétés coopératives de transformation ou de commercialisation pour le développement de projets de valorisation de produits issus de l'élevage.

Elle prend la forme d'une garantie publique :

- 1° portant sur un crédit bancaire d'un montant maximal de 300.000 euros, quelle qu'en soit la forme;
- 2° dont la durée ne peut être supérieure à trois ans;
- 3° couvrant maximum 80 % du montant du crédit.

§ 2. Le demandeur introduit, avant le 30 juin 2013, une demande motivée accompagnée d'un descriptif détaillé du projet, d'un plan d'affaires ainsi que de l'acte de crédit ou du projet d'acte de crédit pour lequel la garantie est sollicitée, en ce compris les éventuelles autres garanties.

L'administration peut demander à la société coopérative et à l'organisme de crédit les renseignements complémentaires et pièces qu'elle juge nécessaires pour procéder à l'examen de la demande.

La demande est traitée conformément à la procédure fixée par les articles 5 et 6.

§ 3. L'aide est refusée dans l'une des hypothèses suivantes :

- l'une des conditions fixées par l'article 76^{quater} de l'arrêté n'est pas rencontrée;
- l'une des conditions fixées par les paragraphes 1^{er} et 2 du présent article n'est pas rencontrée;
- le plan d'affaires ne démontre pas, de façon crédible, que le projet, endéans les trois ans, est capable de générer, de façon récurrente, des recettes suffisantes pour couvrir les dépenses.

Art. 9. Dans l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° à l'article 4, alinéa 1^{er}, les mots « 30 juin 2011 » sont remplacés par « 30 juin 2013 »;
- 2° à l'article 7, alinéa 3, les mots « 31 décembre 2011 » sont remplacés par « 31 décembre 2013 »;
- 3° à l'article 8, § 2, les mots « 31 décembre 2011 » sont remplacés par « 30 juin 2013 ».

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 31 juillet 2011.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2065

[2011/204127]

31. JULI 2011 — Ministerialerlass zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb

Der Minister für Landwirtschaft,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf "De-minimis"-Beihilfen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1, V, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001 und vom 12. August 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor, insbesondere der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 eingefügten und den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Juli 2010 abgeänderten Artikel 76^{ter} und 76^{quater};

Aufgrund des am 20. Juli 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. Juli 2011 abgegebenen Gutachtens des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die derzeitige Krise des Fleischsektors, die durch eine Stagnation der Fleischpreise, insbesondere der Preise für Rind- und Schweinefleisch, verursacht worden ist, die dringende Umsetzung von Maßnahmen zur Förderung des Sektors erforderlich macht;

In der Erwägung, dass insbesondere unverzüglich ein System von "De-minimis"-Beihilfen zugunsten der Züchter einzuführen ist, um die Verwirklichung von Projekten zur Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb zu unterstützen, um somit ihre Rolle bei der Vermarktung ihrer Produktion zu stärken;

In der Erwägung, dass jegliche Verspätung bei der Verabschiedung und der Umsetzung dieser Beihilferegulierung sich negativ auf den gesamten Tierhaltungssektor auswirken würde,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- 1° "Erlass": der Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor;
- 2° "Verwaltung": Der Generaldirektor der operativen Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt des Öffentlichen Dienstes der Wallonie oder dessen Stellvertreter.

Art. 2 - Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel wird den Züchtern die in Artikel 76ter des Erlasses erwähnte Beihilfe für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Zuchtbetrieb gewährt.

Diese Beihilfe entspricht einer oder zwei Kapitalsubventionen, deren Gesamtbetrag 1.000 Euro nicht übersteigen darf.

Art. 3 - Um in den Genuss der in Artikel 2 erwähnten Beihilfe zu gelangen, muss der Antragsteller folgende Bedingungen erfüllen:

- 1° Landwirt im Sinne von Artikel 1, 3° des Erlasses sein;
- 2° Inhaber eines in SANITRACE eingetragenen Viehbestands sein;
- 3° nicht die Beihilfe erhalten haben, die aufgrund des Ministerialerlasses vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse gewährt wird.

Art. 4 - Der Beihilfeantrag muss spätestens am 30. Juni 2013 bei der Verwaltung eingereicht werden.

Um als zulässig gewertet zu werden, ist der Beihilfeantrag anhand des von der Verwaltung ausgearbeiteten Formulars einzureichen, dem ein Kostenvoranschlag oder Belege für eine oder mehrere der in Artikel 76ter § 2 des Erlasses angeführten zulässigen Ausgaben beizufügen sind.

Das Antragsformular umfasst u.a.:

- 1° den Namen und die Vornamen des Antragstellers oder seinen Gesellschaftszweck und seine Gesellschaftsform, falls es sich um eine juristische Person handelt;
- 2° die Erzeugernummer des Erzeugers oder seine Eintragsnummer bei der Zentralen Datenbank der Unternehmen, falls es sich um eine juristische Person handelt;
- 3° eine Erklärung auf Ehrenwort, die alle "De-minimis"-Beihilfen anführt, die der Antragsteller im Laufe des betreffenden Steuerjahres und der zwei vorangegangenen Steuerjahre erhalten hat, sowie die laufenden Beihilfeanträge.

Die Verwaltung kann den Erzeuger auffordern, alle zusätzlichen Informationen und Schriftstücke, die sie zur Prüfung des Antrags für notwendig erachtet, zu übermitteln.

Art. 5 - § 1. Die Verwaltung übermittelt dem Antragsteller innerhalb von zehn Arbeitstagen nach Eingang des Beihilfeantrags eine Empfangsbestätigung der Akte, in der diese als vollständig oder unvollständig erklärt wird.

§ 2. Ist die Akte unvollständig, übermittelt die Verwaltung dem Antragsteller ein Schreiben, in dem sie die Auskünfte und zusätzlichen Schriftstücke, die sie zur Kenntnis nehmen möchte, anführt. Der Antragsteller verfügt über dreißig Arbeitstage ab dem Datum der Aufgabe dieses Schreibens, um seine Akte zu vervollständigen. Ist die Akte nach Ablauf dieser Frist nicht vollständig, wird der Antrag abgewiesen.

Art. 6 - Auf Vorschlag der Verwaltung teilt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss innerhalb von sechzig Tagen ab dem Datum, an dem mitgeteilt wurde, dass die Akte vollständig ist, mit.

Art. 7 - Die Beihilfe wird festgelegt und unmittelbar zur Zahlung angeordnet, falls der Antrag einen oder mehrere Belege umfasst.

Falls der Antrag einen oder mehrere Kostenvoranschläge umfasst, wird der Mitteilung ein Formular zur Forderungsanmeldung beigelegt. Unmittelbar nach Eingang des Antrags und der Belege sowie nach der amtlichen Prüfung wird die Zahlung der entsprechenden Beihilfe angeordnet.

Um zulässig zu sein, muss der Beleg zwischen dem 1. Januar 2011 und dem 31. Dezember 2013 ausgestellt worden sein.

Art. 8 - § 1. Die in Artikel 76quater des Erlasses erwähnte Beihilfe wird den Genossenschaften für die Verarbeitung oder die Vermarktung zur Entwicklung von Projekten zur Aufwertung der Produkte aus dem Zuchtbetrieb gewährt.

Sie entspricht einer öffentlichen Bürgschaft:

- 1° die sich auf ein Bankdarlehen über einen Höchstbetrag von 300.000 Euro bezieht, ungeachtet der Form dieses Darlehens;
- 2° deren Dauer drei Jahre nicht übersteigen darf;
- 3° die maximal 80% des Betrags des Darlehens deckt.

§ 2. Der Antragsteller reicht vor dem 30. Juni 2013 einen begründeten Antrag ein, dem er eine ausführliche Beschreibung des Projekts und einen Geschäftsplan beifügt, sowie den Krediteröffnungsvertrag oder den Entwurf eines Krediteröffnungsvertrags, für den die Bürgschaft beantragt wird, einschließlich der weiteren ggf. vorhandenen Bürgschaften.

Die Verwaltung kann die Genossenschaft und die Krediteinrichtung auffordern, alle zusätzlichen Informationen und Schriftstücke, die sie zur Prüfung des Antrags für notwendig erachtet, zu übermitteln.

Der Antrag wird nach dem in den Artikeln 5 und 6 festgelegten Verfahren bearbeitet.

§ 3. In einer der nachfolgenden Annahmen wird der Antrag abgewiesen:

- eine der in Artikel 76^{quater} des Erlasses angeführten Bedingungen ist nicht erfüllt;
- eine der in den Paragraphen 1 und 2 des vorliegenden Artikels angeführten Bedingungen ist nicht erfüllt;
- in dem Geschäftsplan wird nicht glaubwürdig erwiesen, dass das Projekt in der Lage ist, innerhalb von drei Jahren regelmäßig Einnahmen zu erwirtschaften, die ausreichen, um die Ausgaben abzudecken.

Art. 9 - In dem Ministerialerlass vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse werden folgende Änderungen vorgenommen:

- 1° in Artikel 4, Abs. 1 wird die Wortfolge "30. Juni 2011" durch "30. Juni 2013" ersetzt;
- 2° in Artikel 7, Abs. 3 wird die Wortfolge "31. Dezember 2011" durch "31. Dezember 2013" ersetzt;
- 3° in Artikel 8, § 2 wird die Wortfolge "31. Dezember 2011" durch "30. Juni 2013" ersetzt;

Art. 10 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 31. Juli 2011

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2065

[2011/204127]

31 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf

De Minister van Landbouw,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector, inzonderheid op de artikelen 76^{ter} en 76^{quater}, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 september 2009 en gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 juli 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juli 2011;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 juli 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige crisis in de vlessector, veroorzaakt door een stagnatie van de prijzen van het vlees, meer bepaald het rund- en varkensvlees, de dringende toepassing van steunmaatregelen ten gunste van die sector nodig maakt;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk o.a. een de minimis-steunregeling ten gunste van de fokkers ingevoerd moet worden om de projecten inzake verwerking of afzet van producten uit hun bedrijven te ondersteunen en zodoende hun rol bij de afzet van hun producten te versterken;

Overwegende dat elke vertraging bij de aanneming en de uitvoering van die steunregeling schadelijk zou zijn voor de gezamenlijke fokkerijsector,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° « besluit » : het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector;
- 2° « administratie » : de directeur-generaal van het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst, of zijn afgevaardigde.

Art. 2. De steun bedoeld in artikel 76ter van het besluit wordt binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten aan de fokkers verleend voor de verwerking of de afzet van producten uit hun fokkerijen.

Ze wordt verleend in de vorm van één of twee kapitaalsubsidies waarvan het totaalbedrag niet hoger mag zijn dan 1.000 euro.

Art. 3. Om in aanmerking te komen voor de steun bedoeld in artikel 2, moet de aanvrager de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° een landbouwer zijn in de zin van artikel 1, 3°, van het besluit;
- 2° eigenaar zijn van een kudde dieren geregistreerd in SANITRACE;
- 3° niet in aanmerking zijn gekomen voor de steun verleend krachtens het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten.

Art. 4. De steunaanvraag moet uiterlijk 30 juni 2013 bij de administratie ingediend worden.

Om ontvankelijk te zijn, wordt de aanvraag ingediend d.m.v. een formulier dat door de administratie is opgemaakt en gaat ze vergezeld van een kostenraming of van de bewijsstukken betreffende één of meer in aanmerking komende uitgaven bedoeld in artikel 76ter, § 2, van het besluit.

Het aanvraagformulier vermeldt o.a. :

- 1° de naam en voornaam (voornamen) van de aanvrager of zijn handelsnaam en rechtsvorm, als het gaat om een rechtspersoon;
- 2° het producentnummer of zijn inschrijvingsnummer bij de Kruisbank der Ondernemingen, als het gaat om een rechtspersoon;
- 3° een verklaring op erewoord betreffende het geheel van de de minimis-steun verkregen door de aanvrager in de loop van bedoeld fiscaal jaar en van de twee vorige fiscale jaren, alsook de lopende steunaanvragen.

De administratie kan de producent verzoeken om de aanvullende gegevens en stukken die zij nuttig acht voor het onderzoek van de aanvraag.

Art. 5. § 1. De administratie richt een bericht van ontvangst van het al dan niet volledig verklaarde dossier aan de aanvrager binnen tien werkdagen na ontvangst van de steunaanvraag.

§ 2. Als het dossier onvolledig is, richt de administratie een schrijven aan de aanvrager waarin hij gewezen wordt op de aanvullende gegevens en stukken waarvan zij kennis wenst te nemen. De aanvrager beschikt over dertig werkdagen, te rekenen van de datum van verzending van dat schrijven, om zijn dossier aan te vullen. Als het dossier na afloop van die termijn nog steeds onvolledig is, wordt de aanvraag verworpen.

Art. 6. Op voorstel van de administratie deelt de minister zijn beslissing aan de aanvrager mee binnen zestig dagen, te rekenen van de datum van kennisgeving van het volledige karakter van het dossier.

Art. 7. Als de aanvraag vergezeld gaat van één of meer bewijsstukken, wordt de steun vastgelegd en onmiddellijk betaalbaar gesteld.

Als de aanvraag vergezeld gaat van één of meer kostenramingen, wordt een formulier van aangifte van schuldvordering bij de kennisgeving gevoegd. Na ontvangst ervan, alsook van de bewijsstukken, en na de nuttige verificaties, wordt de steun dienovereenkomstig betaalbaar gesteld.

Om in aanmerking te komen, moet het bewijsstuk tussen 1 januari 2011 en 31 december 2013 opgemaakt zijn.

Art. 8. § 1. De steun bedoeld in artikel 76quater van het besluit wordt aan de coöperatieve verwerkings- of afzetvennootschappen verleend voor de ontwikkeling van projecten tot opwaardering van fokkerijproducten.

Ze wordt verleend in de vorm van een overheidsgarantie;

- 1° die betrekking heeft op een bankkrediet van maximum 300.000 euro, ongeacht de vorm ervan;
- 2° die niet langer dan drie jaar mag lopen;
- 3° die maximum 80 % van het kredietbedrag dekt.

§ 2. De aanvrager dient voor 30 juni 2013 een gemotiveerde aanvraag in, samen met een uitvoerige omschrijving van het project, een zakenplan, alsook de kredietakte of het ontwerp van kredietakte waarvoor de garantie aangevraagd wordt, met inbegrip van de eventuele overige garanties.

De administratie kan de coöperatieve vennootschap en de kredietinstelling verzoeken om de aanvullende gegevens en stukken die ze nodig acht voor het onderzoek van de aanvraag.

De aanvraag wordt behandeld overeenkomstig de procedure die in de artikelen 5 en 6 vastligt.

§ 3. De steun wordt geweigerd in één van de volgende gevallen :

- als één van de voorwaarden bedoeld in artikel 76quater van het besluit niet vervuld is;
- als één van de voorwaarden bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel niet vervuld is;
- als het zakenplan niet op een geloofwaardige manier aantoonde dat het project binnen drie jaar op recurrente wijze voldoende ontvangsten kan genereren om de uitgaven te dekken.

Art. 9. In het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in artikel 4, eerste lid, wordt de datum « 30 juni 2011 » vervangen door de datum « 30 juni 2013 »;
- 2° in artikel 7, derde lid, wordt de datum « 31 december 2011 » vervangen door de datum « 31 december 2013 »;
- 3° in artikel 8, § 2, wordt de datum « 31 december 2011 » vervangen door de datum « 30 juni 2013 ».

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 31 juli 2011.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2011/15078]

Consulats étrangers en Belgique

Le 27 juillet 2011, Mme Catherine Van Den Heuvel a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République de l'Equateur à Anvers, avec comme circonscription consulaire les provinces d'Anvers de Flandre orientale et occidentale.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2011/15078]

Buitenlandse consulaten in België

Op 27 juli 2011 heeft Mevr. Catherine Van Den Heuvel de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Republiek Ecuador te Antwerpen uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincies Antwerpen, Oost- en West-Vlaanderen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00443]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 15 juillet 2011 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Livre Vert des Castors » à Liège à collecter des fonds à domicile, dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon, les 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24 et 25 septembre 2011 sous la dénomination « OPERATION-CHOCOS ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00443]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2011 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Livre Vert des Castors » te Luik om op 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24 en 25 september 2011 onder de benaming « OPERATION-CHOCOS », een huis-aan-huis collecte van fondsen te houden in de provincies Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00444]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 15 juillet 2011 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Ligue belge de la Sclérose en Plaques – Communauté française » à Naninne à collecter des fonds à domicile, dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Hainaut, du Brabant wallon et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les 8, 9, 10, 11, 15, 16, 17 et 18 septembre 2011 sous la dénomination « L'OPERATION CHOCOCLEF ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00444]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2011 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Ligue belge de la Sclérose en Plaques – Communauté française » te Naninne om in de provincies Luik, Luxemburg, Namen, Henegouwen, Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een huis-aan-huis collecte van fondsen te houden op 8, 9, 10, 11, 15, 16, 17 en 18 september 2011 onder de benaming « L'OPERATION CHOCOCLEF ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00475]

**Conseil d'Etat
Nomination d'un assesseur à la section de Législation**

Par arrêté royal du 22 juin 2011, M. Sébastien Van Drooghenbroeck, chargé de cours aux Facultés universitaires Saint-Louis, est nommé assesseur à la section de Législation du Conseil d'Etat pour un terme de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00475]

**Raad van State
Benoeming van een assessor bij de afdeling Wetgeving**

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2011 wordt de heer Sébastien Van Drooghenbroeck, docent aan de « Facultés universitaires Saint-Louis », tot assessor bij de afdeling Wetgeving van de Raad van State benoemd voor een termijn van vijf jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00476]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un Conseiller d'Etat

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, M. Serge Bodart, président du Conseil du Contentieux des étrangers, est nommé Conseiller d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00476]

Raad van State. — Benoeming van een Staatsraad

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 wordt de heer Serge Bodart, voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, tot Staatsraad benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00452]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, Mme Anne-Françoise BOLLY, auditeur, est nommée à partir du 23 août 2011, premier auditeur au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00452]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, wordt Mevr. Anne-Françoise BOLLY, auditeur, met ingang van 23 augustus 2011 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00453]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, Mme Geneviève MARTOU, auditeur, est nommée à partir du 23 août 2011, premier auditeur au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00453]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, wordt Mevr. Geneviève MARTOU, auditeur, met ingang van 23 augustus 2011 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00454]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, M. Laurent JANS, auditeur, est nommé à partir du 23 août 2011 premier auditeur au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00454]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, wordt de heer Laurent JANS, auditeur, met ingang van 23 augustus 2011 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00455]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, Mme Vinciane FRANCK, auditeur, est nommée à partir du 23 août 2011, premier auditeur au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00455]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, wordt Mevr. Vinciane FRANCK, auditeur, met ingang van 23 augustus 2011 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00464]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier référendaire

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, M. Luc VAN CALENBERGH, référendaire, est nommé à partir du 18 août 2011 premier référendaire au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00464]

Raad van State. — Benoeming tot eerste referendaris

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011 wordt de heer Luc VAN CALENBERGH, referendaris, met ingang van 18 augustus 2011 tot eerste referendaris bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/203062]

6 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant nomination
de conseillers et de juges sociaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994, du 19 janvier 1999 et du 16 juin 2006;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Malines :

- au titre d'employeur :

M. CLAES, Filip, à Hoboken.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009.

Art. 3. Le Ministre qui à l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

Arrêté royal du 7 avril 1970, *Moniteur belge* du 24 avril 1970.
Arrêté royal du 12 octobre 1970, *Moniteur belge* du 27 octobre 1970.

Arrêté royal du 4 mai 1971, *Moniteur belge* du 14 mai 1971.

Arrêté royal du 11 septembre 1974, *Moniteur belge* du 20 septembre 1974.

Arrêté royal du 12 septembre 1974, *Moniteur belge* du 24 septembre 1974.

Arrête royal du 8 juin 1976, *Moniteur belge* du 22 juin 1976.

Arrêté royal du 12 octobre 1978, *Moniteur belge* du 29 novembre 1978.

Arrêté royal du 11 août 1982, *Moniteur belge* du 10 septembre 1982.

Arrêté royal du 6 mars 1984, *Moniteur belge* du 21 mars 1984.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1999, *Moniteur belge* du 4 février 1999.

Arrêté royal du 16 juin 2006, *Moniteur belge* du 28 juin 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/203062]

6 JULI 2011. — Koninklijk besluit houdende benoeming
van raadsheren en rechters in sociale zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994, 19 januari 1999 en 16 juni 2006;

Gelet op de dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Mechelen wordt benoemd :

- als werkgever :

De heer CLAES, Filip, te Hoboken.

Art. 2. - Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

Koninklijk besluit van 7 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1970.
Koninklijk besluit van 12 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1970.

Koninklijk besluit van 4 mei 1971, *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1971.
Koninklijk besluit van 11 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1974.

Koninklijk besluit van 12 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1974.

Koninklijk besluit van 8 juni 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1976.

Koninklijk besluit van 12 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1978.

Koninklijk besluit van 11 augustus 1982, *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1982.

Koninklijk besluit van 6 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1984.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1999.

Koninklijk besluit van 16 juni 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/203840]

1^{er} AOUT 2011. — Arrêté ministériel portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services (1)

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, notamment l'article 2, § 2, alinéa 6, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, notamment l'article 2^{ter}, inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 2004 et modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 2009;

Vu l'arrêté ministériel du 14 janvier 2008 portant nomination ou renouvellement des membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juillet 2008 portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services;

Vu l'arrêté ministériel du 22 juillet 2008 portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services;

Vu l'arrêté ministériel du 6 avril 2009 portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} juin 2010 portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services et désignation d'un expert de l'Office national de Sécurité sociale auprès de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2010 portant remplacement de membres de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services et désignation d'un expert du Service public fédéral Finances auprès de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable est accordée à sa demande, à Mme Pia Stalpaert, membre effectif, représentant des organisations des travailleurs, de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services.

Art. 2. M. Stijn Gryp, membre suppléant, représentant des organisations des travailleurs, est nommé membre effectif de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services, en remplacement de Mme Pia Stalpaert, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. M. Philippe Yerna, rue des Chartreux 70, 1000 Bruxelles, représentant des organisations des travailleurs, est nommé membre suppléant de la commission consultative d'agrément concernant les titres-services, en remplacement de M. Stijn Gryp, dont il achèvera le mandat de membre suppléant.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 22 août 2011.

Bruxelles, le 1^{er} août 2011.

Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 20 juillet 2001, *Moniteur belge* du 11 août 2001.

Loi-programme du 22 décembre 2003, *Moniteur belge* du 31 décembre 2003;

Arrêté royal du 12 décembre 2001, *Moniteur belge* du 22 décembre 2001;

Arrêté royal du 9 janvier 2004, *Moniteur belge* du 15 janvier 2004;

Arrêté royal du 12 juillet 2009, *Moniteur belge* du 29 juillet 2009;

Arrêté ministériel du 14 janvier 2008, *Moniteur belge* du 18 janvier 2008;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/203840]

1 AUGUSTUS 2011. — Ministerieel besluit tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques (1)

De Minister van Werk,

Gelet op de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, inzonderheid op artikel 2, § 2, zesde lid, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, inzonderheid op artikel 2^{ter}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2004 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2009;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 januari 2008 tot benoeming of hernieuwing van de leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juli 2008 tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 juli 2008 tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 april 2009 tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 juni 2010 tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques en aanstelling van een deskundige van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid binnen de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2010 tot vervanging van leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques en aanstelling van een deskundige van de Federale Overheidsdienst Financiën binnen de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques;

Besluit :

Artikel 1. Aan Mevr. Pia Stalpaert, werkend lid, vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques, wordt op haar verzoek eervol ontslag verleend.

Art. 2. De heer Stijn Gryp, plaatsvervangend lid, vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties, wordt tot werkend lid benoemd van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques, ter vervanging van Mevr. Pia Stalpaert, ontslagnemer, wier mandaat hij zal voleindigen.

Art. 3. De heer Philippe Yerna, Kartuizersstraat 70, 1000 Brussel, vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties, wordt tot plaatsvervangend lid benoemd van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques, ter vervanging van de heer Stijn Gryp, wiens mandaat als plaatsvervangend lid hij zal voleindigen.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 22 augustus 2011.

Brussel, 1 augustus 2011.

Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 20 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001;

Programmawet van 22 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003;

Koninklijk besluit van 12 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001;

Koninklijk besluit van 9 januari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2004;

Koninklijk besluit van 12 juli 2009, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2009;

Ministerieel besluit van 14 januari 2008, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2008;

Arrêté ministériel du 18 juillet 2008, *Moniteur belge* du 29 juillet 2008;
Arrêté ministériel du 22 juillet 2008, *Moniteur belge* du 30 juillet 2008;
Arrêté ministériel du 6 avril 2009, *Moniteur belge* du 15 avril 2009;

Arrêté ministériel du 1^{er} juin 2010, *Moniteur belge* du 9 juin 2010;
Arrêté ministériel du 11 juin 2010, *Moniteur belge* du 21 juin 2010.

Ministerieel besluit van 18 juli 2008, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2008;
Ministerieel besluit van 22 juli 2008, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2008;
Ministerieel besluit van 6 april 2009, *Belgisch Staatsblad* van 15 april 2009;

Ministerieel besluit van 1 juni 2010, *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2010;
Ministerieel besluit van 11 juni 2010, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2010.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2011/203315]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 12 juillet 2011, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt est accordée à M. SCHROEVEN, Willy, à la fin du mois de septembre 2011, au cours duquel il atteindra la limite d'âge. L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2011/203315]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2011, wordt aan de heer SCHROEVEN, Willy, op het einde van de maand september 2011, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Hasselt. Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2011/203317]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 12 juillet 2011, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt est accordée à M. MEYERS, Jozef, à la fin du mois d'octobre 2011, au cours duquel il atteindra la limite d'âge. L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2011/203317]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2011, wordt aan de heer MEYERS, Jozef, op het einde van de maand oktober 2011, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Hasselt. Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2011/202757]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit

Par arrêté du directeur général du 26 mai 2011, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

M. TROGH Rudy, à Ittre;

Mme ROUMA Jeanine, à Namur;

MM. :

REITER André, à Namur;

BOSSIN Daniel, à Rotselaar;

RUBENS Carlos, à Zaventem;

VAN CAMP Guido, à Boutersem;

Mme GHESQUIERE Katharina, à Gand;

M. VANWINGH Frank, à Louvain;

Mme COLLIN Claudine, à Grez-Doiceau;

M. REMACLE Jean-Pierre, à Hannut;

Mme SMEETS Sabine, à Hannut;

M. NIESTEN Albert, à Beauvechain;

Mme ROMBOUTS Annemie, à Louvain.

Membres suppléants :

M. LION Jean-Luc, à Sambreville;

Mme LIEVENS Monique, à Haaltert;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2011/202757]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen

Bij besluit van de directeur-generaal van 26 mei 2011, dat in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heer TROGH Rudy, te Itter;

Mevr. ROUMA Jeanine, te Namen;

De heren :

REITER André, te Namen;

BOSSIN Daniel, te Rotselaar;

RUBENS Carlos, te Zaventem;

VAN CAMP Guido, te Boutersem;

Mevr. GHESQUIERE Katharina, te Gent;

De heer VANWINGH Frank, te Leuven;

Mevr. COLLIN Claudine, te Graven;

De heer REMACLE Jean-Pierre, te Hannut;

Mevr. SMEETS Sabine, te Hannut;

De heer NIESTEN Albert, te Bevekom;

Mevr. ROMBOUTS Annemie, te Leuven.

Plaatsvervangende leden :

De heer LION Jean-Luc, te Sambreville;

Mevr. LIEVENS Monique, te Haaltert;

MM.
 VAN GYSEGEM Patrick, à Koksijde;
 MARANNES Freddy, à Mortsel;
 Mme ZELIS Anne-Catherine, à Wavre;
 M. JOANNES Didier, à Evere;
 Mme PENNINCKX Myriam, à Lubbeek;
 MM.
 SCHOOLMEESTERS Egwin, à Enghien;
 SCHOOLS Paul, à Watermael-Boitsfort;
 DE HAENE Thibaut, à Villers-la-Ville;
 Mme DE COCK Lutgardis, à Lede;
 M. VAN DEN BERGH Marc, à Montaigu-Zichem;
 Mme MOSTAERT Chantal, à Merchtem.
 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :
 Membres effectifs :
 M. CAPPOEN Jean-Michel, à Waterloo;
 Mmes :
 DESMET Pia, à Gand;
 ULENS Miranda, à Waterloo;
 CALLENS Karina, à Gand;
 ZONIOS Sofia, à Rixensart;
 MM. :
 OOSTHUYSE Filip, à Louvain;
 PLETINCKX Luc, à Grammont;
 VAN BELLE Luc, à Termonde;
 VANDEN BOSSCHE Patrick, à Jette;
 JACQUES Alain, à Soignies;
 VANDEN AUWEELE Carl, à Braine-l'Alleud;
 Mme LEFEVRE Martine, à Meise;
 M. VAN DROOGENBROECK Tom, à Ninove.
 Membres suppléants :
 Mme CHIN Wu Miling, à Ecaussinnes;
 MM. :
 BUEKENHOUT Frédéric, à Sint-Pieters-Leeuw;
 DE WINTER Koenraad, à Lennik;
 Mme AVRAMOFSKI Vasiliki, à Watermael-Boitsfort;
 MM. :
 DEMOULIN Laurent, à Sombrefe;
 TIELEMANS Petrus, à Roosdaal;
 DECOCK Stefaan, à Wevelgem;
 Mme VERHOEVEN Rina, à Gand;
 M. TAZRIBINE Lahoucine, à Schaarbeek;
 Mmes :
 CORNET Sandrina, à Braine-le-Comte;
 SECQ Johanna, à Overijse;
 MM. :
 HANSSENS Eric, à Uccle;
 MONTJARDIN Thibaut, à Herstal.

De heren :
 VAN GYSEGEM Patrick, te Koksijde;
 MARANNES Freddy, te Mortsel;
 Mevr. ZELIS Anne-Catherine, te Waver;
 De heer JOANNES Didier, te Evere;
 Mevr. PENNINCKX Myriam, te Lubbeek;
 De heren :
 SCHOOLMEESTERS Egwin, te Edingen;
 SCHOOLS Paul, te Watermaal-Bosvoorde;
 DE HAENE Thibaut, te Villers-la-Ville;
 Mevr. DE COCK Lutgardis, te Lede;
 De heer VAN DEN BERGH Marc, te Scherpenheuvel-Zichem;
 Mevr. MOSTAERT Chantal, te Merchtem.
 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :
 Gewone leden :
 De heer CAPPOEN Jean-Michel, te Waterloo;
 Mevrn. :
 DESMET Pia, te Gent;
 ULENS Miranda, te Waterloo;
 CALLENS Karina, te Gent;
 ZONIOS Sofia, te Rixensart;
 De heren :
 OOSTHUYSE Filip, te Leuven;
 PLETINCKX Luc, te Geraardsbergen;
 VAN BELLE Luc, te Dendermonde;
 VANDEN BOSSCHE Patrick, te Jette;
 JACQUES Alain, te Zinnik;
 VANDEN AUWEELE Carl, te Eigenbrakel;
 Mevr. LEFEVRE Martine, te Meise;
 De heer VAN DROOGENBROECK Tom, te Ninove.
 Plaatsvervangende leden :
 Mevr. CHIN Wu Miling, te Ecaussinnes;
 De heren :
 BUEKENHOUT Frédéric, te Sint-Pieters-Leeuw;
 DE WINTER Koenraad, te Lennik;
 Mevr. AVRAMOFSKI Vasiliki, te Watermaal-Bosvoorde;
 De heren :
 DEMOULIN Laurent, te Sombrefe;
 TIELEMANS Petrus, te Roosdaal;
 DECOCK Stefaan, te Wevelgem;
 Mevr. VERHOEVEN Rina, te Gent;
 De heer TAZRIBINE Lahoucine, te Schaarbeek;
 Mevrn. :
 CORNET Sandrina, te 's Gravenbrakel;
 SECQ Johanna, te Overijse;
 De heren :
 HANSSENS Eric, te Ukkel;
 MONTJARDIN Thibaut, te Herstal.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
 SECURITE SOCIALE**

[C – 2011/22263]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en français et allemand, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres de la Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en français et allemand, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. GEONET, Daniel, membre effectif et à Mme DELACROIX, Laurence, membre suppléant.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2011/22263]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer GEONET, Daniel, werkend lid en aan Mevr. DELACROIX, Laurence, plaatsvervangend lid.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite Chambre de première instance, au titre de représentants d'une association représentative des logopèdes, Mme LOLY, Marie-Eve, en qualité de membre effectif, en remplacement de M. GEONET, Daniel et Mme DUCHATEAU, Dominique, en qualité de membre suppléant en remplacement de Mme DELACROIX Laurence, dont ils achèveront le mandat.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij genoemde Kamer van eerste aanleg, als vertegenwoordigers van een representatieve vereniging van de logopedisten, Mevr. LOLY, Marie-Eve, in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van de heer GEONET, Daniel en Mevr. DUCHATEAU, Dominique, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van Mevr. DELACROIX, Laurence, wier mandaat zij zullen voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09575]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 11 juillet 2011 :

— sont promus au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Coëme, P., notaire associé à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

Parmentier, A., notaire à la résidence de Nassogne (15.11.2010);

Remacle, J., avocat au barreau de l'Ordre français des avocats des Bruxelles (15.11.2010).

— sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Carrette, Ph., notaire à la résidence de Huy (territoire du premier canton) (15.11.2010);

De Smet, Ch., notaire associé à la résidence de Wetteren (15.11.2010);

Franeau, A., notaire associé à la résidence de Mons (territoire du premier canton) (15.11.2010);

Mme Torbeyns, D., avocat au barreau de l'Ordre français des avocats de Bruxelles (15.11.2008);

MM. :

Van Bellinghen, J., notaire associé à la résidence de Ternat (15.11.2010);

Van Elslande, J., notaire à la résidence d'Hal (15.11.2010);

Wuilquot, P., notaire associé à la résidence de Dour (15.11.2010).

— sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Baelden, V., notaire à la résidence de Walcourt (15.11.2010);

Barnich, L., notaire à la résidence d'Ath (15.11.2010);

Blontrock, F., notaire à la résidence de Bruges (territoire du quatrième canton) (15.11.2010);

Bontinck, Th., avocat au barreau de l'Ordre français des avocats de Bruxelles (15.11.2009);

Cambier, B., notaire à la résidence de Walcourt (15.11.2010);

Clercx, Y., notaire à la résidence de Genk (15.11.2010);

De Mets, G., avocat au barreau de Tournai (15.11.2005);

Mme Debeuckelaere, A., notaire associée à la résidence d'Anvers (territoire du neuvième canton) (15.11.2010);

MM. :

Derdin, R., notaire à la résidence de Mol (15.11.2010);

Desmaricaux, B., notaire à la résidence de Dixmude (15.11.2010);

Mme Deweerdt, J., notaire associée à la résidence de Bruxelles (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

MM. :

D'hoore, B., notaire à la résidence de Beernem (15.11.2010);

Garsou, Ch., notaire à la résidence de Villers-le-Bouillet (15.11.2010);

Gauthy, J.-M., notaire à la résidence d'Herstal (15.11.2010);

Grosfils, S., notaire à la résidence d'Ohey (15.11.2010);

Hutsebaut, B., notaire à la résidence de Lokeren (15.11.2010);

Mmes :

Indekeu, A., notaire à la résidence de Maaseik (15.11.2010);

Janssens, I., notaire à la résidence de Kontich (15.11.2010);

Lambin, A., notaire associé à la résidence de Mettet (15.11.2010);

MM. :

Leclef, J., notaire à la résidence d'Anvers (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

Leriche, J., notaire à la résidence de Lens (15.11.2010);

Mourisse, S., notaire à la résidence de Poperinge (15.11.2010);

Rivière, J.-Ph., avocat au barreau de Tournai (15.11.2005);

Salembier, B., avocat au barreau de Tournai (15.11.2007);

Mme Smets, V., notaire à la résidence d'Herve (15.11.2010);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09575]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 11 juli 2011 :

— zijn bevorderd tot de graad van Officier in de Leopoldsorde :

De heren :

Coëme, P., geassocieerd notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

Parmentier, A., notaris ter standplaats Nassogne (15.11.2010);

Remacle J., advocaat bij de balie van de Franse Orde van advocaten te Brussel (15.11.2010).

— zijn benoemd tot de graad van Officier in de Leopoldsorde :

De heren :

Carrette, Ph., notaris ter standplaats Hoei (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

De Smet, Ch., geassocieerd notaris ter standplaats Wetteren (15.11.2010);

Franeau, A., geassocieerd notaris ter standplaats Bergen (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

Mevr. Torbeyns, D., advocaat bij de balie van de Franse Orde van advocaten te Brussel (15.11.2008);

De heren :

Van Bellinghen, J., geassocieerd notaris ter standplaats Ternat (15.11.2010);

Van Elslande, J., notaris ter standplaats Halle (15.11.2010);

Wuilquot, P., geassocieerd notaris ter standplaats Dour (15.11.2010).

— zijn benoemd tot de graad van Ridder in de Leopoldsorde :

De heren :

Baelden, V., notaris ter standplaats Walcourt (15.11.2010);

Barnich, L., notaris ter standplaats Aat (15.11.2010);

Blontrock, F., notaris ter standplaats Brugge (grondgebied van het vierde kanton) (15.11.2010);

Bontinck, Th., advocaat bij de balie van de Franse Orde van advocaten te Brussel (15.11.2009);

Cambier, B., notaris ter standplaats Walcourt (15.11.2010);

Clercx, Y., notaris ter standplaats Genk (15.11.2010);

De Mets, G., advocaat bij de balie te Doornik (15.11.2005);

Mevr. Debeuckelaere, A., geassocieerd notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het negende kanton) (15.11.2010);

De heren :

Derdin, R., notaris ter standplaats Mol (15.11.2010);

Desmaricaux, B., notaris ter standplaats Dixmude (15.11.2010);

Mevr. Deweerdt, J., geassocieerd notaris ter standplaats Brussel (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

De heren :

D'hoore, B., notaris ter standplaats Beernem (15.11.2010);

Garsou, Ch., notaris ter standplaats Villers-le-Bouillet (15.11.2010);

Gauthy, J.-M., notaris ter standplaats Herstal (15.11.2010);

Grosfils, S., notaris ter standplaats Ohey (15.11.2010);

Hutsebaut, B., notaris ter standplaats Lokeren (15.11.2010);

Mevrn. :

Indekeu, A., notaris ter standplaats Maaseik (15.11.2010);

Janssens, I., notaris ter standplaats Kontich (15.11.2010);

Lambin, A., geassocieerd notaris ter standplaats Mettet (15.11.2010);

De heren :

Leclef, J., notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

Leriche, J., notaris ter standplaats Lens (15.11.2010);

Mourisse, S., notaris ter standplaats Poperinge (15.11.2010);

Rivière, J.-Ph., advocaat bij de balie te Doornik (15.11.2005);

Salembier, B., advocaat bij de balie te Doornik (15.11.2007);

Mevr. Smets, V., notaris ter standplaats Herve (15.11.2010);

MM. :

Stasser, V., notaire à la résidence de Gouvvy (15.11.2010);

Thevelin, H., notaire à la résidence de Messines (15.10.2010);

Tournier, L., notaire à la résidence de Beringen (15.11.2010);

Urbain-Choffray, L., notaire à la résidence d'Esneux (15.11.2010);

Van den Abbeele, Ph., notaire à la résidence d'Anvers (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

Vanhuyfte, Ch., notaire à la résidence de Maldegem (15.11.2010);

Vanwijnsberghe, G., notaire à la résidence de Roulers (15.11.2010);

Wauthier, M., notaire à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

Mme Xhaflaire, M.-N., notaire à la résidence de Plombières (15.11.2010).

Ils porteront la décoration civile.

— sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Adriaenssens, E., notaire à la résidence d'Anvers (territoire du onzième canton) (15.11.2010);

Binot, Ph., notaire à la résidence de Silly (15.11.2010);

Mme Bloem, D., avocat au barreau de l'Ordre français des avocats de Bruxelles (15.11.2003);

M. Claerhout, J., notaire à la résidence de Gand (territoire du premier canton) (15.11.2010);

Mmes

Cuvelier, B., notaire à la résidence de Berlaar (15.11.2010);

de Ville de Goyet, A.-C., notaire à la résidence de Trois-Ponts (15.10.2010);

De Witte, J., notaire à la résidence d'Ypres (territoire du premier canton) (15.11.2010);

MM. :

Defevrimont, B., notaire à la résidence de Péruwelz (15.11.2010);

Delsaut, Ch., avocat au barreau de Tournai (08.04.2010);

Depuyt, F., notaire associé à la résidence de Molenbeek-Saint-Jean (15.11.2010);

Dewitte, R., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand (15.11.2010);

Donné, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Tongres (15.11.2010);

Dubaere, G., notaire associé à la résidence de Jette (15.11.2010);

Dujardin, R., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers (15.11.2010);

Dumont, M., notaire à la résidence de Charleroi (territoire du premier canton) (15.11.2010);

Dupont, J., notaire associé à la résidence de Bruxelles (territoire du quatrième canton) (15.11.2010);

Fassin, A., notaire à la résidence de Spa (15.11.2010);

Flamant, Ph., notaire à la résidence de Renaix (15.11.2010);

France A., notaire associé à la résidence de Charleroi (territoire du premier canton) (15.11.2010);

Goeminne, J., notaire à la résidence de Renaix (15.11.2010);

Grimar, G., notaire à la résidence de Sprimont (15.11.2010);

Heylen, J., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Louvain (15.11.2010);

Honorez, M., notaire associé à la résidence de Tirlemont (15.11.2010);

Hooft, F., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers (15.11.2010);

Mme Hoste, M., notaire à la résidence de Gand (territoire du premier canton) (15.11.2010);

MM. :

Ledent, R., notaire à la résidence de Malmedy (15.11.2010);

Pochart, J.-Ph., avocat au barreau de Tournai (15.11.2006);

Poismans, P., notaire à la résidence de Saint-Georges-sur-Meuse (15.11.2010);

Schotte, P., notaire à la résidence de Malines (15.11.2010);

Mme Silance, D., avocat au barreau de l'Ordre français des avocats de Bruxelles (15.11.2009);

MM. :

Thiery, J., notaire à la résidence de Roulers (15.11.2010);

Toye, A., notaire à la résidence d'Audenarde (15.11.2010);

Urbain, E., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Namur (15.11.2010);

Mme Vandermeersch, L., notaire à la résidence d'Audenarde (15.11.2010);

De heren :

Stasser, V., notaris ter standplaats Gouvvy (15.11.2010);

Thevelin, H., notaris ter standplaats Mesen (15.11.2010);

Tournier, L., notaris ter standplaats Beringen (15.11.2010);

Urbain-Choffray, L., notaris ter standplaats Esneux (15.11.2010);

Van den Abbeele, Ph., notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

Vanhuyfte, Ch., notaris ter standplaats Maldegem (15.11.2010);

Vanwijnsberghe, G., notaris ter standplaats Roeselare (15.11.2010);

Wauthier, M., notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

Mevr. Xhaflaire, M.-N., notaris ter standplaats Plombières (15.11.2010).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— zijn benoemd tot de graad van Officier in de Kroonorde :

De heren :

Adriaenssens, E., notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het elfde kanton) (15.11.2010);

Binot, Ph., notaris ter standplaats Silly (15.11.2010);

Mevr. Bloem, D., advocaat bij de balie van de Franse Orde van advocaten te Brussel (15.11.2003);

De heer Claerhout, J., notaris ter standplaats Gent (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

Mevrn. :

Cuvelier, B., notaris ter standplaats Berlaar (15.11.2010);

de Ville de Goyet, A.-C., notaris ter standplaats Trois-Ponts (15.10.2010);

De Witte, J., notaris ter standplaats Ieper (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

De heren :

Defevrimont, B., notaris ter standplaats Péruwelz (15.11.2010);

Delsaut, Ch., advocaat bij de balie te Doornik (08.04.2010);

Depuyt, F., geassocieerd notaris ter standplaats Sint-Jans-Molenbeek (15.11.2010);

Dewitte, R., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent (15.11.2010);

Donné, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Tongeren (15.11.2010);

Dubaere, G., geassocieerd notaris ter standplaats Jette (15.11.2010);

Dujardin, R., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen (15.11.2010);

Dumont, M., notaris ter standplaats Charleroi (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

Dupont, J., geassocieerd notaris ter standplaats Brussel (grondgebied van het vierde kanton) (15.11.2010);

Fassin, A., notaris ter standplaats Spa (15.11.2010);

Flamant, Ph., notaris ter standplaats Ronse (15.11.2010);

France, A., geassocieerd notaris ter standplaats Charleroi (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

Goeminne, J., notaris ter standplaats Ronse (15.11.2010);

Grimar, G., notaris ter standplaats Sprimont (15.11.2010);

Heylen, J., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Leuven (15.11.2010);

Honorez, M., geassocieerd notaris ter standplaats Tienen (15.11.2010);

Hooft, F., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen (15.11.2010);

Mevr. Hoste, M., notaris ter standplaats Gent (grondgebied van het eerste kanton) (15.11.2010);

De heren :

Ledent, R., notaris ter standplaats Malmedy (15.11.2010);

Pochart, J.-Ph., advocaat bij de balie te Doornik (15.11.2006);

Poismans, P., notaris ter standplaats Saint-Georges-sur-Meuse (15.11.2010);

Schotte, P., notaris ter standplaats Mechelen (15.11.2010);

Mevr. Silance, D., advocaat bij de balie van de Franse Orde van advocaten te Brussel (15.11.2009);

De heren :

Thiery, J., notaris ter standplaats Roeselare (15.11.2010);

Toye, A., notaris ter standplaats Oudenaarde (15.11.2010);

Urbain, E., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Namen (15.11.2010);

Mevr. Vandermeersch, L., notaris ter standplaats Oudenaarde (15.11.2010);

MM. :

Vandyck, R., notaire à la résidence d'Etterbeek (15.11.2010);

Wegge, M., notaire à la résidence de Borsbeek (15.11.2010);

Mme Wellekens, O., notaire à la résidence d'Anvers (territoire du deuxième canton) (15.11.2010);

M. Wery, E., avocat au barreau de Tournai (15.11.2010).

— sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Chabot, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège (15.11.2005);

Crabbe, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (15.11.2010);

Mme Duchateau, J., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi (15.11.2010);

MM. :

Formica, S., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi (15.11.2010);

Meeus, F., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines (15.11.2010);

Segers, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout (15.11.2010);

Vandormael, D., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Hasselt (15.11.2010).

— sont nommés au grade de Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

MM. :

Deprez, J., avocat au barreau d'Anvers (15.11.2010);

Wera, P., notaire associé à la résidence de Saint-Nicolas (15.11.2010).

— sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold II :

Mme Bloquiaux, A., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Namur (15.11.2010);

MM. :

Bontemps, B., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège (15.11.2010);

Bricart, J.-F., notaire à la résidence de Messancy (15.11.2010);

Deckmyn, W., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout (15.11.2010);

Genin, O., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi (15.11.2010);

Mme Goossens, M., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines (15.11.2010);

MM. :

Haspesslagh, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Termonde (15.11.2010);

Jenaer, Ph., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles (15.11.2010);

Mme Mampaey, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines (08.04.2009);

MM. :

Rixhon, B., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Huy (15.11.2010);

Theuwis, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Tongres (15.11.2010);

Van Lierde, J., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines (15.11.2008);

Vandenbussche, H., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Furnes (08.04.2007);

Verschueren, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Termonde (15.11.2010).

De heren :

Vandyck, R., notaris ter standplaats Etterbeek (15.11.2010);

Wegge, M., notaris ter standplaats Borsbeek (15.11.2010);

Mevr. Wellekens, O., notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het tweede kanton) (15.11.2010);

De heer Wery, E., advocaat bij de balie te Doornik (15.11.2010).

— zijn benoemd tot de graad van Ridder in de Kroonorde :

De heren :

Chabot, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik (15.11.2005);

Crabbe, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brussel (15.11.2010);

Mevr. Duchateau, J., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Charleroi (15.11.2010);

De heren :

Formica, S., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Charleroi (15.11.2010);

Meeus, F., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen (15.11.2010);

Segers, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Turnhout (15.11.2010);

Vandormael, D., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Hasselt (15.11.2010).

— zijn benoemd tot de graad van Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heren :

Deprez, J., advocaat bij de balie te Antwerpen (15.11.2010);

Wera, P., geassocieerd notaris ter standplaats Sint-Niklaas (15.11.2010).

— zijn benoemd tot de graad van Officier in de Orde van Leopold II :

Mevr. Bloquiaux, A., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Namen (15.11.2010);

De heren :

Bontemps, B., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik (15.11.2010);

Bricart, J.-F., notaris ter standplaats Messancy (15.11.2010);

Deckmyn, W., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Turnhout (15.11.2010);

Genin, O., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Charleroi (15.11.2010);

Mevr. Goossens, M., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen (15.11.2010);

De heren :

Haspesslagh, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde (15.11.2010);

Jenaer, Ph., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Nijvel (15.11.2010);

Mevr. Mampaey, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen (08.04.2009);

De heren :

Rixhon, B., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Hoei (15.11.2010);

Theuwis, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Tongeren (15.11.2010);

Van Lierde, J., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen (15.11.2008);

Vandenbussche, H., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Veurne (08.04.2007);

Verschueren, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde (15.11.2010).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35657]

**Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « De Cam »**

GOOIK. — Bij besluit van 23 juni 2011 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « De Cam » te Gooik, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 26 april 2011, bestaande uit een toelichtingsnota en een grafisch plan met de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35658]

**Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Eyckenborch »**

GOOIK. — Bij besluit van 23 juni 2011 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Eyckenborch » te Gooik, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 26 april 2011, bestaande uit een toelichtingsnota en een grafisch plan met de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35659]

**Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Kaesemans »**

GOOIK. — Bij besluit van 23 juni 2011 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Kaesemans » te Gooik, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 26 april 2011, bestaande uit een toelichtingsnota en een grafisch plan met de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35655]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

NIEUWERKERKEN. — Bij besluit van 30 juni 2011 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Uitbreiding lokaal bedrijventerrein Begijnenbos », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Nieuwerkerken in zitting van 28 april 2011 en dat een bundel met de toelichtingsnota, de stedenbouwkundige voorschriften en de bestaande feitelijke en juridische toestand en het grafisch plan bevat, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2011/203940]

Agentschap voor Binnenlands Bestuur. — Gemeente Puurs. — Onteigening. — Machtiging

Bij besluit van 20 juli 2011 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de gemeente Puurs ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen Puurs, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan ter realisatie van de rooilijn voor de heraanleg van de Provinciebaan.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203953]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
« Afbakening regionaalstedelijk gebied Turnhout - deelplan 4 - Gemengd regionaal bedrijvenplan Bentel »**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2011 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde 'Afbakening regionaalstedelijk gebied Turnhout - deelplan 4 - Gemengd Regionaal Bedrijventerrein Bentel' wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III tot V :

1° bijlage III, de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven;

2° bijlage IV, het register van percelen waarop de regeling van planbaten, planschade, kapitaalschade of gebruikersschade van toepassing kan zijn;

3° Bijlage V, het ruimtelijk veiligheidsrapport.

Art. 2. Het planningsproces voor het gebied Bentel zal, op basis van een concreet voorstel van de lokale partners, met name Stad Turnhout en de intercommunale IOK, worden voortgezet teneinde de ontwikkeling van het hele gebied Bentel op een integrale manier te kunnen garanderen, in lijn met de visie over de toekomst van het regionaalstedelijk gebied Turnhout. Dit omvat onder andere de opmaak van een nieuw ruimtelijk uitvoeringsplan.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203983]

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Gevangenis Beveren »

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2011 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Gevangenis Beveren' wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III :

1° bijlage III, de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven;

2° Bijlage IV, het register van percelen waarop de regeling van planbaten, planschade, kapitaalschade of gebruikersschade van toepassing kan zijn;

3° Bijlage V, de milieueffectrapportage en het bijbehorende goedkeuringsverslag.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203984]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
« Gemengd regionaal bedrijventerrein Polderhoek te Zonnebeke »**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2011 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Gemengd regionaal bedrijventerrein Polderhoek te Zonnebeke" wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III en IV :

1° bijlage III, de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven; in voorkomend geval, een overzicht van de conclusies van het planmilieueffectenrapport, de passende beoordeling, het ruimtelijk veiligheidsrapport en andere verplicht voorgeschreven effectenrapporten;

2° bijlage IV, het register met de percelen waarop een bestemmingswijziging wordt doorgevoerd die aanleiding kan geven tot een planschadevergoeding, een planbatenheffing, een kapitaalschadecompensatie of gebruikerscompensatie.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/203952]

**Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
"Afbakening zeehavengebied Gent-fase 2"**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2011 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Afbakening zeehavengebied Gent - fase 2" wordt voorlopig vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 en 2 :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan;

3° bijlage VI bevat het onteigeningsplan en de onteigeningstabel.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3, 4 en 5 :

1° bijlage III, de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven;

2° bijlage IV, het register van percelen waarop de regeling van planbaten, planschade, kapitaalschade of gebruikersschade van toepassing kan zijn;

3° bijlage V, het onderzoek tot milieueffectrapportage.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204048]

Personnel. — Annulation par le Conseil d'Etat

Un arrêt du Conseil d'Etat n° 214.202, VIII^e Chambre, du 27 juin 2011 annule l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 mars 2007 par lequel Mme Fabienne Thonet, attachée, est promue au grade de directeur à l'emploi de directeur C08556 à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local (Namur).

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/204048]

Personal. — Nichtigerklärung durch den Staatsrat

Durch Urteil des Staatsrats Nr. 214.202, VIII. Kammer, vom 27. Juni 2011 wird der Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. März 2007, durch den Frau Fabienne Thonet, Attachée, in den Dienstgrad eines Direktors für die Stelle C08556 eines Direktors bei der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, Abteilung Raumordnung und Städtebau, Direktion der örtlichen Planung (Namur) befördert wurde, für nichtig erklärt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/204048]

Personeel. — Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 214.202 van de Raad van State, VIIIe Kamer, van 27 juni 2011 vernietigt het besluit van de Waalse Regering van 29 maart 2007 waarbij Mevr. Fabienne Thonet, attachée, tot de graad van directeur (betrekking C08556) is bevorderd bij het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Erfgoed, Afdeling Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Directie Plaatselijke Ordening (Namen).

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204107]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 23 juin 2011 qui produit ses effets le 3 juin 2011, M. Jean-Claude Cornet, premier attaché, affecté à la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, est désigné comme fonctionnaire délégué pour la circonscription du Hainaut I, le 3 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011 qui produit ses effets le 4 juillet 2011, M. Eric Dewaele, attaché, affecté à la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, Direction du Brabant wallon, est désigné comme fonctionnaire délégué pour la province du Brabant wallon, du 4 au 8 juillet 2011 inclus.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011 qui produit ses effets le 10 juin 2011, M. Edouard Libotte, attaché, affecté à la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, est désigné comme fonctionnaire délégué pour la province de Namur, du 10 au 14 juin 2011, du 22 juin au 4 juillet 2011 et du 6 au 20 septembre 2011 inclus.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011 qui produit ses effets le 14 juin 2011 :

- M. Stéphane Landrain, attaché, affecté à la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, Direction de Liège II, est désigné comme fonctionnaire délégué pour la circonscription de Liège II, les 14 et 24 juin 2011;
- Mme Patricia Wathelet, attachée, affectée à la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie, Direction de Liège II, est désignée comme fonctionnaire délégué pour la circonscription de Liège II, le 30 juin 2011.

ANHEE. — Un arrêté ministériel du 27 juillet 2011 approuve l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement n° 4 d'Anhée (Anhée), approuvé par le Roi le 11 octobre 1957 et révisé partiellement le 12 mai 1960 (amendements aux prescriptions urbanistiques), le 22 août 1975 (révision partielle n° 4A) et le 22 août 1975 (révision partielle n° 4B).

DINANT. — Un arrêté ministériel du 27 juillet 2011 décide qu'il y a lieu de proroger de trente jours le délai d'approbation de l'abrogation totale du plan communal d'aménagement n° 37 dit « Wespin » de la ville de Dinant (Dinant) approuvé par le Roi le 23 mars 1975.

DOUR. — Un arrêté ministériel du 25 juillet 2011 approuve le rapport urbanistique et environnemental ainsi que la déclaration environnementale qui l'accompagne relatifs à la zone d'aménagement communal concerté dite « Champ de la Gayolle » située à Dour.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 11 juillet 2011 fixe définitivement le périmètre du site à réaménager n° SAR/NA123 dit « Port du Bon Dieu » à Namur et comprend les parcelles cadastrées à Namur, 1^{re} division, section B, n^{os} 273d5, 273p5, 273r5, 273s5, 273z5, 273a6, 273d6, 273h6, 273k6, 273l6, 273m6, 273n6, 273/02a, 273/04a, 275t, 276l, 276/02, 278m, 278v, 278x, 278y, 278z et une partie non cadastrée d'une superficie de 3 ha 2 a 24 ca.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté auprès de la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 27 juillet 2011 approuve l'abrogation :

- du plan communal d'aménagement n° 5, le plan d'expropriation et le plan de relotissement qui lui sont annexés, de Namur (Saint-Servais), approuvés par le Prince royal le 15 mai 1951;
- des révisions suivantes de ce plan communal d'aménagement :
 - * la révision partielle n° 5A du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 5 septembre 1952;
 - * la révision partielle n° 5B du plan communal d'aménagement n° 5 et du plan de relotissement de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 28 mars 1955;
 - * la révision partielle n° 5C du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 3 août 1955;
 - * la révision partielle (amendement aux prescriptions urbanistiques) du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 6 novembre 1956;
 - * la révision partielle n° 5E et les plans d'expropriation et de relotissement qui lui sont annexés, du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 8 janvier 1958;
 - * la révision partielle n° 5F du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 24 mars 1961;
 - * la révision partielle n° 5G du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 8 octobre 1961;
 - * la révision partielle n° 5H du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 6 mars 1964;
 - * la révision partielle n° 5I du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 25 février 1966;
 - * la révision partielle n° 5J du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 10 juin 1968;
 - * la révision partielle n° 5' du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais), approuvée par le Roi le 14 septembre 1977,

à l'exception de la partie du plan communal d'aménagement définie par les limites de sa révision partielle n° 3028-3 dite « Plateau de Bricgniot » et le plan d'expropriation qui lui est annexé, approuvés par arrêté ministériel le 4 juillet 2005.

- de l'arrêté du 12 mars 1965 par lequel le Roi décide la révision du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais);
- de l'arrêté du 9 octobre 1967 par lequel le Roi décide la révision du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Saint-Servais).

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 27 juillet 2011 approuve l'abrogation totale du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Beez) et du plan d'expropriation qui lui est annexé, approuvés par le Roi le 23 juillet 1959.

Le même arrêté approuve l'abrogation de :

- l'arrêté du 14 janvier 1966 par lequel le Roi décide la révision du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Beez);
- la révision totale n° 5bis du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Beez) approuvée par le Roi le 7 juin 1967;
- l'arrêté du 20 février 1974 par lequel le Roi décide la révision du plan communal d'aménagement n° 5 de Namur (Beez).

PERWEZ. — Un arrêté ministériel du 13 juillet 2011 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Perwez, telle qu'elle est contenue dans la délibération du conseil communal du 30 août 2010.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DGO4, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande, 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Perwez.

SAINT-GHISLAIN. — Un arrêté ministériel du 20 juillet 2011 décide qu'il y a lieu de proroger de 30 jours le délai d'approbation de l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement n° 4 dit « Quartier Nord-Haine » de la ville de Saint-Ghislain (section de Saint-Ghislain).

VERVIERS. — Un arrêté ministériel du 20 juillet 2011 autorise la ville de Verviers à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, les biens immeubles décrits ci-après, expropriation nécessaire pour l'assainissement du quartier et la réalisation de l'opération de revitalisation urbaine du quartier Spintay :

Le même arrêté précise qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962.

Références cadastrales Div. 1 Sect. A n°	Nom et adresse des propriétaires	Nature du bien	Surface à exproprier
904	M. GERVAIS Philippe - Mme KARINAS Toula Derrière Coronmeuse 28, 4040 Herstal	Maison de commerce	46 m ²
890	Mme LOUPART Yvonne (décédée le 04/02/2011) rue Spintay 69, 4800 Verviers Curateur de la succession Maître David LILIEU - Notaire rue des Martyrs 28, 4800 Verviers	Maison de commerce	78 m ²
887b	M. LORRE Michel - Mme NICOLET Roberte rue Spintay 79-81 4800 Verviers Mme MISSENHEIM Pascale avenue Maréchal Foch 29, 1030 Schaerbeek	Maison	55 m ²
886c	M. HENSENNE Christian - Mme DELFORGE Marie-Paule rue Spintay 83, 4800 Verviers	Maison de commerce	45 m ²
883a	Mme LOUPART Yvonne (décédée le 04/02/2011) rue Spintay 69, 4800 Verviers Curateur de la succession Maître David LILIEU - Notaire rue des Martyrs 28, 4800 Verviers	Maison de commerce	68 m ²
877	M. MOKRANI Ahmed - Mme KLENK Ursula Bergmeisterstück 16, 53229 Bonn (Allemagne)	Maison de commerce	93 m ²

Le même arrêté précise qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204010]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Dron et fils, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Dron et fils, le 4 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Dron et fils, sise rue Pont-Charreau 3, à 6813 Termes, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-12-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204011]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Damien Lahaye Entreprise générale de Construction, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Damien Lahaye Entreprise générale de Construction, le 5 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Damien Lahaye Entreprise générale de Construction, sise route de Hombourg 3, à 4841 Henri-Chapelle, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-12-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des Déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204012]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA B.A.T. Services », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA B.A.T. Services », le 5 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Actes :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BVBA B.A.T. Services », sise Adelaarsstraat 26, à 9051 Gent, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-12-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204013]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Kai Selbe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Kai Selbe, le 1^{er} juillet 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Kai Selbe, Westerburgerstrasse 24, à D-56459 Winnen, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204014]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Eyup Kumas, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Eyup Kumas, le 7 juillet 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Eyup Kumas, Centrum Zuid 30-9, à 3530 Houthalen-Helchteren, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204016]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Timotheus Van Eijndhoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Timotheus Van Eijndhoven, le 7 juillet 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. M. Timotheus Van Eijndhoven, Frans Raatsstraat 34, à 2920 Kalmhout, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204017]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Guy Walbrecq, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Guy Walbrecq, le 11 juillet 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Guy Walbrecq, rue de Namêche, à 5024 Marche-les-Dames, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204018]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Patricia Koopmans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Patricia Koopmans, le 11 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Article 1^{er}. § 1^{er}. Mme Patricia Koopmans, quai de l'Ecluse 2, à 4500 Ben-Ahin, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204020]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'EURL Benoît Raux, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par l'EURL Benoît Raux, le 7 juillet 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé;

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'EURL Benoît Raux, sise rue du Général de Gaulle 119, à F-59133 Phalempis, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204021]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Joël Theuninck, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Joël Theuninck, le 11 juillet 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Joël Theuninck, rue Jules Thays 8, à 7330 Saint-Ghislain, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-07-14-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 14 juillet 2011.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203370]

Extrait de l'arrêt n° 91/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4944

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 1409bis du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 27 mai 2010 en cause de Jean Berger contre Thierry Giot et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 juin 2010, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« N'existe-t-il pas une discrimination contraire au principe d'égalité garanti par les articles 10 et 11 de la Constitution, entre la situation du saisi obligé de par l'article 1409bis du Code judiciaire de faire, en vue de voir reconnaître le caractère insaisissable des indemnités réparant une perte de revenus due à une incapacité de travail consécutive à un accident de droit commun, des observations dans le délai très bref de 5 jours visé à l'article 1408, § 3, du Code judiciaire, la décision du juge des saisies n'étant pour le surplus pas appelable, et la situation du saisi relativement aux indemnités comparables qui compensent une perte de revenus résultant d'une incapacité de travail et qui sont protégées par l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, et § 2, 4^o et 5^o, du Code judiciaire sans que le saisi soit astreint à une quelconque démarche ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la disposition en cause

B.1.1. L'article 1409bis du Code judiciaire dispose :

« Le débiteur qui ne dispose pas de revenus visés à l'article 1409 peut conserver pour lui et sa famille les revenus nécessaires calculés conformément aux articles 1409, § 1^{er}, et 1411.Toute prétention du débiteur fondée sur l'alinéa 1^{er} est soumise au juge des saisies conformément à l'article 1408, § 3. Celui-ci peut limiter la durée pendant laquelle le débiteur bénéficie de cette insaisissabilité ».

B.1.2. L'article 1408, § 3, du même Code dispose :

« Les difficultés d'application de cet article sont tranchées par le juge des saisies sur la base du procès-verbal de saisie actant les observations formulées par le saisi à l'huissier, à peine de déchéance, soit au moment de la saisie, soit dans les cinq jours de la signification du premier acte de saisie.

Sur le dépôt d'une copie du procès-verbal de saisie, effectué au greffe par l'huissier de justice ou par la partie plus diligente, dans les quinze jours qui suivent la remise de la copie dudit procès-verbal ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, le créancier et le débiteur préalablement entendus ou appelés. Le greffier convoque les parties et informe l'huissier de justice instrumentant.

La procédure ne peut être poursuivie si le dépôt de la copie du procès-verbal prévu à l'alinéa précédent n'a pas été effectué.

La demande est suspensive de la poursuite mais les biens demeurent frappés de saisie jusqu'à ce qu'il ait été statué.

Le juge des saisies statue toutes affaires cessantes, tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel; la procédure peut être reprise immédiatement ».

B.1.3. L'article 1410, §§ 1^{er} et 2, du même Code dispose :« § 1^{er}. L'article 1409, § 1^{er}bis, § 2 et § 3, est en outre applicable :

[...]

4^o aux indemnités pour incapacité de travail et aux allocations d'invalidité payées en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité ou de la loi du 16 juin 1960 portant notamment garantie des prestations sociales assurées en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et de la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer;5^o aux indemnités, rentes et allocations payés en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles, de ladite loi du 16 juin 1960 ou de contrats d'assurance souscrits en application des dispositions de la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer, à l'exception de la partie de l'allocation prévue au § 2, 4^o, du présent article;

[...]

§ 2. Ne sont ni cessibles ni saisissables à charge du bénéficiaire les créances suivantes :

[...]

4^o La partie de l'indemnité payée en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, qui dépasse 100 p.c. et qui est accordée aux grands blessés dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance d'une autre personne, ainsi que les montants accordés au titre d'aide d'une tierce personne en vertu de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;5^o les sommes à payer :

1. au bénéficiaire de prestations de santé, à titre d'intervention à charge de l'assurance soins de santé et indemnités ou en vertu de la loi du 16 juin 1960 ou de la législation relative à la sécurité sociale d'outremer;

2. à titre de soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers ou de frais d'appareils de prothèse et d'orthopédie à une personne victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, conformément à la législation sur les accidents du travail ou les maladies professionnelles;

[...] ».

B.1.4. Dans sa version applicable au litige pendant devant la juridiction *a quo*, l'article 1409 du même Code disposait :

« § 1^{er}. Les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ainsi que celles qui sont payées aux personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, peuvent être cédées ou saisies sans limitation pour la partie du montant total de ces sommes qui dépassent 1.130 euros par mois civil.

La partie de ces sommes supérieure à 937 euros et n'excédant pas 1.033 euros par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de 30 % au total, la partie supérieure à 1.033 euros et n'excédant pas 1 130 euros par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de 40 % au total; la partie supérieure à 872 euros et n'excédant pas 937 euros par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus d'un cinquième au total.

La part de ces sommes qui ne dépasse pas 872 euros par mois civil ne peut être cédée ni saisie.

Lorsque les personnes, visées à l'alinéa premier, ont un ou plusieurs enfants à charge, les montants mentionnés aux alinéas précédents sont majorés de 53 euros par enfant à charge. Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il y a lieu d'entendre par enfant à charge.

Il détermine également, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles gouvernant la charge de la preuve, en ce compris la force probante et la durée de validité des preuves, ainsi que les règles de la procédure. A cette fin, Il peut, jusqu'au 31 décembre 2004, établir et modifier des dispositions légales, même dans les matières qui sont expressément réservées à la loi par la Constitution, à l'exception des matières pour lesquelles la majorité prescrite à l'article 4, alinéa 3, de la Constitution est exigée. Avant le 1^{er} janvier 2005 le Roi introduit à la Chambre des représentants un projet de loi de ratification des arrêtés établis par application de cet alinéa qui établissent ou modifient des dispositions légales. Les arrêtés qui ne sont pas ratifiés avant le 1^{er} janvier 2006 sont sans effet.

§ 1^{er bis}. Les revenus d'autres activités que celles visées au § 1, peuvent être cédés ou saisis sans limitation pour la partie du montant total de ces sommes qui dépassent 1.130 euros par mois civil.

La partie de ces sommes supérieure à 937 euros et n'excédant pas 1.130 euros par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de deux cinquièmes au total; la partie supérieure à 872 euros et n'excédant pas 937 euros par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus d'un cinquième au total.

La partie de ces sommes qui ne dépasse pas 872 euros par mois civil ne peut être cédée ni saisie.

Lorsque des personnes, bénéficiant de revenus visés à l'alinéa 1, ont un ou plusieurs enfants à charge, les montants mentionnés aux alinéas précédents sont majorés de 53 euros par enfant à charge. Le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ce qu'il y a lieu d'entendre par enfant à charge.

Il détermine également, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres les règles gouvernant la charge de la preuve, en ce compris la force probante et la durée de validité des preuves, ainsi que les règles de la procédure. A cette fin, Il peut, jusqu'au 31 décembre 2004, établir et modifier des dispositions légales, même dans les matières qui sont expressément réservées à la loi par la Constitution à l'exception des matières pour lesquels la majorité prescrite à l'article 4, alinéa 3, de la Constitution est exigée. Avant le 1^{er} janvier 2005 le Roi introduit à la Chambre des représentants un projet de loi de ratification des arrêtés établis par application de cet alinéa qui établissent ou modifient des dispositions légales. Les arrêtés qui ne sont pas ratifiés avant le 1^{er} janvier 2006 sont sans effet.

§ 2. Chaque année, le Roi adapte les montants fixés aux § 1^{er} et § 1^{er bis} compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre de chaque année.

L'indice de départ pour les montants visés aux trois premiers alinéas des § 1 et § 1^{er bis} est celui du mois de novembre 1989. L'indice de départ pour le montant visé à l'alinéa 4 des § 1 et § 1^{er bis} est celui du mois de la publication au *Moniteur belge* de la loi du 24 mars 2000 modifiant les articles 1409, 1409^{bis}, 1410 et 1411 du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération.

Chaque augmentation ou diminution de l'indice entraîne une augmentation ou une diminution des montants, conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat est arrondi à la centaine supérieure.

Le montant minimal ainsi adapté ne peut jamais être inférieur au montant déterminé à l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, en vigueur au 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'adaptation, arrondi au millier supérieur.

Dans les quinze premiers jours du mois de décembre de chaque année, les nouveaux montants sont publiés au *Moniteur belge*. Ils entrent en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant celle de leur adaptation.

§ 3. Le Roi peut, en outre, adapter les montants prévus aux § 1^{er} et § 1^{er bis}, après avis du Conseil national du travail, en tenant compte de la situation économique.

L'arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant sa publication au *Moniteur belge* ».

B.1.5. Selon la juridiction *a quo*, les indemnités perçues en vertu de l'article 1382 du Code civil entrent dans le champ d'application de l'article 1409^{bis} du Code judiciaire et le débiteur qui souhaite, en vertu de cette disposition, conserver pour lui et sa famille les revenus nécessaires, doit présenter ses observations dans le délai de cinq jours fixé par l'article 1408, § 3, du Code judiciaire afin de faire reconnaître le caractère insaisissable des indemnités perçues par lui. C'est dans cette interprétation que la Cour répond à la question préjudicielle.

Quant au fond

B.2. La Cour est interrogée sur la différence de traitement entre, d'une part, le débiteur saisi qui, en vertu de l'article 1382 du Code civil, est créancier d'une indemnité réparant une perte de revenus due à une incapacité de travail consécutive à un accident de droit commun et, d'autre part, le débiteur saisi qui est créancier d'une des indemnités visées à l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, et § 2, 4^o et 5^o, du Code judiciaire : si la première catégorie de personnes doit, en vertu de l'article 1409^{bis}, alinéa 2, du Code judiciaire, présenter ses observations dans le délai de cinq jours fixé par l'article 1408, § 3, du Code judiciaire en vue de faire reconnaître le caractère insaisissable des indemnités perçues par cette catégorie de personnes, la limitation de la saisie des indemnités visées à l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, et § 2, 4^o et 5^o, du Code judiciaire est automatique.

B.3.1. Bien que la question préjudicielle vise tant l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, que l'article 1410, § 2, 4^o et 5^o, du Code judiciaire, il ressort des motifs de la décision de renvoi que la situation du débiteur saisi, bénéficiant d'une indemnité réparant une perte de revenus liée à une incapacité de travail, ne peut être utilement comparée qu'avec celle du débiteur saisi bénéficiant d'une des indemnités mentionnées à l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, du Code judiciaire.

En effet, l'article 1410, § 2, 5^o, dudit Code concerne, non pas une indemnité destinée à compenser la perte de revenus liée à une incapacité permanente, mais les sommes à payer au titre du remboursement de frais médicaux ou de prestations de santé. Par ailleurs, l'indemnité visée à l'article 1410, § 2, 4^o, concerne une hypothèse à ce point particulière qu'elle n'est pas comparable avec la situation dans laquelle se trouve le débiteur saisi, partie appelante devant le juge *a quo*.

B.3.2. La Cour n'examine la différence de traitement en cause qu'à la lumière du régime procédural mis sur pied à l'égard des indemnités visées à l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, du Code judiciaire.

B.4.1. Dans le projet de loi devenu la loi du 14 janvier 1993 « modifiant le titre I^{er}, règles préliminaires et le titre III, des exécutions forcées, de la Ve partie du Code judiciaire concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution et modifiant l'article 476 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis », qui a inséré l'article 1409bis dans le Code judiciaire, cet article disposait que le débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 du Code judiciaire peut conserver les revenus nécessaires « fixés par le juge des saisies ». Cette disposition a été justifiée comme suit au cours des travaux préparatoires :

« L'article 1409 ne protège que les sommes qui sont payées aux personnes qui fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne. Il y a lieu d'assurer à celui qui ne dispose que d'autres revenus, quelle qu'en soit l'origine, une insaisissabilité comparable aux revenus visés par l'article 1409 » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/1, p. 5).

B.4.2. Au cours des discussions concernant le projet de loi, la question s'est posée de savoir s'il n'était pas souhaitable que tous les débiteurs, quelle que soit l'origine de leurs revenus, puissent prétendre à la protection qui découle de l'article 1409 du Code judiciaire (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/6, pp. 7 et 15). En conséquence, l'article 3 du projet de loi, qui insère l'article 1409bis du Code judiciaire, a été remplacé, par voie d'amendement, par le texte existant, aux termes duquel toute prétention d'un débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 du Code judiciaire et qui souhaite conserver pour lui et sa famille les revenus nécessaires est tranchée par le juge des saisies, conformément à l'article 1408, § 3, du Code judiciaire. Cet amendement a été justifié comme suit :

« Le contentieux lié à l'application de l'alinéa premier de l'article 1409bis proposé est soumis au juge des saisies, selon la procédure fixée à l'article 1408, § 3 proposé.

La saisie des revenus ayant généralement lieu par voie de saisie-arrêt, le délai de cinq jours prendra cours à dater de la dénonciation de la saisie-arrêt. Il importe dès lors que l'acte de saisie-arrêt reproduise les articles 1409bis et 1408, § 3 proposés.

Le juge peut limiter dans le temps l'insaisissabilité dont le débiteur peut se prévaloir en vertu de l'alinéa 1^{er}.

Celui-ci devra fournir un état de ses revenus afin qu'en aucun cas il ne bénéficie de la disposition proposée en disposant d'autres revenus » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/4, p. 6).

B.4.3. Au cours de la discussion en commission, il fut encore ajouté :

« L'article 3 prévoit que le débiteur qui n'est ni salarié ni appointé peut, lui aussi, conserver les revenus qui lui sont nécessaires ainsi qu'à sa famille.

Tel que modifié par l'amendement n° 18 du Gouvernement (DOC. N° 1114/4), cet article dispose en outre que ces revenus sont calculés conformément aux articles 1409 et 1411.

Le juge des saisies peut néanmoins limiter la période durant laquelle ces revenus sont insaisissables. Le débiteur doit mettre cette période à profit pour fournir un état de ses revenus, ce afin qu'il ne puisse bénéficier des dispositions proposées alors qu'il dispose d'autres revenus.

Certains membres estiment que cet article instaure une nouvelle discrimination à l'égard des indépendants, puisque le juge peut limiter la période durant laquelle leurs revenus bénéficient d'une protection. Ils font par ailleurs observer que de nombreux administrateurs de société concluent un contrat de travail *pro forma* avec leur société afin de bénéficier d'un statut social plus avantageux.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il faut bien constater qu'il est plus difficile de connaître les revenus des travailleurs indépendants que ceux des travailleurs salariés. Il n'y a donc pas de discrimination par rapport aux salariés ou appointés, puisque ceux-ci se trouvent dans une situation différente.

Du reste, les dispositions de cet article sont également applicables aux salariés et appointés qui disposent d'autres revenus » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/6, pp. 29-30).

Un amendement prévoyant que le débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 du Code judiciaire peut conserver pour lui et sa famille les revenus nécessaires calculés conformément à cette disposition, a été retiré et l'amendement mentionné en B.4.2 a été adopté (*ibid.*, p. 30).

B.5. Il résulte de ce qui précède que le législateur a estimé que le débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 de ce Code peut par contre conserver les revenus nécessaires calculés conformément à cette disposition, mais qu'une intervention judiciaire est nécessaire, notamment pour vérifier si le débiteur en question ne dispose effectivement pas d'autres revenus. Cette mise en balance s'inscrit dans le cadre de l'objectif général du législateur, qui est de « tenter de réaliser un juste équilibre entre la fermeté dont peut faire preuve le créancier qui se heurte à la carence, sinon à la malhonnêteté de son débiteur et la juste mesure que l'humanité comporte » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/1, p. 1).

B.6.1. La différence de traitement en cause repose sur la nature des revenus en question. L'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, du Code judiciaire porte, d'une part, sur les indemnités pour incapacité de travail et les allocations d'invalidité et, d'autre part, sur les indemnités, rentes et allocations payées en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles. L'article 1409bis en cause du Code judiciaire concerne tous les revenus autres que ceux mentionnés à l'article 1409 du Code judiciaire.

En ce qui concerne en particulier les indemnités perçues en vertu de l'article 1382 du Code civil, qui, selon la juridiction *a quo*, entrent dans le champ d'application de l'article 1409bis du Code judiciaire, il faut constater qu'elles réparent dans son ensemble le dommage subi par la victime. Une indemnité compensant la perte de revenus due à une incapacité de travail consécutive à un accident de droit commun réparera donc intégralement les revenus perdus. Elle ne s'y limite toutefois pas mais concerne tout autant l'autre dommage - moral ou matériel - qu'aurait subi la victime. Une telle indemnité n'est en principe pas payée périodiquement mais en une seule fois. En outre, il ne faut pas exclure que l'incapacité de travail ait pris fin lors du paiement de cette indemnité, de sorte que la victime dispose à nouveau d'autres revenus dans l'intervalle.

Par contre, les indemnités visées à l'article 1410, § 1^{er}, 4^o et 5^o, du Code judiciaire ne compensent en règle générale qu'une partie des revenus du travail perdus par le bénéficiaire. Elles sont payées périodiquement et non en une seule fois. Lorsque l'incapacité de travail ou l'invalidité est totale, ces indemnités ne peuvent, de surcroît, être combinées avec d'autres revenus professionnels.

B.6.2. Dans la mesure où le législateur entend, d'une part, protéger le débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 du Code judiciaire et, d'autre part, s'assurer que le débiteur en question ne dispose effectivement pas d'autres revenus, il poursuit, eu égard à l'équilibre recherché - mentionné en B.5 - entre les débiteurs et les créanciers, un but légitime.

B.6.3. La Cour doit encore vérifier si les dispositions en cause sont proportionnées au but poursuivi par le législateur.

B.7.1. A cet égard, il convient de constater que le débiteur qui ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409 du Code judiciaire peut demander au juge des saisies de conserver pour lui et sa famille les revenus nécessaires, conformément à la procédure visée à l'article 1408, § 3, du Code judiciaire, aux termes duquel le débiteur saisi doit communiquer ses observations, sous peine de déchéance, à l'huissier de justice soit au moment de la saisie, soit dans les cinq jours de la signification du premier acte de saisie. Ces observations sont notées au procès-verbal de saisie, dont l'huissier de justice ou la partie la plus diligente dépose une copie au greffe, ensuite de quoi le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, le créancier et le débiteur préalablement entendus ou appelés.

B.7.2. Cette procédure n'est pas de nature à limiter d'une manière disproportionnée les droits du débiteur saisi qui bénéficie d'une indemnité sur la base de l'article 1382 du Code civil. Il est exact que l'intéressé doit communiquer ses observations à l'huissier de justice sous peine de déchéance, soit lors de la saisie, soit dans les cinq jours de la signification du premier acte de saisie. Cette exigence s'inscrit toutefois dans le cadre de la volonté du législateur de traiter avec la célérité nécessaire les litiges relatifs à la saisie et d'éviter tout retard à cet égard. L'amendement qui a donné lieu à l'article 1408, § 3, du Code judiciaire a été justifié comme suit :

« L'amendement soumet le contentieux de l'insaisissabilité au juge des saisies suivant un mode d'introduction de l'instance qui, exclusif de tout autre, n'est pas exceptionnel - voir les articles 1219, § 2, alinéa 2, 1582, alinéa 5, 1632 et 1646 du Code judiciaire - et permet d'éviter tout retard dans la procédure » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/4, p. 6).

Au cours des discussions relatives à cette disposition à la Chambre des Représentants, plusieurs membres ont par ailleurs exprimé la crainte que « cette procédure ait généralement un caractère purement dilatoire » (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1114/6, p. 28). Au Sénat, il fut encore ajouté :

« L'on pourra susciter assez facilement des contestations nécessitant l'intervention du juge des saisies, ne serait-ce que pour arracher un sursis et freiner ainsi la procédure de manière à faire monter les coûts et à décourager les créanciers » (*Doc. parl.*, Sénat, SE 1991-1992, n° 353-2, p. 8).

B.7.3. Par ailleurs, l'article 1502 du Code judiciaire dispose que l'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit à peine de nullité le texte de l'article 1408, § 3, du même Code. Ainsi, le débiteur saisi n'est pas sans savoir qu'il doit communiquer ses observations à l'huissier de justice sous peine de déchéance, soit lors de la saisie, soit dans les cinq jours de la signification du premier acte de saisie.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1409bis du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'impose pas, de manière automatique, l'insaisissabilité totale ou partielle des revenus visés par cette disposition et calculés conformément aux articles 1409, § 1^{er}, et 1411 du même Code.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203370]

Uittreksel uit arrest nr. 91/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4944

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 27 mei 2010 in zake Jean Berger tegen Thierry Giot en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 juni 2010, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Bestaat er een discriminatie die strijdig is met het gelijkheidsbeginsel dat wordt gewaarborgd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, tussen, enerzijds, de situatie van de beslagene die, teneinde te verkrijgen dat wordt erkend dat de schadevergoedingen tot herstel van een inkomensverlies te wijten aan arbeidsongeschiktheid ingevolge een ongeval van gemeen recht niet vatbaar zijn voor beslag, bij artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek verplicht wordt om opmerkingen te formuleren binnen de zeer korte termijn van vijf dagen bedoeld in artikel 1408, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij overigens tegen de beslagrechter geen hoger beroep kan worden ingesteld, en, anderzijds, de situatie van de beslagene met betrekking tot vergelijkbare schadevergoedingen die een inkomensverlies compenseren dat voortvloeit uit een arbeidsongeschiktheid en die worden beschermd bij artikel 1410, § 1, 4^o en 5^o, en § 2, 4^o en 5^o, van het Gerechtelijk Wetboek, zonder dat de beslagene tot enige formaliteit wordt gedwongen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling

B.1.1. Artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« De schuldenaar die niet beschikt over inkomsten als bedoeld in artikel 1409, kan voor hem en zijn gezin de noodzakelijke inkomsten behouden welke berekend worden overeenkomstig de artikelen 1409, § 1, en 1411.

Iedere aanspraak van de schuldenaar, steunend op het eerste lid, wordt aan de beslagrechter voorgelegd overeenkomstig artikel 1408, § 3. Deze kan de duur beperken tijdens welke deze inkomsten van de schuldenaar niet voor beslag vatbaar zijn ».

B.1.2. Artikel 1408, § 3, van hetzelfde Wetboek bepaalt :

« De moeilijkheden inzake de toepassing van dit artikel worden beslecht door de beslagrechter op grond van het proces-verbaal van beslaglegging, waarin de opmerkingen van de beslagene, op straffe van verval aan de gerechtsdeurwaarder mee te delen, hetzij op het tijdstip van het beslag, hetzij binnen vijf dagen na de betekening van de eerste akte van beslag, worden aangetekend.

Bij de neerlegging ter griffie van een afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging door de gerechtsdeurwaarder of door de meest gerede partij, binnen vijftien dagen na de overhandiging van het afschrift van dat proces-verbaal of, indien daartoe grond bestaat, van de betekening van het beslag aan de schuldenaar, bepaalt de beslagrechter dag en uur van het onderzoek en de regeling van de moeilijkheden, de schuldeiser en de schuldenaar vooraf gehoord of opgeroepen. De griffier roept de partijen op en verwittigt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder.

De procedure kan niet worden voortgezet indien de in het vorige lid bedoelde neerlegging van het afschrift van het proces-verbaal niet heeft plaatsgehad.

De vordering schorst de vervolging, doch de goederen blijven onder beslag totdat uitspraak is gedaan.

De beslagrechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken, zowel in aanwezigheid als bij ontstentenis van de partijen; zijn beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep; de rechtspleging kan onmiddellijk worden hervat ».

B.1.3. Artikel 1410, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek bepaalt :

« § 1. Artikel 1409, § 1bis, § 2 en § 3, vindt bovendien toepassing op :

[...]

4° de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en de invaliditeitsuitkeringen betaald krachtens de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering of de wet van 16 juni 1960 die onder meer de maatschappelijke prestaties waarborgt ten gunste van de gewezen werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid;

5° de uitkeringen, renten en toelagen betaald krachtens de wetgeving op de vergoeding van de schade uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, de genoemde wet van 16 juni 1960 of verzekeringsovereenkomsten aangegaan bij toepassing van de wetgeving op de overzeese sociale zekerheid, met uitzondering van het gedeelte van de uitkering bedoeld in § 2, 4°, van dit artikel;

[...]

§ 2. De volgende schuldvorderingen zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag ten laste van de rechthebbende :

[...]

4° het gedeelte van de vergoedingen uitgekeerd krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen die 100 pct. overschrijdt en toegekend wordt aan zwaar verminkten wier toestand de hulp van een andere persoon volstrekt en normaal vergt, evenals de bedragen toegekend voor de behoefte aan andermans hulp krachtens de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

5° de bedragen uit te keren :

1. aan de rechthebbende van geneeskundige verstrekkingen als tegemoetkoming ten laste van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen of krachtens de wet van 16 juni 1960 of de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid;

2. als kosten voor geneeskundige, heelkundige, farmaceutische en verplegingszorgen of als kosten voor prothesen en orthopedische toestellen aan een door een arbeidsongeval of een beroepsziekte getroffen persoon krachtens de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen of de beroepsziekten;

[...] ».

B.1.4. In de versie ervan die van toepassing is op het voor het verwijzende rechtcollege hangende geschil, bepaalde artikel 1409 van hetzelfde Wetboek :

« § 1. Bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement, alsmede die welke worden uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten buiten een arbeidsovereenkomst en het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie, kunnen onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden, voor het gedeelte van hun totaal bedrag boven 1 130 euro per kalendermaand.

Het gedeelte van die bedragen boven 937 euro en tot ten hoogste 1.033 euro per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan 30 % in totaal, het gedeelte boven 1.033 euro en tot ten hoogste 1.130 euro per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan 40 % in totaal; het gedeelte boven 872 euro en tot ten hoogste 937 euro per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een vijfde in totaal.

Het gedeelte van genoemde bedragen dat 872 euro per kalendermaand niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Wanneer de personen, bedoeld in het eerste lid, een kind of meerdere kinderen ten laste hebben, worden de bedragen vermeld in de voorgaande leden verhoogd met 53 euro per kind ten laste. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad wat moet verstaan worden onder kind ten laste.

Hij bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad eveneens de regels voor de bewijsvoering, erin begrepen de bewijskracht en de geldigheidsduur van de bewijzen alsook de regels van rechtspleging. Daartoe kan Hij, tot 31 december 2004, wettelijke bepalingen uitvaardigen en wijzigen, zelfs inzake aangelegenheden die de Grondwet uitdrukkelijk aan de wet voorbehoudt, met uitsluiting van de aangelegenheden waarvoor de meerderheid voorgeschreven in artikel 4, derde lid, van de Grondwet wordt vereist. Vóór 1 januari 2005 dient de Koning bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens dit lid en die wettelijke bepalingen uitvaardigen of wijzigen. De besluiten die vóór 1 januari 2006 niet worden bekrachtigd hebben geen uitwerking.

§ 1bis. Inkomsten uit andere activiteiten dan deze bedoeld in § 1, kunnen onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden, voor het gedeelte van hun totaal bedrag boven 1.130 euro per kalendermaand.

Het gedeelte van die bedragen boven 937 euro en tot ten hoogste 1.130 euro per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan twee vijfde in totaal; het gedeelte boven 872 euro en tot ten hoogste 937 euro per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een vijfde in totaal.

Het gedeelte van die bedragen dat 872 euro per kalendermaand niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Wanneer personen die inkomsten genieten, bedoeld in het eerste lid, één of meer kinderen ten laste hebben, worden de bedragen vermeld in de voorgaande leden verhoogd met 53 euro per kind ten laste. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit wat moet verstaan worden onder kind ten laste.

Hij bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad eveneens de regels voor de bewijsvoering, erin begrepen de bewijskracht en de geldigheidsduur van de bewijzen alsook de regels van rechtspleging. Daartoe kan Hij, tot 31 december 2004 wettelijke bepalingen uitvaardigen en wijzigen, zelfs inzake aangelegenheden die de Grondwet uitdrukkelijk aan de wet voorbehoudt met uitsluiting van de aangelegenheden waarvoor de meerderheid voorgeschreven in artikel 4, derde lid, van de Grondwet wordt vereist. Voor 1 januari 2005 dient de Koning bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens dit lid en die wettelijke bepalingen uitvaardigen of wijzigen. De besluiten die voor 1 januari 2006 niet worden bekrachtigd hebben geen uitwerking.

§ 2. Elk jaar past de Koning de in § 1 en § 1bis bepaalde bedragen aan, rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand november van elk jaar.

Voor de bedragen vermeld in de eerste drie leden van § 1 en § 1bis is het aanvangsindexcijfer dat van de maand november 1989. Voor het bedrag vermeld in het vierde lid van § 1 en § 1bis is het aanvangsindexcijfer dat van de maand van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de wet van 24 maart 2000 tot wijziging van de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het *Gerechtelijk Wetboek*, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag.

Elke verhoging of verlaging van het indexcijfer brengt een verhoging of verlaging van de bedragen met zich mee, overeenkomstig de volgende formule: het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag, vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot het hogere honderdtal.

Het aldus aangepaste laatste bedrag mag evenwel nooit lager zijn dan het bedrag bepaald bij artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, dat van kracht zal zijn op 1 januari van het jaar volgend op de aanpassing, afgerond tot het hogere duizendtal.

Binnen de eerste vijftien dagen van de maand december van elk jaar, worden de nieuwe bedragen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Zij worden van kracht vanaf 1 januari van het jaar volgend op hun aanpassing.

§ 3. De Koning kan bovendien de in § 1 en § 1bis bepaalde bedragen na advies van de Nationale Arbeidsraad aanpassen, rekening houdend met de economische toestand.

Het besluit treedt in werking op 1 januari van het jaar na dat waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* ».

B.1.5. Volgens het verwijzende rechtcollege vallen de krachtens artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek geïnde schadevergoedingen onder de toepassingsfeer van artikel 1409bis van het *Gerechtelijk Wetboek* en dient de schuldenaar die op grond van die bepaling voor hem en zijn gezin de noodzakelijke inkomsten wenst te behouden, binnen de termijn van vijf dagen vastgesteld in artikel 1408, § 3, van het *Gerechtelijk Wetboek*, zijn opmerkingen voor te leggen teneinde te laten erkennen dat de door hem geïnde vergoedingen niet vatbaar zijn voor beslag. Het is in die interpretatie dat het Hof de prejudiciële vraag beantwoordt.

Ten gronde

B.2. Het Hof wordt ondervraagd over het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de schuldenaar-beslagene die krachtens artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek schuldeiser is van een schadevergoeding ter compensatie van het inkomensverlies dat te wijten is aan een arbeidsongeschiktheid ingevolge een ongeval van gemeen recht en, anderzijds, de schuldenaar-beslagene die schuldeiser is van één van de vergoedingen bedoeld in artikel 1410, § 1, 4° en 5°, en § 2, 4° en 5°, van het *Gerechtelijk Wetboek*: terwijl de eerste categorie van personen krachtens artikel 1409bis, tweede lid, van het *Gerechtelijk Wetboek* binnen de termijn van vijf dagen vastgesteld in artikel 1408, § 3, van het *Gerechtelijk Wetboek* zijn opmerkingen moet voorleggen teneinde te laten erkennen dat de door die categorie van personen geïnde vergoedingen niet vatbaar zijn voor beslag, is de beperking van de inbeslagneming van de vergoedingen bedoeld in artikel 1410, § 1, 4° en 5°, en § 2, 4° en 5°, van het *Gerechtelijk Wetboek* automatisch.

B.3.1. Ofschoon de prejudiciële vraag zowel artikel 1410, § 1, 4° en 5°, als artikel 1410, § 2, 4° en 5°, van het *Gerechtelijk Wetboek* beoogt, blijkt uit de motieven van de verwijzingsbeslissing dat de situatie van de schuldenaar-beslagene die een schadevergoeding tot herstel van een inkomensverlies te wijten aan arbeidsongeschiktheid geniet, enkel dienstig kan worden vergeleken met die van de schuldenaar-beslagene die een van de vergoedingen geniet die zijn vermeld in artikel 1410, § 1, 4° en 5°, van het *Gerechtelijk Wetboek*.

Artikel 1410, § 2, 5°, van het genoemde Wetboek betreft immers niet een vergoeding die bestemd is om het inkomensverlies te wijten aan een blijvende ongeschiktheid te compenseren, maar de sommen die moeten worden betaald als terugbetaling van geneeskundige kosten of geneeskundige verstrekkingen. De in artikel 1410, § 2, 4°, bedoelde vergoeding heeft betrekking op een geval dat dermate bijzonder is dat het niet vergelijkbaar is met de situatie waarin de schuldenaar-beslagene, appellant voor de verwijzende rechter, zich bevindt.

B.3.2. Het Hof onderzoekt dus het in het geding zijnde verschil in behandeling slechts in het licht van de procedurele regeling die is ingevoerd ten aanzien van de vergoedingen bedoeld in artikel 1410, § 1, 4° en 5°, van het *Gerechtelijk Wetboek*.

B.4.1. In het wetsontwerp dat heeft geleid tot de wet van 14 januari 1993 « tot wijziging van titel I, voorafgaande regels, en titel III, gedwongen tenuitvoerlegging, van deel V van het *Gerechtelijk Wetboek* inzake het bewarend beslag en de middelen tot tenuitvoerlegging en tot wijziging van artikel 476 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling », waarbij artikel 1409bis werd ingevoegd in het *Gerechtelijk Wetboek*, bepaalde dat artikel dat de schuldenaar die niet beschikt over de in artikel 1409 van het *Gerechtelijk Wetboek* bedoelde inkomsten, de noodzakelijke inkomsten kan behouden « die door de beslagrechter worden vastgesteld ». Die bepaling werd in de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord:

« Artikel 1409 voorziet alleen in de bescherming van de bedragen uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten. Ook degenen die enkel over andere inkomsten, zonder bepaling van hun oorsprong, beschikken, moeten, naar het voorbeeld van de inkomsten bedoeld in artikel 1409, gevrijwaard worden tegen beslag » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/1, p. 5).

B.4.2. Tijdens de bespreking van het wetsontwerp kwam de vraag aan bod of het niet wenselijk zou zijn dat alle schuldenaars, ongeacht de oorsprong van hun inkomsten, aanspraak kunnen maken op de bescherming die voortvloeit uit artikel 1409 van het *Gerechtelijk Wetboek* (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/6, pp. 7 en 15). Bijgevolg werd artikel 3 van het wetsontwerp, dat artikel 1409bis van het *Gerechtelijk Wetboek* invoegt, bij amendement vervangen door de bestaande tekst, luidens welke iedere aanspraak van een schuldenaar die niet beschikt over inkomsten zoals bedoeld in artikel 1409 van het *Gerechtelijk Wetboek* en die voor hem en zijn gezin de noodzakelijke inkomsten wenst te behouden, door de beslagrechter wordt beslecht overeenkomstig artikel 1408, § 3, van het *Gerechtelijk Wetboek*. Dat amendement werd als volgt verantwoord:

« De geschillen met betrekking tot de toepassing van het voorgestelde artikel 1409bis, eerste lid, worden door de beslagrechter beslecht overeenkomstig de bij het voorgestelde artikel 1408, § 3, bepaalde procedure.

Aangezien het beslag op inkomsten gewoonlijk plaatsvindt bij wijze van derdenbeslag, gaat de duur van vijf dagen in op de dag van aanzegging van het derdenbeslag. Derhalve is het belangrijk dat de akte van derdenbeslag de voorgestelde artikelen 1409bis en 1408, § 3, overneemt.

De rechter kan de niet-vatbaarheid voor beslag waarop de schuldenaar zich krachtens het eerste lid kan beroepen, beperken in de tijd.

De schuldenaar moet een staat van zijn inkomsten voorleggen, zodat hij in geen enkel geval het voordeel van de voorgestelde bepaling geniet wanneer hij over nog andere inkomsten beschikt » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/4, p. 6).

B.4.3. Tijdens de bespreking in commissie werd hieraan nog het volgende toegevoegd :

« Artikel 3 bepaalt dat ook de schuldenaar die geen loon of weddetrekkende is, de voor hem en zijn gezin noodzakelijke inkomsten kan behouden.

Zoals gewijzigd door het Regeringsamendement nr. 18 (Stuk nr. 1114/4), bepaalt genoemd artikel daarenboven dat deze inkomsten worden berekend overeenkomstig de artikelen 1409 en 1411.

De beslagrechter kan evenwel de termijn tijdens welke deze inkomsten niet voor beslag vatbaar zijn beperken. Deze beperkte periode moet door de schuldenaar worden benut om een staat van zijn inkomsten voor te leggen. Zulks belet dat hij het voordeel van de voorgestelde bepalingen zou genieten, hoewel hij nog over andere inkomsten beschikt.

Sommige leden zijn van oordeel dat dit artikel een nieuwe discriminatie van de zelfstandigen inhoudt, vermits de rechter de bescherming van hun inkomsten kan beperken in de tijd. Zij wijzen er eveneens op dat heel wat bestuurders van ondernemingen ' *pro forma* ' een arbeidsovereenkomst met hun onderneming afsluiten en aldus een voordeliger sociaal statuut verwerven.

Voor de *Staatssecretaris* staat het vast dat de inkomsten van zelfstandigen minder gemakkelijk kunnen gekend zijn dan die van werknemers. Men kan dus niet gewagen van een discriminatie ten opzichte van loon- en weddetrekkenden, aangezien deze laatsten zich in een andere situatie bevinden.

Overigens vallen ook loon- en weddetrekkenden die andere inkomsten hebben, onder de bepalingen van dit artikel » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/6, pp. 29-30).

Hierop werd een amendement dat bepaalde dat de schuldenaar die niet over de bij artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde inkomsten beschikt, voor zichzelf en zijn gezin de noodzakelijke inkomsten berekend overeenkomstig die bepaling mag behouden, ingetrokken en werd het in B.4.2 vermelde amendement aangenomen (*ibid.*, p. 30).

B.5. Uit wat voorafgaat, vloeit voort dat de wetgever van oordeel was dat de schuldenaar die niet beschikt over de in artikel 1409 van dat Wetboek bedoelde inkomsten, de noodzakelijke inkomsten berekend overeenkomstig die bepaling vermag te behouden, maar dat een rechterlijke tussenkomst noodzakelijk is, onder meer om na te gaan of de schuldenaar in kwestie wel degelijk niet over andere inkomsten beschikt. Die afweging past in de algemene doelstelling van de wetgever die beoogt « een billijk evenwicht te bereiken tussen de kordaatheid waarvan de schuldeiser, die te maken heeft met de nalatigheid en soms met de oneerlijkheid van de schuldenaar, blijk mag geven en de rechtvaardige redelijkheid die men uit humanitair oogpunt moet betrachten » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/1, p. 1).

B.6.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling berust op de aard van de inkomsten in kwestie. Artikel 1410, § 1, 4^o en 5^o, van het Gerechtelijk Wetboek betreft, enerzijds, uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en de invaliditeitsuitkeringen en, anderzijds, uitkeringen, renten en toelagen betaald krachtens de wetgeving op de vergoeding van de schade uit arbeidsongevallen of beroepsziekten. Het in het geding zijnde artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft alle andere inkomsten dan die welke zijn vermeld in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wat inzonderheid de krachtens artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek geïnde schadevergoedingen betreft die, volgens het verwijzende rechtscollege onder de toepassingsfeer van artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek vallen, dient te worden vastgesteld dat die schadevergoedingen de door het slachtoffer geleden schade in zijn geheel vergoeden. Een schadevergoeding ter compensatie van het inkomensverlies dat te wijten is aan een arbeidsongeschiktheid ingevolge een ongeval van gemeen recht, zal derhalve de gederfde inkomsten integraal vergoeden. Ze beperkt zich evenwel niet daartoe maar betreft evenzeer de andere - morele of materiële - schade die het slachtoffer zou hebben geleden. Een dergelijke schadevergoeding wordt in beginsel niet periodiek maar in éénmaal uitbetaald. Bovendien valt niet uit te sluiten dat, op het ogenblik dat die schadevergoeding wordt betaald, de arbeidsongeschiktheid een einde heeft genomen, zodat het slachtoffer inmiddels opnieuw over andere inkomsten beschikt.

De in artikel 1410, § 1, 4^o en 5^o, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde uitkeringen, daarentegen, compenseren in de regel slechts een gedeelte van de door de uitkeringsgerechtigde gederfde arbeidsinkomsten. Ze worden periodiek en niet eenmalig betaald. Wanneer de arbeidsongeschiktheid of invaliditeit volledig zijn, kunnen zij bovendien niet worden gecombineerd met andere beroepsinkomsten.

B.6.2. In zoverre de wetgever, enerzijds, de schuldenaar die niet beschikt over inkomsten als bedoeld in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek, beoogt te beschermen en, anderzijds, zich ervan wil gewisselen dat de schuldenaar in kwestie wel degelijk niet over andere inkomsten beschikt, streeft hij, mede gelet op het nagestreefde evenwicht - vermeld in B.5 - tussen schuldeisers en schuldenaren, een wettig doel na.

B.6.3. Het Hof dient evenwel nog na te gaan of de in het geding zijnde bepalingen evenredig zijn met het door de wetgever nagestreefde doel.

B.7.1. In dat verband dient te worden vastgesteld dat de schuldenaar die niet beschikt over inkomsten als bedoeld in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek, de beslagrechter kan vragen voor hem en zijn gezin de noodzakelijke inkomsten te behouden, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 1408, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, luidens welke bepaling de schuldenaar-beslagene zijn opmerkingen op straffe van verval aan de gerechtsdeurwaarder dient mee te delen, hetzij op het tijdstip van het beslag, hetzij binnen vijf dagen na de betekening van de eerste akte van beslag. Die opmerkingen worden aangetekend in het proces-verbaal van beslaglegging waarvan de gerechtsdeurwaarder of de meest gereede partij een afschrift neerlegt ter griffie, waarop de beslagrechter de dag en het uur bepaalt van het onderzoek en de regeling van de moeilijkheden, de schuldeiser en de schuldenaar vooraf gehoord of opgeroepen.

B.7.2. Die procedure is niet van die aard dat de rechten van de schuldenaar-beslagene die een schadevergoeding geniet op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, op onevenredige wijze worden beperkt. Het is juist dat de betrokkene zijn opmerkingen op straffe van verval aan de gerechtsdeurwaarder dient mee te delen, hetzij op het tijdstip van het beslag, hetzij binnen vijf dagen na de betekening van de eerste akte van beslag. Die vereiste sluit evenwel aan bij de zorg van de wetgever om de geschillen inzake het beslag met de nodige spoed af te handelen en elk uitstel dienaangaande te vermijden. Het amendement dat tot artikel 1408, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek heeft geleid, werd als volgt verantwoord :

« Op grond van het amendement worden de geschillen inzake de niet-vatbaarheid voor beslag voor de beslagrechter gebracht volgens de gebruikelijke vorm - zijnde de artikelen 1219, § 2, tweede lid, 1582, vijfde lid, 1632 en 1646 van het Gerechtelijk Wetboek, waardoor iedere vertraging in de rechtspleging wordt voorkomen » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/4, p. 6).

Tijdens de bespreking van die bepaling in de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben meerdere leden overigens de vrees geuit « dat de procedure meestal een dilatoir karakter zal hebben » (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1114/6, p. 28). In de Senaat werd daar nog het volgende aan toegevoegd :

« Het zal vrij eenvoudig zijn om betwistingen te doen ontstaan waarover de beslagrechter zich zal moeten uitspreken al was het maar om een uitstel af te dwingen en de procedures aldus af te remmen, om de kosten op te drijven en de schuldeisers te ontmoedigen » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 353/2, p. 8).

B.7.3. Overigens bepaalt artikel 1502 van het Gerechtelijk Wetboek dat in het exploit van uitvoerend beslag op roerend goed op straffe van nietigheid de tekst van artikel 1408, § 3, van datzelfde Wetboek dient te worden opgenomen. Aldus is het de schuldenaar-beslagene genoegzaam bekend dat hij zijn opmerkingen op straffe van verval aan de gerechtsdeurwaarder dient mee te delen, hetzij op het tijdstip van het beslag, hetzij binnen vijf dagen na de betekening van de eerste akte van beslag.

B.8. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het hof

zegt voor recht :

Artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het niet op automatische wijze de volledige of gedeeltelijke onvatbaarheid voor beslag oplegt voor de inkomsten die in die bepaling worden beoogd en overeenkomstig de artikelen 1409, § 1, en 1411 van hetzelfde Wetboek worden berekend.

Aldus uitgesproken in het Frans en in het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De Voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203370]

Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4944

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2010 in Sachen Jean Berger gegen Thierry Giot und andere, dessen Ausfertigung am 2. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Gibt es keine im Widerspruch zu dem in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz stehende Diskriminierung zwischen einerseits der Situation des Gepfändeten, der gemäß Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches, damit die Unpfändbarkeit der Entschädigungen zur Wiedergutmachung eines Einkommensverlustes aufgrund einer Arbeitsunfähigkeit infolge eines gemeinrechtlichen Unfalls anerkannt wird, dazu verpflichtet ist, Bemerkungen innerhalb der sehr kurzen Frist von fünf Tagen im Sinne von Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches einzureichen, wobei die Entscheidung des Pfändungsrichters übrigens nicht berufungsfähig ist, und andererseits der Situation des Gepfändeten in Bezug auf ähnliche Entschädigungen zur Wiedergutmachung eines Einkommensverlustes aufgrund einer Arbeitsunfähigkeit, die gemäß Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 und § 2 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches geschützt sind, ohne dass der Gepfändete irgendwelche Schritte zu unternehmen hat?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die fragliche Bestimmung

B.1.1. Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Wenn ein Schuldner nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 verfügt, kann er für sich und seine Familie die erforderlichen Einkünfte behalten, die gemäß den Artikeln 1409 § 1 und 1411 berechnet werden.

Jeder Anspruch des Schuldners, der auf Absatz 1 beruht, wird dem Pfändungsrichter gemäß Artikel 1408 § 3 unterbreitet. Dieser kann den Zeitraum bestimmen, in dem diese Einkünfte des Schuldners nicht gepfändet werden können».

B.1.2. Artikel 1408 § 3 desselben Gesetzbuches bestimmt:

«Die Schwierigkeiten bei der Anwendung dieses Artikels regelt der Pfändungsrichter auf der Grundlage des Pfändungsprotokolls, in dem die Anmerkungen des Gepfändeten dem Gerichtsvollzieher zur Vermeidung des Verfalls entweder zum Zeitpunkt der Pfändung oder innerhalb von fünf Tagen nach der Zustellung der ersten Pfändungsurkunde mitgeteilt werden.

Bei der Hinterlegung einer Kopie des Pfändungsprotokolls in der Kanzlei durch den Gerichtsvollzieher oder durch die zuerst handelnde Partei innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Überreichung der Abschrift des besagten Protokolls oder gegebenenfalls der Zustellung der Pfändung an den Schuldner legt der Pfändungsrichter den Tag und die Uhrzeit für die Prüfung und die Regelung der Schwierigkeiten fest, nachdem der Gläubiger und der Schuldner angehört oder vorgeladen wurden. Der Greffier lädt die Parteien vor und informiert den beurkundenden Gerichtsvollzieher.

Das Verfahren kann nicht fortgesetzt werden, wenn die im vorstehenden Absatz vorgesehene Hinterlegung der Abschrift des Protokolls nicht stattgefunden hat.

Der Antrag setzt die Verfolgung aus, doch die Güter bleiben gepfändet, bis eine Entscheidung gefällt wurde.

Der Pfändungsrichter entscheidet vorrangig vor allen anderen Rechtssachen, sowohl in Anwesenheit als auch in Abwesenheit der Parteien; gegen seinen Beschluss kann weder Einspruch noch Berufung eingelegt werden; das Verfahren kann sofort wieder aufgenommen werden».

B.1.3. Artikel 1410 §§ 1 und 2 desselben Gesetzbuches bestimmt:

«§ 1. Artikel 1409 § 1*bis*, § 2 und § 3 ist außerdem anwendbar auf:

[...]

4. die Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen und die Invaliditätsbeihilfen, die kraft der Rechtsvorschriften über die Kranken- und Invalidenversicherung oder kraft des Gesetzes vom 16. Juni 1960, das u.a. die Sozialleistungen zugunsten der ehemaligen Arbeitnehmer von Belgisch-Kongo und Ruanda-Burundi gewährleistet, und kraft der Rechtsvorschriften über die überseeische soziale Sicherheit gezahlt werden;

5. die Entschädigungen, Renten und Zulagen, die kraft der Rechtsvorschriften über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle oder Berufskrankheiten, kraft des genannten Gesetzes vom 16. Juni 1960 oder kraft der in Anwendung der Rechtsvorschriften über die überseeische soziale Sicherheit abgeschlossenen Versicherungsverträge gezahlt werden, mit Ausnahme des Teils der in § 2 Nr. 4 dieses Artikels genannten Leistung;

[...]

§ 2. Folgende Schuldforderungen sind weder übertrag- noch pfändbar zu Lasten des Anspruchsberechtigten:

[...]

4. der Teil der kraft der Rechtsvorschriften über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle gezahlten Entschädigungen, der 100 Prozent übersteigt und Schwerverwundeten zugesprochen wird, deren Zustand unbedingt und normalerweise die Hilfe einer anderen Person erforderlich macht, sowie die Beträge, die kraft des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wegen der Hilfeleistung einer Drittperson zugesprochen werden;

5. die Beträge, die zu zahlen sind:

1. an den Berechtigten von medizinischen Leistungen als Beteiligung zu Lasten der Gesundheitspflege- und Entschädigungsversicherung oder kraft des Gesetzes vom 16. Juni 1960 oder kraft der Rechtsvorschriften über die überseeische soziale Sicherheit;

2. als Kosten für medizinische, chirurgische und pharmazeutische Versorgung sowie als Krankenhauskosten oder, kraft der Rechtsvorschriften über die Arbeitsunfälle oder die Berufskrankheiten, als Kosten für Prothesen und orthopädische Hilfsmittel an das Opfer eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit;

[...]».

B.1.4. In der auf die Streitsache vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan anwendbaren Fassung bestimmte Artikel 1409 desselben Gesetzbuches:

«§ 1. Beträge, die in Durchführung eines Arbeitsvertrags, eines Lehrvertrags, eines Statuts oder von Ratenzahlungen gezahlt werden, sowie Beträge, die an gegen Entgelt unter der Weisungsbefugnis einer anderen Person außerhalb eines Arbeitsvertrags arbeitende Personen gezahlt werden, und das Urlaubsgeld, das gemäß den Rechtsvorschriften über das Urlaubsgeld ausgezahlt wird, können für den Teil ihres Gesamtbetrags über 1.130 Euro pro Kalendermonat unbegrenzt übertragen oder gepfändet werden.

Von dem Teil dieser Beträge über 937 Euro und bis höchstens 1.033 Euro pro Kalendermonat können nicht mehr als 30% insgesamt übertragen oder gepfändet werden, von dem Teil über 1.033 Euro und bis höchstens 1.130 Euro pro Kalendermonat können insgesamt nicht mehr als 40% übertragen oder gepfändet werden; von dem Teil über 872 Euro bis höchstens 937 Euro pro Kalendermonat können nicht mehr als insgesamt 20% übertragen oder gepfändet werden.

Der Teil dieser Beträge, der 872 Euro pro Kalendermonat nicht übersteigt, ist weder übertrag- noch pfändbar.

Wenn Personen, die über in Absatz 1 genannte Einkünfte verfügen, eines oder mehrere Kinder zu Lasten haben, werden die in den vorhergehenden Absätzen genannten Beträge um 53 Euro pro Kind zu Lasten erhöht. Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Definition für ' Kind zu Lasten ' fest.

Er legt außerdem durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regelung der Beweisführung fest, einschließlich der Beweiskraft und der Gültigkeitsdauer der Beweise sowie der Verfahrensregeln. Hierzu kann Er bis zum 31. Dezember 2004 Gesetzesbestimmungen erlassen und abändern, auch in den Angelegenheiten, die durch die Verfassung ausdrücklich dem Gesetz vorbehalten sind, mit Ausnahme der Angelegenheiten, für die eine Mehrheit im Sinne von Artikel 4 Absatz 3 der Verfassung vorgeschrieben ist. Vor dem 1. Januar 2005 reicht der König in der Abgeordnetenversammlung einen Gesetzentwurf zur Bestätigung der Erlasse ein, die aufgrund dieses Absatzes ergangen sind und mit denen Gesetzesbestimmungen erlassen oder abgeändert werden. Die Erlasse, die nicht vor dem 1. Januar 2006 bestätigt werden, sind wirkungslos.

§ 1*bis*. Einkünfte aus anderen als den in § 1 genannten Tätigkeiten können unbegrenzt übertragen oder gepfändet werden, und zwar für den Teil ihres 1.130 Euro pro Kalendermonat übersteigenden Gesamtbetrags.

Von dem Teil dieser Beträge über 937 Euro bis höchstens 1.130 Euro pro Kalendermonat können insgesamt nicht mehr als 40% übertragen oder gepfändet werden; von dem 872 Euro bis höchstens 937 Euro pro Kalendermonat übersteigenden Teil können insgesamt nicht mehr als 20% übertragen oder gepfändet werden.

Der Teil dieser Beträge, der 872 Euro pro Kalendermonat nicht übersteigt, ist weder übertrag- noch pfändbar.

Wenn Personen, die über in Absatz 1 genannte Einkünfte verfügen, eines oder mehrere Kinder zu Lasten haben, werden die in den vorhergehenden Absätzen genannten Beträge um 53 Euro pro Kind zu Lasten erhöht. Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Definition für ' Kind zu Lasten ' fest.

Er legt außerdem durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regelung der Beweisführung fest, einschließlich der Beweiskraft und der Gültigkeitsdauer der Beweise sowie der Verfahrensregeln. Hierzu kann Er bis zum 31. Dezember 2004 Gesetzesbestimmungen erlassen und abändern, auch in den Angelegenheiten, die durch die Verfassung ausdrücklich dem Gesetz vorbehalten sind, mit Ausnahme der Angelegenheiten, für die eine Mehrheit im Sinne von Artikel 4 Absatz 3 der Verfassung vorgeschrieben ist. Vor dem 1. Januar 2005 reicht der König in der Abgeordnetenversammlung einen Gesetzentwurf zur Bestätigung der Erlasse ein, die aufgrund dieses Absatzes ergangen sind und mit denen Gesetzesbestimmungen erlassen oder abgeändert werden. Die Erlasse, die nicht vor dem 1. Januar 2006 bestätigt werden, sind wirkungslos.

§ 2. Jedes Jahr passt der König die in § 1 und § 1*bis* vorgesehenen Beträge unter Berücksichtigung des Verbraucherpreisindex vom November eines jeden Jahres an.

Für die in den ersten drei Absätzen von § 1 und § 1*bis* erwähnten Beträge gilt als Anfangsindex derjenige vom November 1989. Für den in Absatz 4 von § 1 und § 1*bis* erwähnten Betrag gilt als Anfangsindex derjenige des Monats, in dem das Gesetz vom 24. März 2000 zur Abänderung der Artikel 1409, 1409*bis*, 1410 und 1411 des Gerichtsgesetzbuches im Hinblick auf die Anpassung des weder übertrag- noch pfändbaren Lohnbetrags im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde.

Jede Erhöhung oder Senkung des Index zieht eine Erhöhung oder Senkung der Beträge gemäß folgender Formel nach sich: Der neue Betrag entspricht dem Basisbetrag, multipliziert mit dem neuen Index und geteilt durch den Anfangsindex. Das Ergebnis wird auf den nächsthöheren Hunderter aufgerundet.

Der auf diese Weise angepasste letztgenannte Betrag darf jedoch nie niedriger sein als der durch Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum festgelegte Betrag, der ab dem 1. Januar des auf die Anpassung des folgenden Jahres gilt, aufgerundet auf den nächsthöheren Tausender.

Innerhalb der ersten fünfzehn Tage des Dezembers eines jeden Jahres werden die neuen Beträge im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Sie treten zum 1. Januar des auf ihre Anpassung folgenden Jahres in Kraft.

§ 3. Der König kann außerdem die in § 1 und § 1bis erwähnten Beträge nach einer Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates unter Berücksichtigung der Wirtschaftslage anpassen.

Der Erlass tritt am 1. Januar des Jahres nach demjenigen, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde, in Kraft».

B.1.5. Nach Darlegung des vorliegenden Rechtsprechungsorgans gehören die aufgrund von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches erhaltenen Entschädigungen zum Anwendungsbereich von Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches und muss der Schuldner, der aufgrund dieser Bestimmung für sich und seine Familie die erforderlichen Einkünfte behalten möchte, seine Anmerkungen innerhalb der in Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Frist von fünf Tagen vorlegen, um die Unpfändbarkeit der Entschädigungen, die er erhält, anerkennen zu lassen. Der Hof beantwortet die präjudizielle Frage in dieser Auslegung.

Zur Hauptsache

B.2. Der Hof wird zu dem Behandlungsunterschied zwischen einerseits einem gepfändeten Schuldner, der aufgrund von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches eine Entschädigung zur Wiedergutmachung eines Einkommensverlustes aufgrund einer Arbeitsunfähigkeit infolge eines gemeinrechtlichen Unfalls erhält, und andererseits einem gepfändeten Schuldner, der eine der Entschädigungen im Sinne von Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 und § 2 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches erhält, befragt; wenn die erstere Kategorie von Personen aufgrund von Artikel 1409bis Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches ihre Anmerkungen innerhalb der durch Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Frist von fünf Tagen vorlegen müsse, um die Unpfändbarkeit der durch diese Kategorie von Personen erhaltenen Entschädigungen anerkennen zu lassen, gelte die Begrenzung der Pfändung der Entschädigungen im Sinne von Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 und § 2 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches automatisch.

B.3.1. Obwohl die präjudizielle Frage sich sowohl auf Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 als auch auf Artikel 1410 § 2 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches bezieht, geht aus der Begründung der Verweisungsentscheidung hervor, dass die Lage eines gepfändeten Schuldners, der eine Entschädigung zur Wiedergutmachung eines Einkommensverlustes aufgrund einer Arbeitsunfähigkeit erhält, nur sachdienlich mit derjenigen eines gepfändeten Schuldners verglichen werden kann, der eine der in Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Entschädigungen erhält.

Artikel 1410 § 2 Nr. 5 des genannten Gesetzbuches betrifft nämlich nicht eine Entschädigung, die dazu dient, den Verlust eines Einkommens in Verbindung mit einer bleibenden Arbeitsunfähigkeit auszugleichen, sondern die Summen, die als Erstattung für Arztkosten und Gesundheitsleistungen zu zahlen sind. Im Übrigen betrifft die Entschädigung im Sinne von Artikel 1410 § 2 Nr. 4 einen derart besonderen Fall, dass kein Vergleich mit der Lage möglich ist, in der sich der gepfändete Schuldner, der Berufungskläger vor dem vorliegenden Richter ist, befindet.

B.3.2. Der Hof prüft den betreffenden Behandlungsunterschied nur im Lichte der Verfahrensregelung, die bezüglich der Entschädigungen im Sinne von Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches eingeführt wurde.

B.4.1. In dem Gesetzentwurf, aus dem das Gesetz vom 14. Januar 1993 «zur Abänderung von Titel I, Einleitende Regeln, und von Titel III, Zwangsvollstreckung, von Teil V des Gerichtsgesetzbuches über die Sicherungspfändungen und Vollstreckungsverfahren und zur Abänderung von Artikel 476 des Gesetzes vom 18. April 1851 über den Konkurs, den Bankrott und den Zahlungsaufschub» entstanden ist, und mit dem Artikel 1409bis in das Gerichtsgesetzbuch eingefügt wurde, bestimmte dieser Artikel, dass ein Schuldner, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches verfügt, die erforderlichen Einkünfte behalten darf, «die vom Pfändungsrichter festgelegt werden». Diese Bestimmung wurde während der Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Artikel 1409 schützt nicht die Summen, die den Personen gezahlt werden, die gegen Entlohnung Arbeitsleistungen unter der Aufsicht einer anderen Person erbringen. Es gilt, demjenigen, der nur über andere Einkünfte gleich welcher Herkunft verfügt, eine Unpfändbarkeit zu sichern, die mit Einkünften im Sinne von Artikel 1409 vergleichbar ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/1, S. 5).

B.4.2. Im Laufe der Erörterung des Gesetzentwurfs stellte sich die Frage, ob es nicht wünschenswert sei, dass alle Schuldner ungeachtet der Herkunft ihrer Einkünfte den Schutz beanspruchen könnten, der sich aus Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches ergebe (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/6, SS. 7 und 15). Folglich wurde Artikel 3 des Gesetzentwurfs, mit dem Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches eingefügt wurde, auf dem Wege eines Abänderungsantrags durch den bestehenden Text ersetzt, wonach über jeden Anspruch eines Schuldners, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches verfügt und der für sich und seine Familie die erforderlichen Einkünfte behalten möchte, der Pfändungsrichter entscheidet gemäß Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches. Dieser Abänderungsantrag wurde wie folgt begründet:

«Die Streitsachen im Zusammenhang mit der Anwendung des vorgeschlagenen Artikels 1409bis Absatz 1 werden dem Pfändungsrichter gemäß dem im vorgeschlagenen Artikel 1408 § 3 festgelegten Verfahren unterbreitet.

Da die Pfändung der Einkünfte im Allgemeinen durch eine Drittpfändung erfolgt, beginnt die fünftägige Frist am Datum der Anzeige der Drittpfändung. Daher ist es wichtig, dass in der Urkunde der Drittpfändung die vorgeschlagenen Artikel 1409bis und 1408 § 3 angeführt werden.

Der Richter kann die Unpfändbarkeit, die der Schuldner aufgrund von Absatz 1 geltend machen kann, zeitlich begrenzen.

Dieser muss eine Aufstellung seiner Einkünfte vorlegen, damit er auf keinen Fall in den Genuss der vorgeschlagenen Bestimmung gelangt, während er gleichzeitig über andere Einkünfte verfügt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/4, S. 6).

B.4.3. Während der Erörterung im Ausschuss wurde noch hinzugefügt:

«Artikel 3 bestimmt, dass ein Schuldner, der weder Lohn- noch Gehaltsempfänger ist, ebenfalls die Einkünfte behalten kann, die für ihn sowie seine Familie notwendig sind.

In der durch den Abänderungsantrag Nr. 18 der Regierung (Dok. Nr. 1114/4) abgeänderten Fassung bestimmt dieser Artikel außerdem, dass die Einkünfte gemäß den Artikeln 1409 und 1411 berechnet werden.

Der Pfändungsrichter kann jedoch den Zeitraum, in dem diese Einkünfte unpfändbar sind, begrenzen. Der Schuldner muss diesen Zeitraum nutzen, um eine Aufstellung seiner Einkünfte vorzulegen, damit er nicht in den Vorteil der vorgeschlagenen Bestimmungen gelangen kann, wenn er noch über andere Einkünfte verfügt.

Einige Mitglieder sind der Auffassung, dass dieser Artikel eine neue Diskriminierung der Selbständigen einführe, weil der Richter den Zeitraum, in dem ihre Einkünfte geschützt seien, begrenzen könne. Sie bemerken im Übrigen, dass zahlreiche Verwalter von Gesellschaften einen ' *pro forma* '-Arbeitsvertrag mit ihrer Gesellschaft abschließen, um in den Genuss eines vorteilhafteren Sozialstatuts zu gelangen.

Der *Staatssekretär* antwortete, man müsse tatsächlich feststellen, dass die Einkünfte von Selbständigen viel schwerer zu erfahren seien als diejenigen der Arbeitnehmer. Daher gebe es keine Diskriminierung gegenüber den Lohn- und Gehaltsempfängern, da diese sich in einer anderen Situation befänden.

Im Übrigen finden die Bestimmungen dieses Artikels ebenfalls Anwendung auf Lohn- und Gehaltsempfänger, die über andere Einkünfte verfügen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/6, SS. 29-30).

Ein Abänderungsantrag, in dem vorgesehen war, dass ein Schuldner, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches verfügt, für sich und seine Familie die erforderlichen Einkünfte, die gemäß dieser Bestimmung berechnet werden, behalten kann, wurde zurückgezogen, und der in B.4.2 erwähnte Abänderungsantrag wurde angenommen (ebenda, S. 30).

B.5. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass der Gesetzgeber den Standpunkt vertrat, dass ein Schuldner, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 dieses Gesetzbuches verfügt, hingegen die gemäß dieser Bestimmung berechneten erforderlichen Einkünfte behalten kann, dass jedoch ein gerichtliches Eingreifen erforderlich ist, insbesondere um zu prüfen, ob der betreffende Schuldner nicht tatsächlich über andere Einkünfte verfügt. Diese Abwägung entspricht der allgemeinen Zielsetzung des Gesetzgebers, «zu versuchen, ein gerechtes Gleichgewicht zwischen der Strenge, die ein Gläubiger anwenden kann, der auf die Säumigkeit oder gar Unehrlichkeit seines Schuldners stößt, und der durch die Menschlichkeit gebotenen Angemessenheit zu schaffen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/1, S. 1).

B.6.1. Der fragliche Behandlungsunterschied beruht auf der Beschaffenheit der betreffenden Einkünfte. Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches bezieht sich einerseits auf Entschädigungen für Arbeitsunfähigkeit und Invaliditätsentschädigungen und andererseits auf Entschädigungen, Renten und Zulagen, die auf der Grundlage der Rechtsvorschriften über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle oder Berufskrankheiten gezahlt werden. Der fragliche Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches betrifft alle andere Einkünfte als diejenigen, die in Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt sind.

Was insbesondere die aufgrund von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches erhaltenen Entschädigungen betrifft, die gemäß dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan zum Anwendungsbereich von Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches gehören, ist festzustellen, dass sie insgesamt den durch das Opfer erlittenen Schaden wiedergutmachen. Eine Entschädigung zum Ausgleich des Einkommensverlustes infolge einer Arbeitsunfähigkeit wegen eines gemeinrechtlichen Unfalls wird also die entgangenen Einkünfte vollständig ersetzen. Sie beschränkt sich jedoch nicht hierauf, sondern betrifft vor allem den anderen - moralischen oder materiellen - Schaden, den das Opfer gegebenenfalls erlitten hat. Eine solche Entschädigung wird grundsätzlich nicht regelmäßig gezahlt, sondern nur einmal. Außerdem ist nicht auszuschließen, dass die Arbeitsunfähigkeit bei der Zahlung dieser Entschädigung endet, so dass das Opfer in der Zwischenzeit wieder über andere Einkünfte verfügt.

Die Entschädigungen im Sinne von Artikel 1410 § 1 Nrn. 4 und 5 des Gerichtsgesetzbuches gleichen hingegen im Allgemeinen nur einen Teil der entgangenen Arbeitseinkünfte des Entschädigungsberechtigten aus. Sie werden regelmäßig und nicht einmalig ausgezahlt. Im Falle einer vollständigen Arbeitsunfähigkeit oder Invalidität können diese Entschädigungen außerdem nicht mit anderen Berufseinkünften kombiniert werden.

B.6.2. Insofern der Gesetzgeber einerseits den Schuldner schützen möchte, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches verfügt, und andererseits gewährleisten möchte, dass der betreffende Schuldner tatsächlich nicht über andere Einkünfte verfügt, verfolgt er hinsichtlich des - in B.5 erwähnten - angestrebten Gleichgewichts zwischen Gläubigern und Schuldnern ein rechtmäßiges Ziel.

B.6.3. Der Hof muss noch prüfen, ob die fraglichen Bestimmungen im Verhältnis zur Zielsetzung des Gesetzgebers stehen.

B.7.1. Diesbezüglich ist festzustellen, dass ein Schuldner, der nicht über Einkünfte im Sinne von Artikel 1409 des Gerichtsgesetzbuches verfügt, bei dem Pfändungsrichter beantragen kann, für sich und seine Familie die erforderlichen Einkünfte zu behalten, gemäß dem Verfahren im Sinne von Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches, wonach ein gepfändeter Schuldner seine Anmerkungen zur Vermeidung des Verfalls dem Gerichtsvollzieher entweder zum Zeitpunkt der Pfändung oder innerhalb von fünf Tagen nach der Zustellung der ersten Pfändungsurkunde mitteilen muss. Diese Anmerkungen werden ins Pfändungsprotokoll aufgenommen, von dem der Gerichtsvollzieher oder die zuerst handelnde Partei eine Abschrift bei der Kanzlei hinterlegt, woraufhin der Pfändungsrichter das Datum und die Uhrzeit zur Prüfung und Regelung der Schwierigkeiten nach Anhörung oder Vorladung des Gläubigers und des Schuldners festlegt.

B.7.2. Dieses Verfahren kann nicht auf unverhältnismäßige Weise die Rechte eines gepfändeten Schuldners, der über eine Entschädigung aufgrund von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches verfügt, begrenzen. Es trifft zu, dass der Betroffene seine Anmerkungen dem Gerichtsvollzieher zur Vermeidung des Verfalls entweder bei der Pfändung oder innerhalb von fünf Tagen nach der Zustellung der ersten Pfändungsurkunde mitteilen muss. Dieses Erfordernis entspricht jedoch dem Willen des Gesetzgebers, die Streitsachen bezüglich der Pfändung mit der gebotenen Schnelligkeit zu behandeln und diesbezüglich jede Verzögerung zu vermeiden. Der Abänderungsantrag, der zu Artikel 1408 § 3 des Gerichtsgesetzbuches geführt hat, wurde wie folgt begründet:

«Durch den Abänderungsantrag werden Streitsachen bezüglich der Unpfändbarkeit dem Pfändungsrichter entsprechend einer Weise der Verfahrenseinleitung unterbreitet, die unter Ausschluss aller anderen nichts Außergewöhnliches ist - siehe die Artikel 1219 § 2 Absatz 2, 1582 Absatz 5, 1632 und 1646 des Gerichtsgesetzbuches -, und wird es ermöglicht, jegliche Verzögerung des Verfahrens zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/4, S. 6).

Im Laufe der Erörterung dieser Bestimmung in der Abgeordnetenversammlung haben mehrere Mitglieder im Übrigen die Befürchtung ausgedrückt, «dass dieses Verfahren im Allgemeinen eine rein dilatorische Wirkung haben würde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1114/6, S. 28). Im Senat wurde noch hinzugefügt:

«Man könnte ziemlich einfach Anfechtungen auslösen, die ein Eingreifen des Pfändungsrichters erfordern würden, und sei es nur, um einen Aufschub zu erzielen und somit das Verfahren zu verlangsamen, damit die Kosten steigen und die Gläubiger entmutigt werden» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 353/2, S. 8).

B.7.3. Außerdem bestimmt Artikel 1502 des Gerichtsgesetzbuches, dass in der Urkunde über die Mobiliarvollstreckungspfändung zur Vermeidung der Nichtigkeit der Text von Artikel 1408 § 3 desselben Gesetzbuches anzugeben ist. Somit ist ein gepfändeter Schuldner nicht in Unkenntnis darüber, dass er zur Vermeidung des Verfalls dem Gerichtsvollzieher seine Anmerkungen entweder bei der Pfändung oder innerhalb von fünf Tagen nach der Zustellung der ersten Pfändungsurkunde mitteilen muss.

B.8. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1409bis des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er nicht automatisch die völlige oder teilweise Unpfändbarkeit der Einkünfte, auf die sich diese Bestimmung bezieht und die gemäß den Artikeln 1409 § 1 und 1411 desselben Gesetzbuches berechnet werden, auferlegt.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende
R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203383]

Extrait de l'arrêt n° 92/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4947

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 3, § 1^{er}, c), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} mars 2007, posée par la Cour de cassation.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goye, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 14 mai 2010 en cause de la SA « Résidence Christalain » contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 juin 2010, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, § 1^{er}, c), de l'ordonnance du 23 juillet 1992 de la Région de Bruxelles-Capitale relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, dans sa version antérieure à sa modification par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} mars 2007, lu en combinaison avec l'article 3, § 1^{er}, a), et, pour autant que de besoin, l'article 3, § 1^{er}, a), de ladite ordonnance violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation suivant laquelle

- ils excluent, d'une part, du champ d'application de la taxe prévue par cette ordonnance les propriétaires d'un immeuble bâti situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ou les titulaires de droits réels sur un tel bien qui l'affectent à un établissement d'habitation collective comportant des résidences séparées occupées chacune par un ménage, telle une seigneurie,

- mais mettent, d'autre part, cette taxe à charge des propriétaires ou titulaires de droits réels qui affectent ce bien à l'hébergement collectif de personnes âgées,

alors que tant les premiers que les seconds sont titulaires d'un droit de propriété ou d'autres droits réels sur un immeuble affecté à un usage d'habitation et donc à un usage résidentiel ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 « relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles » établit une « taxe annuelle à charge des occupants d'immeubles bâtis situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de titulaires de droits réels sur des immeubles non-affectés à la résidence » (article 2).

Avant sa modification par l'article 2 de l'ordonnance du 1^{er} mars 2007 « modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles », l'article 3, § 1^{er}, de l'ordonnance du 23 juillet 1992 disposait :

« La taxe est à charge :

a) de tout chef de ménage occupant, à titre de résidence principale ou secondaire, tout ou partie d'un immeuble bâti situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Constitue un ménage au sens de la présente ordonnance soit une personne vivant seule, soit la réunion de deux ou plusieurs personnes qui résident habituellement dans le même logement et y ont une vie commune.

En cas de contestation quant à la composition du ménage, la production d'un certificat de composition de ménage, délivré par l'administration communale, pourra être exigée à titre de preuve;

b) de tout occupant de tout ou partie d'un immeuble bâti situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qui y exerce, pour son propre compte, une activité lucrative ou non, en ce compris une profession libérale, et de toute personne morale ou association de fait qui l'occupe à titre de siège social, administratif, d'exploitation ou d'activité.

Constitue une association de fait le groupement de personnes physiques pour organiser entre elles, sur la base d'un contrat écrit, dans un même immeuble, et en partageant les frais, les services communs destinés à assurer l'exercice d'une même profession, et, le cas échéant, pour participer aux bénéfices qui pourraient en résulter;

c) du propriétaire en pleine propriété ou, à défaut d'un propriétaire en pleine propriété, de l'emphytéote, de l'usufruitier ou du titulaire du droit d'usage pour tout ou partie d'immeuble bâti, situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, non affecté à l'usage sous a) ci-dessus ».

B.2. Il ressort du dossier de la procédure transmis par le juge *a quo* et des motifs de la décision de renvoi que la Cour est invitée à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 3, § 1^{er}, c), lu en combinaison avec l'article 3, § 1^{er}, a), de l'ordonnance du 23 juillet 1992, tels qu'ils étaient applicables à l'exercice d'imposition 2001, en ce qu'ils sont interprétés comme établissant une différence de traitement entre deux catégories de propriétaires d'un immeuble bâti affecté à la résidence de personnes âgées : d'une part, les propriétaires qui affectent un tel immeuble à l'exploitation d'un établissement d'habitation collective comportant des résidences séparées occupées chacune par un ménage (au sens de l'article 3, § 1^{er}, a), de ladite ordonnance) et, d'autre part, ceux qui affectent un tel immeuble à l'hébergement collectif de personnes âgées.

Seuls les seconds seraient redevables de la taxe prévue par l'article 3, § 1^{er}, c), de l'ordonnance du 23 juillet 1992 sur la surface de l'immeuble affectée à la résidence de personnes âgées.

B.3. Pour l'exercice d'imposition 2001, le montant non indexé de la taxe prévue par l'article 3, § 1^{er}, a), de l'ordonnance du 23 juillet 1992 s'élevait à 1 750 francs (article 5 de l'ordonnance, avant sa modification par l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 décembre 2001 « portant introduction de l'euro dans les ordonnances et les arrêtés d'exécution en matière de Finances »).

Pour le même exercice d'imposition, le montant non indexé de la taxe prévue par l'article 3, § 1^{er}, c), de la même ordonnance s'élevait, pour des surfaces non affectées à des activités industrielles ou artisanales, à « 200 francs le mètre carré de surface plancher au-delà des 300 premiers mètres carrés [...] sans qu'elle puisse excéder un montant correspondant à 14 % du revenu cadastral, afférent aux surfaces de tout ou partie d'immeuble, soumises à la taxe » (article 8, § 1^{er}, de l'ordonnance, avant sa modification par l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 décembre 2001).

B.4.1. La taxe régionale instaurée par l'ordonnance du 23 juillet 1992 a pour objectif de procurer à la Région de Bruxelles-Capitale de « nouvelles ressources » et de « garantir le financement de la Région en restant, toutefois, attentif à la politique du logement » (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 184/1, p. 2).

B.4.2. Le législateur ordonnancier a veillé à ce que cette taxe soit mise à charge des bénéficiaires des services offerts par les autorités bruxelloises, singulièrement dans les secteurs de la propriété, de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 183/2, p. 5; *C.R.I.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 16 juillet 1992, n° 26, p. 791), c'est-à-dire à charge de ceux qui créent des « lieux de risques » (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 183/2, p. 49).

Les propriétaires d'« immeubles développant une surface importante et qui ne sont pas affectés à la résidence » constituent l'une des catégories de redevables appelés à contribuer, par le paiement de cette taxe, au financement de la Région (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 184/1, p. 2). Il s'agit de propriétaires de « surfaces non affectées à la résidence [qui] ne peuvent être tenues pour un complément indispensable à l'habitat » (*ibid.*, p. 3), ou de « propriétaires d'immeubles, non destinés à l'habitat » (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 183/2, p. 6).

Le choix d'une « taxe d'un montant inférieur » pour les « immeubles affectés à la résidence » ou « au logement » découle de la volonté « de ne pas pénaliser l'offre de logement » (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 184/1, p. 2) et de « sauvegarder la fonction d'habitat à Bruxelles » (*Doc. parl.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1991-1992, n° 183/2, p. 7).

B.5. Tant l'immeuble bâti affecté à l'exploitation d'un établissement d'habitation collective comportant des résidences séparées occupées chacune par un ménage de personnes âgées que l'immeuble bâti affecté à l'hébergement collectif de telles personnes sont des immeubles affectés à la résidence.

Ils constituent tous deux, sinon de l'habitat classique, à tout le moins un complément indispensable à l'habitat.

Compte tenu de l'objectif poursuivi par le législateur, la différence de traitement décrite en B.2 n'est donc pas raisonnablement justifiée.

B.6. Interprétées comme introduisant cette différence de traitement, les dispositions en cause sont incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 3, § 1^{er}, c), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, lu en combinaison avec l'article 3, § 1^{er}, a), de la même ordonnance et interprété comme établissant une différence de traitement entre, d'une part, le propriétaire d'un immeuble bâti qui affecte cet immeuble à l'exploitation d'un établissement d'habitation collective comportant des résidences séparées occupées chacune par un ménage - au sens de l'article 3, § 1^{er}, a), de la même ordonnance - et, d'autre part, le propriétaire d'un immeuble bâti qui affecte cet immeuble à l'hébergement collectif de personnes âgées, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203383]

Uittreksel uit arrest nr. 92/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4947

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 3, § 1, *c*), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 1 maart 2007, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 14 mei 2010 in zake de nv « Résidence Christalain » tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 juni 2010, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 3, § 1, *c*), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 ' betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen ', in de versie van vóór de wijziging ervan bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 1 maart 2007, in samenhang gelezen met artikel 3, § 1, *a*), en, voor zover nodig, artikel 3, § 1, *a*), van de genoemde ordonnantie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de interpretatie volgens welke

- zij, enerzijds, van de toepassings sfeer van de in die ordonnantie bedoelde belasting de eigenaars uitsluiten van een op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen bebouwde eigendom of de houders van zakelijke rechten op een dergelijk goed die dat goed bestemmen voor een gebouw van collectief wonen dat afzonderlijke flats bevat die ieder door een gezin worden betrokken, zoals een seniorenresidentie,

- maar, anderzijds, die belasting ten laste leggen van de eigenaars of de houders van zakelijke rechten die dat goed bestemmen voor de collectieve huisvesting van bejaarden,

terwijl zowel eerstgenoemden als laatstgenoemden houders zijn van een eigendomsrecht of van andere zakelijke rechten op een gebouw dat bestemd is voor bewoning en dus voor een residentiële bestemming ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De ordonnantie van 23 juli 1992 van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest « betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen » vestigt een « jaarlijkse belasting geheven ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen, gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en van houders van een zakelijk recht op onroerende eigendommen die niet voor bewoning bestemd zijn » (artikel 2).

Vóór de wijziging ervan bij artikel 2 van de ordonnantie van 1 maart 2007 « tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen », bepaalde artikel 3, § 1, van de ordonnantie van 23 juli 1992 :

« De belasting is verschuldigd :

a) door ieder gezinshoofd dat een op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen bebouwde eigendom volledig of gedeeltelijk als eerste of tweede verblijfplaats bewoont.

Volgens deze ordonnantie wordt als gezin beschouwd, ofwel een alleenstaande persoon, ofwel een vereniging van twee of meerdere personen die gewoonlijk in eenzelfde woning verblijven en er in gemeenschap leven.

In geval van betwisting over de samenstelling van het gezin kan als bewijsstuk een attest betreffende de samenstelling van het gezin, uitgereikt door het gemeentebestuur, geëist worden;

b) door eenieder die een op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen bebouwde eigendom volledig of gedeeltelijk betreft, en er voor eigen rekening een al dan niet winstgevende activiteit uitoefent, inclusief een vrij beroep, en door elke rechtspersoon of feitelijke vereniging die er hun maatschappelijke, administratieve, exploitatie- of bedrijfszetel hebben.

Onder een feitelijke vereniging moet worden begrepen, een groepering van fysieke personen die, op basis van een schriftelijk contract, in eenzelfde gebouw, zich onder elkaar organiseren en de kosten delen, om de gemeenschappelijke diensten te verzekeren tot uitoefening van eenzelfde beroep, en die desgevallend, de winsten die eruit kunnen voortvloeien onder elkaar delen;

c) door de volle eigenaar of, bij gebreke aan een volle eigenaar door de erfpachter, de vruchtgebruiker of de houder van een recht van gebruik van een bebouwde eigendom of van een gedeelte ervan, gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die niet bestemd is voor een in *a*) hierboven bedoeld gebruik ».

B.2. Uit het door de verwijzende rechter bezorgde rechtplegingsdossier en de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 3, § 1, *c*), in samenhang gelezen met artikel 3, § 1, *a*), van de ordonnantie van 23 juli 1992, zoals die van toepassing waren op het aanslagjaar 2001, in zoverre zij in die zin worden geïnterpreteerd dat zij een verschil in behandeling invoeren tussen twee categorieën van eigenaars van een gebouw met een residentiële bestemming voor bejaarden : enerzijds, de eigenaars die een dergelijk onroerend goed bestemmen voor de exploitatie van een inrichting voor collectieve bewoning met afzonderlijke flats die elk door een gezin worden betrokken (in de zin van artikel 3, § 1, *a*), van de voormelde ordonnantie) en, anderzijds, diegenen die een dergelijk onroerend goed bestemmen voor de collectieve huisvesting van bejaarden.

Alleen de laatstgenoemden zouden de in artikel 3, § 1, *c*), van de ordonnantie van 23 juli 1992 bedoelde belasting verschuldigd zijn op de oppervlakte van het onroerend goed dat voor het verblijf van bejaarden is bestemd.

B.3. Voor het aanslagjaar 2001 bedroeg het niet-geïndexeerde bedrag van de belasting bepaald in artikel 3, § 1, *a*), van de ordonnantie van 23 juli 1992 1 750 frank (artikel 5 van de ordonnantie, vóór de wijziging ervan bij artikel 1 van het besluit van 13 december 2001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering « tot invoering van de euro in de ordonnanties en de uitvoeringsbesluiten inzake financiën »).

Voor hetzelfde aanslagjaar bedroeg het niet-geïndexeerde bedrag van de belasting bepaald in artikel 3, § 1, c), van dezelfde ordonnantie voor de oppervlakten die niet bestemd zijn voor industriële of ambachtelijke activiteiten, « 200 frank per vierkante meter vloeroppervlakte boven de eerste 300 vierkante meter [...] zonder dat ze een bedrag overeenstemmend met 14 % van het kadastraal inkomen van de oppervlakte van de volledige eigendom of een gedeelde ervan, onderworpen aan de belasting, mag overschrijden » (artikel 8, § 1, van de ordonnantie, vóór de wijziging ervan bij artikel 1 van het besluit van 13 december 2001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering).

B.4.1. De bij de ordonnantie van 23 juli 1992 ingevoerde gewestbelasting heeft tot doel het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest « nieuwe middelen » toe te kennen en « de financiering van het gewest [te] waarborgen. Daarbij wil [de Executieve] echter niet minder alert zijn voor het beleid inzake huisvesting » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 184/1, p. 2).

B.4.2. De ordonnantiegever heeft erover gewaakt dat die belasting ten laste wordt gelegd van diegenen die de diensten genieten die worden aangeboden door de Brusselse overheden, vooral in de sectoren van de netheid, de brandveiligheid en de dringende medische hulpverlening (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 183/2, p. 5; *Volledig Verslag*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 16 juli 1992, nr. 26, p. 791), dit wil zeggen ten laste van diegenen die « risicoplaatsen » creëren (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 183/2, p. 49).

De eigenaars van « onroerende goederen welke een belangrijke oppervlakte innemen en die niet voor bewoning bestemd zijn » vormen een van de categorieën van belastingschuldigen die, met de betaling van die belasting, moeten bijdragen tot de financiering van het Gewest (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 184/1, p. 2). Het betreft de eigenaars van « oppervlakten die niet voor bewoning zijn bestemd [...] [die] niet [kunnen] worden beschouwd als een onmisbaar complement voor de woonfunctie » (*ibid.*, p. 3) of « eigenaars van gebouwen die niet voor huisvesting bestemd zijn » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 183/2, p. 6).

De keuze van een « lagere belasting » voor de « voor bewoning bestemde gebouwen » vloeit voort uit de wil « het aanbod van woongelegenheden in Brussel niet te kortwieken » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 184/1, p. 2) en « de woonfunctie in Brussel te ontzien » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1991-1992, nr. 183/2, p. 7).

B.5. Zowel het gebouw dat is bestemd voor de exploitatie van een inrichting voor collectieve bewoning met afzonderlijke flats die elk worden betrokken door een gezin bestaande uit bejaarden, als het gebouw dat is bestemd voor de collectieve huisvesting van dergelijke personen, zijn gebouwen met een residentiële bestemming.

Beide vormen, hoewel zij geen klassieke woonfunctie hebben, op zijn minst een onmisbaar complement voor de woonfunctie.

Rekening houdend met het door de wetgever nagestreefde doel, is het in B.2 omschreven verschil in behandeling dus niet redelijk verantwoord.

B.6. In die zin geïnterpreteerd dat zij dat verschil in behandeling invoeren, zijn de in het geding zijnde bepalingen niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.7. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 3, § 1, c), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, in samenhang gelezen met artikel 3, § 1, a), van dezelfde ordonnantie, en in die zin geïnterpreteerd dat het een verschil in behandeling invoert tussen, enerzijds, de eigenaar van een gebouw die dat onroerend goed bestemt voor de exploitatie van een inrichting voor collectieve bewoning met afzonderlijke flats die elk betrokken worden door een gezin - in de zin van artikel 3, § 1, a), van dezelfde ordonnantie - en, anderzijds, de eigenaar van een gebouw die dat onroerend goed bestemt voor de collectieve huisvesting van bejaarden, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203383]

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4947

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 3 § 1 Buchstabe c) der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, in der vor dessen Abänderung durch Artikel 2 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 1. März 2007 geltenden Fassung, gestellt vom Kassationshof.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 14. Mai 2010 in Sachen der «Résidence Christalain» AG gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 3. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 3 § 1 Buchstabe c) der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, in der vor seiner Abänderung durch Artikel 2 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 1. März 2007 geltenden Fassung, in Verbindung mit Artikel 3 § 1 Buchstabe a), und nötigenfalls Artikel 3 § 1 Buchstabe a) der genannten Ordonnanz gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass sie

- einerseits die Eigentümer eines bebauten Grundstücks, das auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt gelegen ist, oder die Inhaber dinglicher Rechte an einer solchen Immobilie, die sie für eine Einrichtung für kollektives Wohnen bestimmen, welche Einzelwohnungen umfasst, die je von einem Haushalt bewohnt werden, wie eine Seniorenwohnanlage, vom Anwendungsbereich der in dieser Ordonnanz vorgesehenen Steuer ausschließen,

- andererseits diese Steuer aber den Eigentümern oder den Inhabern dinglicher Rechte auferlegen, die dieses Gut für die kollektive Unterbringung von Senioren bestimmen,

während sowohl die Erstgenannten als die Letztgenannten Inhaber eines Eigentumsrechts oder anderer dinglicher Rechte an einer zu Wohnzwecken und somit zu residentiellen Zwecken bestimmten Immobilie sind?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 «bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien» führt «eine jährliche Steuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke, die auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt liegen, sowie der Inhaber dinglicher Rechte an nicht zu Wohnzwecken bestimmten Immobilien» ein (Artikel 2).

Vor seiner Abänderung durch Artikel 2 der Ordonnanz vom 1. März 2007 «zur Abänderung der Ordonnanz vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien» bestimmte Artikel 3 § 1 der Ordonnanz vom 23. Juli 1992:

«Die Steuer ist zu zahlen von:

a) jedem Haushaltsvorstand, der als Haupt- oder Zweitaufenthaltort die Gesamtheit oder einen Teil eines sich auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt befindenden bebauten Grundstücks benutzt.

Einen Haushalt im Sinne dieser Ordonnanz bildet entweder eine allein stehende Person oder die Verbindung von einer oder mehreren Personen, die sich gewöhnlich in der gleichen Wohnung aufhalten und dort ein gemeinsames Leben führen.

Bestehen Zweifel hinsichtlich der Zusammensetzung des Haushaltes, so kann als Beweis die Vorlage einer von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Bescheinigung über die Zusammensetzung des Haushaltes verlangt werden;

b) jedem Benutzer der Gesamtheit oder eines Teils eines auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt gelegenen bebauten Grundstücks, der dort für eigene Rechnung eine Erwerbstätigkeit oder eine nichtgewinnbringende Tätigkeit, einschließlich eines freien Berufes, ausübt, und von jeder juristischen Person oder nichtrechtsfähigen Vereinigung, die es als Gesellschafts-, Verwaltungs-, Betriebs- oder Tätigkeitssitz benutzt.

Eine nichtrechtsfähige Vereinigung bilden Zusammenschlüsse von natürlichen Personen mit dem Zweck, untereinander auf der Grundlage eines schriftlichen Vertrags in demselben Gebäude und mit Kostenteilung gemeinsame Dienste im Hinblick auf die Ausübung des gleichen Berufes zu organisieren, und gegebenenfalls im Hinblick auf die Beteiligung an den sich gegebenenfalls daraus ergebenden Gewinnen;

c) dem Volleigentümer oder, in Ermangelung eines Volleigentümers, dem Erbpächter, dem Nießbraucher oder dem Inhaber des Nutzungsrechtes für die Gesamtheit oder einen Teil des auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt gelegenen Gebäudes, das nicht zu dem vorstehend in Buchstabe a) erwähnten Zweck dient».

B.2. Aus der durch den vorliegenden Richter übermittelten Verfahrensakte und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der Hof gebeten wird, über die Vereinbarkeit von Artikel 3 § 1 Buchstabe c) der Ordonnanz vom 23. Juli 1992, in Verbindung mit deren Artikel 3 § 1 Buchstabe a), so wie sie auf das Steuerjahr 2001 anwendbar waren, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu urteilen, insofern sie so ausgelegt würden, dass sie einen Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Eigentümern eines bebauten Grundstücks, das für das Wohnen von Senioren bestimmt sei, einführen: einerseits die Eigentümer, die ein solches Gebäude für den Betrieb einer Einrichtung für kollektives Wohnen mit jeweils durch einen Haushalt benutzten Einzelwohnungen verwendeten (im Sinne von Artikel 3 § 1 Buchstabe a) der vorerwähnten Ordonnanz) und andererseits diejenigen, die ein solches Gebäude für die kollektive Unterbringung von Senioren verwendeten.

Nur die Letzteren müssten die in Artikel 3 § 1 Buchstabe c) der Ordonnanz vom 23. Juli 1992 vorgesehene Steuer auf die Fläche des bebauten Grundstücks, das für die Unterbringung von Senioren bestimmt sei, zahlen.

B.3. Für das Steuerjahr 2001 belief sich der nichtindexierte Betrag der Steuer im Sinne von Artikel 3 § 1 Buchstabe a) der Ordonnanz vom 23. Juli 1992 auf 1 750 Franken (Artikel 5 der Ordonnanz, vor seiner Abänderung durch Artikel 1 des Erlasses der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. Dezember 2001 «zur Einführung des Euro in die Ordonnanzen und die Ausführungserlasse in Sachen Finanzen»).

Für dasselbe Steuerjahr belief sich der nichtindexierte Betrag der in Artikel 3 § 1 Buchstabe c) derselben Ordonnanz vorgesehenen Steuer für nicht zu Industrie- oder Handwerktätigkeiten dienenden Flächen auf «200 Franken je Quadratmeter Bodenfläche über die ersten 300 Quadratmeter hinaus [...], ohne dass ihr Betrag höher sein kann als 14% des Katastereinkommens bezüglich der Flächen der Gesamtheit oder des Teils der Immobilie, die der Steuer unterliegen» (Artikel 8 § 1 der Ordonnanz, vor seiner Abänderung durch Artikel 1 des Erlasses der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. Dezember 2001).

B.4.1. Die durch die Ordonnanz vom 23. Juli 1992 eingeführte Regionalsteuer bezweckt, der Region Brüssel-Hauptstadt «neue Mittel» zu beschaffen und «die Finanzierung der Region zu gewährleisten, wobei jedoch auf die Wohnungspolitik geachtet wird». (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 184/1, S. 2).

B.4.2. Der Ordonnanzgeber hat darauf geachtet, dass diese Steuer den Nutznießern der durch die Brüsseler Behörden angebotenen Dienstleistungen, insbesondere in den Bereichen der Sauberkeit, der Brandbekämpfung und der medizinischen Nothilfe, auferlegt wird (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 183/2, S. 5; *Ausführlicher Bericht*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 16. Juli 1992, Nr. 26, S. 791), das heißt denjenigen, die «Orte mit Risiko» schaffen (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 183/2, S. 49).

Die Eigentümer von «Immobilien mit einer bedeutenden Fläche, die nicht zu Wohnzwecken dienen» stellen eine der Kategorien von Steuerpflichtigen dar, die durch die Zahlung dieser Steuer zur Finanzierung der Region beitragen sollen (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 184/1, S. 2). Es handelt sich um Eigentümer von «Flächen, die nicht für Wohnzwecke bestimmt [und] nicht als unerlässliche Ergänzung der Wohnfunktion zu werten» sind (ebenda, S. 3) oder um «Eigentümer von Immobilien, die nicht für Wohnzwecke bestimmt sind» (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 183/2, S. 6).

Die Wahl einer «geringeren Steuer» für «zu Wohnzwecken dienende Gebäude» ergibt sich aus dem Willen, «das Wohnungsangebot nicht zu benachteiligen» (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 184/1, S. 2) und «die Wohnfunktion in Brüssel zu schützen» (*Parl. Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1991-1992, Nr. 183/2, S. 7).

B.5. Sowohl bebaute Grundstücke, die zum Betrieb einer Einrichtung für kollektives Wohnen mit jeweils durch einen Haushalt von Senioren benutzten Einzelwohnungen verwendet werden, als auch Gebäude, die zur kollektiven Unterbringung solcher Personen dienen, sind zu Wohnzwecken dienende Gebäude.

Beide stellen zwar keine herkömmliche Wohnung, aber zumindest eine unerlässliche Ergänzung der Wohnfunktion dar.

Angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers ist der in B.2 beschriebene Behandlungsunterschied also nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.6. Ausgelegt in dem Sinne, dass sie diesen Behandlungsunterschied einführen, sind die fraglichen Bestimmungen nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

B.7. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 3 § 1 Buchstabe *c*) der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, in Verbindung mit Artikel 3 § 1 Buchstabe *a*) derselben Ordonnanz und dahingehend ausgelegt, dass er einen Behandlungsunterschied zwischen dem Eigentümer eines Gebäudes, der diese Immobilie für den Betrieb einer Einrichtung für kollektives Wohnen mit Einzelwohnungen, die je von einem Haushalt - im Sinne von Artikel 3 § 1 Buchstabe *a*) - bewohnt werden, einerseits und dem Eigentümer eines Gebäudes, der diese Immobilie für die kollektive Unterbringung von Senioren bestimmt, andererseits einführt, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende
R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203424]

Extrait de l'arrêt n° 93/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4954

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 « relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirmé par l'article 6, 2^o, de la loi du 26 juin 1997, posée par la Cour du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle et procédure

Par arrêt du 28 mai 2010 en cause de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) contre Paul Fastré, en présence de l'Office national des pensions (ONP), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 juin 2010, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, confirmé par l'article 6, 2^o, de la loi du 26 juin 1997, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 1 du 1^{er} protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme en ce qu'il maintient dans le régime des travailleurs indépendants, une réduction pour anticipation en cas de prise de cours de la pension de retraite avant l'âge de 65 ans alors que dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés, la pension de retraite peut être obtenue sans réduction pour anticipation, dès l'âge de 60 ans ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est invitée à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 3, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 « relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne » en ce qu'il maintient dans le régime des travailleurs indépendants une réduction pour anticipation en cas de prise de cours de la pension de retraite avant l'âge de 65 ans alors que dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés, la pension de retraite peut être obtenue sans réduction pour anticipation, dès l'âge de 60 ans.

B.2. L'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 dispose :

« § 1. Sans préjudice des dispositions du § 5 la pension de retraite prend cours à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le demandeur atteint l'âge de la pension. L'âge de la pension est de 65 ans.

§ 2. La pension de retraite peut néanmoins prendre cours, au choix et à la demande de l'intéressé, avant l'âge prévu au § 1^{er}, et au plus tôt le premier jour du mois suivant le 60^{ème} anniversaire.

Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, la pension de retraite est réduite de 5 p.c. par année d'anticipation.

Pour l'application du coefficient de réduction visé à l'alinéa précédent, il est tenu compte de l'âge atteint par le demandeur à son anniversaire précédant immédiatement la date de prise de cours de la pension.

Lorsque la pension de retraite prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2007, elle est réduite de :

- 7 p.c. pour la première année d'anticipation, 6 p.c. pour la deuxième année d'anticipation, 5 p.c. pour la troisième année d'anticipation, 4 p.c. pour la quatrième année d'anticipation et 3 p.c. pour la cinquième année d'anticipation si elle prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le premier jour du mois suivant le 60^e anniversaire et au plus tard le premier jour du mois du 61^e anniversaire;

- 6 p.c. pour la première année d'anticipation, 5 p.c. pour la deuxième année d'anticipation, 4 p.c. pour la troisième année d'anticipation et 3 p.c. pour la quatrième année d'anticipation si elle prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le premier jour du mois suivant le 61^e anniversaire et au plus tard le premier jour du mois du 62^e anniversaire;

- 5 p.c. pour la première année d'anticipation, 4 p.c. pour la deuxième année d'anticipation et 3 p.c. pour la troisième année d'anticipation si elle prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le premier jour du mois suivant le 62^e anniversaire et au plus tard le premier jour du mois du 63^e anniversaire;

- 4 p.c. pour la première année d'anticipation et 3 p.c. pour la deuxième année d'anticipation si elle prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le premier jour du mois suivant le 63^e anniversaire et au plus tard le premier jour du mois du 64^e anniversaire;

- 3 p.c. pour l'année d'anticipation si elle prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le premier jour du mois suivant le 64^e anniversaire et au plus tard le premier jour du mois du 65^e anniversaire.

[...] ».

B.3. La disposition en cause prévoit donc, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, une réduction de 5 % du montant de la pension par année de prise de la pension à partir de l'âge de 60 ans. Une telle réduction n'existe plus dans le régime de pension pour travailleurs salariés depuis 1990.

B.4. La Cour examine en premier lieu si la différence de traitement en cause autorise une comparaison entre le régime de pension des travailleurs indépendants et le régime de pension des travailleurs salariés.

B.5. Par ses arrêts n° 116/2000 et n° 152/2001, la Cour a jugé qu'au point de vue du respect du principe d'égalité et de non-discrimination, une comparaison peut être faite entre les différents régimes de pension lorsqu'une même mesure, commune à ces régimes, produit des effets sensiblement différents dans l'un et dans l'autre. Le calcul de l'âge auquel un travailleur peut bénéficier de sa pension sans réduction est une mesure commune à ces différents régimes de pension susceptible d'avoir des effets différents selon le régime de pension. Partant, ces différents régimes de pension peuvent être comparés sous cet aspect.

B.6. Dans le régime des travailleurs salariés, la réduction de la pension de retraite a été supprimée par l'article 2, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 « instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général ».

Par cette loi, le législateur entend offrir aux travailleurs salariés une flexibilité dans le choix de l'âge de prise de cours de la retraite.

Les travaux préparatoires de la même loi précisent encore :

« Il convient en effet de mettre l'accent sur l'hétérogénéité de la catégorie des travailleurs se situant dans la classe d'âge entre 55 et 64 ans.

[...]

Vu la grande diversité des situations [individuelles], la réponse consiste à permettre au travailleur, à partir d'un certain âge, de choisir librement le moment de sa retraite pour autant que des écarts sensibles dans le montant de la pension ne viennent pas en fausser le choix » (exposé des motifs, *Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1175/1, p. 5).

Outre qu'elle répondait aux convenances personnelles des travailleurs, la mesure était aussi de nature à susciter le désengagement volontaire de nombreux travailleurs, ce qui devait faciliter pour les personnes sans emploi l'accès à un nouveau travail.

Enfin, la flexibilité assurait la transition avec le régime de préretraite qui avait été prorogé jusqu'au 31 décembre 1990 (*ibid.*, p. 4).

B.7. A propos du régime des travailleurs indépendants, les travaux préparatoires indiquent :

« [II] a été demandé [au cours de la concertation tripartite] que l'on examine la possibilité d'instaurer un système de flexibilité similaire dans le régime de pensions des travailleurs indépendants, en raison du nombre de carrières mixtes » (*ibid.*, pp. 10 et 11).

B.8. Les travaux préparatoires de la loi du 20 juillet 1990 précitée et ceux de la loi du 26 juillet 1996 « portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » ainsi que ceux de la loi du 26 juillet 1996 « visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirment que la différence de traitement en cause est justifiée par le souci d'assurer la pérennité du système de sécurité sociale.

Par ailleurs, il convient de relever que les pensions les plus faibles dans le régime des travailleurs indépendants ont été relevées dans un moment voisin de la suppression de la mesure en cause en ce qui concerne les travailleurs salariés et ce afin d'atteindre le montant du revenu garanti aux personnes âgées, ce qui justifie également la mesure en cause. En effet, le régime de pension des travailleurs indépendants n'était pas en mesure de supporter à la fois le relèvement de la pension minimum et la suppression de la réduction pour prise anticipée de la pension.

B.9. A cet égard, il faut relever que la Cour de justice de l'Union européenne s'est prononcée dans le même sens dans son ordonnance du 30 avril 2004 dans l'affaire C-172/02 :

« 42. Il est incontestable que le bénéfice d'une pension de retraite par anticipation entraîne des répercussions financières sur le régime de pension concerné, en raison, d'une part, d'une diminution du montant des recettes perçues au titre des cotisations sociales, et, d'autre part, d'une augmentation des dépenses exposées au titre des pensions supplémentaires à verser. Il apparaît ainsi qu'un système de réduction pour anticipation tend à compenser cet impact financier. Il ressort des calculs et d'autres indications fournis par le gouvernement belge que la suppression de ce système ne serait pas réalisable sans compromettre l'équilibre financier du régime de pension concerné.

43. S'agissant plus particulièrement du taux de la réduction pour anticipation appliquée dans le litige au principal, soit cinq pour cent par année d'anticipation, il convient de souligner que les Etats membres disposent d'une large marge d'appréciation dans la mise en œuvre des moyens destinés à préserver l'équilibre financier des régimes de sécurité sociale et, notamment, de pensions. Les indications contenues dans le dossier ne permettent pas d'établir que, en l'occurrence, le taux de la réduction a été fixé à un niveau déraisonnable.

44. En outre, ainsi que le relève à juste titre la Commission au point 26 de ses observations, il est normal que la possibilité offerte d'anticiper la prise de cours de la retraite s'accompagne de conséquences financières.

45. Ces considérations ne sont pas infirmées par le fait que la réduction pour cause d'anticipation a été supprimée, totalement ou partiellement, dans d'autres régimes nationaux de pensions et, plus particulièrement, dans le régime des travailleurs salariés. Ainsi que cela ressort de la réponse du gouvernement belge, rappelée au point 25 de la présente ordonnance, des différences entre ces deux régimes en ce qui concerne leur étendue et les moyens dont ils disposent expliquent les différences existant dans le régime de réduction » (CJCE, 30 avril 2004, C-172/02, *Robert Bourgard* c. Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti)).

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,
la Cour
dit pour droit :

L'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 « relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirmé par l'article 6, 2^o, de la loi du 26 juin 1997, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203424]

Uittreksel uit arrest nr. 93/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4954

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 « betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie », bekrachtigd bij artikel 6, 2^o, van de wet van 26 juni 1997, gesteld door het Arbeidshof te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof, samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van de voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arrest van 28 mei 2010 in zake het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) tegen Paul Fastré, in aanwezigheid van de Rijksdienst voor Pensioenen (RVP), waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 juni 2010, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 ' betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie ', bekrachtigd bij artikel 6, 2^o, van de wet van 26 juni 1997, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre het in het stelsel van de zelfstandigen een vermindering voor vervroeging handhaaft in het geval waarin het rustpensioen ingaat vóór de leeftijd van 65 jaar terwijl in het socialezekerheidsstelsel van de loontrekkenden het rustpensioen zonder vermindering wegens vervroeging vanaf de leeftijd van 60 jaar kan worden verkregen ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. Het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 3, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 « betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie », in zoverre het in het stelsel van de zelfstandigen een vermindering wegens vervroeging handhaaft in het geval waarin het rustpensioen ingaat vóór de leeftijd van 65 jaar, terwijl in het socialezekerheidsstelsel van de werknemers het rustpensioen zonder vermindering wegens vervroeging vanaf de leeftijd van 60 jaar kan worden verkregen.

B.2. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bepaalt :

« § 1. Onverminderd de bepalingen van § 5, gaat het rustpensioen in vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvrager de pensioenleeftijd bereikt. De pensioenleeftijd is 65 jaar.

§ 2. Het rustpensioen kan nochtans, naar keuze en op verzoek van de belanghebbende, ingaan voor de leeftijd bedoeld in § 1, en ten vroegste op de eerste van de maand die volgt op de 60ste verjaardag.

In het geval bedoeld in het vorige lid, wordt het rustpensioen verminderd met 5 t.h. per jaar vervroeging.

Voor de toepassing van de verminderingscoëfficiënt bedoeld in het vorige lid, wordt rekening gehouden met de leeftijd die de aanvrager bereikte op zijn verjaardag die de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat.

Wanneer het rustpensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat vanaf 1 januari 2007 wordt het verminderd met :

- 7 pct. voor het eerste jaar vervroeging, 6 pct. voor het tweede jaar vervroeging, 5 pct. voor het derde jaar vervroeging, 4 pct. voor het vierde jaar vervroeging en 3 pct. voor het vijfde jaar vervroeging indien het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de 60e verjaardag en uiterlijk op de eerste dag van de maand van de 61e verjaardag;

- 6 pct. voor het eerste jaar vervroeging, 5 pct. voor het tweede jaar vervroeging, 4 pct. voor het derde jaar vervroeging en 3 pct. voor het vierde jaar vervroeging indien het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de 61e verjaardag en uiterlijk op de eerste dag van de maand van de 62e verjaardag;

- 5 pct. voor het eerste jaar vervroeging, 4 pct. voor het tweede jaar vervroeging en 3 pct. voor het derde jaar vervroeging indien het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de 62e verjaardag en uiterlijk op de eerste dag van de maand van de 63e verjaardag;

- 4 pct. voor het eerste jaar vervroeging en 3 pct. voor het tweede jaar vervroeging indien het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de 63e verjaardag en uiterlijk op de eerste dag van de maand van de 64e verjaardag;

- 3 pct. voor het jaar vervroeging indien het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de 64e verjaardag en uiterlijk op de eerste dag van de maand van de 65e verjaardag.

[...] ».

B.3. De in het geding zijnde bepaling voorziet dus, in het pensioenstelsel van de zelfstandigen, in een vermindering van 5 pct. van het pensioenbedrag per jaar van pensionering vanaf de leeftijd van 60 jaar. Zulk een vermindering bestaat sinds 1990 niet meer in het pensioenstelsel voor werknemers.

B.4. Het Hof onderzoekt in de eerste plaats of het in het geding zijnde verschil in behandeling een vergelijking toelaat tussen het pensioenstelsel van de zelfstandigen en het pensioenstelsel van de werknemers.

B.5. Bij zijn arresten nr. 116/2000 en nr. 152/2001 heeft het Hof geoordeeld dat, uit het oogpunt van de inachtneming van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, een vergelijking tussen de verschillende pensioenstelsels kan worden gemaakt wanneer eenzelfde maatregel, die voor die stelsels gemeenschappelijk is, duidelijk verschillende gevolgen heeft in het ene en het andere stelsel. De berekening van de leeftijd waarop men zijn pensioen kan genieten zonder vermindering is een voor die verschillende pensioenstelsels gemeenschappelijke maatregel die verschillende gevolgen kan hebben naar gelang van het pensioenstelsel. Bijgevolg kunnen die verschillende pensioenstelsels uit dat oogpunt met elkaar worden vergeleken.

B.6. In het stelsel van de werknemers werd de vermindering van het rustpensioen afgeschaft bij artikel 2, § 2, van de wet van 20 juli 1990 « tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn ».

Met die wet wil de wetgever de werknemers flexibiliteit bieden bij het kiezen van hun pensioenleeftijd.

In de parlementaire voorbereiding van dezelfde wet wordt nog gepreciseerd :

« Het volstaat inderdaad de nadruk te leggen op de heterogeniteit van de categorieën van werknemers in de leeftijdsgroepen tussen 55 en 64 jaar.

[...]

Het antwoord op dat groot aantal verschillende [individuele] situaties berust in het verlenen van een vrije keuze aan de werknemers om vanaf een bepaalde leeftijd het pensioen op te nemen, zonder dat die keuze evenwel door al te grote verschillen in de pensioenbedragen mag worden vervalst » (memorie van toelichting, *Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1175/1, p. 5).

De maatregel speelde niet alleen in op de persoonlijke situatie van de werknemers, maar leidde eveneens tot de vrijwillige uittreding van een groot aantal werknemers, wat voor werklozen de toegang tot een nieuwe job moest vergemakkelijken.

Ten slotte verzekerde de flexibiliteit de overgang met het stelsel van het brugpensioen, dat was verlengd tot 31 december 1990 (*ibid.*, p. 4).

B.7. Wat het stelsel van de zelfstandigen betreft, wordt in de parlementaire voorbereiding het volgende aangegeven :

« [Tijdens het driepartijenoverleg] werd, gelet op het belangrijk aantal gemengde loopbanen de vraag gesteld naar de mogelijkheid tot invoering van een flexibele pensioenleeftijd in de pensioenregeling voor zelfstandigen » (*ibid.*, pp. 10 en 11).

B.8. De parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 20 juli 1990, die van de wet van 26 juli 1996 « tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » en die van de wet van 26 juli 1996 « strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie », bevestigen dat het in het geding zijnde verschil in behandeling wordt verantwoord door de bekommernis om het voortbestaan van het socialezekerheidssysteem te verzekeren.

Overigens moet erop worden gewezen dat de laagste pensioenen in het stelsel van de zelfstandigen werden verhoogd op een tijdstip dat min of meer samenviel met de afschaffing van de in het geding zijnde maatregel voor de werknemers, en dat om ze op te trekken tot het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wat de in het geding zijnde maatregel eveneens verantwoordt. Het pensioenstelsel van de zelfstandigen was immers niet in staat om tegelijkertijd een verhoging van het minimumpensioen en een afschaffing van de vermindering wegens vervroegde pensionering te dragen.

B.9. In dat verband dient te worden opgemerkt dat het Hof van Justitie van de Europese Unie bij zijn beschikking van 30 april 2004 in de zaak C-172/02 in dezelfde zin heeft geoordeeld :

« 42. Het lijdt geen twijfel dat het genot van een vervroegd rustpensioen een financiële weerslag op het betrokken pensioenstelsel heeft, aangezien de inkomsten uit sociale bijdragen dalen terwijl de uitgaven stijgen doordat extra pensioenen moeten worden betaald. Een stelsel van vermindering wegens vervroegde pensionering is bedoeld om deze financiële gevolgen te compenseren. Uit de door de Belgische regering verstrekte berekeningen en andere informatie blijkt dat de afschaffing van dit stelsel niet te verwezenlijken zou zijn zonder dat het financiële evenwicht van het betrokken pensioenstelsel in gevaar wordt gebracht.

43. Wat meer in het bijzonder het in het hoofdgeding toegepaste percentage van vermindering wegens vervroegde pensionering betreft, namelijk vijf procent per jaar vervroegd pensioen, zij opgemerkt dat de lidstaten over een ruime beoordelingsmarge beschikken bij de aanwending van de middelen om het financiële evenwicht van de socialezekerheidsstelsels en met name de pensioenstelsels te vrijwaren. Uit de gegevens van het dossier kan niet worden opgemaakt dat voor de vermindering in casu een onredelijk hoog percentage is vastgesteld.

44. Voorts is het normaal, zoals de Commissie in punt 26 van haar opmerkingen terecht vaststelt, dat aan de mogelijkheid om met vervroegd pensioen te gaan financiële gevolgen zijn verbonden.

45. Aan deze overwegingen wordt niet afgedaan door het feit dat de vermindering wegens vervroegde pensionering geheel of gedeeltelijk is afgeschaft in andere nationale pensioenstelsels, meer in het bijzonder in het pensioenstelsel van werknemers. Zoals blijkt uit het in punt 25 van deze beschikking aangehaalde antwoord van de Belgische regering, zijn de verschillen in de regeling van de vermindering te verklaren door de verschillen tussen de omvang van de stelsels en de middelen die hun ter beschikking staan » (HvJ, 30 april 2004, C-172/02, *Robert Bourgard* t. Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RVSZ)).

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 « betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie », bekrachtigd bij artikel 6, 2^o, van de wet van 26 juni 1997, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203424]

Auszug aus dem Urteil Nr. 93/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4954

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 3 § 2, des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 «über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion», bestätigt durch Artikel 6 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,
zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 28. Mai 2010 in Sachen des Landesinstituts der Sozialversicherungen für Selbständige (LISVS) gegen Paul Fastré, in Anwesenheit des Landespensionsamtes (LPA), dessen Ausfertigung am 8. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 § 2 des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, bestätigt durch Artikel 6 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, indem er in der Pensionsregelung für Selbständige eine Reduzierung wegen verfrühter Inanspruchnahme behält, wenn die Ruhestandspension vor dem Alter von 65 Jahren anfängt, während in der Regelung der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger die Ruhestandspension ohne Reduzierung wegen verfrühter Inanspruchnahme ab dem Alter von 60 Jahren möglich ist?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Hof wird gebeten, über die Vereinbarkeit von Artikel 3 § 2 Absatz 2 des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 «über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu urteilen, insofern er in der Regelung für Selbständige eine Reduzierung wegen verfrühter Inanspruchnahme im Falle des Einsetzens der Ruhestandspension vor dem Alter von 65 Jahren vorsehe, während die Ruhestandspension in der Regelung der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger ohne Reduzierung wegen verfrühter Inanspruchnahme ab dem Alter von 60 Jahren zu erhalten sei.

B.2. Artikel 3 des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 bestimmt:

«§ 1. Unbeschadet der Bestimmungen von § 5 setzt die Ruhestandspension ab dem Ersten des Monats nach demjenigen, in dem der Antragsteller das Ruhestandsalter erreicht hat, ein. Das Ruhestandsalter beträgt 65 Jahre.

§ 2. Die Ruhestandspension kann jedoch nach Wahl und auf Antrag des Betroffenen vor dem in § 1 erwähnten Alter einsetzen, und frühestens am Ersten des Monats nach dem 60. Geburtstag.

In dem im vorigen Absatz erwähnten Fall wird die Ruhestandspension um fünf Prozent pro Jahr der verfrühten Inanspruchnahme reduziert.

Zur Anwendung des im vorstehenden Absatz erwähnten Reduzierungskoeffizienten wird das Alter des Antragstellers an seinem Geburtstag unmittelbar vor dem Datum des Einsetzens der Pension berücksichtigt.

Wenn die Ruhestandspension tatsächlich und zum ersten Mal frühestens am 1. Januar 2007 einsetzt, wird sie reduziert um:

- 7 Prozent für das erste Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 6 Prozent für das zweite Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 5 Prozent für das dritte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 4 Prozent für das vierte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, und 3 Prozent für das fünfte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, wenn sie tatsächlich und zum ersten Mal am ersten Tag des Monats nach dem 60. Geburtstag und spätestens am ersten Tag des Monats des 61. Geburtstags einsetzt;

- 6 Prozent für das erste Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 5 Prozent für das zweite Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 4 Prozent für das dritte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, und 3 Prozent für das vierte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, wenn sie tatsächlich und zum ersten Tag des Monats nach dem 61. Geburtstag und spätestens am ersten Tag des Monats des 62. Geburtstags einsetzt;

- 5 Prozent für das erste Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, 4 Prozent für das zweite Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, und 3 Prozent für das dritte Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, wenn sie tatsächlich und zum ersten Mal am ersten Tag des Monats nach dem 62. Geburtstag und spätestens am ersten Tag des Monats des 63. Geburtstags einsetzt;

- 4 Prozent für das erste Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, und 3 Prozent für das zweite Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, wenn sie tatsächlich und zum ersten Mal am ersten Tag des Monats nach dem 63. Geburtstag und spätestens am ersten Tag des Monats des 64. Geburtstags einsetzt;

- 3 Prozent für das Jahr der verfrühten Inanspruchnahme, wenn sie tatsächlich und zum ersten Mal am ersten Tag des Monats nach dem 64. Geburtstag und spätestens am ersten Tag des Monats des 65. Geburtstags einsetzt.

[...]».

B.3. Die fragliche Bestimmung sieht also in der Pensionsregelung für Selbständige eine Reduzierung des Pensionsbetrags um fünf Prozent je Jahr der Inanspruchnahme ab dem Alter von 60 Jahren vor. Eine solche Reduzierung besteht seit 1990 nicht mehr in der Pensionsregelung für Lohnempfänger.

B.4. Der Hof prüft zunächst, ob der fragliche Behandlungsunterschied einen Vergleich zwischen der Pensionsregelung für Selbständige und der Pensionsregelung für Lohnempfänger ermöglicht.

B.5. In seinen Urteilen Nr. 116/2000 und Nr. 152/2001 hat der Hof entschieden, dass aus dem Blickwinkel der Einhaltung des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung ein Vergleich zwischen den verschiedenen Pensionsregelungen vorgenommen werden kann, wenn eine Maßnahme, die für diese Regelungen gemeinsam gilt, deutlich unterschiedliche Auswirkungen für die eine und die andere hat. Die Berechnung des Alters, mit dem ein Erwerbstätiger seine Pension ohne Reduzierung erhalten kann, ist eine gemeinsame Maßnahme für diese verschiedenen Pensionsregelungen, die je nach Pensionsregelung unterschiedliche Auswirkungen haben kann. Folglich können die verschiedenen Pensionsregelungen aus diesem Blickwinkel miteinander verglichen werden.

B.6. In der Regelung für Lohnempfänger ist die Reduzierung der Ruhestandspension durch Artikel 2 § 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 «zur Einführung eines flexiblen Pensionsalters für Lohnempfänger und zur Anpassung der Pensionen der Lohnempfänger an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands» aufgehoben worden.

Durch dieses Gesetz wollte der Gesetzgeber den Lohnempfängern eine Flexibilität bei der Wahl des Alters für das Einsetzen der Pension bieten.

In den Vorarbeiten zu diesem Gesetz heißt es ferner:

«Der Schwerpunkt ist nämlich auf die Heterogenität der Kategorien der Lohnempfänger in den Altersgruppen zwischen 55 und 64 Jahren zu legen.

[...]

Angesichts der großen Verschiedenartigkeit der [individuellen] Situationen besteht die Lösung darin, den Lohnempfängern ab einem gewissen Alter die Möglichkeit zu bieten, frei den Zeitpunkt ihres Ruhestands zu wählen, sofern spürbare Unterschiede in der Höhe der Pension nicht diese Wahl verfälschen» (Begründung, *Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1175/1, S. 5).

Abgesehen davon, dass sie den persönlichen Wünschen der Lohnempfänger entsprach, konnte die Maßnahme auch den freiwilligen Austritt zahlreicher Lohnempfänger begünstigen, was für Arbeitslose den Zugang zu einer neuen Arbeit erleichtern sollte.

Schließlich gewährleistete die Flexibilität den Übergang zur Frühpensionsregelung, die bis zum 31. Dezember 1990 verlängert worden war (ebenda, S. 4).

B.7. Bezüglich der Regelung für Selbständige heißt es in den Vorarbeiten:

«[Während der Dreiparteienkonzertierung] wurde darum gebeten, die Möglichkeit zur Einführung eines ähnlichen Flexibilitätssystems in die Pensionsregelung für Selbständige zu prüfen wegen der hohen Zahl gemischter Laufbahnen» (ebenda, SS. 10 und 11).

B.8. In den Vorarbeiten zum vorerwähnten Gesetz vom 20. Juli 1990 und denjenigen zum Gesetz vom 26. Juli 1996 «zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen» sowie denjenigen zum Gesetz vom 26. Juli 1996 «zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» wird bestätigt, dass der fragliche Behandlungsunterschied durch das Bemühen, den Fortbestand des Systems der sozialen Sicherheit zu gewährleisten, gerechtfertigt wird.

Im Übrigen ist darauf hinzuweisen, dass die niedrigsten Pensionen in der Regelung für Selbständige nahezu zeitgleich mit der Aufhebung der fraglichen Maßnahme für die Lohnempfänger angehoben wurden, um den Betrag des garantierten Einkommens für Betagte zu erreichen, was ebenfalls die fragliche Maßnahme rechtfertigt. Die Pensionsregelung für Selbständige konnte nämlich nicht gleichzeitig die Anhebung der Mindestpension und die Abschaffung der Reduzierung wegen verfrühter Inanspruchnahme verkraften.

B.9. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass der Gerichtshof der Europäischen Union in seinem Beschluss vom 30. April 2004 in der Rechtssache C-172/02 im gleichen Sinne befunden hat:

«42. Es steht außer Frage, dass der Bezug einer vorgezogenen Altersrente finanzielle Auswirkungen auf das betreffende Rentensystem hat; zum einen wegen des Rückgangs der Einnahmen in Form der entrichteten Sozialversicherungsbeiträge und zum anderen wegen der Erhöhung der Auslagen, die aufgrund der zusätzlichen zu zahlenden Renten entstehen. Ein System der Kürzung wegen vorgezogenen Rentenbezugs zielt darauf ab, diese finanziellen Auswirkungen auszugleichen. Aus den von der belgischen Regierung gelieferten Berechnungen und anderen Angaben geht hervor, dass die Abschaffung dieses Systems nicht durchführbar wäre, ohne das finanzielle Gleichgewicht des betreffenden Rentensystems zu gefährden.

43. Was insbesondere die Höhe der Kürzung wegen vorgezogenen Rentenbezugs, wie sie im Ausgangsverfahren angewandt wird, d.h. 5% pro vorgezogenem Jahr, angeht, so ist darauf hinzuweisen, dass die Mitgliedstaaten über ein weites Ermessen bei der Anwendung der Maßnahmen verfügen, mit denen das finanzielle Gleichgewicht der Sozialversicherungssysteme und vor allem auch der Rentensysteme gewahrt werden soll. Anhand der Angaben in den Akten kann nicht festgestellt werden, dass im vorliegenden Fall die Kürzung in unangemessener Höhe festgesetzt worden ist.

44. Es ist auch, wie die Kommission in Nummer 26 ihrer Erklärungen zutreffend bemerkt, normal, dass die gebotene Möglichkeit, den Beginn des Ruhestands vorzuziehen, mit finanziellen Folgen verbunden ist.

45. Diese Erwägungen können auch nicht dadurch entkräftet werden, dass die Kürzung wegen vorgezogenen Rentenbezugs in anderen nationalen Rentensystemen, insbesondere im System der Arbeitnehmer, ganz oder teilweise aufgehoben worden ist. Wie aus der oben in Randnummer 25 des vorliegenden Beschlusses erwähnten Antwort der belgischen Regierung hervorgeht, erklären sich Unterschiede zwischen diesen beiden Systemen in Bezug auf ihren Umfang und die ihnen zur Verfügung stehenden Mittel durch die Unterschiede bei der Kürzungsregelung» (EuGH, 30. April 2004, C-172/02, *Robert Bourgard* gegen Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige (LISVS)).

B.10. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 3 § 2 des königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 «über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion», bestätigt durch Artikel 6 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende
R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203741]

Extrait de l'arrêt n° 94/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4956

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 142 et 143, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 27 mai 2010 en cause de Béatrice Quiévy contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 juin 2010, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 142 et 143, 6° du CIR/92 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, pour déterminer le montant net des ressources visé à l'article 142 du CIR/92 pris en considération pour apprécier la qualité d'enfant à charge au sens de l'article 136 du CIR/92, ce montant comprend les rentes d'orphelin allouées aux enfants d'un parent veuf, alors qu'il exclut les rentes alimentaires visées à l'article 90, 3°, du CIR/92 et bénéficiant notamment aux enfants d'un parent divorcé ou séparé ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Les articles 142 et 143, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) disposent, dans la rédaction qui était la leur lors de l'exercice d'imposition 2007 sur lequel porte le litige dont est saisi le juge *a quo* :

« Art. 142. Le montant net des ressources s'entend du montant brut diminué des frais que le contribuable justifie avoir faits ou supportés durant la période imposable pour acquérir ou conserver ces ressources.

A défaut d'éléments probants, les frais déductibles sont fixés à 20 p.c. du montant brut desdites ressources. Quand ces ressources sont constituées par des rémunérations de travailleurs ou de profits, les frais déductibles sont au minimum de 360 EUR ».

« Art. 143. Pour déterminer le montant net des ressources, il est fait abstraction :

[...]

6° des rentes alimentaires visées à l'article 90, 3°, qui sont attribuées aux enfants, à concurrence de 2.610 EUR par an ».

B.1.2. L'article 90, 3°, du CIR 1992 dispose :

« Les revenus divers sont :

[...]

3° les rentes alimentaires attribuées au contribuable par des personnes du ménage dont il ne fait pas partie, lorsqu'elles lui sont attribuées en exécution d'une obligation résultant du Code civil ou du Code judiciaire ou de la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale, ainsi que les capitaux tenant lieu de telles rentes ».

B.2. La question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de la différence de traitement que les dispositions précitées créent entre les contribuables ayant des enfants à charge suivant que ces contribuables sont conjoint divorcé ou veuf : alors que l'article 143, 6°, prévoit que le montant de rentes alimentaires bénéficiant aux enfants des premiers n'est pas pris en compte pour déterminer le montant des ressources dont bénéficient ces enfants et en fonction duquel ils peuvent ou non être reconnus comme enfant à charge au sens de l'article 136 du CIR 1992 et ainsi, permettre ou non à leurs parents de bénéficier de l'exemption d'impôt pour personne à charge prévue à l'article 132 du même Code, le même article 143, 6°, ne prévoit rien de tel pour les montants des rentes d'orphelin bénéficiant aux enfants des contribuables veufs, lesquels ne disposent dès lors pas des mêmes possibilités d'exemption d'impôt.

B.3.1. L'article 143, 6°, a été inséré dans le CIR 1992 par l'article 29 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques. Cette loi avait notamment pour but d'améliorer la prise en compte des enfants à charge en ce qui concerne les contribuables considérés comme des isolés sur le plan fiscal (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1270/001, p. 7). L'article 29 précité est lui-même issu d'un amendement qui fut justifié comme suit :

« Les rentes alimentaires régulièrement perçues sont prises en considération afin de vérifier si le montant des ressources d'une personne qui peut être considérée comme étant à charge n'excède pas le maximum visé à l'article 136, CIR 92. L'éventuelle combinaison des rentes avec un job de vacances occasionne dans de nombreux cas le dépassement de la limite maximale autorisée. Le relèvement du montant maximum suivant l'article 141, CIR 92 constitue dans une certaine mesure une solution pour les enfants à charge d'isolés sur le plan fiscal.

Lorsqu'un parent qui se remarie a la garde d'un enfant et que cet enfant perçoit une rente alimentaire, celui-ci n'est, dans beaucoup de cas, plus à charge parce que le relèvement visé à l'article 141, CIR 92 n'est pas applicable. Afin de mettre fin à cette anomalie, le montant de la rente alimentaire perçue par un enfant n'est plus pris en considération à titre de ressources. Le but de la mesure, qui est en fait sociale, n'est pas de procurer des avantages illimités. Pour cette raison, une limite a été introduite. Dans le cas présent, cela revient à dire que seule la première tranche de maximum 1.800 EUR par an n'est pas considérée comme des ressources » (*ibid.*, DOC 50 - 1270/004, p. 3).

B.3.2. Cet amendement fut adopté alors qu'était rejeté un amendement « [procédant] de la même philosophie » (*ibid.*, DOC 50 - 1270/006, p. 96). Le rapport à la Chambre des représentants indique à propos de l'amendement rejeté :

« [Un membre] renvoie [...] à l'avis du Comité d'avis pour l'émancipation sociale concernant les discriminations entre les hommes et les femmes dans le cadre de l'impôt sur les revenus (DOC 50 1187/001). Il y est notamment suggéré de ne pas tenir compte, dans certaines limites, de la pension alimentaire versée à un enfant pour déterminer son revenu imposable lorsqu'il a travaillé (par exemple, effectué un travail de vacances).

Le ministre craint que l'exonération des pensions alimentaires ne crée une nouvelle discrimination à l'égard de la rente d'orphelins » (*ibid.*, p. 95).

B.4.1. La rente attribuée, comme en l'espèce, à l'orphelin par l'employeur de son parent décédé en vertu d'un plan de pension tend à compenser, sur le plan matériel, la perte que constitue le décès de ce parent et à permettre au bénéficiaire de continuer à pourvoir aux besoins de son existence malgré ce décès.

Sans doute présente-t-elle, à cet égard, un point commun avec les rentes alimentaires visées à l'article 143, 6°, en cause et attribuées à la suite du divorce ou de la séparation des parents du bénéficiaire.

B.4.2. Il ne s'ensuit pas que le législateur serait tenu d'assurer un traitement identique aux contribuables concernés. Il relève en effet de son pouvoir d'appréciation de prendre en compte l'ensemble des dispositions qui leur sont applicables et l'effet que celles-ci ont sur leur situation. Il a pu, en l'espèce, considérer que les suppléments d'allocations familiales prévus en faveur des enfants orphelins, plus élevés, comme l'indique le Conseil des ministres, que ceux prévus en faveur des enfants appartenant à une famille monoparentale (tels les enfants dont les parents sont divorcés ou séparés), aboutissent - par le biais de l'article 143, 1°, du CIR 1992, qui prévoit que les allocations familiales ne sont pas prises en compte pour déterminer le montant net des ressources dont bénéficie l'enfant dont le contribuable a la charge - à conférer au contribuable veuf ayant un enfant à charge un avantage dont ne bénéficiait pas le contribuable divorcé ou séparé ayant aussi un enfant à charge. Il peut dès lors être admis que les dispositions en cause sont, de manière générale, de nature à rétablir un équilibre entre les deux situations.

Par ailleurs, la pension de survie accordée, aux orphelins, dans le secteur public, sur la base des articles 9 et suivants de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est soumise, à cet égard, au même régime fiscal.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 142 et 143, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne permettent pas de faire abstraction, pour déterminer le montant net des ressources de l'enfant à charge, des rentes d'orphelin dans les mêmes conditions que celles prévues pour les rentes alimentaires.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203741]

Uittreksel uit arrest nr. 94/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4956

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 142 en 143, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 27 mei 2010 in zake Béatrice Quievy tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 juni 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 142 en 143, 6°, van het WIB 92 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre, teneinde het nettobedrag van de bestaansmiddelen vast te stellen dat wordt bedoeld in artikel 142 van het WIB 92 en dat in aanmerking wordt genomen om de hoedanigheid te beoordelen van het kind ten laste in de zin van artikel 136 van het WIB 92, dat bedrag de wezenrenten bevat die worden toegekend aan de kinderen van een ouder die weduwnaar of weduwe is, terwijl het de onderhoudsuitkeringen uitsluit die worden bedoeld in artikel 90, 3°, van het WIB 92 en die met name ten goede komen aan de kinderen van een echtgescheiden of gescheiden ouder ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De artikelen 142 en 143, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992) bepalen, in de redactie ervan die gold tijdens het aanslagjaar 2007 waarop het geschil voor de verwijzende rechter betrekking heeft :

« Art. 142. Onder nettobedrag van de bestaansmiddelen wordt verstaan het brutobedrag daarvan verminderd met de kosten die de belastingplichtige verantwoordt gedurende het belastbare tijdperk te hebben gedaan of gedragen om die middelen te verkrijgen of te behouden.

Bij gebrek aan bewijskrachtige gegevens worden de aftrekbare kosten vastgesteld op 20 pct. van het brutobedrag van de bestaansmiddelen. Wanneer die bestaansmiddelen bestaan in bezoldigingen van werknemers of in baten, bedragen de aftrekbare kosten ten minste 360 EUR ».

« Art. 143. Voor het vaststellen van het nettobedrag van de bestaansmiddelen komen niet in aanmerking :

[...]

6° de uitkeringen vermeld in artikel 90, 3°, die zijn toegekend aan kinderen tot beloop van 2.610 EUR per jaar ».

B.1.2. Artikel 90, 3°, van het WIB 1992 bepaalt :

« Diverse inkomsten zijn :

[...]

3° onderhoudsuitkeringen die aan de belastingplichtige regelmatig zijn toegekend door personen van wier gezin hij geen deel uitmaakt, wanneer ze worden toegekend ter uitvoering van een verplichting op grond van het Burgerlijk of het Gerechtelijk Wetboek of van de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning, zomede kapitalen die zulke uitkeringen vervangen ».

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van het verschil in behandeling dat de voormelde bepalingen teweegbrengen tussen de belastingplichtigen met kinderen ten laste, naargelang die belastingplichtigen uit de echt gescheiden echtgenoten of weduwen of weduwnaars zijn : terwijl artikel 143, 6°, bepaalt dat het bedrag aan onderhoudsuitkeringen dat aan de kinderen van de eerstgenoemden ten goede komt, niet in aanmerking wordt genomen om het bedrag van de bestaansmiddelen vast te stellen die die kinderen genieten en op grond waarvan zij al dan niet als kind ten laste in de zin van artikel 136 van het WIB 1992 kunnen worden erkend en zij het hun ouders aldus al dan niet mogelijk maken de in artikel 132 van hetzelfde Wetboek bedoelde belastingvrijstelling voor personen ten laste te genieten, voorziet hetzelfde artikel 143, 6°, niet in een dergelijke regeling voor de bedragen van de wezenrenten die ten goede komen aan de kinderen van belastingplichtigen die weduwe of weduwnaar zijn, die bijgevolg niet over dezelfde mogelijkheden inzake belastingvrijstelling beschikken.

B.3.1. Artikel 143, 6°, is in het WIB 1992 ingevoegd bij artikel 29 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting. Die wet had met name tot doel beter rekening te houden met de kinderen ten laste wat betreft de belastingplichtigen die fiscaal als alleenstaanden worden beschouwd (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1270/001, p. 7). Het voormelde artikel 29 is zelf ontstaan uit een amendement dat als volgt werd verantwoord :

« De regelmatig ontvangen onderhoudsgelden worden in aanmerking genomen om na te gaan of de bestaansmiddelen van een persoon die als ten laste kan worden aangemerkt, het in artikel 136, WIB 92 vastgelegde maximum niet overschrijden. De eventuele combinatie met een vakantiejob leidt in vele gevallen tot het overschrijden van de maximaal toegelaten grens. De verhoging van het maximum ingevolge artikel 141, WIB 92 biedt tot op zekere hoogte een oplossing voor kinderen die ten laste zijn van fiscaal alleenstaanden.

Wanneer een ouder die het hoederecht heeft opnieuw huwt en het kind geniet verder een onderhoudsgeld, is het kind in vele gevallen niet meer ten laste omdat de in artikel 141, WIB 92 vermelde verhoging niet van toepassing is. Om aan deze anomalie een einde te stellen, wordt het bedrag van het onderhoudsgeld dat een kind geniet in principe niet meer als bestaansmiddel in aanmerking genomen. Het is echter niet de bedoeling dat de maatregel, die in wezen sociaal is, tot onbeperkte voordelen leidt. Om die reden wordt er een grens ingesteld. Dit komt hierop neer dat slechts de eerste schijf van maximaal 1.800 EUR per jaar niet als bestaansmiddel wordt aangemerkt » (*ibid.*, DOC 50 - 1270/004, p. 3).

B.3.2. Dat amendement werd aangenomen terwijl een amendement « [waarachter] dezelfde filosofie [...] schuil gaat », werd verworpen (*ibid.*, DOC 50 - 1270/006, p. 96). In het verslag aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt in verband met het verworpen amendement vermeld :

« [Een lid] [...] verwijst [...] naar het advies van het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie betreffende de discriminatie tussen mannen en vrouwen op het vlak van de inkomstenbelasting (DOC 50 1187/001). Daar is onder meer de idee geopperd om, binnen bepaalde perken, het voor een kind betaalde onderhoudsgeld niet mee te rekenen bij het bepalen van zijn belastbaar inkomen wanneer het arbeid (bijvoorbeeld vakantiewerk) verricht.

De minister vreest dat het vrijstellen van belasting van de onderhoudsgelden een nieuwe discriminatie in het leven zou roepen ten opzichte van de wezenrente » (*ibid.*, p. 95).

B.4.1. De wezenrente die, zoals te dezen, krachtens een pensioenplan, door de werkgever van zijn overleden ouder aan de wees wordt toegekend, strekt ertoe het verlies dat het overlijden van die ouder inhoudt, op materieel vlak te compenseren en het de begunstigde mogelijk te maken ondanks dat overlijden in zijn bestaansbehoeften te blijven voorzien.

Zij vertoont in dat opzicht weliswaar een punt van overeenkomst met de in het in het geding zijnde artikel 143, 6°, bedoelde onderhoudsuitkeringen die worden toegekend ingevolge de echtscheiding of de scheiding van de ouders van de begunstigde.

B.4.2. Daaruit volgt niet dat de wetgever ertoe zou zijn gehouden de betrokken belastingplichtigen op identieke wijze te behandelen. Het behoort immers tot zijn beoordelingsbevoegdheid alle bepalingen die op hen van toepassing zijn en het gevolg dat zij voor hun situatie hebben, in aanmerking te nemen. Te dezen vermocht hij te oordelen dat de verhoogde kinderbijslag waarin voor de weeskinderen is voorzien en die, zoals de Ministerraad aangeeft, hoger is dan die waarin is voorzien voor de kinderen die tot een eenoudergezin behoren (zoals de kinderen van wie de ouders echtgescheiden of gescheiden zijn) - via artikel 143, 1°, van het WIB 1992, dat bepaalt dat de kinderbijslag niet in aanmerking wordt genomen om het nettobedrag van de bestaansmiddelen vast te stellen die het kind geniet dat de belastingplichtige ten laste heeft - ertoe leidt dat aan de belastingplichtige die weduwe of weduwnaar is en een kind ten laste heeft, een voordeel wordt verleend dat de echtgescheiden of gescheiden belastingplichtige die ook een kind ten laste heeft, niet geniet. Er kan derhalve worden aangenomen dat de in het geding zijnde bepalingen op algemene wijze een evenwicht tussen beide situaties kunnen herstellen.

Het overlevingspensioen toegekend aan de wezen, in de publieke sector, op grond van de artikelen 9 en volgende van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, is overigens op dat vlak onderworpen aan hetzelfde fiscale stelsel.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 142 en 143, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre zij het niet mogelijk maken om, teneinde het nettobedrag van de bestaansmiddelen van het kind ten laste vast te stellen, de wezenrenten niet in aanmerking te nemen onder dezelfde voorwaarden als die waarin voor de onderhoudsuitkeringen is voorzien.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203741]

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4956

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 142 und 143 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2010 in Sachen Béatrice Quievy gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 9. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 142 und 143 Nr. 6 des EStGB 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem zur Festlegung des in Artikel 142 des EStGB 1992 erwähnten Nettobetrags der Existenzmittel, der bei der Beurteilung der Eigenschaft des Kindes zu Lasten im Sinne von Artikel 136 des EStGB 1992 berücksichtigt wird, dieser Betrag die Waisenrenten, die den Kindern eines verwitweten Elternteils zuerkannt werden, enthält, während er die in Artikel 90 Nr. 3 des EStGB 1992 erwähnten Unterhaltsleistungen, die insbesondere den Kindern eines geschiedenen oder getrennten Elternteils zugute kommen, ausschließt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die Artikel 142 und 143 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) bestimmten in der Fassung, die für das Steuerjahr 2007 galt, auf das sich der Streitfall vor dem vorliegenden Richter bezieht:

«Art. 142. Unter Nettobetrag der Existenzmittel versteht man den Bruttobetrag abzüglich der Kosten, für die der Steuerpflichtige nachweist, dass er sie während des Besteuerungszeitraums gemacht oder getragen hat, um diese Existenzmittel zu erwerben oder zu behalten.

In Ermangelung von beweiskräftigen Angaben werden die abzugsfähigen Kosten auf 20 Prozent des Bruttobetrags dieser Existenzmittel festgelegt. Bestehen diese Existenzmittel aus Entlohnungen von Arbeitnehmern oder aus Profiten, belaufen die abzugsfähigen Kosten sich auf mindestens 360 EUR».

«Art. 143. Zur Festlegung des Nettobetrags der Existenzmittel werden nicht berücksichtigt:

[...]

6. in Artikel 90 Nr. 3 erwähnte Unterhaltsleistungen, die Kindern zuerkannt werden, bis zu 2.610 EUR pro Jahr».

B.1.2. Artikel 90 Nr. 3 des EStGB 1992 bestimmt:

«Verschiedene Einkünfte sind:

[...]

3. Unterhaltsleistungen, die Steuerpflichtigen regelmäßig von Personen zuerkannt werden, zu deren Haushalt sie nicht gehören, wenn sie ihnen in Ausführung einer Verpflichtung aus dem Zivilgesetzbuch, dem Gerichtsgesetzbuch oder dem Gesetz vom 23. November 1998 zur Einführung des gesetzlichen Zusammenwohnens zuerkannt werden, und Kapitalien, die solche Unterhaltsleistungen ersetzen».

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit des durch die vorerwähnten Bestimmungen eingeführten Behandlungsunterschieds zwischen Steuerpflichtigen mit Kindern zu Lasten, je nachdem, ob diese Steuerpflichtigen geschieden oder verwitwet seien, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung; während Artikel 143 Nr. 6 bestimme, dass der Betrag der Unterhaltsleistungen für die Kinder der Erstgenannten nicht berücksichtigt werde bei der Bestimmung des Betrags der Existenzmittel, über die diese Kinder verfügen und aufgrund deren sie als Kind zu Lasten im Sinne von Artikel 136 des EStGB 1992 berücksichtigt werden könnten oder nicht, und es somit ihren Eltern ermöglichen könnten oder nicht, in den Genuss der Steuerbefreiung für Personen zu Lasten im Sinne von Artikel 132 desselben Gesetzbuches zu gelangen, sehe derselbe Artikel 143 Nr. 6 nichts davon für die Beträge der Waisenrenten zugunsten der Kinder von verwitweten Steuerpflichtigen vor, die folglich nicht über die gleiche Möglichkeit der Steuerbefreiung verfügen.

B.3.1. Artikel 143 Nr. 6 ist durch Artikel 29 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Reform der Steuer der natürlichen Personen in das EStGB 1992 eingefügt worden. Dieses Gesetz bezweckte unter anderem, die Kinder zu Lasten zu berücksichtigen für Steuerpflichtige, die in steuerlicher Hinsicht als Alleinstehende angesehen werden (*Parl. Dok., Kammer, 2000-2001, DOC 50-1270/001, S. 7*). Der vorerwähnte Artikel 29 ist selbst aus einem Abänderungsantrag hervorgegangen, die wie folgt begründet wurde:

«Regelmäßig erhaltenes Unterhaltsgeld wird berücksichtigt bei der Prüfung, ob der Betrag der Existenzmittel einer Person, die als zu Lasten angesehen werden kann, nicht über den in Artikel 136 des EStGB 1992 vorgesehenen Höchstbetrag hinausgeht. Die eventuelle Verbindung des Unterhaltsgeldes mit einer Ferienarbeit führt in zahlreichen Fällen zur Überschreitung der zulässigen Obergrenze. Die Anhebung des Höchstbetrags gemäß Artikel 141 des EStGB 1992 stellt in einem gewissen Maße eine Lösung für Kinder zu Lasten von in steuerlicher Hinsicht allein stehenden Personen dar.

Wenn ein Elternteil, der wieder heiratet, das Sorgerecht innehat und für das Kind Unterhaltsgeld gewährt wird, ist es in vielen Fällen nicht mehr zu Lasten, weil die in Artikel 141 des EStGB 1992 vorgesehene Anhebung nicht gilt. Um dieser Anomalie ein Ende zu setzen, wird der Betrag des Unterhaltsgeldes, das ein Kind erhält, nicht mehr als Existenzmittel berücksichtigt. Der Zweck der Maßnahme, der eigentlich ein sozialer ist, besteht nicht darin, unbegrenzte Vorteile zu besorgen. Aus diesem Grund wurde eine Grenze eingeführt. Im vorliegenden Fall bedeutet dies, dass nur der erste Teilbetrag von höchstens 1 800 EUR je Jahr nicht als Existenzmittel betrachtet wird» (ebenda, DOC 50-1270/004, S. 3).

B.3.2. Dieser Abänderungsantrag wurde angenommen, während ein «von der gleichen Philosophie ausgehender» Abänderungsantrag abgelehnt wurde (ebenda, DOC 50-1270/006, S. 96). Im Bericht der Abgeordnetenkammer heißt es bezüglich des abgelehnten Abänderungsantrags:

«[Ein Mitglied] verweist [...] auf die Stellungnahme des Beratungsausschusses für gesellschaftliche Emanzipation zu der Diskriminierung zwischen Männern und Frauen im Bereich der Einkommensteuer (DOC 50 1187/001). Es wird unter anderem angeregt, innerhalb gewisser Grenzen nicht mehr das Unterhaltsgeld für ein Kind zur Bestimmung seines steuerpflichtigen Einkommens zu berücksichtigen, wenn es gearbeitet hat (beispielsweise Ferienarbeit).

Der Minister befürchtet, dass die Befreiung des Unterhaltsgeldes zu einer neuen Diskriminierung im Vergleich zur Waisenrente führen könnte» (ebenda, S. 95).

B.4.1. Die Rente, die wie im vorliegenden Fall einem Waisen durch den Arbeitgeber seines verstorbenen Elternteils aufgrund eines Pensionsplans gewährt wird, dient dazu, in materieller Hinsicht den Verlust infolge des Todes dieses Elternteils auszugleichen und es dem Empfänger zu ermöglichen, trotz dieses Todes seinen Lebensunterhalt zu bestreiten.

Sicherlich weist sie in dieser Hinsicht eine Ähnlichkeit mit den Unterhaltsleistungen im Sinne des fraglichen Artikels 143 Nr. 6 auf, die infolge der Ehescheidung oder der Trennung der Eltern des Begünstigten gewährt werden.

B.4.2. Daraus ergibt sich nicht, dass der Gesetzgeber verpflichtet wäre, den betreffenden Steuerpflichtigen eine identische Behandlung zu gewährleisten. Es gehört zu seiner Ermessensbefugnis, sämtliche für sie geltenden Bestimmungen zu berücksichtigen, ebenso wie deren Auswirkungen auf ihre Lage. Er konnte im vorliegenden Fall davon ausgehen, dass die erhöhten Kinderzulagen für Waisenkinder, die - wie der Ministerrat anführt - höher sind als diejenigen zugunsten von Kindern eines allein erziehenden Elternteils (wie die Kinder, deren Eltern geschieden oder getrennt sind), dazu führen, dass - durch Artikel 143 Nr. 1 des EStGB 1992, der vorsieht, dass die Kinderzulagen nicht berücksichtigt werden zur Festlegung des Nettobetrags der Existenzmittel eines Kindes, das der Steuerpflichtige zu Lasten hat - einem verwitweten Steuerpflichtigen mit einem Kind zu Lasten ein Vorteil gewährt wird, den ein geschiedener oder getrennter Steuerpflichtiger, der ebenfalls ein Kind zu Lasten hat, nicht genießt. Folglich kann angenommen werden, dass die fraglichen Bestimmungen im Allgemeinen ein Gleichgewicht zwischen den beiden Situationen wiederherstellen können.

Im Übrigen unterliegt die Hinterbliebenenpension, die Waisen im öffentlichen Sektor auf der Grundlage der Artikel 9 ff. des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen gewährt wird, diesbezüglich der gleichen Steuerregelung.

B.5. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 142 und 143 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie es nicht ermöglichen, zur Bestimmung des Nettobetrags der Existenzmittel des Kindes zu Lasten die Waisenrenten unter den gleichen Bedingungen wie bei den Unterhaltsleistungen unberücksichtigt zu lassen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende

R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203744]

Extrait de l'arrêt n° 95/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4958

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal correctionnel de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goeij et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 2 juin 2010 en cause de Y.J. contre le procureur du Roi, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 10 juin 2010, le Tribunal correctionnel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle autorisant la prise d'un jugement par défaut réputé contradictoire contre le prévenu qui n'aura pas comparu ou n'aura pas été représenté à la suite d'un jugement de comparution personnelle mais avait comparu ou était représenté à l'audience d'introduction, lu isolément ou en comparaison notamment avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955 garantissant notamment le droit d'accès à un tribunal et le droit d'être informé clairement des règles qui lui sont appliquées, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, considérés isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955, en ce qu'ils n'autorisent pas le condamné qui a fait défaut après avoir comparu à l'audience d'introduction ou qui y était représenté, à former opposition contre la décision rendue par défaut suite à un jugement de comparution personnelle alors que le prévenu qui a toujours fait défaut et n'a jamais été représenté pourra former opposition contre la décision rendue par défaut à son encontre ? ».

(...)

III. *En droit*

(..)

B.1.1. L'article 152 du Code d'instruction criminelle, inséré dans le livre II, titre I, chapitre I traitant de la compétence des tribunaux de police, dispose :

« § 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au § 1^{er}, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu ».

B.1.2. L'article 185 du Code d'instruction criminelle, inséré dans le livre II, titre I, chapitre II traitant de la compétence des tribunaux correctionnels, dispose :

« § 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au § 1^{er}, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu ».

B.2. Il ressort des éléments du dossier et de la décision de renvoi que la personne qui fait opposition devant le juge *a quo* au jugement du condamnant, pourtant réputé contradictoire, n'a pas personnellement comparu lorsque sa cause fut introduite devant le tribunal correctionnel mais était représentée par son avocat et que le tribunal a rendu une ordonnance de comparution personnelle. A l'audience qui suivit, la cause a été prise en délibéré en l'absence du prévenu et de son conseil. Il en résulte qu'un jugement réputé contradictoire a été rendu.

Le juge *a quo* demande à la Cour si les dispositions du Code d'instruction criminelle précitées qui autorisent que soit rendu un jugement par défaut réputé contradictoire contre le prévenu qui n'aura pas comparu ou n'aura pas été représenté à la suite d'un jugement ordonnant sa comparution personnelle mais avait comparu ou était représenté à l'audience d'introduction violent les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'elles n'autorisent pas le condamné, dans cette hypothèse, à faire opposition alors que le prévenu qui a toujours fait défaut et n'a jamais été représenté peut former opposition contre la décision rendue par défaut à son encontre.

B.3.1. Les articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle ont, dans leur forme actuelle, été introduits par la loi du 12 février 2003 « modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même Code ». Cette modification a été introduite à la suite du constat, par la Cour européenne des droits de l'homme dans son arrêt Van Geyseghem du 21 janvier 1999, de la violation, par la Belgique, des articles 6.1 et 6.3, c), de la Convention européenne des droits de l'homme (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-0651/004, pp. 5 à 7).

B.3.2. Les articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle consacrent désormais la règle selon laquelle le prévenu peut se faire représenter par un avocat, que ce soit en première instance, en degré d'appel ou sur opposition. Par contre, les jugements qui seront prononcés après qu'un avocat sera intervenu pour assurer la défense d'un prévenu défaillant auront un caractère contradictoire et ne pourront donc pas faire l'objet d'une opposition.

B.4.1. Si la possibilité de comparaître par avocat devient la règle, une exception est inscrite au paragraphe 2 des articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle, aux termes de laquelle le tribunal peut toujours, s'il le souhaite, ordonner la comparution personnelle du prévenu.

L'alinéa 2 du paragraphe 2 des articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle dispose que le jugement à intervenir est réputé contradictoire si le prévenu a comparu - en personne ou par avocat - à l'audience d'introduction mais ne comparaît plus ni en personne ni par avocat à l'audience à laquelle l'affaire a été remise en vue d'obtenir sa comparution personnelle.

B.4.2. Au cours des travaux préparatoires, la question s'est posée de savoir si ce mécanisme de jugement réputé contradictoire créait une discrimination entre le prévenu qui se présente ou se fait représenter par son avocat à l'audience d'introduction puis ne se présente plus et celui qui décide de ne pas venir du tout, car la sanction pourrait être disproportionnée et en outre entraîner un effet pervers, les justiciables préférant ne pas venir pour se ménager la voie de l'opposition (*Doc. parl.*, Sénat, 2002-2003, n° 2-1356/2, pp. 2 et 3).

Le ministre de la Justice a répondu :

« [...] [Celui] qui, après avoir comparu ou s'être fait représenter à la première audience, décide de ne plus le faire, alors que le tribunal estime nécessaire de l'entendre, est considéré comme se soustrayant volontairement à la suite des débats.

C'est pourquoi une sanction spécifique, étant le caractère réputé contradictoire des débats, est prévue dans ce seul cas » (*ibid.*, p. 5).

B.5. La comparution d'un prévenu revêt une importance capitale en raison tant du droit de celui-ci à être entendu que de la nécessité de contrôler l'exactitude de ses affirmations et de les confronter avec les dires de la victime, dont il y a lieu de protéger les intérêts, ainsi que ceux des témoins (CEDH, 23 novembre 1993, *Poitrimol* c. France, § 35; 13 février 2001, *Krombach* c. France, § 84; 14 juin 2001, *Medenica* c. Suisse, § 54; 13 janvier 2011, *Drakos* c. Grèce, § 35).

Si le droit national autorise le déroulement d'un procès nonobstant l'absence de l'accusé, ce dernier doit pouvoir obtenir ultérieurement qu'une juridiction statue à nouveau, après l'avoir entendu, sur le bien-fondé de l'accusation en fait comme en droit, lorsqu'il n'est pas établi qu'il a renoncé à son droit de comparaître et de se défendre, ni qu'il a eu l'intention de se soustraire à la justice (CEDH, grande chambre, 1^{er} mars 2006, *Sejdovic* c. Italie, § 82; 1^{er} mars 2011, *Faniel* c. Belgique, § 26).

Le législateur doit pouvoir décourager des abstentions injustifiées, à condition que les sanctions ne se révèlent pas disproportionnées et que le prévenu ne soit pas privé du droit à l'assistance d'un défenseur (CEDH, *Sejdovic* c. Italie, précité, § 92).

B.6.1. Il ressort des travaux préparatoires mentionnés en B.4.2 que le législateur a entendu, dans la seule hypothèse visée par les dispositions en cause, éviter que le prévenu ne se soustraie volontairement à la suite des débats. Comme le prévenu a comparu en personne ou par un avocat à l'audience d'introduction, il est suffisamment informé de la procédure pénale engagée à son encontre. En outre, le jugement ordonnant sa comparution en personne lui est signifié à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal. En cas d'empêchement légitime, il lui est donc loisible, ainsi qu'à son conseil, d'en informer à temps le tribunal. Enfin, un jugement réputé contradictoire ne peut être rendu si, au lieu de comparaître en personne, le prévenu comparaît uniquement par un avocat.

B.6.2. Le condamné par un jugement réputé contradictoire conserve la possibilité, en interjetant appel, d'être rejugé. Il a donc la faculté d'être présent à l'audience en degré d'appel et d'obtenir une nouvelle décision sur le bien-fondé de l'accusation, en fait comme en droit. (Voir CEDH, décision, 9 septembre 2003, *Jones* c. Royaume-Uni; *Sejdovic* c. Italie, précité, § 85)

B.7. Il découle de ce qui précède que les dispositions en cause ne portent pas une atteinte disproportionnée aux droits du prévenu et que la différence de traitement mentionnée en B.2 n'est pas dépourvue de justification raisonnable.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'ils autorisent que soit rendu un jugement réputé contradictoire à l'égard du prévenu qui n'a pas comparu en personne ou par un avocat, les articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203744]

Uittreksel uit arrest nr. 95/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4958

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 2 juni 2010 in zake Y.J. tegen de procureur des Konings, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 10 juni 2010, heeft de Correctionele Rechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering, die toestaan een verstekvonnis uit te spreken dat wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen tegen de beklaagde die niet zal zijn verschenen of niet zal zijn vertegenwoordigd naar aanleiding van een vonnis van persoonlijke verschijning maar was verschenen of was vertegenwoordigd op de inleidingszitting, al dan niet in samenhang gelezen met inzonderheid artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955, dat onder meer het recht van toegang tot een rechtbank waarborgt alsook het recht om duidelijk te worden geïnformeerd over de regels die op hem worden toegepast, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955,

in zoverre zij de veroordeelde die verstek heeft laten gaan na op de inleidingszitting te zijn verschenen of er vertegenwoordigd was, niet toestaan in verzet te komen tegen de uitspraak die bij verstek werd gewezen naar aanleiding van een vonnis van persoonlijke verschijning terwijl de beklagde die altijd verstek heeft laten gaan en nooit vertegenwoordigd is geweest, in verzet zal kunnen komen tegen de uitspraak die bij verstek tegen hem is gewezen ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1.1. Artikel 152 van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd in boek II, titel I, hoofdstuk I, dat handelt over de bevoegdheid van de politierechtbanken, bepaalt :

« § 1. De beklagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig § 1 is verschenen, wordt het vonnis dat gewezen wordt geacht op tegenspraak te zijn en ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklagde betekend. Ten aanzien van de beklagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd ».

B.1.2. Artikel 185 van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd in boek II, titel I, hoofdstuk II, dat handelt over de bevoegdheid van de correctionele rechtbanken, bepaalt :

« § 1. De beklagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig § 1 is verschenen, wordt het vonnis dat gewezen wordt geacht op tegenspraak te zijn en ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklagde betekend. Ten aanzien van de beklagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd ».

B.2. Uit de elementen van het dossier en de verwijzingsbeslissing blijkt dat de persoon die voor de verwijzende rechter verzet doet tegen het vonnis waarbij hij wordt veroordeeld, en dat nochtans geacht wordt op tegenspraak te zijn, niet persoonlijk verschenen is wanneer zijn zaak voor de correctionele rechtbank werd ingeleid, maar werd vertegenwoordigd door zijn advocaat en dat de rechtbank een bevel tot persoonlijke verschijning heeft uitgevaardigd. Op de volgende terechtzitting werd de zaak in beraad genomen in afwezigheid van de beklagde en van zijn raadsman. Daaruit volgt dat een vonnis werd gewezen dat wordt geacht op tegenspraak te zijn geweest.

De verwijzende rechter vraagt aan het Hof of de voormelde bepalingen van het Wetboek van strafvordering, die toestaan dat een verstekvonnis wordt uitgesproken dat wordt geacht op tegenspraak te zijn geweest tegen de beklagde die niet zal zijn verschenen of niet zal zijn vertegenwoordigd naar aanleiding van een vonnis dat zijn persoonlijke verschijning beveelt maar was verschenen of was vertegenwoordigd op de inleidingszitting, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre zij, in dat geval, de veroordeelde niet toestaan verzet te doen terwijl de beklagde die altijd verstek heeft laten gaan en nooit vertegenwoordigd is geweest, in verzet kan komen tegen de uitspraak die bij verstek tegen hem is gewezen.

B.3.1. De artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering zijn, in hun huidige vorm, ingevoerd bij de wet van 12 februari 2003 « tot wijziging van het Wetboek van strafvordering wat het verstek betreft en tot opheffing van artikel 421 van hetzelfde Wetboek ». Die wijziging is ingevoerd ingevolge de vaststelling door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in zijn arrest *Van Geyselghem* van 21 januari 1999 van een schending door België van de artikelen 6.1 en 6.3, c), van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-0651/004, pp. 5 tot 7).

B.3.2. De artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering bekrachtigen voortaan de regel volgens welke de beklagde zich kan laten vertegenwoordigen door een advocaat, ongeacht of het in eerste aanleg, in hoger beroep of op verzet is. Daarentegen zullen de vonnissen die zullen worden uitgesproken nadat een advocaat zal zijn opgetreden om een beklagde die verstek laat gaan te verdedigen, op tegenspraak zijn en dus niet het voorwerp kunnen uitmaken van verzet.

B.4.1. Hoewel de mogelijkheid te verschijnen in de persoon van een advocaat de regel wordt, is een uitzondering ingeschreven in paragraaf 2 van de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering, luidens welke de rechtbank, wanneer zij dat wenst, steeds de persoonlijke verschijning van de beklagde kan bevelen.

Het tweede lid van paragraaf 2 van de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering bepaalt dat het te wijzen vonnis geacht wordt op tegenspraak te zijn indien de beklagde - persoonlijk of in de persoon van een advocaat - is verschenen op de inleidingszitting maar niet meer verschijnt, noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat, op de terechtzitting waarnaar de zaak is verdaagd teneinde zijn persoonlijke verschijning te verkrijgen.

B.4.2. In de loop van de parlementaire voorbereiding is de vraag gerezen of dat mechanisme van een vonnis dat wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen een discriminatie zou invoeren tussen de beklagde die verschijnt of zich door zijn advocaat laat vertegenwoordigen op de inleidingszitting en nadien niet meer verschijnt, en diegene die beslist helemaal niet te komen, want de sanctie zou onevenredig kunnen zijn en bovendien een pervers gevolg kunnen hebben, in die zin dat het rechtssubject liever niet verschijnt om de mogelijkheid tot verzet te behouden (*Parl. St.*, Senaat, 2002-2003, nr. 2-1356/2, pp. 2 en 3).

De minister van Justitie heeft geantwoord :

« [...] Wie] bij de eerste terechtzitting verschenen is of zich heeft laten vertegenwoordigen en beslist dat niet langer te doen, terwijl de rechtbank het noodzakelijk acht hem te horen, [wordt] geacht zich opzettelijk te onttrekken aan het vervolg van de debatten.

Daarom is er op dat geval een specifieke sanctie gesteld, namelijk het op tegenspraak geachte karakter van de debatten » (*ibid.*, p. 5).

B.5. De verschijning van een beklagde is van kapitaal belang, zowel wegens het recht van die laatste om te worden gehoord als wegens de noodzaak de juistheid van zijn verklaringen te controleren en ze te confronteren met de beweringen van het slachtoffer, wiens belangen alsook die van de getuigen moeten worden beschermd (EHRM, 23 november 1993, *Poitrinol* t. Frankrijk, § 35; 13 februari 2001, *Krombach* t. Frankrijk, § 84; 14 juni 2001, *Medenica* t. Zwitserland, § 54; 13 januari 2011, *Drakos* t. Griekenland, § 35).

Indien het nationaal recht het verloop van een proces toelaat niettegenstaande de afwezigheid van de beschuldigde, moet die laatste later kunnen verkrijgen dat een rechtscollege opnieuw, na hem te hebben gehoord, uitspraak doet over de gegrondheid van de beschuldiging, zowel in feite als in rechte, wanneer niet vaststaat dat hij heeft afgezien van zijn recht om te verschijnen en zich te verdedigen, noch dat hij de bedoeling heeft gehad zich aan de justitie te onttrekken (EHRM, grote kamer, 1 maart 2006, *Sejdovic* t. Italië, § 82; 1 maart 2011, *Faniel* t. België, § 26).

De wetgever moet onverantwoorde niet-verschijningen kunnen ontraden, op voorwaarde dat de sancties niet onevenredig blijken te zijn en dat de beklagde niet het recht op de bijstand van een raadsman wordt ontzegd (EHRM, *Sejdovic* t. Italië, voormeld, § 92).

B.6.1. Uit de in B.4.2 vermelde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever, enkel in het geval dat wordt beoogd in de in het geding zijnde bepalingen, heeft willen vermijden dat de beklagde zich vrijwillig aan het vervolg van de debatten onttrekt. Aangezien de beklagde persoonlijk of in de persoon van een advocaat op de inleidingszitting is verschenen, is hij voldoende geïnformeerd over de tegen hem ingestelde strafprocedure. Bovendien wordt het vonnis dat zijn persoonlijke verschijning beveelt hem ten verzoeken van het openbaar ministerie betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum. In geval van gewettigde verhindering staat het hem, alsook zijn raadsman, dus vrij om de rechtbank hiervan tijdig op de hoogte te brengen. Ten slotte kan een vonnis dat wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen niet worden uitgesproken indien de beklagde, in plaats van persoonlijk te verschijnen, alleen verschijnt in de persoon van een advocaat.

B.6.2. De persoon die wordt veroordeeld bij een vonnis dat wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen behoudt, door hoger beroep in te stellen, de mogelijkheid om opnieuw te worden berecht. Hij heeft dus de mogelijkheid om aanwezig te zijn op de terechtzitting in hoger beroep en een nieuwe beslissing te verkrijgen over de gegrondheid van de beschuldiging, zowel in feite als in rechte (zie EHRM, beslissing, 9 september 2003, *Jones* t. Verenigd Koninkrijk; *Sejdovic* t. Italië, voormeld, § 85).

B.7. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat de in het geding zijnde bepalingen niet op onevenredige wijze afbreuk doen aan de rechten van de beklagde en dat het in B.2 vermelde verschil in behandeling niet zonder redelijke verantwoording is.

B.8. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering toestaan dat een vonnis wordt uitgesproken dat wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen ten aanzien van de beklagde die niet persoonlijk of in de persoon van een advocaat is verschenen, schenden zij niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203744]

Auszug aus dem Urteil Nr. 95/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4958

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches, gestellt vom Korrekionalgericht Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 2. Juni 2010 in Sachen Y.J. gegen den Prokurator des Königs, dessen Ausfertigung am 10. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Korrekionalgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches, die es ermöglichen, ein als kontradiktorisch geltendes Versäumnisurteil gegen einen Angeklagten zu verkünden, der nicht erschienen ist oder nicht vertreten war anlässlich eines Urteils des persönlichen Erscheinens, aber wohl erschienen ist oder vertreten war während der Einleitungssitzung, an sich oder in Verbindung mit insbesondere Artikel 6 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten und durch das Gesetz vom 13. Mai 1955 genehmigten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, der unter anderem das Recht auf gerichtliches Gehör gewährt, sowie das Recht, deutlich über die zur Anwendung gebrachten Vorschriften informiert zu werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten und durch das Gesetz vom 13. Mai 1955 genehmigten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, insofern sie es einem Verurteilten, der, nachdem er während der Einleitungssitzung erschienen oder vertreten war, nicht mehr erschienen ist, nicht ermöglichen, Einspruch zu erheben gegen die anlässlich eines Urteils des persönlichen Erscheinens verkündete Versäumnisentscheidung, während ein Angeklagter, der nie erschienen ist und nie vertreten war, wohl gegen das ihm gegenüber verkündete Versäumnisurteil Einspruch erheben kann?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Artikel 152 des Strafprozessgesetzbuches, der in Buch II Titel I Kapitel I bezüglich der Zuständigkeit der Polizeigerichte eingefügt wurde, bestimmt:

«§ 1. Der Angeklagte, die zivilrechtlich haftbare Person und die Zivilpartei erscheinen persönlich oder durch einen Rechtsanwalt.

§ 2. Das Gericht kann zu jedem Verfahrenszeitpunkt, ohne dass gegen seine Entscheidung irgendein Rechtsmittel eingelegt werden kann, das persönliche Erscheinen anordnen. Das Urteil, mit dem dieses Erscheinen angeordnet wird, wird der betreffenden Partei auf Antrag der Staatsanwaltschaft mit der Ladung, an dem durch das Gericht festgelegten Datum zu erscheinen, zugestellt.

Wenn der Angeklagte weder persönlich, noch durch einen Rechtsanwalt erscheint, nachdem er in der Einleitungssitzung gemäß § 1 erschienen ist, gilt das Urteil als kontradiktorisch und wird es dem Angeklagten auf Antrag der Staatsanwaltschaft zugestellt. Gegenüber dem Angeklagten kann ein Vorführungsbefehl erlassen werden».

B.1.2. Artikel 185 des Strafprozessgesetzbuches, der in Buch II Titel I Kapitel II bezüglich der Zuständigkeit der Korrekionalgerichte eingefügt wurde, bestimmt:

«§ 1. Der Angeklagte, die zivilrechtlich haftbare Person und die Zivilpartei erscheinen persönlich oder durch einen Rechtsanwalt.

§ 2. Das Gericht kann zu jedem Verfahrenszeitpunkt, ohne dass gegen seine Entscheidung irgendein Rechtsmittel eingelegt werden kann, das persönliche Erscheinen anordnen. Das Urteil, mit dem dieses Erscheinen angeordnet wird, wird der betreffenden Partei auf Antrag der Staatsanwaltschaft mit der Ladung, an dem durch das Gericht festgelegten Datum zu erscheinen, zugestellt.

Wenn der Angeklagte weder persönlich, noch durch einen Rechtsanwalt erscheint, nachdem er in der Einleitungssitzung gemäß § 1 erschienen ist, gilt das Urteil als kontradiktorisch und wird es dem Angeklagten auf Antrag der Staatsanwaltschaft zugestellt. Gegenüber dem Angeklagten kann ein Vorführungsbefehl erlassen werden».

B.2. Aus den Elementen der Akte und der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass die Person, die vor dem vorliegenden Richter Einspruch gegen das Urteil einlegt, durch das sie verurteilt wurde, obwohl es als kontradiktorisch gilt, nicht persönlich erschienen ist, als ihre Sache beim Korrekionalgericht eingeleitet wurde, sondern durch ihren Rechtsanwalt vertreten wurde, und dass das Gericht eine Anordnung zum persönlichen Erscheinen erlassen hat. In der darauf folgenden Sitzung ist die Rechtssache in Abwesenheit des Angeklagten und seines Beistands zur Beratung gestellt worden. Folglich ist ein als kontradiktorisch geltendes Urteil ergangen.

Der vorliegende Richter fragt den Hof, ob die vorerwähnten Bestimmungen des Strafprozessgesetzbuches, die es erlauben, dass ein als kontradiktorisch geltendes Versäumnisurteil gegen den Angeklagten gefällt werde, der nicht erschienen sei oder nicht vertreten worden sei im Anschluss an ein Urteil zur Anordnung seines persönlichen Erscheinens, jedoch in der Einleitungssitzung erschienen sei oder vertreten gewesen sei, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstießen, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern sie es dem Verurteilten in diesem Fall nicht erlaubten, Einspruch einzulegen, während ein Angeklagter, der immer abwesend gewesen und nie vertreten worden sei, gegen die in Abwesenheit gegen ihn ergangene Entscheidung Einspruch einlegen könne.

B.3.1. Die Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches sind in ihrer heutigen Form durch das Gesetz vom 12. Februar 2003 «zur Abänderung des Strafprozessgesetzbuches bezüglich des Versäumnisses und zur Aufhebung von Artikel 421 desselben Gesetzbuches» eingeführt worden. Diese Abänderung wurde eingeführt, nachdem der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in seinem Urteil *Van Geyselghem* vom 21. Januar 1999 festgestellt hatte, dass Belgien gegen Artikel 6 Absätze 1 und 3 Buchstabe c) der Europäischen Menschenrechtskonvention verstieß (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-0651/004, SS. 5 bis 7).

B.3.2. In den Artikeln 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches ist nunmehr die Regel verankert, wonach der Angeklagte sich durch einen Rechtsanwalt vertreten lassen kann, sei es in erster Instanz, in der Berufungsinstanz oder im Einspruchsverfahren. Die Urteile, die verkündet worden sind, nachdem ein Rechtsanwalt eingeschritten ist, um die Verteidigung eines abwesenden Angeklagten zu gewährleisten, sind hingegen kontradiktorisch und können folglich nicht Gegenstand eines Einspruchs sein.

B.4.1. Während die Möglichkeit des Erscheinens durch einen Rechtsanwalt die Regel wird, ist in Paragraph 2 der Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches eine Ausnahme festgelegt, wonach das Gericht immer, wenn es dies wünscht, das persönliche Erscheinen des Angeklagten anordnen kann.

Absatz 2 von Paragraph 2 der Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches bestimmt, dass das zu fällende Urteil als kontradiktorisch gilt, wenn der Angeklagte - persönlich oder durch einen Rechtsanwalt - in der Einleitungssitzung erschienen ist, aber in der Sitzung, auf die die Rechtssache vertagt worden ist, um sein persönliches Erscheinen zu erreichen, weder persönlich noch durch einen Rechtsanwalt erscheint.

B.4.2. Während der Vorarbeiten stellte sich die Frage, ob dieser Mechanismus des als kontradiktorisch geltenden Urteils zu einer Diskriminierung zwischen den Angeklagten führe, die in der Einleitungssitzung erschienen oder sich durch ihren Rechtsanwalt vertreten ließen und anschließend nicht mehr erschienen, und denjenigen, die sich dafür entschieden, überhaupt nicht zu kommen, weil die Sanktion unverhältnismäßig sein und außerdem perverse Folgen haben könne, wobei die Rechtsunterworfenen es vorziehen würden, nicht zu erscheinen, um sich die Möglichkeit des Einspruchs vorzubehalten (*Parl. Dok.*, Senat, 2002-2003, Nr. 2-1356/2, SS. 2 und 3).

Der Minister der Justiz hat geantwortet:

«[...] Wenn jemand] in der Einleitungssitzung erschienen ist oder sich hat vertreten lassen und anschließend beschließt, dies nicht mehr zu tun, obwohl das Gericht es als notwendig erachtet, ihn anzuhören, wird davon ausgegangen, dass er sich absichtlich der weiteren Verhandlung entzieht.

Daher ist in diesem alleinigen Fall eine spezifische Sanktion vorgesehen, nämlich die als kontradiktorisch geltende Beschaffenheit der Verhandlung» (ebenda, S. 5).

B.5. Das Erscheinen eines Angeklagten ist von kapitaler Bedeutung, sowohl wegen dessen Rechtes, angehört zu werden, als auch wegen der Notwendigkeit, die Richtigkeit seiner Aussagen zu kontrollieren und sie mit den Aussagen des Opfers, dessen Interessen zu schützen sind, sowie denjenigen der Zeugen zu konfrontieren (EuGHMR, 23. November 1993, *Poitrimol* gegen Frankreich, § 35; 13. Februar 2001, *Krombach* gegen Frankreich, § 84; 14. Juni 2001, *Medenica* gegen Schweiz, § 54; 13. Januar 2011, *Drakos* gegen Griechenland, § 35).

Wenn das nationale Recht den Ablauf eines Verfahrens trotz der Abwesenheit des Angeklagten erlaubt, muss dieser später erreichen können, dass ein Rechtsprechungsorgan nach seiner Anhörung erneut über die faktische und rechtliche Begründetheit der Beschuldigung urteilt, wenn nicht erwiesen ist, dass er auf sein Recht, zu erscheinen und sich zu verteidigen, verzichtet hat und dass er die Absicht hatte, sich der Justiz zu entziehen (EuGHMR, Große Kammer, 1. März 2006, *Sejdovic* gegen Italien, § 82; 1. März 2011, *Faniel* gegen Belgien, § 26).

Der Gesetzgeber muss von ungerechtfertigten Abwesenheiten abhalten können, vorausgesetzt, die Sanktionen erweisen sich nicht als unverhältnismäßig und dem Angeklagten wird nicht das Recht auf Beistand durch einen Verteidiger entzogen (EuGHMR, *Sejdovic* gegen Italien, vorerwähnt, § 92).

B.6.1. Aus den in B.4.2 erwähnten Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber in dem alleinigen Fall, der in den fraglichen Bestimmungen vorgesehen ist, vermeiden wollte, dass der Angeklagte sich absichtlich der weiteren Verhandlung entzieht. Da der Angeklagte in der Einleitungssitzung persönlich oder durch einen Rechtsanwalt erschienen ist, ist er hinlänglich über das gegen ihn eingeleitete Strafverfahren informiert. Außerdem wird das Urteil, mit dem sein persönliches Erscheinen angeordnet wird, ihm auf Antrag der Staatsanwaltschaft mit der Ladung, an dem durch das Gericht festgelegten Datum zu erscheinen, zugestellt. Im Falle einer rechtmäßigen Verhinderung steht es ihm sowie seinem Beistand also frei, das Gericht rechtzeitig darüber zu informieren. Schließlich kann ein als kontradiktorisch geltendes Urteil nicht gefällt werden, wenn der Angeklagte, statt persönlich zu erscheinen, nur durch einen Rechtsanwalt erscheint.

B.6.2. Eine Person, die durch ein als kontradiktorisch geltendes Urteil verurteilt wurde, behält die Möglichkeit, dass durch das Einlegen einer Berufung erneut über ihn geurteilt wird. Er hat also die Möglichkeit, in der Berufungsinstanz anwesend zu sein und eine neue Entscheidung über die faktische und rechtliche Begründetheit der Anklage zu erzielen (siehe EuGHMR, Entscheidung, 9. September 2003, *Jones* gegen Vereinigtes Königreich; *Sejdovic* gegen Italien, vorerwähnt, § 85).

B.7. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die fraglichen Bestimmungen nicht auf unverhältnismäßige Weise die Rechte des Angeklagten verletzen und dass der in B.2 erwähnte Behandlungsunterschied nicht einer vernünftigen Rechtfertigung entbehrt.

B.8. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern die Artikel 152 und 185 des Strafprozessgesetzbuches es erlauben, dass ein als kontradiktorisch geltendes Urteil einem Angeklagten gegenüber verkündet wird, der nicht persönlich oder durch einen Rechtsanwalt erschienen ist, verstoßen sie nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende

R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203749]

Extrait de l'arrêt n° 98/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4992

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 132bis, alinéa 1^{er}, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 205.827 du 25 juin 2010 en cause de Jean-Philippe Tondeur contre la Région wallonne, partie intervenante : la SA « Seti », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 juillet 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 132bis, alinéa 1^{er}, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il ne permet la délivrance d'un permis d'environnement par application des articles 113 et 127 dudit Code que si de telles dérogations n'ont été au préalable accordées par un permis délivré dans le cadre de la police de l'urbanisme, alors que l'exploitation faisant l'objet du permis d'environnement sollicite et qui nécessiterait de telles dérogations ne requiert pas un permis relevant de la police de l'urbanisme ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 132bis du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine (ci-après CWATUP), dans sa version applicable au litige pendant devant le Conseil d'Etat, dispose :

« Les dérogations accordées en application de la section 2 et de la section 9 du présent chapitre sont applicables aux actes relevant d'autres législations qui sont relatifs au même projet.

La poursuite des activités autorisées par un permis délivré avant l'entrée en vigueur d'un plan et qui ne correspondent pas aux prescriptions de ce plan est admise jusqu'à l'expiration du délai de validité du permis. Le renouvellement de cette autorisation peut être accordé par l'autorité compétente dans une mesure compatible avec la destination générale de la zone considérée, son caractère architectural et l'option urbanistique visée par lesdites prescriptions ».

La question préjudicielle porte sur l'alinéa 1^{er} de cette disposition.

B.1.2. La section 2 visée par cette disposition est formée des articles 110 à 114 du CWATUP. Elle est intitulée « Des dérogations », et prend place dans le chapitre III (« Des demandes de permis, des décisions et des recours ») du titre V (« Des permis et certificats d'urbanisme ») du livre Ier (« Dispositions organiques de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme ») de ce Code.

Les articles 110 à 113 prévoient que des dérogations, notamment au plan de secteur, peuvent être accordées lors de la délivrance d'un permis d'urbanisme. L'article 114 précise la procédure de demande et d'octroi des dérogations. De manière générale, les dérogations en matière d'urbanisme ne peuvent être accordées qu'à titre exceptionnel par le gouvernement ou par le fonctionnaire délégué.

La section 9 du même chapitre, dans la version du CWATUP applicable au litige pendant devant le Conseil d'Etat, intitulée « Des permis sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique, de leur introduction et de leur instruction », ne comprenait que l'article 127.

B.2.1. L'article 132*bis* du CWATUP, qui fait partie de la section 11 (« Des permis en relation avec d'autres polices administratives ») du chapitre III précité, vise à régler le sort de certains « projets mixtes », pour la réalisation desquels il est nécessaire d'obtenir à la fois un acte qui relève de la police de l'urbanisme et un acte relevant d'une autre police, par exemple de la police de l'environnement.

B.2.2. La plupart des projets mixtes qui requièrent pour leur réalisation l'octroi d'un permis d'urbanisme et d'un permis d'environnement sont soumis au régime du permis unique, visé à l'article 81, § 1^{er}, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement. Seuls les projets portant sur des établissements temporaires, d'essai, ou relatifs à des biens immobiliers visés à l'article 109 du CWATUP (les « biens immobiliers inscrits sur la liste de sauvegarde, classés, situés dans une zone de protection visée à l'article 209 ou localisés dans un site repris à l'inventaire des sites archéologiques visé à l'article 233 ») ne peuvent faire l'objet d'un permis unique. Le régime du permis unique n'est pas applicable au projet qui fait l'objet du litige pendant devant le Conseil d'Etat, le bien concerné étant repris à l'inventaire du patrimoine monumental de la Belgique et situé dans le périmètre du site classé de la « bataille de Waterloo ».

B.2.3. En principe, un permis d'environnement ne peut être délivré qu'en conformité aux plans d'aménagement du territoire qui ont valeur réglementaire. Un tel permis ne peut donc être délivré pour une activité non conforme à l'affectation de la zone dans laquelle l'exploitation est sise que si une dérogation au plan de secteur a été demandée et obtenue.

B.2.4. Il est possible d'obtenir une dérogation au plan de secteur sur la base des articles 110 à 112 du CWATUP dans l'hypothèse d'un projet mixte requérant la délivrance d'un permis unique conformément à l'article 97, alinéa 3, 3^{ème} tiret, du décret du 11 mars 1999.

B.2.5. Pour les projets mixtes auxquels le régime du permis unique n'est pas applicable, soit ceux nécessitant à la fois l'octroi d'un permis d'urbanisme et d'un permis d'environnement, l'article 132*bis* en cause crée le lien, lorsqu'une dérogation aux règles d'urbanisme est nécessaire, entre le permis d'urbanisme et le permis d'environnement. La dérogation peut être accordée dans le permis d'urbanisme sur la base des articles 110 à 114 ou 127 du CWATUP, et elle est applicable, en vertu de l'article 132*bis* précité, à la demande de permis d'environnement relative au même projet.

B.3. Il ressort des motifs de l'arrêt qui interroge la Cour que le litige pendant devant le Conseil d'Etat concerne un permis d'environnement qui a été délivré pour une exploitation, en l'espèce une discothèque, qui n'est pas conforme à la destination de zone agricole prescrite par le plan de secteur. Le Conseil d'Etat a jugé que le permis d'urbanisme préalablement délivré en application de l'article 111 du CWATUP et autorisant certaines transformations du bâtiment était sans lien avec l'exploitation de celui-ci comme discothèque, de sorte qu'en l'absence d'actes « relatifs au même projet » au sens de l'article 132*bis* précité, cette dérogation accordée en application de l'article 111 n'est pas applicable à la demande de permis d'environnement introduite en vue de régulariser l'exploitation de la discothèque.

B.4. L'exposé des motifs du projet de décret relatif à l'article 132*bis* précise :

« Il ressort de la jurisprudence que les actes administratifs qui ne relèvent pas de la police de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire doivent être conformes aux règles et plans d'aménagement du territoire s'ils entrent, bien entendu, dans leur champ d'application.

Lorsque la demande fait l'objet d'un permis d'urbanisme ou de lotir, la dérogation accordée dans le cadre de l'instruction du permis d'urbanisme ou de lotir vaut pour les autorisations accordées pour le même projet dans le cadre d'autres législations, sauf d'éventuelles dispositions particulières. Les dérogations accordées profitent aussi aux actes soumis à déclaration.

Lorsque l'acte relevant d'une autre législation peut être instruit ou délivré indépendamment d'un permis d'urbanisme ou de bâtir et que le projet requiert un permis d'urbanisme ou de lotir, le requérant qui veut bénéficier d'une dérogation demande d'abord le permis d'urbanisme ou de lotir.

Lorsqu'aucun permis d'urbanisme ou de lotir n'est requis, les prescriptions des plans et règlements s'appliquent sans dérogation » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2001-2002, n° 309/1, p. 52-53).

Il est encore précisé que « les dérogations visées à l'article 132*bis* concernent un projet, c'est-à-dire une opération qui requiert aussi et d'abord un permis d'urbanisme dont la demande et la délivrance en dérogation est précisément la condition qui permet que la dérogation bénéficie ensuite aux actes relevant des autres polices [...] » (*ibid.*, p. 52).

B.5. La question préjudicielle invite la Cour à examiner la différence de traitement qui résulterait de la disposition en cause entre les projets qui requièrent, pour leur réalisation, à la fois un permis d'urbanisme et un permis d'environnement, et les projets qui ne nécessitent que l'obtention d'un permis d'environnement. Lorsque l'exploitation projetée n'est pas conforme aux prescriptions du plan de secteur, une dérogation peut être demandée et obtenue lorsque les deux permis sont nécessaires, alors qu'il n'est pas possible, dans l'hypothèse où seul un permis d'environnement est requis, d'obtenir une dérogation à la destination de la parcelle définie au plan de secteur.

B.6.1. La différence de traitement en cause repose sur le critère du type de permis qui est sollicité, la dérogation au plan de secteur ne pouvant être demandée et obtenue que lorsqu'un permis d'urbanisme doit être délivré.

B.6.2. Il n'est pas dénué de pertinence de ne permettre l'octroi, dans un permis, d'une dérogation aux prescriptions du plan de secteur que par l'autorité qui est compétente pour ce faire, à savoir par le fonctionnaire-délégué ou par le Gouvernement lui-même. A la différence de la procédure d'examen d'une demande de permis d'environnement, dans le cadre de laquelle le fonctionnaire-délégué ne donne qu'un avis sur la compatibilité du projet nécessitant le permis d'environnement avec les prescriptions du plan de secteur, la procédure relative au permis d'urbanisme exige que la dérogation soit accordée ou refusée par l'autorité habilitée à statuer sur les enjeux urbanistiques présentés par le projet.

En outre, la procédure d'examen d'une demande de permis d'environnement n'offre pas des garanties procédurales équivalentes à celles prévues par l'article 114 du CWATUP pour les demandes de permis d'urbanisme comportant une dérogation au plan de secteur.

B.6.3. Pour ces raisons, il est justifié que le législateur décréte ait voulu éviter une immixtion dans la police de l'urbanisme d'une autre autorité, au terme d'une procédure différente, afin d'assurer la cohérence de l'ensemble de la politique de l'urbanisme en Région wallonne.

B.7.1. Néanmoins, une difficulté apparaît dans le cas spécifique de l'exploitation d'une activité ou d'une installation qui, au moment où elle a débuté, n'était pas soumise et, dès lors, n'était pas contraire aux prescriptions d'un plan de secteur et ne requerrait pas de permis d'environnement.

Si, en cours d'exploitation, un plan de secteur est adopté et situe l'exploitation dans une zone dont l'affectation n'admet pas cette activité ou cette installation, et si, ultérieurement, cette exploitation vient à être classée parmi les activités nécessitant désormais un permis d'environnement, ce dernier, devant respecter le plan de secteur intervenu entre-temps, ne peut être délivré que moyennant une dérogation à ce plan de secteur. Or, dans cette hypothèse, l'exploitant ne devant pas obtenir de permis d'urbanisme pour continuer une exploitation qui était régulière sur le plan urbanistique au moment où elle a débuté se trouve dans l'impossibilité d'obtenir un tel permis d'environnement dérogatoire.

B.7.2. L'exploitant qui se trouve dans la situation décrite en B.7.1 est traité différemment de l'exploitant qui, parce qu'il souhaite commencer une exploitation semblable, doit solliciter la délivrance d'un permis d'urbanisme et peut, à cette occasion, demander une dérogation aux prescriptions du plan de secteur et en faire bénéficier le permis d'environnement subséquent. Rien ne justifie cette différence de traitement, qui est dès lors contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8.1. La discrimination constatée en B.7.2 ne trouve toutefois pas son origine dans l'article 132*bis* du CWATUP, mais bien dans l'absence d'un mécanisme, présentant des garanties analogues à celles qui entourent l'octroi d'une dérogation au plan de secteur à l'occasion de la délivrance d'un permis d'urbanisme, permettant à l'exploitant d'une installation existante qui est antérieure au plan de secteur et qui vient à être classée ultérieurement de demander une dérogation à l'affectation des lieux prescrite par le plan de secteur.

B.8.2. Il revient au législateur décentral wallon de remédier à cette discrimination.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 132*bis* du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'absence d'un mécanisme, présentant des garanties analogues à celles qui entourent l'octroi d'une dérogation au plan de secteur à l'occasion de la délivrance d'un permis d'urbanisme, permettant à l'exploitant d'une installation existante qui est antérieure au plan de secteur et qui vient à être classée ultérieurement de demander une dérogation à l'affectation des lieux prescrite par le plan de secteur viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203749]

Uittreksel uit arrest nr. 98/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4992

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 132*bis*, eerste lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 205.827 van 25 juni 2010 in zake Jean-Philippe Tondeur tegen het Waalse Gewest, tussenkomen partij : de nv « Seti », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 juli 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 132*bis*, eerste lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de afgifte van een milieuvergunning met toepassing van de artikelen 113 en 127 van het voormelde Wetboek enkel mogelijk maakt indien dergelijke afwijkingen vooraf zijn toegestaan door een vergunning afgegeven in het kader van de politie inzake stedenbouw, terwijl de exploitatie die het voorwerp uitmaakt van de aangevraagde milieuvergunning en die dergelijke afwijkingen noodzakelijk zou maken, geen onder de politie inzake stedenbouw ressorterende vergunning vereist ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 132*bis* van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium (hierna : WWROSP) bepaalt, in de versie die van toepassing is op het voor de Raad van State hangende geschil :

« De afwijkingen die zijn toegestaan in toepassing van afdeling 2 en afdeling 9 van dit hoofdstuk, zijn van toepassing op de handelingen die onder andere wetgevingen met betrekking tot hetzelfde ontwerp ressorteren.

Het is toegestaan om de activiteiten die toegelaten zijn bij een vergunning die is afgegeven vóór de inwerkingtreding van een plan en die niet beantwoorden aan de voorschriften ervan, verder te zetten tot en met de afloop van de geldigheidsstermijn van bedoelde vergunning. De hernieuwing van bedoelde toelating kan worden toegestaan door de bevoegde overheid zolang dat verenigbaar blijft met de algemene bestemming van het betrokken gebied, van diens architectonisch karakter en de stedenbouwkundige optie die bedoelde voorschriften inhouden ».

De prejudiciële vraag heeft betrekking op het eerste lid van die bepaling.

B.1.2. De in die bepaling beoogde afdeling 2 bestaat uit de artikelen 110 tot 114 van het WWROSP. Het opschrift ervan luidt « Afwijkingen » en maakt deel uit van hoofdstuk III (« Vergunningsaanvragen, beslissingen en beroepen ») van titel V (« Stedenbouwkundige vergunningen en attesten ») van boek I (« Bepalingen betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw ») van dat Wetboek.

De artikelen 110 tot 113 bepalen dat afwijkingen, met name van het gewestplan, kunnen worden toegekend bij de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning. Artikel 114 preciseert de procedure voor het aanvragen en toekennen van de afwijkingen. In het algemeen kunnen de afwijkingen inzake stedenbouw alleen uitzonderlijkwijs worden toegestaan door de Regering of de gemachtigde ambtenaar.

Afdeling 9 van hetzelfde hoofdstuk, in de versie van het WWROSP die op het voor de Raad van State hangende geschil van toepassing is, met het opschrift « Vergunningen aangevraagd door een publiekrechtelijk persoon of betreffende werken van algemeen nut, indiening en behandeling van de aanvragen », bevatte alleen artikel 127.

B.2.1. Artikel 132*bis* van het WWROSP, dat deel uitmaakt van afdeling 11 (« Vergunningen in verband met andere administratieve diensten ») van het voormelde hoofdstuk III, strekt ertoe het lot te regelen van bepaalde « gemengde projecten » waarvan de verwezenlijking vereist dat zowel een akte die valt onder de politie inzake stedenbouw als een akte die valt onder een andere politie, bijvoorbeeld de milieupolitie, wordt verkregen.

B.2.2. De meeste gemengde projecten waarvan de verwezenlijking vereist dat een stedenbouwkundige vergunning en een milieuvergunning worden toegekend, zijn onderworpen aan de regeling van de eenmalige vergunning, bedoeld in artikel 81, § 1, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning. Alleen de projecten met betrekking tot tijdelijke inrichtingen, proefinrichtingen of onroerende goederen bedoeld in artikel 109 van het WWROSP (de « onroerende goederen die op de beschermingslijst staan, beschermd zijn, gelegen zijn in een in artikel 209 van het Wetboek bedoeld beschermingsgebied of in een locatie opgenomen in de inventaris van de archeologische locaties bedoeld in artikel 233 ») kunnen niet het voorwerp uitmaken van een eenmalige vergunning. De regeling van de eenmalige vergunning is niet van toepassing op het project dat het voorwerp uitmaakt van het voor de Raad van State hangende geschil, daar het betrokken goed is opgenomen in de inventaris van het architectonisch erfgoed van België en is gelegen binnen de omtrek van het beschermd gebied van de « Slag van Waterloo ».

B.2.3. In beginsel kan een milieuvergunning alleen worden afgegeven wanneer die in overeenstemming is met de plannen van aanleg die een verordenende kracht hebben. Een dergelijke vergunning kan dus niet worden afgegeven voor een activiteit die niet in overeenstemming is met de bestemming van het gebied waarin de exploitatie zich bevindt, behalve indien een afwijking van het gewestplan is aangevraagd en verkregen.

B.2.4. Het is mogelijk om een afwijking van het gewestplan te verkrijgen op basis van de artikelen 110 tot 112 van het WWROSP in de hypothese van een gemengd project dat de afgifte van een eenmalige vergunning vereist overeenkomstig artikel 97, derde lid, derde streepje, van het decreet van 11 maart 1999.

B.2.5. Voor de gemengde projecten waarop de regeling van de eenmalige vergunning niet van toepassing is, namelijk die welke zowel de toekenning van een stedenbouwkundige vergunning als die van een milieuvergunning vereisen, creëert het in het geding zijnde artikel 132*bis*, wanneer een afwijking van de stedenbouwkundige regels noodzakelijk is, het verband tussen de stedenbouwkundige vergunning en de milieuvergunning. De afwijking kan worden toegekend in de stedenbouwkundige vergunning op basis van de artikelen 110 tot 114 of 127 van het WWROSP, en is, krachtens het voormelde artikel 132*bis*, van toepassing op de aanvraag voor een milieuvergunning met betrekking tot hetzelfde project.

B.3. Uit de overwegingen van het arrest waarin de vraag aan het Hof wordt gesteld, blijkt dat het voor de Raad van State hangende geschil betrekking heeft op een milieuvergunning die is afgegeven voor een exploitatie, te dezen een discotheek, die niet in overeenstemming is met de bestemming tot landbouwgebied bepaald in het gewestplan. De Raad van State heeft geoordeeld dat de stedenbouwkundige vergunning die eerder is toegekend met toepassing van artikel 111 van het WWROSP en bepaalde verbouwingen toestaat, geen verband hield met de exploitatie ervan als discotheek, zodat die afwijking, bij ontstentenis van handelingen « met betrekking tot hetzelfde ontwerp » in de zin van het voormelde artikel 132*bis*, die is verleend met toepassing van artikel 111, niet van toepassing is op de aanvraag tot een milieuvergunning die is ingediend met het oog op de regularisatie van de exploitatie van de discotheek.

B.4. In de memorie van toelichting bij het ontwerpdecreet met betrekking tot artikel 132*bis* wordt gepreciseerd :

« Uit de rechtspraak blijkt dat de administratieve handelingen die niet vallen onder de politie inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening in overeenstemming moeten zijn met de regels inzake ruimtelijke ordening en de plannen van aanleg wanneer zij vanzelfsprekend onder het toepassingsgebied ervan vallen.

Wanneer de aanvraag het voorwerp uitmaakt van een stedenbouwkundige vergunning of een verkavelingsvergunning, geldt de afwijking die is verleend in het kader van het onderzoek van de stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning voor de vergunningen die zijn toegekend voor hetzelfde project in het kader van andere wetgevingen, behoudens eventuele bijzondere bepalingen. De toegekende afwijkingen gelden ook voor de aan de aangifte onderworpen handelingen.

Wanneer de handeling die onder een andere wetgeving valt, kan worden onderzocht of afgegeven los van een stedenbouwkundige vergunning of bouwvergunning en het project een stedenbouwkundige of verkavelingsvergunning vereist, vraagt de verzoeker die een afwijking wil genieten, eerst de stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning aan.

Wanneer geen enkele stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning vereist is, zijn de voorschriften van de plannen en reglementen zonder afwijking van toepassing » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2001-2002, nr. 309/1, p. 52-53).

Voorts wordt gepreciseerd dat « de afwijkingen bedoeld in artikel 132*bis* betrekking hebben op een project, met andere woorden een verrichting die ook en in de eerste plaats een stedenbouwkundige vergunning vereist waarvan de aanvraag en de afgifte in het kader van de afwijking precies de voorwaarde is die het mogelijk maakt dat de afwijking vervolgens geldt voor de handelingen die onder andere polities vallen [...] » (*ibid.*, p. 52).

B.5. In de prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht het verschil in behandeling te onderzoeken dat zou voortvloeien uit de in het geding zijnde bepaling tussen de projecten die, voor de verwezenlijking ervan, zowel een stedenbouwkundige vergunning als een milieuvergunning vereisen, en de projecten waarvoor enkel een milieuvergunning nodig is. Wanneer de geplande exploitatie niet in overeenstemming is met de voorschriften van het gewestplan, kan een afwijking worden aangevraagd en verkregen wanneer de twee vergunningen noodzakelijk zijn, terwijl het, in de hypothese waarin enkel een milieuvergunning is vereist, niet mogelijk is een afwijking te verkrijgen van de bestemming van het in het gewestplan gedefinieerde perceel.

B.6.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling berust op het criterium van het soort van vergunning die wordt aangevraagd, waarbij de afwijking van het gewestplan alleen kan worden aangevraagd en verkregen wanneer een stedenbouwkundige vergunning moet worden afgegeven.

B.6.2. Het is niet irrelevant om, in een vergunning, een afwijking van de voorschriften van het gewestplan alleen te laten toestaan door de overheid die daartoe bevoegd is, namelijk de gemachtigde ambtenaar of de Regering zelf. In tegenstelling tot de procedure voor het onderzoek van een aanvraag tot milieuvergunning, waarbij de gemachtigde ambtenaar slechts een advies uitbrengt over de verenigbaarheid van het project dat een milieuvergunning vergt met de voorschriften van het gewestplan, vereist de procedure met betrekking tot de stedenbouwkundige vergunning dat de afwijking wordt toegekend of geweigerd door de overheid die ertoe is gemachtigd zich uit te spreken over de stedenbouwkundige belangen van het project.

Bovendien biedt de procedure van het onderzoek van een aanvraag tot milieuvergunning geen procedurele waarborgen die gelijkwaardig zijn aan die waarin artikel 114 van het WWROSP voorziet voor de aanvragen tot stedenbouwkundige vergunning die een afwijking van het gewestplan inhouden.

B.6.3. Om die redenen is het verantwoord dat de decreetgever een inmenging in de politie inzake stedenbouw door een andere overheid heeft willen voorkomen, na afloop van een verschillende procedure, teneinde de samenhang te verzekeren voor het hele stedenbouwkundig beleid in het Waalse Gewest.

B.7.1. Niettemin doet zich een moeilijkheid voor in het specifieke geval van de exploitatie van een activiteit of installatie die, op het ogenblik dat die is begonnen, niet was onderworpen aan en bijgevolg niet in strijd was met de voorschriften van een gewestplan en geen milieuvergunning vereiste.

Indien, tijdens de exploitatie, een gewestplan wordt aangenomen dat de exploitatie in een gebied situeert waarvan de bestemming die activiteit of die installatie niet toelaat, en indien die exploitatie later wordt gerekend tot de activiteiten die voortaan een milieuvergunning vereisen, kan die laatste, aangezien zij moet voldoen aan het intussen aangenomen gewestplan, alleen worden afgegeven mits een afwijking van dat gewestplan wordt toegestaan. In die hypothese bevindt de uitbater, die geen stedenbouwkundige vergunning moet verkrijgen om een exploitatie voort te zetten die op stedenbouwkundig vlak regelmatig was op het ogenblik dat die is aangevat, zich in de onmogelijkheid om een dergelijke afwijkende milieuvergunning te verkrijgen.

B.7.2. De uitbater die zich bevindt in de in B.7.1 beschreven situatie, wordt anders behandeld dan de uitbater die, omdat hij een vergelijkbare exploitatie wil aanvatten, een stedenbouwkundige vergunning moet aanvragen en bij die gelegenheid een afwijking kan vragen van de voorschriften van het gewestplan en die bijgevolg kan laten gelden voor de milieuvergunning. Niets verantwoordt dat verschil in behandeling, dat derhalve strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.8.1. De in B.7.2 vastgestelde discriminatie vindt haar oorsprong evenwel niet in artikel 132bis van het WWROSP, maar wel in de ontstentenis van een mechanisme dat waarborgen biedt die vergelijkbaar zijn met die welke gepaard gaan met de toekenning van een afwijking van het gewestplan bij de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning, waardoor de uitbater van een bestaande installatie die dateert van vóór het gewestplan en later wordt beschermd, een afwijking kan aanvragen van de in het gewestplan voorgeschreven bestemming van de plaatsen.

B.8.2. Het staat aan de Waalse decreetgever om die discriminatie te verhelpen.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 132bis van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- De ontstentenis van een mechanisme dat waarborgen biedt die vergelijkbaar zijn met die welke gepaard gaan met de toekenning van een afwijking van het gewestplan bij de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning, waardoor de uitbater van een bestaande installatie die dateert van vóór het gewestplan en later wordt beschermd, een afwijking kan aanvragen van de in het gewestplan voorgeschreven bestemming van de plaatsen, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203749]

Auszug aus dem Urteil Nr. 98/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4992

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 132bis Absatz 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 205.827 vom 25. Juni 2010 in Sachen Jean-Philippe Tondeur gegen die Wallonische Region - intervenierte Partei: die «Seti» AG -, dessen Ausfertigung am 2. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 132bis Absatz 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Erteilung einer Umweltgenehmigung in Anwendung der Artikel 113 und 127 des besagten Gesetzbuches nur dann ermöglicht, wenn im Voraus ähnliche Abweichungen infolge einer im Rahmen der Städtebaupolizei erteilten Genehmigung gewährt wurden, während der Betrieb, der Gegenstand der beantragten Umweltgenehmigung ist und solche Abweichungen erfordern würde, keiner der Städtebaupolizei unterstehenden Genehmigung bedarf?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Artikel 132*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe (nachstehend: WGBRSE) in der auf die vor dem Staatsrat anhängigen Streitsache anwendbaren Fassung bestimmt:

«Die in Anwendung von Abschnitt 2 und von Abschnitt 9 des vorliegenden Kapitels bewilligten Abweichungen finden Anwendung auf die Handlungen bezüglich desselben Projekts, die jedoch anderen Gesetzgebungen unterliegen.

Die Weiterführung von Aktivitäten, die aufgrund einer vor dem Inkrafttreten eines Planes erteilten Genehmigung erlaubt sind, mit den Bestimmungen dieses Planes jedoch nicht übereinstimmen, wird bis zum Ende der Gültigkeitsdauer der Genehmigung zugelassen. Die Erneuerung dieser Erlaubnis kann von der zuständigen Behörde bewilligt werden, soweit dies mit der allgemeinen Zweckbestimmung des betroffenen Gebiets, dessen architektonischen Charakter und den städtebaulichen Optionen dieser Bestimmungen vereinbar ist».

Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Absatz 1 dieser Bestimmung.

B.1.2. Der in dieser Bestimmung erwähnte Abschnitt 2 besteht aus den Artikeln 110 bis 114 des WGBRSE. Er trägt die Überschrift «Abweichungen» und befindet sich in Kapitel III («Genehmigungsanträge, Entscheidungen und Einsprüche») von Titel V («Städtebaugenehmigungen und -bescheinigungen») von Buch I («Grundlegende Bestimmungen zur Organisation der Raumordnung und des Städtebaus») dieses Gesetzbuches.

In den Artikeln 110 bis 113 ist vorgesehen, dass Abweichungen, insbesondere vom Sektorenplan, bei der Erteilung einer Städtebaugenehmigung gewährt werden können. In Artikel 114 wird das Verfahren für die Beantragung und Gewährung von Abweichungen präzisiert. Im Allgemeinen können Abweichungen in Bezug auf Städtebau nur ausnahmsweise durch die Regierung oder den beauftragten Beamten gewährt werden.

Abschnitt 9 desselben Kapitels mit der Überschrift «Anträge einer öffentlich-rechtlichen Person oder bezüglich gemeinnütziger Arbeiten, ihre Einreichungs- und Prüfungsmodalitäten» enthielt in der auf die Streitsache vor dem Staatsrat anwendbaren Fassung des WGBRSE nur Artikel 127.

B.2.1. Artikel 132*bis* des WGBRSE, der zu Abschnitt 11 («Die Genehmigungen im Zusammenhang mit sonstigen Verwaltungspolizen») des vorerwähnten Kapitels III gehört, soll die Handhabung gewisser «gemischter Projekte» regeln, für deren Verwirklichung es notwendig ist, sowohl eine der Städtebaupolizei unterliegende Urkunde als auch eine Urkunde, die einer anderen Polizei unterliegt, beispielsweise der Umweltpolizei, zu erhalten.

B.2.2. Die meisten gemischten Projekte, deren Verwirklichung die Erteilung einer Städtebaugenehmigung und einer Umweltgenehmigung erfordert, unterliegen der Regelung der Globalgenehmigung im Sinne von Artikel 81 § 1 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung. Nur die Projekte in Bezug auf zeitweilige Betriebe, versuchsweise eingerichtete Betriebe oder Immobilien im Sinne von Artikel 109 des WGBRSE (die «Immobilienobjekte [...], die auf der Schutzliste verzeichnet sind, die unter Denkmalschutz stehen, die sich in einem Schutzgebiet laut Artikel 209 oder in einer Stätte, die in dem in Artikel 233 erwähnten Verzeichnis der archäologischen Stätten aufgeführt ist, befinden») können nicht Gegenstand einer Globalgenehmigung sein. Die Regelung der Globalgenehmigung ist nicht anwendbar auf das Projekt, das Gegenstand der vor dem Staatsrat anhängigen Streitsache ist, weil das betreffende Gut im Inventar des architektonischen Erbes Belgiens angeführt ist und sich im Bereich des unter Schutz stehenden Gebietes der «Schlacht von Waterloo» befindet.

B.2.3. Grundsätzlich kann eine Umweltgenehmigung nur in Übereinstimmung mit den Raumordnungsplänen, die Verordnungskraft haben, erteilt werden. Eine solche Genehmigung kann also nur für eine Tätigkeit erteilt werden, die nicht der Zweckbestimmung des Gebiets, in dem sich der Betrieb befindet, entspricht, wenn eine Abweichung vom Sektorenplan beantragt und erzielt wurde.

B.2.4. Es ist möglich, eine Abweichung vom Sektorenplan auf der Grundlage der Artikel 110 bis 112 des WGBRSE zu erhalten im Fall eines gemischten Projektes, das die Erteilung einer Globalgenehmigung gemäß Artikel 97 Absatz 3 dritter Gedankenstrich des Dekrets vom 11. März 1999 erfordert.

B.2.5. Für gemischte Projekte, auf die nicht die Regelung der Globalgenehmigung anwendbar ist, das heißt diejenigen, die sowohl die Gewährung einer Städtebaugenehmigung als auch einer Umweltgenehmigung erfordern, schafft der fragliche Artikel 132*bis*, wenn eine Abweichung von den Städtebauregeln notwendig ist, die Verbindung zwischen der Städtebaugenehmigung und der Umweltgenehmigung. Die Abweichung kann in der Städtebaugenehmigung auf der Grundlage der Artikel 110 bis 114 oder 127 des WGBRSE erteilt werden, und sie ist aufgrund des vorerwähnten Artikels 132*bis* auf den Antrag auf Umweltgenehmigung für dasselbe Projekt anwendbar.

B.3. Aus der Begründung des Urteils, mit dem der Hof befragt wird, geht hervor, dass die Streitsache vor dem Staatsrat eine Umweltgenehmigung betrifft, die für einen Betrieb, im vorliegenden Fall eine Diskothek, erteilt wurde, der nicht der im Sektorenplan vorgeschriebenen Zweckbestimmung als landwirtschaftliches Gebiet entspricht. Der Staatsrat hat geurteilt, dass die vorher in Anwendung von Artikel 111 des WGBRSE erteilte Städtebaugenehmigung, mit der gewisse Umbaumaßnahmen am Gebäude erlaubt wurden, keine Verbindung zur Nutzung desselben als Diskothek aufwies, so dass wegen des Fehlens von Handlungen «bezüglich desselben Projekts» im Sinne des vorerwähnten Artikels 132*bis* diese in Anwendung von Artikel 111 erteilte Abweichung nicht für den Antrag auf Umweltgenehmigung gilt, der im Hinblick auf die Regularisierung des Betriebs der Diskothek eingereicht wurde.

B.4. In der Begründung des Dekretentwurfs in Bezug auf Artikel 132*bis* heißt es:

«Aus der Rechtsprechung geht hervor, dass die Verwaltungshandlungen, die nicht der Polizei in Bezug auf Städtebau und der Raumordnung unterliegen, den Raumordnungsregeln und -plänen entsprechen müssen, wenn sie natürlich in deren Anwendungsbereich fallen.

Wenn der Antrag Gegenstand einer Städtebaugenehmigung oder einer Parzellierungsgenehmigung ist, gilt die im Rahmen der Untersuchung der Städtebaugenehmigung oder der Parzellierungsgenehmigung erteilte Abweichung für die Genehmigungen, die im Rahmen anderer Rechtsvorschriften für dasselbe Projekt erteilt wurden, sofern keine Sonderbestimmungen bestehen. Die erteilten Abweichungen gelten auch für die meldepflichtigen Handlungen.

Wenn die durch andere Rechtsvorschriften geregelte Handlung unabhängig von einer Städtebaugenehmigung oder einer Baugenehmigung untersucht oder erteilt werden kann und das Projekt eine Städtebau- oder Parzellierungsgenehmigung erfordert, beantragt der Antragsteller, der eine Abweichung erhalten möchte, zunächst die Städtebaugenehmigung oder die Parzellierungsgenehmigung.

Wenn keine Städtebau- oder Parzellierungsgenehmigung erforderlich ist, gelten die Vorschriften der Pläne und Ordnungen ohne Abweichung» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2001-2002, Nr. 309/1, SS. 52-53).

Ferner wird präzisiert, dass die «Abweichungen im Sinne von Artikel 132*bis* ein Projekt betreffen, das heißt einen Vorgang, der auch und zunächst eine Städtebaugenehmigung erfordert, dessen abweichende Beantragung und Erteilung gerade die Bedingung ist, die es ermöglicht, dass die Abweichung anschließend für die Handlung gilt, die anderen Polizeivorschriften unterliegt [...]» (ebenda, S. 52).

B.5. Mit der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten, den Behandlungsunterschied zu prüfen, der sich aus der fraglichen Bestimmung zwischen den Projekten ergebe, deren Verwirklichung sowohl eine Städtebaugenehmigung als auch eine Umweltgenehmigung erfordere, und den Projekten, die nur den Erhalt einer Umweltgenehmigung erforderten. Wenn der geplante Betrieb nicht den Vorschriften des Sektorenplans entspreche, könne eine Abweichung beantragt und erzielt werden, wenn die beiden Genehmigungen erforderlich seien, während es in dem Fall, wo nur eine Umweltgenehmigung erforderlich sei, nicht möglich sei, eine Abweichung von der Zweckbestimmung für die im Sektorenplan ausgewiesene Parzelle zu erhalten.

B.6.1. Der fragliche Behandlungsunterschied beruht auf dem Kriterium der Art der beantragten Genehmigung, wobei die Abweichung vom Sektorenplan nur dann beantragt und erzielt werden kann, wenn eine Städtebaugenehmigung erteilt werden muss.

B.6.2. Es entbehrt nicht einer Sachdienlichkeit, in einer Genehmigung die Erteilung einer Abweichung von den Vorschriften des Sektorenplans nur durch die Behörde zu erlauben, die hierzu befugt ist, nämlich durch den beauftragten Beamten oder die Regierung selbst. Im Unterschied zu dem Verfahren für die Prüfung eines Antrags auf Umweltgenehmigung, in dessen Rahmen der beauftragte Beamte nur eine Stellungnahme zur Vereinbarkeit des Projekts, für das die Umweltgenehmigung erforderlich ist, mit den Vorschriften des Sektorenplans abgibt, erfordert es das Verfahren für die Städtebaugenehmigung, dass die Abweichung durch die Behörde, die befugt ist, über die im Projekt dargelegten städtebaulichen Interessen zu urteilen, erteilt oder verweigert wird.

Außerdem bietet das Verfahren zur Prüfung eines Antrags auf Umweltgenehmigung keine Verfahrensgarantien, die mit denjenigen gleichwertig wären, die in Artikel 114 des WGBRSE für Anträge auf Städtebaugenehmigung, die eine Abweichung vom Sektorenplan voraussetzen, vorgesehen sind.

B.6.3. Aus diesen Gründen ist es gerechtfertigt, dass der Dekretgeber eine Einmischung einer anderen Behörde in die Städtebaupolizei am Ende eines unterschiedlichen Verfahrens vermeiden wollte, um die Kohärenz der gesamten Städtebaupolitik in der Wallonischen Region zu gewährleisten.

B.7.1. Dennoch tritt eine Schwierigkeit auf im spezifischen Fall des Betriebs einer Tätigkeit oder einer Einrichtung, die zu Beginn des Betriebs nicht genehmigungspflichtig war und somit nicht im Widerspruch zu den Vorschriften eines Sektorenplans stand und keine Umweltgenehmigung erforderte.

Wenn im Laufe des Betriebs ein Sektorenplan angenommen wird und den Betrieb in ein Gebiet einordnet, dessen Zweckbestimmung diese Tätigkeit oder diese Einrichtung nicht zulässt, und wenn dieser Betrieb später unter die Tätigkeiten eingestuft wird, die nunmehr eine Umweltgenehmigung erfordern, kann diese, die dem in der Zwischenzeit zustande gekommenen Sektorenplan entsprechen muss, nur mit einer Abweichung von diesem Sektorenplan erteilt werden. In diesem Fall ist es jedoch einem Betreiber, der keine Städtebaugenehmigung erlangen musste, um einen Betrieb fortzusetzen, der anfangs in städtebaulicher Hinsicht den Vorschriften entsprach, nicht möglich, eine solche abweichende Umweltgenehmigung zu erhalten.

B.7.2. Ein Betreiber, der sich in der in B.7.1 beschriebenen Lage befindet, wird anders behandelt als ein Betreiber, der einen ähnlichen Betrieb in Angriff nehmen möchte und hierzu die Erteilung einer Städtebaugenehmigung beantragen muss und der hierbei eine Abweichung von den Vorschriften des Sektorenplans zugunsten der entsprechenden Umweltgenehmigung beantragen kann. Nichts rechtfertigt diesen Behandlungsunterschied, der folglich im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht.

B.8.1. Die in B.7.2 festgestellte Diskriminierung ergibt sich jedoch nicht aus Artikel 132*bis* des WGBRSE, sondern vielmehr aus dem Fehlen eines Mechanismus, der ähnliche Garantien bieten würde wie diejenigen, die mit der Gewährung einer Abweichung vom Sektorenplan anlässlich der Erteilung einer Städtebaugenehmigung einhergehen, so dass der Betreiber einer vor dem Sektorenplan bestehenden Einrichtung, die später unter Schutz gestellt wird, die Möglichkeit hat, eine Abweichung von der im Sektorenplan vorgeschriebenen Zweckbestimmung der Örtlichkeit zu beantragen.

B.8.2. Es obliegt dem wallonischen Dekretgeber, dieser Diskriminierung ein Ende zu setzen.

B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 132*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Das Fehlen eines Mechanismus, der ähnliche Garantien bieten würde wie diejenigen, die mit der Gewährung einer Abweichung vom Sektorenplan anlässlich der Erteilung einer Städtebaugenehmigung einhergehen, so dass der Betreiber einer vor dem Sektorenplan bestehenden Einrichtung, die später unter Schutz gestellt wird, die Möglichkeit hat, eine Abweichung von der im Sektorenplan vorgeschriebenen Zweckbestimmung der Örtlichkeit zu beantragen, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler

P.-Y. Dutilleul

Der Vorsitzende

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203158]

Uittreksel uit arrest nr. 102/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 5132

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 6.1.1, derde en vierde lid, en artikel 6.1.2 van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke, J. Spreutels en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 19 oktober 2010 in zake Tom De Roep tegen Dirk Depuydt en Myriame Vandamme, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 maart 2011, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 6.1.1, vierde lid, VCRO het door artikel 16 Grondwet en artikel 1.1 Eerste Aanvullend Protocol EVRM gewaarborgde eigendomsrecht van de door de instandhouding van een illegale constructie benadeelde derde, al dan niet in samenhang gelezen met het legaliteitsbeginsel en het vertrouwensbeginsel, door te verhinderen dat de tijdig bij het vonnisgerecht aangehangig gemaakte publieke vordering tot herstel in de oorspronkelijke staat of tot herstel in de legale staat niet [lees : nog] langer kan worden ingewilligd indien deze instandhouding op het ogenblik van de uitspraak niet meer strafbaar is gesteld ?

2. Schendt artikel 6.1.1, vierde lid, VCRO het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet door - zonder in de plaatsstelling van een alternatief - reeds bestaande en voor de rechter uitgeoefende vorderingsrechten van de overheid tot herstel van de goede ruimtelijke ordening uit te doven naar aanleiding van een depenalisering van het misdrijf van instandhouding, terwijl deze depenalisering de concrete aantasting van de goede ruimtelijke ordening zowel *de facto* als *de iure* onverlet laat ?

3. Schenden de artikelen 6.1.1, derde lid en 6.1.1, vierde lid en 6.1.2 VCRO het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet doordat zij in onderlinge samenhang het opleggen van een herstelmaatregel op grond van feiten van instandhouding volstrekt onmogelijk maken, en hierdoor de mogelijkheid van de overheid tot het stellen [lees : herstellen] van illegale situaties *de facto* laten afhangen van het voorhanden zijn van een dader aan wie het oprichtingsmisdrijf toerekenbaar is, terwijl deze omstandigheid geen enkel verband houdt met de schade aan de goede ruimtelijke ordening die door de illegale situatie wordt veroorzaakt ?

4. Schenden artikel 6.1.1, derde lid en 6.1.1, vierde lid VCRO de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij samen gelezen tot gevolg hebben dat de instandhouder buiten ruimtelijk kwetsbaar gebied bij wie voor het oprichtingsmisdrijf nog een oprichter kan worden vervolgd, de gevolgen van een opgelegde herstelmaatregel kan moeten ondergaan, terwijl eenzelfde instandhouder bij wie voor het oprichtingsmisdrijf niet langer een oprichter kan vervolgd worden, deze gevolgen niet kan moeten ondergaan ? ».

Op 6 april 2011 hebben de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en J. Spreutels, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 6.1.1, derde en vierde lid, en op artikel 6.1.2 van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (hierna : VCRO).

B.1.2. Die bepalingen maken deel uit van titel VI (« Handhavingsmaatregelen »), hoofdstuk I (« Strafbepalingen »), afdeling 1 (« Strafsancties »), van de VCRO.

Artikel 6.1.1 bepaalt :

« Met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met een geldboete van 26 euro tot 400.000 euro of met één van deze straffen alleen, wordt de persoon gestraft die :

1° de bij de artikelen 4.2.1 en 4.2.15 bepaalde handelingen hetzij zonder voorafgaande vergunning, hetzij in strijd met de vergunning, hetzij na verval, vernietiging of het verstrijken van de termijn van de vergunning, hetzij in geval van schorsing van de vergunning, uitvoert, voortzet of in stand houdt;

2° handelingen uitvoert, voortzet of in stand houdt in strijd met een ruimtelijk uitvoeringsplan, vermeld in de artikelen 2.2.1 tot en met 2.2.18, met een ontwerp van ruimtelijk uitvoeringsplan waarvoor toepassing werd gemaakt van artikel 4.3.2 of 4.4.7, § 1, of met de stedenbouwkundige en verkavelingsverordeningen, vermeld in de artikelen 2.3.1 tot en met 2.2.3, van de uitgevoerde handelingen vergund zijn, of tenzij het gaat om onderhoudswerken aan een hoofdzakelijk vergunde constructie of om handelingen die vrijgesteld zijn van de vergunningsplicht;

3° als eigenaar toestaat of aanvaardt dat één van de onder 1° en 2° vermelde strafbare feiten worden gepleegd, voortgezet of in stand gehouden;

4° een inbreuk pleegt op de informatieplicht, vermeld in de artikelen 5.2.1 tot en met 5.2.6;

5° de handelingen voortzet in strijd met het bevel tot staking, de bekrachtigingsbeslissing of, in voorkomend geval, de beschikking in kortgeding;

6° een inbreuk op de plannen van aanleg en verordeningen die tot stand zijn gekomen volgens de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en die van kracht blijven zolang en in de mate dat ze niet vervangen worden door nieuwe voorschriften uitgevaardigd krachtens onderhavige codex, pleegt na 1 mei 2000, of dit voortzet of in stand houdt, op welke wijze ook, tenzij de uitgevoerde werken, handelingen of wijzigingen vergund zijn, of tenzij het gaat om onderhoudswerken aan een hoofdzakelijk vergunde constructie of om handelingen die vrijgesteld zijn van de vergunningsplicht;

7° handelingen die een inbreuk zijn op de bouw- en verkavelingsvergunningen die zijn verleend krachtens het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, uitvoert, voortzet of in stand houdt.

De minimumstraffen zijn echter een gevangenisstraf van vijftien dagen en een geldboete van 2.000 euro, of één van deze straffen alleen, indien de in het eerste lid vermelde misdrijven gepleegd worden door instrumenterende ambtenaren, vastgoedmakelaars en andere personen die in de uitoefening van hun beroep of activiteit onroerende goederen kopen, verkavelen, te koop of te huur zetten, verkopen of verhuren, bouwen of vaste of verplaatsbare inrichtingen ontwerpen en/of opstellen of personen die bij die verrichtingen als tussenpersonen optreden, bij de uitoefening van hun beroep.

De strafsancie voor het instandhouden van inbreuken, vermeld in het eerste lid, 1°, 2°, 3°, 6° en 7°, geldt niet voorzover de handelingen, werken, wijzigingen of het strijdige gebruik niet gelegen zijn in de ruimtelijk kwetsbare gebieden. Voor de strafbare instandhouding is uitsluitend vereist dat de wederrechtelijke handelingen op het ogenblik van de instandhouding gelegen zijn in ruimtelijk kwetsbaar gebied.

Een herstellvordering die door de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen is ingesteld op grond van de instandhouding van handelingen, kan vanaf 1 september 2009 niet langer worden ingewilligd indien deze instandhouding op het ogenblik van de uitspraak niet meer strafbaar is gesteld ».

Artikel 6.1.2 van de VCRO bepaalt :

« Artikel 6.1.1, derde lid, toegevoegd bij decreet van 4 juni 2003 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 14/2005 van 19 januari 2005 van het Grondwettelijk Hof, wordt geïnterpreteerd als volgt :

Deze bepaling heft de strafbaarstelling van de vermelde instandhoudingsmisdrijven op ».

B.1.3.1. Artikel 6.1.1, derde lid, van de VCRO is bij de coördinatie overgenomen uit artikel 146, derde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (hierna : DRO).

Zoals het werd toegevoegd bij artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 « houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft », bepaalde het voormelde artikel 146, derde lid :

« De strafsancie voor het instandhouden van inbreuken, bedoeld in het eerste lid, 1°, 2°, 3°, 6° en 7°, geldt niet voorzover de handelingen, werken, wijzigingen of het strijdige gebruik niet gelegen zijn in de ruimtelijk kwetsbare gebieden, voorzover ze geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden of voorzover ze geen ernstige inbreuk vormen op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg ».

Bij zijn arrest nr. 14/2005 van 19 januari 2005 heeft het Grondwettelijk Hof in die bepaling de woorden « , voorzover ze geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden of voorzover ze geen ernstige inbreuk vormen op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg » vernietigd.

B.1.3.2. Uit de eerste zin van artikel 6.1.1, derde lid, van de VCRO volgt dat het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet meer strafbaar is sinds 22 augustus 2003, datum van inwerkingtreding van het voormelde artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003. Zoals het Hof deed opmerken in het voormelde arrest nr. 14/2005, was het de bedoeling van artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 om een stedenbouwmisdrijf niet langer te beschouwen als een voortdurend misdrijf en de strafbaarstelling van de instandhouding te schrappen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1566/7, p. 38).

In ruimtelijk kwetsbare gebieden blijft zowel het in stand houden als het uitvoeren of voortzetten van stedenbouwmisdrijven strafbaar. Het strafbare « uitvoeren of voortzetten » wordt hierna « oprichtingsmisdrijf » genoemd.

B.1.3.3. Artikel 6.1.1, derde lid, van de VCRO (voorheen artikel 146, derde lid, van het DRO) moet in samenhang worden gelezen met artikel 6.1.2 van de VCRO (voorheen artikel 184 van het DRO) zoals ingevoegd bij artikel 83 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid.

Met die bepaling heeft de decreetgever duidelijk gemaakt dat met artikel 146, derde lid, van het DRO (« De strafsancie voor het instandhouden van inbreuken [...] geldt niet voor zover [...] ») niet enkel werd beoogd een grond tot strafuitsluiting in te voeren, maar ook een einde te maken aan de strafbaarstelling van het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

B.1.4.1. Artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO heeft betrekking op de herstellvorderingen die zijn ingesteld door de stedenbouwkundig inspecteur of het college van burgemeester en schepenen en die steunen op het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

Dat vierde lid is bij de coördinatie in de VCRO overgenomen uit artikel 146, vierde lid, van het DRO, zoals vervangen bij artikel 50, 7°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid. De in die bepaling vermelde datum van 1 september 2009 is gerelateerd aan de datum van inwerkingtreding van het voormelde decreet van 29 maart 2009.

B.1.4.2. Het doel dat de decreetgever met die bepaling voor ogen had, is in de parlementaire voorbereiding ervan als volgt uiteengezet :

« Wat de instandhoudingsmisdrijven betreft, stelt zich evenwel de vraag of het opportuun of verantwoordbaar is dat na de depenalisering van sommige van deze misdrijven (namelijk deze die niet gelegen zijn in ruimtelijk kwetsbaar gebied) alsnog herstellvorderingen (van overheidswege) op grond van de instandhouding kunnen worden ingewilligd.

Het contentieux over het Handhavingsdecreet van 4 juni 2003 leert in dat verband dat herstellvorderingen die aanhangig waren voor 22 augustus 2003 (datum van inwerkingtreding van het decreet van 4 juni 2003) niet in se ongegrond zijn. Herstellvorderingen die ingesteld zijn voor de datum van de inwerkingtreding van voorliggend ontwerp van decreet, op grond van de (voortaan gedepenaliseerde) instandhouding in landschappelijk waardevol agrarisch gebied, zullen in principe evenzeer nog kunnen worden ingewilligd.

Zulks is maatschappelijk niet geheel verzoenbaar met de aard van de herstellvordering die onder meer een bijzondere vorm van vergoeding of teruggave uitmaakt, ertoe strekkende een einde te maken aan de met de wet strijdige toestand die uit het misdrijf is ontstaan en waardoor het openbaar belang wordt geschaad (Cass., 19 september 1989, T.R.O.S. 1999, 109, noot). Die schade aan het openbaar belang wordt door een depenalisering sterk genuanceerd.

Om die reden wordt voor de toekomst (vanaf de inwerkingtreding van het ontwerp van decreet) bepaald dat herstellvorderingen (van overheidswege) die gebaseerd zijn op een instandhouding die op het ogenblik van de uitspraak niet langer strafbaar is gesteld, niet meer kunnen worden ingewilligd » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2008-2009, nr. 2011/3, p. 57).

B.1.5. Het niet in het geding gebrachte artikel 6.1.41, § 1, van de VCRO bepaalt :

« Naast de straf kan de rechtbank bevelen de plaats in de oorspronkelijke toestand te herstellen of het strijdige gebruik te staken, en/of bouw- of aanpassingswerken uit te voeren en/of een geldsom te betalen gelijk aan de meerwaarde die het goed door het misdrijf heeft verkregen ».

Rekening houdend met de gegevens van de zaak voor de verwijzende rechter, die betrekking heeft op een vordering van de stedenbouwkundig inspecteur tot herstel in de oorspronkelijke toestand, beperkt het Hof zich tot de « herstellvordering » waarmee het herstel in de oorspronkelijke toestand wordt beoogd, waarbij het dus eventuele herstellvorderingen tot bouw- of aanpassingswerken of tot het doen betalen van een meerwaarde buiten beschouwing laat.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.2.1. Het Hof wordt verzocht om artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO te toetsen aan artikel 16 van de Grondwet en aan artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, al dan niet in samenhang gelezen met het wettigheidsbeginsel en het vertrouwensbeginsel.

De vraag is of « het eigendomsrecht van de door de instandhouding van een illegale constructie benadeelde derde » wordt geschonden doordat artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO wordt verhinderd dat een tijdig ingestelde « publieke » herstellvordering die steunt op het in stand houden van stedenbouwmisdrijven, nog zou worden ingewilligd na 1 september 2009.

B.2.2. Artikel 16 van de Grondwet bepaalt :

« Niemand kan van zijn eigendom worden ontzet dan ten algemene nutte, in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald en tegen billijke en voorafgaande schadeloosstelling ».

Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren ».

Aangezien die internationaalrechtelijke bepaling een draagwijdte heeft die analoog is met die van artikel 16 van de Grondwet, vormen de erin vervatte waarborgen een onlosmakelijk geheel met diegene die zijn ingeschreven in die grondwetsbepaling, zodat het Hof, bij zijn toetsing van de in het geding zijnde bepalingen, rekening houdt met de eerstgenoemde.

B.2.3. Vermits er geen sprake kan zijn van een schending van artikel 16 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, ten opzichte van de stedenbouwkundig inspecteur en het college van burgemeester en schepenen, aan wie de bevoegdheid is verleend om een herstellvordering in te stellen - die overheden treden te dezen immers niet in rechte als « benadeelde derden » ter behartiging van enig eigendomsrecht -, kan ervan worden uitgegaan dat met de « benadeelde derde » in de prejudiciële vraag de persoon wordt bedoeld die hinder zou ondervinden van de instandhouding van een stedenbouwmisdrijf, inzonderheid als eigenaar van een aanpalend perceel.

B.2.4. De in de vraag bedoelde « publieke » herstellvordering wordt door de stedenbouwkundig inspecteur of het college van burgemeester en schepenen ingesteld in het algemeen belang, met het oog op het vrijwaren van de goede ruimtelijke ordening.

Artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO staat er niet aan in de weg dat de door de instandhouding van de illegale constructie benadeelde derde zijn private belangen behartigt, inzonderheid als eigenaar van een aanpalend perceel. Hij kan nog steeds een vordering instellen om de schade die hij zou lijden te doen ophouden door een herstel *in natura* of minstens om zich te doen vergoeden voor situaties die een quasi-delictuele fout blijven uitmaken.

Voorts blijft de publieke herstellvordering mogelijk ten aanzien van oprichtings- en instandhoudingsmisdrijven in ruimtelijk kwetsbare gebieden alsook in die gevallen waarin die vordering nog kan worden gegrond op oprichtingsmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

De benadeelde derde verliest een voordeel wanneer hij zich had aangesloten bij de door de stedenbouwkundig inspecteur ingestelde herstellvordering en die herstellvordering als gevolg van de in het geding zijnde bepaling niet langer kan worden ingewilligd. Het verlies van dat voordeel heeft evenwel geen betrekking op het eigendomsrecht van de benadeelde derde, maar op zijn procesrechtelijke situatie als gevolg van zijn keuze om niet zelf zijn private belangen te behartigen en zich louter aan te sluiten bij de publieke herstellvordering. In voorkomend geval staat het aan de benadeelde derde om alsnog zijn private belangen, met inbegrip van zijn eigendomsrecht, te doen gelden.

De door de illegale constructie benadeelde derde wordt door artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO derhalve niet geraakt in zijn eigendomsrecht zoals dat wordt gewaarborgd bij artikel 16 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.2.5. De toetsing aan het wettigheidsbeginsel en het vertrouwensbeginsel, in samenhang gelezen met de voormelde referentienormen, leidt niet tot een andere conclusie.

B.2.6. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.3.1. Het Hof wordt gevraagd of artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO « het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet » schendt doordat een einde wordt gemaakt aan de publieke herstellvordering die reeds aanhangig is bij de rechter. Volgens de vraag is die uitdoving ingegeven door de « depenalisering van het misdrijf van instandhouding, terwijl deze depenalisering de concrete aantasting van de goede ruimtelijke ordening zowel *de facto* als *de iure* onverlet laat ».

B.3.2. De prejudiciële vraag heeft meer bepaald betrekking op het « recht op de bescherming van een gezond leefmilieu » zoals gewaarborgd bij artikel 23, derde lid, 4^o, van de Grondwet.

Het Hof heeft geoordeeld dat die bepaling een *standstill*-verplichting impliceert die eraan in de weg staat dat de bevoegde wetgever het beschermingsniveau dat wordt geboden door de van toepassing zijnde wetgeving, in aanzienlijke mate vermindert, zonder dat daarvoor redenen zijn die verband houden met het algemeen belang (arresten nrs. 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 94/2010, 113/2010, 2/2011 en 22/2011).

B.3.3. Weliswaar heeft niet elke maatregel inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening *ipso facto* een weerslag op het recht op een gezond leefmilieu in de zin van artikel 23, derde lid, 4°, van de Grondwet. Te dezen kan evenwel worden aangenomen dat de in het geding zijnde bepaling, die op algemene wijze verhindert dat de rechter na 1 september 2009 nog publieke herstellvorderingen zou inwilligen met betrekking tot de instandhouding van situaties in strijd met de regelgeving inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening - ook al is dat enkel in andere dan « ruimtelijk kwetsbare gebieden » - een draagwijdte heeft die toch minstens ten dele binnen het toepassingsgebied van artikel 23, derde lid, 4°, van de Grondwet valt.

B.3.4. Met artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003, dat thans is opgenomen in artikel 6.1.1, derde lid, van de VCRO, heeft de Vlaamse decreetgever in het raam van zijn appreciatiemarge geoordeeld dat het in stand houden van een wederrechtelijke situatie in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet meer als een voortdurend misdrijf moest worden aangemerkt. In samenhang gelezen met artikel 6.1.2 van de VCRO blijkt dat het van meet af aan de bedoeling was om die strafbaarstelling op te heffen. Uit de in B.1.4.2 geciteerde parlementaire voorbereiding van het in het geding zijnde artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO, blijkt dat de decreetgever het bovendien maatschappelijk niet meer verantwoord achtte dat alsnog het herstel in de vroegere toestand zou worden ingewilligd op vraag van de stedenbouwkundig inspecteur of het college van burgemeester en schepenen.

Nu hij het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet langer strafbaar acht, vermocht de decreetgever in redelijkheid te oordelen dat het in het algemeen belang was verantwoord om ook te vermijden dat hangende publieke herstellvorderingen nog zouden worden ingewilligd met ingang van 1 september 2009, datum van inwerkingtreding van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009.

B.3.5. In ruimtelijk kwetsbare gebieden blijven de in artikel 6.1.1 van de VCRO opgesomde misdrijven strafbaar en kan ook de publieke herstellvordering nog steeds worden uitgeoefend. De publieke herstellvordering kan eveneens nog steeds worden uitgeoefend wanneer die steunt op oprichtingsmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden. De maatregel is derhalve beperkt tot die gevallen waar de herstellvordering op 1 september 2009 nog aanhangig was voor feiten van instandhouding in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden.

Voorts heeft de decreetgever enkel een regeling getroffen voor de publieke herstellvordering en heeft hij derhalve geen afbreuk gedaan aan de rechten van personen om de schade die zij zouden lijden, bijvoorbeeld als eigenaar van een aanpalend perceel, te doen ophouden door een herstel *in natura* of minstens om zich te doen vergoeden voor situaties die een quasi-delictuele fout blijven uitmaken.

B.3.6. Uit wat voorafgaat blijkt dat er te dezen door artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO noch een aanzienlijke achteruitgang wordt teweeggebracht in het beschermingsniveau van het leefmilieu, noch een aanzienlijke achteruitgang die niet zou kunnen worden verantwoord door de daaraan ten grondslag liggende motieven van algemeen belang.

B.3.7. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de derde prejudiciële vraag

B.4.1. In tegenstelling tot de voorgaande prejudiciële vraag, die enkel betrekking had op het vierde lid van artikel 6.1.1 van de VCRO, wordt het Hof met deze vraag verzocht om ook de artikelen 6.1.1, derde lid, en 6.1.2 van de VCRO te toetsen aan « het *standstill*-beginsel vervat in artikel 23 van de Grondwet ».

B.4.2. Te dezen is het de vraag of de *standstill*-verplichting wordt geschonden doordat de in het geding zijnde bepalingen, in hun onderlinge samenhang gelezen, het opleggen van een herstelmaatregel op grond van feiten van instandhouding in ander dan ruimtelijk kwetsbaar gebied onmogelijk maken. Volgens de vraag is de mogelijkheid van een publieke herstellvordering in feite afhankelijk van de eventuele vervolging en schuldigverklaring van de dader van het oprichtingsmisdrijf, « terwijl deze omstandigheid geen enkel verband houdt met de schade aan de goede ruimtelijke ordening die door de illegale situatie eventueel wordt veroorzaakt ».

B.4.3. Bij het onderzoek naar de tweede prejudiciële vraag zijn reeds de motieven van algemeen belang uiteengezet die de decreetgever ertoe hebben gebracht de strafbaarstelling van het in stand houden van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden op te heffen (artikel 6.1.1, derde lid, en artikel 6.1.2 van de VCRO) en, aansluitend, te vermijden dat publieke herstellvorderingen nog zouden worden ingewilligd (artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO).

Daarbij is uiteengezet dat in ruimtelijk kwetsbare gebieden de in artikel 6.1.1 van de VCRO opgesomde misdrijven strafbaar blijven en ook de publieke herstellvordering mogelijk blijft, dat hetzelfde geldt voor oprichtingsmisdrijven, zelfs in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden, en dat de decreetgever geen afbreuk heeft gedaan aan de rechten van personen om de schade die zij, bijvoorbeeld als eigenaar van een aanpalend perceel, zouden lijden, te doen ophouden door een herstel *in natura* of minstens om zich te doen vergoeden voor situaties die een quasi-delictuele fout blijven uitmaken.

B.4.4. De conclusie van het Hof dat zodoende door artikel 6.1.1, vierde lid, van de VCRO noch een aanzienlijke achteruitgang wordt teweeggebracht in het beschermingsniveau van het leefmilieu, noch een aanzienlijke achteruitgang die niet zou kunnen worden verantwoord door de daaraan ten grondslag liggende motieven van algemeen belang, geldt evenzeer ten aanzien van het derde lid van dat artikel en ten aanzien van artikel 6.1.2 van de VCRO.

B.4.5. De derde prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de vierde prejudiciële vraag

B.5.1. Het Hof wordt verzocht om artikel 6.1.1, derde en vierde lid, van de VCRO te toetsen aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De vraag noopt tot een vergelijking van de categorie van personen die een stedenbouwmisdrijf in stand houden in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden en die zelf geen schuld hebben aan het oprichtingsmisdrijf maar waarvoor de oprichter schuldig wordt bevonden, met de categorie van personen die een stedenbouwmisdrijf in stand houden in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden en die zelf geen schuld hebben aan het oprichtingsmisdrijf maar waarvoor de oprichter niet schuldig wordt bevonden. Enkel de eerste categorie van personen zal in voorkomend geval de gevolgen van een herstelmaatregel moeten ondergaan. In dit opzicht zijn de twee categorieën van personen vergelijkbaar.

B.5.2. Het verschil in behandeling berust op een objectief criterium van onderscheid: in het eerste geval omschreven in B.5.1, kan de dader van het oprichtingsmisdrijf in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden worden veroordeeld, in het tweede geval niet.

Met de in het geding zijnde bepalingen heeft de decreetgever gewild, enerzijds, dat feiten van instandhouding van stedenbouwmisdrijven in andere dan ruimtelijk kwetsbare gebieden niet langer strafbaar zouden zijn en dat ook de publieke herstellvordering die enkel op die instandhouding zou berusten, vanaf 1 september 2009 niet meer zou worden ingewilligd en, anderzijds, dat oprichtingsmisdrijven strafbaar blijven - ongeacht of het gaat om ruimtelijk kwetsbaar gebied of niet - en dat de herstellvordering mogelijk blijft.

In het licht van die doelstelling en rekening houdend met het zakelijk karakter van de herstellvordering, is het redelijk verantwoord dat die vordering nog kan worden ingewilligd wanneer de oprichter schuldig wordt bevonden, waarbij in voorkomend geval ook andere personen de gevolgen van de herstelmaatregel dienen te ondergaan.

Die maatregelen brengen meer evenwicht tussen, enerzijds, het streven naar de bestraffing en het herstel in de vroegere toestand ten aanzien van diegenen die schuldig zijn aan het oprichtingsmisdrijf en, anderzijds, het streven naar meer rechtszekerheid voor diegenen die rechten verkrijgen over het betrokken goed en die alleen nog kunnen worden verontrust als de dader van het oprichtingsmisdrijf wordt veroordeeld. Overigens heeft de decreetgever voorzien in een aantal maatregelen van informatieverstrekking die het mogelijk maken dat personen die rechten zouden verkrijgen over het betrokken goed, niet onwetend zouden zijn over stedenbouwkundige onregelmatigheden waarmee dat goed behept zou zijn en eventuele rechtsoverdrachten die dienaangaande aanhangig zijn.

Ten slotte heeft de decreetgever geen afbreuk gedaan aan de rechten van personen om de schade die zij, bijvoorbeeld als eigenaar van een aanpalend perceel, zouden lijden, te doen ophouden door een herstel *in natura* of minstens om zich te doen vergoeden voor situaties die een quasi-delictuele fout blijven uitmaken.

B.5.3. De vierde prejudiciële vraag dient ontkenkend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

- Artikel 6.1.1, vierde lid, van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (VCRO) schendt artikel 16 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het wettigheidsbeginsel en het vertrouwensbeginsel, niet.

- Artikel 6.1.1, derde en vierde lid, en artikel 6.1.2 van de VCRO schenden artikel 23, derde lid, 4^o, van de Grondwet niet.

- Artikel 6.1.1, derde en vierde lid, van de VCRO schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203158]

Extrait de l'arrêt n° 102/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 5132

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, et à l'article 6.1.2 du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance de Courtrai.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke, J. Spreutels et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 19 octobre 2010 en cause de Tom De Roep contre Dirk Depuydt et Myriame Vandamme, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 mars 2011, le Tribunal de première instance de Courtrai a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire viole-t-il le droit de propriété du tiers lésé par le maintien d'une construction illégale, garanti par l'article 16 de la Constitution et par l'article 1.1 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, combinés ou non avec le principe de légalité et avec le principe de confiance, en ce que cette disposition empêche qu'il soit encore fait droit à l'action publique intentée dans les délais auprès de la juridiction de jugement en vue de la remise dans le pristin état ou de la remise dans l'état légal, si le maintien de cette construction n'est plus punissable au moment de la décision ?

2. L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire viole-t-il le principe de *standstill*, contenu dans l'article 23 de la Constitution, en laissant s'éteindre - sans prévoir d'alternative - des droits d'action déjà existants et exercés devant le juge par les pouvoirs publics en vue de restaurer le bon aménagement du territoire, à la suite d'une dépenalisation de l'infraction de maintien, alors que cette dépenalisation laisse intacte, tant *de facto* que *de jure*, l'atteinte concrète au bon aménagement du territoire ?

3. Les articles 6.1.1, alinéas 3 et 4, et 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire violent-ils le principe de *standstill*, contenu dans l'article 23 de la Constitution, en ce que, combinées, ces dispositions rendent impossible l'imposition d'une mesure de réparation pour cause de faits de maintien et font ainsi dépendre *de facto* la possibilité pour l'autorité de réparer des situations illégales de l'existence d'un auteur auquel l'infraction constituée par la construction est imputable, alors que cette circonstance est sans aucun rapport avec le dommage que la situation illégale cause au bon aménagement du territoire ?

4. L'article 6.1.1, alinéa 3, et l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, combinées, ces dispositions ont pour effet que la personne qui maintient une situation en dehors d'une zone vulnérable du point de vue spatial et parallèlement à laquelle un constructeur peut encore être poursuivi pour l'infraction constituée par la construction, peut encourir les conséquences d'une mesure de réparation imposée, alors que cette même personne ne doit pas subir ces conséquences s'il n'est plus possible de poursuivre un constructeur pour l'infraction constituée par la construction ? ».

Le 6 avril 2011, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs L. Lavrysen et J. Spreutels ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions en cause

B.1.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, et sur l'article 6.1.2 du « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (ci-après : Code flamand de l'aménagement du territoire), coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009.

B.1.2. Ces dispositions font partie du titre VI (« Mesures de maintien »), chapitre Ier (« Dispositions pénales »), division 1ère (« Sanctions pénales ») du Code flamand de l'aménagement du territoire.

L'article 6.1.1 dispose :

« Est punie d'un emprisonnement allant de huit jours à cinq ans et d'une amende de [26 euros à] 400.000 euros ou de l'une de ces peines, la personne qui :

1° exécute, poursuit ou maintient certains actes déterminés par les articles 4.2.1 et 4.2.15, soit sans permis préalable, soit en contravention du permis, soit après déchéance, annulation ou expiration du délai du permis, soit en cas de suspension du permis;

2° exécute, poursuit ou maintient des actes contraires à un plan d'exécution spatial, tel que visé aux articles 2.2.1 à 2.2.18 inclus, à un projet de plan d'exécution spatial pour lequel a été appliqué l'article 4.3.2 ou 4.4.7, § 1^{er}, ou aux règlements urbanistiques et aux règlements de lotissement, mentionnés dans les articles 2.3.1 à 2.2.3 inclus, sauf si les actes exécutés sont autorisés ou s'il s'agit de travaux d'entretien à une construction principalement autorisée ou d'actes exemptés de l'obligation d'autorisation;

3° admet ou tolère en sa qualité de propriétaire que l'un des faits punissables visés aux points 1° et 2° est commis, poursuivi ou maintenu;

4° commet une infraction à l'obligation d'information visée aux articles 5.2.1 à 5.2.6 inclus;

5° poursuit les actes contraires à l'ordre de cessation, à la décision de confirmation ou, le cas échéant, à la décision en référé;

6° commet une infraction après le 1^{er} mai 2000 aux plans d'aménagement et aux règlements qui ont été établis conformément aux dispositions du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, et qui demeurent en vigueur aussi longtemps et dans la mesure où ils ne sont pas remplacés par de nouvelles ordonnances émises en vertu du présent code, ou qui poursuit ou maintient cette infraction de quelque manière qu'il soit, sauf si les travaux, actes ou modifications exécutés sont autorisés ou s'il s'agit de travaux d'entretien à une construction principalement autorisée ou d'actes exemptés de l'obligation d'autorisation;

7° exécute, poursuit ou maintient des actes qui constituent une infraction au permis de bâtir et au permis de lotir qui ont été octroyés en vertu du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996.

Les peines minimales sont toutefois un emprisonnement de quinze jours et une amende de 2 000 euros, ou l'une de ces peines, lorsque les infractions visées au premier alinéa sont commises par des fonctionnaires instrumentant, des agents immobiliers et d'autres personnes qui achètent, lotissent, mettent en vente ou en location, vendent ou louent, construisent ou conçoivent et/ou érigent des installations fixes ou amovibles dans l'exercice de leur profession ou activité ou les personnes qui agissent comme intermédiaires dans le cadre de telles opérations, durant l'exercice de leur profession.

La sanction pénale pour [le maintien] d'infractions visées au premier alinéa, 1°, 2°, 3°, 6° et 7° ne s'applique pas pour autant que les actes, les travaux, les modifications ou l'usage contraire ne se situent pas dans les zones vulnérables d'un point de vue spatial. Pour [le maintien punissable], il est uniquement exigé que les actes incriminés au moment [du maintien] soient situés dans une zone vulnérable du point de vue spatial.

Une action en réparation engagée par l'inspecteur urbaniste ou par le Collège des bourgmestre et échevins en vertu du maintien de certains actes ne peut plus être autorisée à partir du 1^{er} septembre 2009, si [ce maintien] a cessé d'être punissable au moment du [prononcé] ».

L'article 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire dispose :

« L'article 6.1.1, troisième alinéa, ajouté au décret du 4 juin 2003 et partiellement [annulé] par l'arrêt n° 14/2005 du 19 janvier 2005 de la Cour constitutionnelle, est interprété comme suit :

Cette disposition [supprime] la pénalisation des délits de maintien mentionnés ».

B.1.3.1. L'article 6.1.1, alinéa 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire a été repris, lors de la coordination de ce code, de l'article 146, alinéa 3, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire.

L'article 146, alinéa 3, précité, tel qu'il a été inséré par l'article 7 du décret du 4 juin 2003 « modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien », disposait :

« La sanction pour [le maintien] d'infractions visées à l'alinéa premier, 1°, 2°, 3°, 6° et 7°, ne s'applique pas pour autant que les opérations, travaux, modifications ou l'utilisation contraire ne sont pas situés dans les zones vulnérables du point de vue spatial, pour autant qu'ils ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins ou pour autant qu'ils ne constituent pas de violation grave des prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination en vertu du plan d'exécution spatial ou du plan d'aménagement ».

Par son arrêt n° 14/2005 du 19 janvier 2005, la Cour a annulé, dans cette disposition, les mots « pour autant qu'ils ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins ou pour autant qu'ils ne constituent pas de violation grave des prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination en vertu du plan de l'exécution spatial ou du plan d'aménagement ».

B.1.3.2. Il découle de la première phrase de l'article 6.1.1, alinéa 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire que le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial n'est plus punissable depuis le 22 août 2003, date d'entrée en vigueur de l'article 7, précité, du décret du 4 juin 2003. Comme la Cour l'a observé dans l'arrêt n° 14/2005 précité, l'article 7 du décret du 4 juin 2003 visait à ne plus considérer une infraction en matière d'urbanisme comme une infraction continue et à ne plus pénaliser sa persistance (*Doc. parl.*, Parlement flamand, n° 2002-2003, n° 1566/7, p. 38).

Dans les zones vulnérables du point de vue spatial, le maintien comme l'exécution ou la poursuite d'infractions en matière d'urbanisme restent punissables. L'« exécution ou la poursuite » punissable, sera dénommée ci-après l'« infraction constituée par la construction ».

B.1.3.3. L'article 6.1.1, alinéa 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire (précédemment l'article 146, alinéa 3, du décret portant organisation de l'aménagement du territoire) doit être combiné avec l'article 6.1.2 du même Code (précédemment l'article 184 du décret portant organisation de l'aménagement du territoire), tel qu'il a été inséré par l'article 83 du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien ».

Par cette disposition, le législateur décrétoal a indiqué que l'article 146, alinéa 3, du décret portant organisation de l'aménagement du territoire (« la sanction pour [le maintien] d'infractions [...] ne s'applique pas pour autant que [...] ») visait non seulement à instaurer un motif d'exclusion de la peine mais entendait aussi dépénaliser le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

B.1.4.1. L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire traite des actions en réparation intentées par l'inspecteur urbaniste ou par le collège des bourgmestre et échevins, fondées sur le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

Lors de la coordination du Code flamand de l'aménagement du territoire, cet alinéa 4 a été repris de l'article 146, alinéa 4, du décret portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été remplacé par l'article 50, 7^o, du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien ». La date du 1^{er} septembre 2009, mentionnée dans cette disposition, est liée à la date d'entrée en vigueur du décret précité du 29 mars 2009.

B.1.4.2. L'objectif que le législateur décrétoal poursuivait en adoptant cette disposition a été exposé comme suit dans les travaux préparatoires :

« Pour ce qui est des infractions de maintien, la question se pose toutefois de savoir s'il est opportun ou justifiable qu'après la dépénalisation de ces infractions (à savoir celles qui ne sont pas localisées dans une zone vulnérable du point de vue spatial), des actions en réparation (d'office) puissent encore être accueillies sur la base du maintien.

Le contentieux afférent au décret du 4 juin 2003 relatif au maintien enseigne à cet égard que les actions en réparation qui étaient pendantes avant le 22 août 2003 (date d'entrée en vigueur du décret du 4 juin 2003) ne sont pas, en soi, sans fondement. Les actions en réparation intentées avant l'entrée en vigueur du présent projet de décret sur la base du maintien (dorénavant dépénalisés) en zone agricole d'intérêt paysager, pourront en principe tout autant être accueillies.

D'un point de vue social, cette situation n'est pas tout à fait compatible avec la nature de l'action en réparation, qui constitue notamment un mode particulier de réparation ou de restitution destiné à mettre fin à une situation contraire à la loi, résultant de l'infraction et nuisant à l'intérêt général (Cass. 19 septembre 1989, T.R.O.S. 1999, 109, note). Cette lésion de l'intérêt général est fortement nuancée par une dépénalisation.

Pour cette raison, il est prévu pour l'avenir (à partir de l'entrée en vigueur du projet de décret) que les actions en réparation (d'office) qui sont fondées sur un maintien qui n'est plus punissable au moment de la décision ne peuvent plus être accueillies » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2008-2009, n^o 2011/3, p. 57).

B.1.5. L'article 6.1.41, § 1^{er}, du Code flamand de l'aménagement du territoire, qui n'est pas en cause, dispose :

« Outre la peine, le tribunal peut ordonner de remettre le lieu en son état initial ou de cesser l'utilisation contraire, et/ou d'exécuter des travaux de construction ou d'adaptation et/ou de payer une amende égale à la plus-value acquise par le bien suite à l'infraction ».

Compte tenu des données de l'affaire soumise au juge *a quo*, qui porte sur une action intentée par l'inspecteur urbaniste en vue de la remise en l'état, la Cour se limite à l'examen de l'« action en réparation » qui poursuit la remise en l'état, faisant donc abstraction d'éventuelles actions en réparation visant des travaux de construction ou d'adaptation ou le paiement d'une plus-value.

Quant à la première question préjudicielle

B.2.1. La Cour est invitée à contrôler l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire au regard de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, combinés ou non avec le principe de légalité et avec le principe de confiance.

La question est de savoir si « le droit de propriété du tiers lésé par le maintien d'une construction illégale » est violé en ce que l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire empêche qu'une action « publique » en réparation intentée dans les délais et fondée sur le maintien d'infractions en matière d'urbanisme soit encore accueillie après le 1^{er} septembre 2009.

B.2.2. L'article 16 de la Constitution dispose :

« Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi, et moyennant une juste et préalable indemnité ».

L'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes ».

Cette disposition de droit international ayant une portée analogue à celle de l'article 16 de la Constitution, les garanties qu'elle contient forment un ensemble indissociable avec celles qui sont inscrites dans cette disposition constitutionnelle, de sorte que la Cour en tient compte lors de son contrôle des dispositions en cause.

B.2.3. Comme il ne peut être question d'une violation de l'article 16 de la Constitution, combiné avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, à l'égard de l'inspecteur urbaniste et du collège des bourgmestre et échevins, qui sont compétents pour intenter une action en réparation, puisque ces autorités n'agissent pas en l'espèce en tant que « tiers lésés » en vue de défendre un quelconque droit de propriété, il peut être supposé que le « tiers lésé » dont parle la question préjudicielle vise la personne qui subirait des nuisances du fait du maintien d'une infraction en matière d'urbanisme, en particulier en tant que propriétaire d'une parcelle voisine.

B.2.4. L'action « publique » en réparation visée dans la question est intentée par l'inspecteur urbaniste ou par le collège des bourgmestre et échevins dans l'intérêt général, en vue de sauvegarder le bon aménagement du territoire.

L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire n'empêche pas que le tiers lésé par le maintien de la construction illégale défende ses intérêts privés, en particulier en tant que propriétaire d'une parcelle voisine. Il peut encore tenter une action afin de faire cesser les dommages qu'il subirait, par une réparation en nature, ou tout au moins afin de se faire indemniser pour des situations qui continuent de constituer une faute quasi délictuelle.

Pour le surplus, l'action publique en réparation reste possible pour les infractions constituées par une construction ou pour les infractions de maintien dans les zones vulnérables du point de vue spatial ainsi que pour les actions qui peuvent encore être fondées sur des infractions constituées par une construction dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

Le tiers lésé perd un avantage s'il s'est joint à l'action en réparation intentée par l'inspecteur urbaniste, dès lors que cette action en réparation ne peut plus être accueillie en application de la disposition en cause. La perte de cet avantage ne concerne toutefois pas le droit de propriété du tiers lésé, mais sa situation procédurale, en conséquence de son choix de ne pas défendre lui-même ses intérêts privés et de se joindre simplement à l'action publique en réparation. Le cas échéant, il appartient au tiers lésé de faire valoir ses intérêts privés, en ce compris son droit de propriété.

L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire n'affecte donc pas le tiers lésé par la construction illégale dans son droit de propriété, tel que celui-ci est garanti par l'article 16 de la Constitution, combiné avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.2.5. Le contrôle au regard du principe de légalité et du principe de confiance, lus en combinaison avec les normes de référence précitées, ne conduit pas à une autre conclusion.

B.2.6. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la deuxième question préjudicielle

B.3.1. Il est demandé à la Cour si l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire viole le « principe de *standstill* contenu dans l'article 23 de la Constitution » en ce qu'il est mis fin à l'action publique en réparation qui est déjà pendante devant le juge. Selon la question, cette extinction est « la suite d'une dépenalisation de l'infraction de maintien », alors que cette dépenalisation « laisse intacte, tant *de facto* que *de jure*, l'atteinte concrète au bon aménagement du territoire ».

B.3.2. La question préjudicielle concerne plus particulièrement le « droit à la protection d'un environnement sain », consacré par l'article 23, alinéa 3, 4^o, de la Constitution.

La Cour a jugé que cette disposition implique une obligation de *standstill* qui s'oppose à ce que le législateur compétent réduise sensiblement le niveau de protection offert par la législation applicable, sans qu'existent pour ce faire des motifs liés à l'intérêt général (arrêts nos 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 94/2010, 113/2010, 2/2011 et 22/2011).

B.3.3. Toute mesure relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire n'a pas *ipso facto* une incidence sur le droit à un environnement sain, au sens de l'article 23, alinéa 3, 4^o, de la Constitution. En l'espèce, il peut toutefois être admis que la disposition en cause, qui s'oppose de manière générale à ce que le juge fasse droit, après le 1^{er} septembre 2009, à des actions publiques en réparation qui concernent le maintien de situations contraires à la réglementation relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire - même si tel est seulement le cas dans des zones autres que les « zones vulnérables du point de vue spatial » -, a une portée qui entre au moins partiellement dans le champ d'application de l'article 23, alinéa 3, 4^o, de la Constitution.

B.3.4. En adoptant l'article 7 du décret du 4 juin 2003, qui est devenu l'article 6.1.1, alinéa 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le législateur décretaal flamand a estimé, dans le cadre de son pouvoir d'appréciation, que le maintien d'une situation irrégulière dans des zones autres que les zones vulnérables d'un point de vue spatial ne devait plus être considéré comme une infraction continue. En combinaison avec l'article 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire, il apparaît que le but était d'empêcher de supprimer cette incrimination. Il ressort des travaux préparatoires, cités en B.1.4.2, de l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire, en cause, que le législateur décretaal a en outre estimé qu'il ne se justifiait plus, d'un point de vue social, d'encore faire droit à la remise en état des lieux à la demande de l'inspecteur urbaniste ou du collège des bourgmestre et échevins.

Dès lors qu'il considère que le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial ne doit plus être réprimé, le législateur décretaal a raisonnablement pu considérer qu'il était justifié, dans l'intérêt général, d'éviter également que des actions publiques en réparation toujours pendantes soient encore accueillies à partir du 1^{er} septembre 2009, date d'entrée en vigueur du décret de la Région flamande du 27 mars 2009.

B.3.5. Dans les zones vulnérables du point de vue spatial, les infractions énumérées à l'article 6.1.1 du Code flamand de l'aménagement du territoire restent punissables et l'action publique en réparation peut également encore être exercée. L'action publique en réparation peut également encore être exercée lorsqu'elle est fondée sur des infractions constituées par une construction dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial. La mesure est dès lors limitée aux cas où l'action en réparation était encore pendante au 1^{er} septembre 2009 pour des faits de maintien dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial.

Pour le surplus, le législateur décretaal a uniquement adopté une réglementation pour l'action publique en réparation et il n'a dès lors pas porté atteinte aux droits des personnes de faire cesser le dommage qu'elles subiraient, par exemple en tant que propriétaire d'une parcelle voisine, par une réparation en nature, ou tout au moins de se faire indemniser pour les situations qui continuent de constituer une faute quasi délictuelle.

B.3.6. Il s'ensuit que l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire n'entraîne pas en l'espèce une réduction sensible du niveau de protection de l'environnement ou une réduction sensible qui ne puisse être justifiée par des motifs d'intérêt général qui la fondent.

B.3.7. La deuxième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la troisième question préjudicielle

B.4.1. Contrairement à la question préjudicielle précédente, qui portait uniquement sur l'alinéa 4 de l'article 6.1.1 du Code flamand de l'aménagement du territoire, cette question invite la Cour à contrôler également les articles 6.1.1, alinéa 3, et 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire au regard du « principe de *standstill* contenu dans l'article 23 de la Constitution ».

B.4.2. En l'espèce, la question est de savoir si l'obligation de *standstill* est violée en ce que les dispositions en cause, lues en combinaison, rendent impossible l'imposition d'une mesure de réparation sur la base de faits de maintien dans une zone non vulnérable du point de vue spatial. Selon la question, la possibilité d'intenter une action publique en réparation dépend donc de l'éventuelle poursuite et déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction constituée par la construction, « alors que cette circonstance est sans aucun rapport avec le dommage que la situation illégale cause au bon aménagement du territoire ».

B.4.3. Lors de l'examen de la deuxième question préjudicielle, ont déjà été exposés les motifs d'intérêt général qui ont amené le législateur décrétoal à dépénaliser le maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial (article 6.1.1, alinéa 3, et article 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire) et, partant, à éviter qu'il soit encore fait droit à des actions publiques en réparation (article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire).

Par ailleurs, il a été exposé que, dans les zones vulnérables du point de vue spatial, les infractions énumérées à l'article 6.1.1 du Code flamand de l'aménagement du territoire restent punissables et l'action publique en réparation demeure possible, qu'il en va de même pour les infractions constituées par une construction, même dans des zones autres que les zones vulnérables du point de vue spatial, et que le législateur décrétoal n'a pas porté atteinte au droit des personnes de faire cesser le dommage éventuellement subi, par exemple en tant que propriétaire d'une parcelle voisine, par une réparation en nature ou tout au moins de se faire indemniser pour les situations qui continuent de constituer une faute quasi délictuelle.

B.4.4. La conclusion de la Cour, selon laquelle l'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire n'entraîne pas une réduction sensible du niveau de protection de l'environnement ou une réduction sensible qui ne puisse être justifiée par des motifs d'intérêt général, s'impose tout autant à l'égard de l'alinéa 3 de cet article et à l'égard de l'article 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire.

B.4.5. La troisième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la quatrième question préjudicielle

B.5.1. La Cour est invitée à contrôler l'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire au regard du principe d'égalité et de non-discrimination, consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution.

La question invite à comparer la catégorie des personnes qui maintiennent une infraction en matière d'urbanisme dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial et auxquelles l'infraction constituée par la construction ne peut être imputée, mais pour laquelle le constructeur est déclaré coupable, avec la catégorie des personnes qui maintiennent une infraction en matière d'urbanisme dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial et auxquelles l'infraction constituée par la construction ne peut être imputée, mais pour laquelle le constructeur n'est pas déclaré coupable. Seule la première catégorie de personnes devra, le cas échéant, subir les effets d'une mesure de réparation. Sous cet angle, les deux catégories de personnes sont comparables.

B.5.2. La différence de traitement repose sur un critère de distinction objectif : dans le premier cas décrit en B.5.1, l'auteur de l'infraction constituée par la construction dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial peut être condamné; dans le second cas, il ne peut l'être.

Par les dispositions en cause, le législateur décrétoal a voulu, d'une part, que les faits de maintien d'infractions en matière d'urbanisme dans des zones autres que des zones vulnérables du point de vue spatial ne soient plus punissables et que l'action publique en réparation qui serait uniquement fondée sur ce maintien ne soit plus accueillie à partir du 1^{er} septembre 2009 et, d'autre part, que les infractions constituées par une construction restent punissables - qu'il s'agisse ou non d'une zone vulnérable du point de vue spatial - et que l'action en réparation demeure possible.

A la lumière de cet objectif et compte tenu du caractère réel de l'action en réparation, il est raisonnablement justifié que cette action puisse encore être accueillie lorsque le constructeur est déclaré coupable, d'autres personnes devant, le cas échéant, aussi subir les conséquences de la mesure de réparation.

Ces mesures améliorent l'équilibre entre, d'une part, l'objectif de répression et de remise en l'état à l'égard de ceux qui sont reconnus coupables de l'infraction constituée par une construction et, d'autre part, la recherche d'une plus grande sécurité juridique pour ceux qui acquièrent des droits sur le bien concerné et qui peuvent uniquement encore être inquiétés si l'auteur de l'infraction constituée par la construction est condamné. Par ailleurs, le législateur décrétoal a prévu une série de mesures d'information qui permettent aux personnes qui acquièrent des droits sur le bien concerné d'être informées d'irrégularités urbanistiques dont le bien serait entaché et d'éventuelles actions qui seraient pendantes concernant ce bien.

Enfin, le législateur décrétoal n'a pas porté atteinte au droit des personnes de faire cesser le dommage qu'elles subiraient, par exemple en tant que propriétaire d'une parcelle voisine, par une réparation en nature ou tout au moins de se faire indemniser pour les situations qui continuent de constituer une faute quasi délictuelle.

B.5.3. La quatrième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 6.1.1, alinéa 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire (« Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening »), coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009, ne viole pas l'article 16 de la Constitution, combiné avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, avec le principe de légalité et avec le principe de confiance.

- L'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, et l'article 6.1.2 du Code flamand de l'aménagement du territoire ne violent pas l'article 23, alinéa 3, 4^o, de la Constitution.

- L'article 6.1.1, alinéas 3 et 4, du Code flamand de l'aménagement du territoire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203158]

Auszug aus dem Urteil Nr. 102/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 5132

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 6.1.1 Absätze 3 und 4 und Artikel 6.1.2 des «Flämischen Raumordnungskodex» (Koordinierung vom 15. Mai 2009), gestellt vom Gericht erster Instanz Kortrijk.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke, J. Spreutels und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 19. Oktober 2010 in Sachen Tom De Roep gegen Dirk Depuydt und Myriame Vandamme, dessen Ausfertigung am 23. März 2011 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Kortrijk folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex gegen das in Artikel 16 der Verfassung und Artikel 1 Absatz 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistete Eigentumsrecht des durch die Beibehaltung eines illegalen Baus geschädigten Dritten, an sich oder in Verbindung mit dem Legalitätsprinzip und dem Vertrauensgrundsatz, indem er verhindert, dass der fristgerecht beim erkennenden Gericht anhängig gemachten öffentlichen Klage auf Wiederherstellung in den ursprünglichen Zustand oder auf Wiederherstellung in den legalen Zustand noch stattgegeben werden kann, wenn diese Beibehaltung zum Zeitpunkt der Entscheidung nicht mehr unter Strafe gestellt wird?

2. Verstößt Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex gegen den in Artikel 23 der Verfassung verankerten Stillhaltegrundsatz, indem er - ohne eine Alternative anzubieten - die bereits bestehenden und vor dem Richter ausgeübten Klagerechte der Behörden auf Wiederherstellung der guten Raumordnung anlässlich einer Depönalisation der Straftat der Beibehaltung erlöschen lässt, während diese Depönalisation die konkrete Antastung der guten Raumordnung sowohl *de facto* als *de jure* unberührt lässt?

3. Verstößen die Artikel 6.1.1 Absatz 3, 6.1.1 Absatz 4 und 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex gegen den in Artikel 23 der Verfassung verankerten Stillhaltegrundsatz, indem diese Bestimmungen in Verbindung miteinander das Auferlegen einer Wiederherstellungsmaßnahme aufgrund von Taten der Beibehaltung völlig unmöglich machen und dadurch die Möglichkeit der Behörden zur Behebung illegaler Situationen *de facto* vom Vorhandensein eines Täters, dem der Bauverstoß zuzurechnen ist, abhängig machen, während dieser Umstand in keinem Zusammenhang zu dem Schaden steht, der der guten Raumordnung durch den illegalen Zustand zugefügt wird?

4. Verstößen Artikel 6.1.1 Absatz 3 und Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie in Verbindung miteinander dazu führen, dass eine Person, die in nicht raumordnerisch gefährdetem Gebiet eine Situation aufrechterhält, wobei wegen des Bauverstoßes auch ein Erbauer verfolgt werden kann, möglicherweise die Folgen einer auferlegten Wiederherstellungsmaßnahme tragen muss, während die gleiche Person in dem Fall, wo für den Bauverstoß nicht länger ein Erbauer verfolgt werden kann, diese Folgen nicht tragen muss?».

Am 6. April 2011 haben die referierenden Richter L. Lavrysen und J. Spreutels in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 6.1.1 Absätze 3 und 4 sowie Artikel 6.1.2 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten «Flämischen Raumordnungskodex».

B.1.2. Diese Bestimmungen sind Bestandteil von Titel VI («Rechtsdurchsetzungsmaßnahmen») Kapitel I («Strafbestimmungen») Abschnitt 1 («Strafsanktionen») des Flämischen Raumordnungskodex.

Artikel 6.1.1 bestimmt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 26 Euro bis 400.000 Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird die Person bestraft, die:

1. die in den Artikeln 4.2.1 und 4.2.15 festgelegten Handlungen entweder ohne vorherige Genehmigung oder im Widerspruch zur Genehmigung oder nach Verfall, Nichtigkeitsklärung oder Ablauf der Frist der Genehmigung oder aber im Falle der Aussetzung der Genehmigung ausführt, fortsetzt oder aufrechterhält;

2. Handlungen ausführt, fortsetzt oder aufrechterhält im Widerspruch zum räumlichen Ausführungsplan im Sinne der Artikel 2.2.1 bis 2.2.18, zu einem Entwurf eines räumlichen Ausführungsplans, auf den Artikel 4.3.2 oder 4.4.7 § 1 angewandt wurde, oder zu den Städtebau- und Parzellierungsverordnungen im Sinne der Artikel 2.3.1 bis 2.2.3, es sei denn, die ausgeführten Handlungen waren genehmigt oder es handelt sich um Unterhaltsarbeiten an einem in der Hauptsache genehmigten Bauwerk oder um Handlungen, die von der Genehmigungspflicht befreit sind;

3. als Eigentümer erlaubt oder toleriert, dass eine der in den Nrn. 1 und 2 angeführten Straftaten ausgeführt, fortgesetzt oder aufrechterhalten werden;

4. einen Verstoß gegen die Informationspflicht im Sinne der Artikel 5.2.1 bis 5.2.6 begeht;

5. die Handlungen im Widerspruch zur Unterlassungsanordnung, zur Bestätigungsentscheidung oder vorkommendenfalls zum Eilverfahrensbeschluss fortsetzt;

6. einen Verstoß gegen Raumordnungspläne und Verordnungen, die gemäß den Bestimmungen des am 22. Oktober 1996 koordinierten Dekrets über die Raumordnung zustande gekommen sind und die in Kraft bleiben, solange und insofern sie nicht durch neue, aufgrund dieses Kodex erlassene Vorschriften ersetzt werden, nach dem 1. Mai 2000 begeht oder sie in irgendeiner Weise fortsetzt oder aufrechterhält, es sei denn, die ausgeführten Arbeiten, Handlungen oder Änderungen waren genehmigt oder es handelt sich um Unterhaltsarbeiten an einem in der Hauptsache genehmigten Bauwerk oder um Handlungen, die von der Genehmigungspflicht befreit sind;

7. Handlungen, die einen Verstoß gegen die Bau- und Parzellierungsgenehmigungen darstellen, die aufgrund des am 22. Oktober 1996 koordinierten Dekrets über die Raumordnung erteilt wurden, ausführt, fortsetzt oder aufrechterhält.

Die Mindeststrafen sind jedoch eine Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen und eine Geldbuße von 2.000 Euro oder nur eine dieser Strafen, wenn die in Absatz 1 angeführten Verstöße durch beurkundende Amtsträger, Immobilienmakler und andere Personen begangen werden, die in Ausführung ihres Berufes oder ihrer Tätigkeit unbewegliche Güter kaufen, parzellieren, zum Kauf oder zur Miete anbieten, verkaufen oder vermieten, bauen oder feste oder bewegliche Einrichtungen planen und/oder aufstellen, oder Personen, die bei diesen Verrichtungen in der Ausübung ihres Berufes als Mittelspersonen auftreten.

Die Strafsanktion für die Aufrechterhaltung von Verstößen im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1, 2, 3, 6 und 7 gilt nicht, wenn die Handlungen, Arbeiten, Änderungen oder die rechtswidrige Benutzung nicht in raumordnerisch gefährdeten Gebieten erfolgen. Für eine strafbare Aufrechterhaltung ist es ausschließlich erforderlich, dass die widerrechtlichen Handlungen zum Zeitpunkt der Aufrechterhaltung in einem raumordnerisch gefährdeten Gebiet erfolgen.

Einer Wiederherstellungsklage, die durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium wegen der Aufrechterhaltung von Handlungen eingereicht wurde, kann ab dem 1. September 2009 nicht mehr stattgegeben werden, wenn diese Aufrechterhaltung zum Zeitpunkt der Entscheidung nicht mehr unter Strafe stand».

Artikel 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

«Artikel 6.1.1 Absatz 3, der durch das Dekret vom 4. Juni 2003 hinzugefügt und durch das Urteil Nr. 14/2005 vom 19. Januar 2005 des Verfassungsgerichtshofes teilweise für nichtig erklärt worden ist, wird wie folgt ausgelegt:

Diese Bestimmung hebt die Unterstrafestellung für die betreffenden Verstöße der Aufrechterhaltung auf».

B.1.3.1. Artikel 6.1.1 Absatz 3 des Flämischen Raumordnungskodex wurde bei der Koordinierung aus Artikel 146 Absatz 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nachstehend: Raumordnungsdekret) übernommen.

So wie er durch Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003 «zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung hinsichtlich der Rechtsdurchsetzungspolitik» eingefügt wurde, bestimmte der vorerwähnte Artikel 146 Absatz 3:

«Die Sanktion für die Aufrechterhaltung von Verstößen im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1, 2, 3, 6 und 7 gilt nicht, wenn die Verrichtungen, Arbeiten und Änderungen oder die unzulässige Verwendung nicht in gefährdeten Räumen erfolgen, wenn sie keine für die Anrainer unzumutbaren städtebaulichen Beeinträchtigungen verursachen oder wenn sie keinen schwerwiegenden Verstoß gegen die wesentlichen städtebaulichen Vorschriften bezüglich der Zweckbestimmung kraft des räumlichen Ausführungsplans oder des Raumordnungsplans darstellen».

In seinem Urteil Nr. 14/2005 vom 19. Januar 2005 hat der Verfassungsgerichtshof in dieser Bestimmung die Wortfolge «, wenn sie keine für die Anrainer unzumutbaren städtebaulichen Beeinträchtigungen verursachen oder wenn sie keinen schwerwiegenden Verstoß gegen die wesentlichen städtebaulichen Vorschriften bezüglich der Zweckbestimmung kraft des räumlichen Ausführungsplans oder des Raumordnungsplans darstellen» für nichtig erklärt.

B.1.3.2. Aus dem ersten Satz von Artikel 6.1.1 Absatz 3 des Flämischen Raumordnungskodex geht hervor, dass die Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten seit dem 22. August 2003, dem Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Artikels 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, nicht mehr strafbar ist. Wie der Hof im vorerwähnten Urteil Nr. 14/2005 angemerkt hat, bezweckte Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, einen Verstoß im Bereich des Städtebaus nicht mehr als eine Dauerstraftat zu betrachten und die Unterstrafestellung der Aufrechterhaltung zu streichen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1566/7, S. 38).

In raumordnerisch gefährdeten Gebieten bleiben sowohl die Aufrechterhaltung als auch die Ausführung oder Fortsetzung von Verstößen im Bereich des Städtebaus strafbar. Die strafbare «Ausführung oder Fortsetzung» wird nachstehend als «Bauverstoß» bezeichnet.

B.1.3.3. Artikel 6.1.1 Absatz 3 des Flämischen Raumordnungskodex (vormals Artikel 146 Absatz 3 des Raumordnungsdekrets) ist in Verbindung mit Artikel 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex (vormals Artikel 184 des Raumordnungsdekrets), eingefügt durch Artikel 83 des Dekrets der Flämischen Region vom 27. März 2009 «zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik», zu betrachten.

Mit dieser Bestimmung hat der Dekretgeber verdeutlicht, dass mit Artikel 146 Absatz 3 des Raumordnungsdekrets («Die Sanktion für die Aufrechterhaltung von Verstößen [...] gilt nicht, wenn [...]») nicht nur bezweckt wurde, einen Grund des Strafausschlusses einzuführen, sondern auch der Unterstrafestellung der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten ein Ende zu setzen.

B.1.4.1. Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex bezieht sich auf die Wiederherstellungsklagen, die durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eingereicht wurden und die auf der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten beruhen.

Dieser Absatz 4 wurde bei der Koordinierung des Flämischen Raumordnungskodex aus Artikel 146 Absatz 4 des Raumordnungsdekrets, ersetzt durch Artikel 50 Nr. 7 des Dekrets der Flämischen Region vom 27. März 2009 «zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik», übernommen. Das in dieser Bestimmung angegebene Datum des 1. September 2009 ist mit dem Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Dekrets vom 29. März 2009 verbunden.

B.1.4.2. Die Absicht, die der Dekretgeber mit dieser Bestimmung verfolgte, wurde in den Vorarbeiten dazu wie folgt erläutert:

«Was die Aufrechterhaltungsverstöße betrifft, stellt sich jedoch die Frage, ob es opportun oder zu rechtfertigen ist, dass nach der Depönalisierung einiger dieser Verstöße (nämlich diejenigen, die nicht in raumordnerisch gefährdeten Gebieten erfolgen) noch Wiederherstellungsklagen (der öffentlichen Hand) aufgrund der Aufrechterhaltung stattgegeben werden kann.

Das Streitrecht in Bezug auf das Rechtsdurchsetzungsdekret vom 4. Juni 2003 zeigt in diesem Zusammenhang, dass Wiederherstellungsklagen, die vor dem 22. August 2003 (dem Datum des Inkrafttretens des Dekrets vom 4. Juni 2003) anhängig waren, an sich nicht unbegründet sind. Wiederherstellungsklagen, die vor dem Datum des Inkrafttretens dieses Dekretentwurfs aufgrund der (fortan nicht mehr strafbaren) Aufrechterhaltung in landschaftlich wertvollen Agrargebieten eingereicht wurden, wird grundsätzlich ebenso noch stattgegeben werden können.

Dies ist gesellschaftlich nicht ganz mit der Art der Wiederherstellungsklage vereinbar, die unter anderem eine besondere Form der Entschädigung oder Rückgabe darstellt und dazu dient, dem im Widerspruch zum Gesetz stehenden Zustand, der durch den Verstoß entstanden ist und durch den dem Gemeinwohl geschadet wird, ein Ende zu setzen (Kass., 19. September 1989, T.R.O.S. 1999, 109, Notiz). Dieser dem Gemeinwohl entstandene Schaden wird durch die Aufhebung der Strafdrohung stark nuanciert.

Aus diesem Grund wird für die Zukunft (ab dem Inkrafttreten des Dekretentwurfs) festgelegt, dass Wiederherstellungsklagen (der öffentlichen Hand), die auf einer zum Zeitpunkt des Urteils nicht mehr strafbaren Aufrechterhaltung beruhen, nicht mehr stattgegeben werden kann» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2008-2009, Nr. 2011/3, S. 57)».

B.1.5. Der nicht in Frage gestellte Artikel 6.1.41 § 1 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

«Neben der Strafe kann das Gericht anordnen, dass der Ort wieder in den ursprünglichen Zustand versetzt oder die rechtswidrige Benutzung eingestellt wird und/oder Bau- oder Anpassungsarbeiten ausgeführt werden und/oder eine Geldsumme gezahlt wird in Höhe des Mehrwertes, den das Gut durch den Verstoß erlangt hat».

Unter Berücksichtigung des Sachverhalts in der dem vorliegenden Richter unterbreiteten Rechtssache, die sich auf eine Klage des Städtebauinspektors zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands bezieht, beschränkt sich der Hof auf die «Wiederherstellungsklage», mit der die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands bezweckt wird, wobei er folglich etwaige Wiederherstellungsklagen in Bezug auf Bau- oder Anpassungsarbeiten oder auf Zahlung eines Mehrwertes nicht berücksichtigt.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.2.1. Der Hof wird gebeten, Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex anhand von Artikel 16 der Verfassung und von Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Legalitätsprinzip und dem Grundsatz des rechtmäßigen Vertrauens, zu prüfen.

Es wird gefragt, ob das «Eigentumsrecht des durch die Beibehaltung eines illegalen Baus geschädigten Dritten» verletzt werde, indem mit Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex verhindert werde, dass einer rechtzeitig eingereichten «öffentlichen» Wiederherstellungsklage, die auf der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus beruhe, noch nach dem 1. September 2009 stattgegeben werden könne.

B.2.2. Artikel 16 der Verfassung bestimmt:

«Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn zum Nutzen der Allgemeinheit, in den Fällen und in der Weise, die das Gesetz bestimmt, und gegen gerechte und vorherige Entschädigung».

Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, dass das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.

Die vorstehenden Bestimmungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält».

Da diese Bestimmung des internationalen Rechts eine ähnliche Tragweite wie Artikel 16 der Verfassung hat, bilden die darin enthaltenen Garantien ein untrennbares Ganzes mit denjenigen, die in dieser Verfassungsbestimmung festgelegt sind, so dass der Hof die Erstere bei seiner Prüfung der fraglichen Bestimmungen berücksichtigt.

B.2.3. Da von einem Verstoß gegen Artikel 16 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention hinsichtlich des Städtebauinspektors sowie des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, denen die Befugnis verliehen wurde, eine Wiederherstellungsklage einzureichen, nicht die Rede sein kann - diese Behörden treten im vorliegenden Fall nämlich nicht als «geschädigte Dritte» zur Wahrung irgendeines Eigentumsrechts vor Gericht auf -, ist davon auszugehen, dass mit dem «geschädigten Dritten» in der präjudiziellen Frage die Person gemeint ist, die durch die Aufrechterhaltung eines Verstoßes im Bereich des Städtebaus eine Beeinträchtigung erleiden würde, insbesondere als Eigentümerin eines angrenzenden Grundstücks.

B.2.4. Die in der Frage angeführte «öffentliche» Wiederherstellungsklage wird durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium im öffentlichen Interesse eingereicht im Hinblick auf die Wahrung der guten Raumordnung.

Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex verhindert nicht, dass ein durch die Aufrechterhaltung eines illegalen Bauwerks geschädigter Dritter seine privaten Interessen verteidigt, insbesondere als Eigentümer eines angrenzenden Grundstücks. Er kann immer noch eine Klage einreichen, um den Schaden, den er erleiden würde, beenden zu lassen durch eine Wiederherstellung *in natura* oder zumindest sich für Situationen entschädigen zu lassen, die weiterhin einen quasistrafbaren Fehler darstellen.

Ferner bleibt eine öffentliche Wiederherstellungsklage in Bezug auf Bauverstöße und Aufrechterhaltungsverstöße in raumordnerisch gefährdeten Gebieten sowie in den Fällen, in denen die Klage noch auf Bauverstöße in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten gestützt werden kann, möglich.

Der geschädigte Dritte verliert einen Vorteil, wenn er sich der durch den Städtebauinspektor eingereichten Wiederherstellungsklage angeschlossen hatte und dieser Wiederherstellungsklage infolge der fraglichen Bestimmung nicht mehr stattgegeben werden kann. Der Verlust dieses Vorteils bezieht sich jedoch nicht auf das Eigentumsrecht des geschädigten Dritten, sondern auf seine verfahrensrechtliche Situation infolge seiner Entscheidung, nicht selbst seine privaten Interessen zu verteidigen und sich lediglich der öffentlichen Wiederherstellungsklage anzuschließen. Gegebenenfalls obliegt es dem geschädigten Dritten, seine privaten Interessen, einschließlich seines Eigentumsrechts, noch geltend zu machen.

Der durch das illegale Bauwerk geschädigte Dritte wird durch Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex folglich nicht in seinem Eigentumsrecht beeinträchtigt, so wie es durch Artikel 16 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention garantiert wird.

B.2.5. Die Prüfung anhand des Legalitätsprinzips und des Grundsatzes des rechtmäßigen Vertrauens in Verbindung mit den vorerwähnten Referenznormen führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung.

B.2.6. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.3.1. Der Hof wird gefragt, ob Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex gegen den «in Artikel 23 der Verfassung verankerten Stillhaltegrundsatz» verstoße, da der öffentlichen Wiederherstellungsklage, die bereits beim Richter anhängig gewesen sei, ein Ende gesetzt werde. Gemäß der Frage beruhe dieses Erlöschen auf der «Depönalisation der Straftat der Beibehaltung [...], während diese Depönalisation die konkrete Antastung der guten Raumordnung sowohl *de facto* als *de jure* unberührt lässt».

B.3.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich insbesondere auf das «Recht auf den Schutz einer gesunden Umwelt», das durch Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung gewährleistet wird.

Der Hof hat geurteilt, dass diese Bestimmung eine Stillhalteverpflichtung beinhaltet, die verhindert, dass der zuständige Gesetzgeber das Schutzniveau, das durch die geltenden Rechtsvorschriften geboten wurde, in erheblichem Maße herabsetzt, ohne dass es hierfür Gründe gibt, die mit dem Gemeinwohl zusammenhängen (Urteile Nrn. 135/2006, 137/2006, 145/2006, 87/2007, 114/2008, 121/2008, 94/2010, 113/2010, 2/2011 und 22/2011).

B.3.3. Zwar hat nicht jede Maßnahme in Bezug auf Städtebau und Raumordnung *ipso facto* Auswirkungen auf das Recht auf eine gesunde Umwelt im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung. Im vorliegenden Fall kann jedoch angenommen werden, dass die fragliche Bestimmung, die allgemein verhindert, dass der Richter nach dem 1. September 2009 noch öffentlichen Wiederherstellungsklagen in Bezug auf die Aufrechterhaltung von Situationen, die im Widerspruch zu den Vorschriften über Städtebau und Raumordnung stehen, stattgibt - auch wenn dies nur in anderen als «raumordnerisch gefährdeten Gebieten» erfolgt -, eine Tragweite hat, die zumindest teilweise zum Anwendungsbereich von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung gehört.

B.3.4. Mit Artikel 7 des Dekrets vom 4. Juni 2003, der nunmehr in Artikel 6.1.1 Absatz 3 des Flämischen Raumordnungskodex aufgenommen wurde, hat der flämische Dekretgeber im Rahmen seines Ermessensspielraums den Standpunkt vertreten, dass die Aufrechterhaltung einer widerrechtlichen Situation in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten nicht mehr als Dauerstraftat angesehen werden musste. In Verbindung mit Artikel 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex ist ersichtlich, dass beabsichtigt wurde, diese Unterstrafstellung aufzuheben. Aus den in B.1.4.2 zitierten Vorarbeiten zum fraglichen Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex geht hervor, dass der Dekretgeber es außerdem gesellschaftlich als nicht gerechtfertigt erachtete, noch der Wiederherstellung des früheren Zustands auf Antrag des Städtebauinspektors oder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zuzustimmen.

Da er die Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten nicht mehr als strafbar ansah, konnte der Dekretgeber vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, dass es im öffentlichen Interesse gerechtfertigt war, auch zu verhindern, dass noch anhängigen öffentlichen Wiederherstellungsklagen ab dem 1. September 2009, dem Datum des Inkrafttretens des Dekrets der Flämischen Region vom 27. März 2009, stattgegeben würde.

B.3.5. In raumordnerisch gefährdeten Gebieten bleiben die in Artikel 6.1.1 des Flämischen Raumordnungskodex angeführten Verstöße strafbar und kann auch die öffentliche Wiederherstellungsklage weiterhin ausgeübt werden. Die öffentliche Wiederherstellungsklage kann ebenfalls noch ausgeübt werden, wenn sie auf Bauverstöße in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten beruht. Die Maßnahme ist folglich auf die Fälle beschränkt, in denen die Wiederherstellungsklage am 1. September 2009 noch anhängig war für Taten der Aufrechterhaltung in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten.

Außerdem hat der Dekretgeber nur eine Regelung in Bezug auf die öffentliche Wiederherstellungsklage angenommen und hat somit nicht die Rechte von Personen beeinträchtigt, den Schaden, den sie erleiden würden, beispielsweise als Eigentümer eines angrenzenden Grundstücks, beenden zu lassen durch eine Wiederherstellung *in natura* oder zumindest sich entschädigen zu lassen für Situationen, die weiterhin einen quasistrafbaren Fehler darstellen.

B.3.6. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass im vorliegenden Fall durch Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex weder ein erheblicher Rückgang im Schutzniveau der Umwelt herbeigeführt wird, noch ein erheblicher Rückgang, der nicht durch die zugrunde liegenden gemeinnützigen Beweggründe gerechtfertigt werden könnte.

B.3.7. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die dritte präjudizielle Frage

B.4.1. Im Gegensatz zu der vorigen präjudiziellen Frage, die sich nur auf Absatz 4 von Artikel 6.1.1 des Flämischen Raumordnungskodex bezog, wird der Hof mit dieser Frage gebeten, auch die Artikel 6.1.1 Absatz 3 und 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex an dem «in Artikel 23 der Verfassung verankerten Stillhaltegrundsatz» zu prüfen.

B.4.2. Im vorliegenden Fall geht es um die Frage, ob gegen die Stillhalteverpflichtung verstoßen wird, indem die fraglichen Bestimmungen, in ihrem Zusammenhang untereinander, die Auferlegung einer Wiederherstellungsmaßnahme aufgrund von Handlungen der Aufrechterhaltung in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten unmöglich machen. Laut der Frage sei die Möglichkeit einer öffentlichen Wiederherstellungsklage in Wirklichkeit von der etwaigen Verfolgung und Schuldigerklärung des Urhebers des Bauverstoßes abhängig, «während dieser Umstand in (gar) keinem Zusammenhang zu dem Schaden steht, der der guten Raumordnung ggf. durch den illegalen Zustand zugefügt wird».

B.4.3. Bei der Prüfung der zweiten präjudiziellen Frage wurden bereits die Gründe des Gemeinwohls dargelegt, die den Dekretgeber veranlasst haben, die Unterstrafstellung der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten aufzuheben (Artikel 6.1.1 Absatz 3 und Artikel 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex) und anschließend zu vermeiden, dass öffentlichen Wiederherstellungsklagen noch stattgegeben würde (Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex).

Dabei wurde erläutert, dass in raumordnerisch gefährdeten Gebieten die in Artikel 6.1.1 des Flämischen Raumordnungskodex aufgezählten Verstöße strafbar bleiben und auch die öffentliche Wiederherstellungsklage möglich bleibt, dass das Gleiche für Bauverstöße gilt, selbst in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten, und dass der Dekretgeber die Rechte von Personen, den Schaden, den sie beispielsweise als Eigentümer eines angrenzenden Grundstücks erleiden würden, beenden zu lassen durch eine Wiederherstellung *in natura* oder zumindest sich für Situationen, die weiterhin einen quasistrafbaren Fehler darstellen, entschädigen zu lassen, nicht beeinträchtigt hat.

B.4.4. Die Schlussfolgerung des Hofes, dass auf diese Weise durch Artikel 6.1.1 Absatz 4 des Flämischen Raumordnungskodex weder ein erheblicher Rückgang im Schutzniveau der Umwelt herbeigeführt wird, noch ein erheblicher Rückgang, der nicht durch die zugrunde liegenden gemeinnützigen Beweggründe gerechtfertigt werden könnte, gilt ebenso in Bezug auf Absatz 3 dieses Artikels und in Bezug auf Artikel 6.1.2 des Flämischen Raumordnungskodex.

B.4.5. Die dritte präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die vierte präjudizielle Frage

B.5.1. Der Hof wird gebeten, Artikel 6.1.1 Absätze 3 und 4 des Flämischen Raumordnungskodex anhand des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, der in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung enthalten ist, zu prüfen.

Die Frage ist ausgerichtet auf einen Vergleich der Kategorie von Personen, die einen Verstoß im Bereich des Städtebaus aufrechterhalten in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten und die selbst keine Schuld am Bauverstoß tragen, für die der Errichter jedoch für schuldig befunden wurde, mit der Kategorie von Personen, die einen Verstoß im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten aufrechterhalten und die selbst keine Schuld am Bauverstoß tragen, für die der Errichter jedoch nicht für schuldig befunden wurde. Nur die erste Kategorie von Personen werde vorkommendenfalls die Folgen einer Wiederherstellungsmaßnahme auf sich nehmen müssen. In dieser Hinsicht sind die beiden Kategorien von Personen vergleichbar.

B.5.2. Der Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Unterscheidungskriterium; im ersten in B.5.1 beschriebenen Fall kann der Urheber des Bauverstößes in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten verurteilt werden, im zweiten Fall nicht.

Mit den fraglichen Bestimmungen wünschte der Dekretgeber einerseits, dass Handlungen der Aufrechterhaltung von Verstößen im Bereich des Städtebaus in anderen als raumordnerisch gefährdeten Gebieten nicht mehr strafbar sind und dass auch der öffentlichen Wiederherstellungsklage, die nur auf dieser Aufrechterhaltung beruht, ab dem 1. September 2009 nicht mehr stattgegeben wird, und andererseits, dass Bauverstöße strafbar bleiben - ungeachtet dessen, ob es sich um ein raumordnerisch gefährdetes Gebiet handelt oder nicht - und dass die Wiederherstellungsklage möglich bleibt.

Im Lichte dieser Zielsetzung und unter Berücksichtigung der dinglichen Beschaffenheit der Wiederherstellungsklage ist es vernünftig gerechtfertigt, dass dieser Klage noch stattgegeben werden kann, wenn der Errichter für schuldig befunden wird, wobei gegebenenfalls auch andere Personen die Folgen der Wiederherstellungsmaßnahme auf sich nehmen müssen.

Diese Maßnahmen schaffen ein größeres Gleichgewicht zwischen einerseits dem Streben nach Bestrafung und Wiederherstellung des vorherigen Zustands in Bezug auf diejenigen, die des Bauverstößes schuldig sind, und andererseits dem Streben nach mehr Rechtssicherheit für diejenigen, die Rechte am betreffenden Gut erhalten und die nur noch beunruhigt werden, wenn der Urheber des Bauverstößes verurteilt wird. Im Übrigen hat der Dekretgeber eine Reihe von Maßnahmen zur Erteilung von Informationen vorgesehen, die es ermöglichen, dass Personen, die Rechte am betreffenden Gut erhalten, nicht in Unkenntnis bleiben über städtebauliche Regelwidrigkeiten, die das Gut belasten, und etwaige Gerichtsklagen, die diesbezüglich anhängig sind.

Schließlich hat der Dekretgeber nicht die Rechte von Personen, den Schaden, den sie beispielsweise als Eigentümer eines angrenzenden Grundstücks erleiden würden, beenden zu lassen durch eine Wiederherstellung *in natura* oder sich zumindest für Situationen, die weiterhin einen quasistrafbaren Fehler darstellen, entschädigen zu lassen.

B.5.3. Die vierte präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 6.1.1 Absatz 4 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten «Flämischen Raumordnungskodex» verstößt nicht gegen Artikel 16 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, mit dem Legalitätsprinzip und mit dem Vertrauensgrundsatz.

- Artikel 6.1.1 Absätze 3 und 4 und Artikel 6.1.2 des «Flämischen Raumordnungskodex» verstoßen nicht gegen Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung.

- Artikel 6.1.1 Absätze 3 und 4 des «Flämischen Raumordnungskodex» verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende
M. Bossuyt

CONSEIL D'ETAT

[C – 2011/18285]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

L'ASBL Federauto, l'ASBL Nelectra, l'ASBL Fedelec, l'ASBL Fee, la SA Auto 5, la SA Toyota Material Handling Belgium, la SA Dalkia, la SA Callewaert et la SA Maes Elektro, ayant tous élu domicile chez Mes Jan Hofkens et Jens Debièvre, avocats, ayant leur cabinet à 1000 Bruxelles, avenue du Port 86c, bte 113, ont demandé le 17 juin 2011 l'annulation de l'arrêté ministériel du 13 avril 2011 déterminant les listes définitives pour les années 2008 et 2009 des secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 3, § 4, de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 20 avril 2011.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 200.690/IX-7529.

Au nom du Greffier en chef,
W. Geurts,
Greffier.

RAAD VAN STATE

[C – 2011/18285]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De VZW Federauto, de VZW Nelectra, de VZW Fedelec, de VZW Fee, de NV Auto 5, de NV Toyota Material Handling Belgium, de NV Dalkia, de NV Callewaert en de NV Maes Elektro, die allen woonplaats kiezen bij Mrs. Jan Hofkens en Jens Debièvre, advocaten, met kantoor te 1000 Brussel, Havenlaan 86c, bus 113, hebben op 17 juni 2011 de nietigverklaring gevorderd van het ministerieel besluit van 13 april 2011 tot vaststelling van de definitieve lijsten voor de jaren 2008 en 2009 van sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 3, § 4, van het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2011.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 200.690/IX-7529.

Namens de Hoofdgriffier,
W. Geurts,
Griffier.

STAATSRAT

[C – 2011/18285]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Federauto VoG, die Nelectra VoG, die Fedelec VoG, die Fee VoG, die Auto 5 AG, die Toyota Material Handling Belgium AG, die Dalkia AG, die Callewaert AG und die Maes Elektro AG, die alle bei den Herren Jan Hofkens und Jens Debièvre, Rechtsanwälte in 1000 Brüssel, Havenlaan 86c, Briefkasten 113, Domizil erwählt haben, haben am 17. Juni 2011 die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 13. April 2011 zur Festlegung der für die Jahre 2008 und 2009 endgültigen Listen der Sektoren beantragt, die unzureichende Ausbildungsanstrengungen unternehmen, und zwar gemäß Artikel 3, § 4, des königlichen Erlasses vom 11. Oktober 2007 zur Einführung eines zusätzlichen Arbeitgeberbeitrags zugunsten der Finanzierung des bezahlten Bildungsurlaubs für die Arbeitgeber, die zu den Sektoren gehören, die unzureichende Ausbildungsanstrengungen in Durchführung von Artikel 30 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen unternehmen.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. April 2011 veröffentlicht. Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 200.690/IX-7529 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzler,
W. Geurts
Kanzler

CONSEIL D'ETAT

[C – 2011/18284]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Diego Van Den Eeckhout, ayant élu domicile chez Me Gerald Kindermans, avocat, ayant son cabinet à 3870 Heers, Steenweg 161, a demandé le 17 juin 2011 l'annulation de la décision du conseil communal d'Alken du 24 mars 2011 portant fixation définitive du plan d'alignement et d'expropriation pour Alken, Grootstraat section D n° 256/N, prévoyant une expropriation.

Cette décision a été publiée au *Moniteur belge* du 18 avril 2011.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 200.696/X-14.743.

Au nom du Greffier en chef,
W. Geurts,
Greffier.

RAAD VAN STATE

[C – 2011/18284]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Diego Van Den Eeckhout, die woonplaats kiest bij Mr. Gerald Kindermans, advocaat, met kantoor te 3870 Heers, Steenweg 161, heeft op 17 juni 2011 de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de gemeenteraad van Alken van 24 maart 2011 houdende definitieve vaststelling van het rooilijn- en onteigeningsplan gelegen te Alken, Grootstraat sectie D nr. 256/N, waarbij de onteigening in het vooruitzicht werd gesteld.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 april 2011.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 200.696/X-14.743.

Namens de Hoofdgriffier,
W. Geurts,
Griffier.

STAATSRAT

[C – 2011/18284]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Diego Van Den Eeckhout, der bei Herrn Gerald Kindermans, Rechtsanwalt in 3870 Heers, Steenweg 161, Domizil erwählt hat, hat am 17. Juni 2011 die Nichtigerklärung des Erlasses des Gemeinderats der Stadt Alken vom 24. März 2011 zur endgültigen Festlegung des Fluchtlinien- und Enteignungsplans für Alken, Grootstraat Flur D Nr. 256/N, wobei eine Enteignung in Aussicht gestellt wird, beantragt.

Diese Beschluss wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. April 2011 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 200.696/X-14.743 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzler,
W. Geurts
Kanzler

CONSEIL D'ETAT

[C – 2011/18286]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Dennis Pletinckx, ayant élu domicile chez Me Wim Mertens, avocat, ayant son cabinet à 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, a demandé le 27 juin 2011 l'annulation de l'arrêté de la députation du conseil provincial du Brabant flamand du 17 mars 2011 portant approbation du plan communal d'exécution spatiale « zonevremde bedrijven », tel qu'il a été fixé par le conseil communal de Kampenhout par délibération du 18 novembre 2010.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 5 mai 2011.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 200.889/X-14.739.

Au nom du Greffier en chef,
W. Geurts,
Greffier.

RAAD VAN STATE

[C – 2011/18286]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Dennis Pletinckx, die woonplaats kiest bij Mr. Wim Mertens, advocaat, met kantoor te 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, heeft op 27 juni 2011 de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant van 17 maart 2011 waarbij het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « zonevremde bedrijven », zoals vastgesteld door de gemeenteraad van Kampenhout bij besluit van 18 november 2010, wordt goedgekeurd.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2011.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 200.889/X-14.739.

Namens de Hoofdgriffier,
W. Geurts,
Griffier.

STAATSRAT

[C – 2011/18286]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Dennis Pletinckx, der bei Herrn Wim Mertens, Rechtsanwalt in 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, Domizil erwählt hat, hat am 27. Juni 2011 die Nichtigerklärung des Erlasses des Ausschusses des Provinzialrates von Flämisch-Brabant vom 17. März 2011 zur Billigung des durch den Beschluss des Gemeinderates von Kampenhout vom 18. November 2011 festgelegten kommunalen räumlichen Ausführungsplans «zonevremde bedrijven» beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Mai 2011 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 200.889/X-14.739 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzler
W. Geurts,
Kanzler.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00518]

28 JUIN 2011. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2011 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur base des articles 10, 10bis, 40bis et 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis du Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile du 28 juin 2011 à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2011 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur base des articles 10, 10bis, 40bis et 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 8 juillet 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00518]

28 JUNI 2011. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2011 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure voor gezinshereniging voort te zetten die aangevat werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis en 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Staatssecretaris voor Migratie- en Asielbeleid van 28 juni 2011 aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2011 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure voor gezinshereniging voort te zetten die aangevat werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis en 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2011/00518]

28. JUNI 2011 — Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung des Staatssekretärs für Migrations- und Asylpolitik vom 28. Juni 2011 an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde

1. Grundsatz - Ausstellung von Amts wegen

Die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen in Marokko (Casablanca), Tunesien (Tunis) und der Türkei (Istanbul und Ankara) sind angewiesen worden, während der Sommerferien 2011, das heißt vom 1. Juli 2011 bis zum 30. September 2011, ein Rückreisevisum den Ausländern auszustellen, deren Verfahren zur Familienzusammenführung in Belgien noch läuft.

Genauer gesagt sind Ausländer betroffen, die nach Einreise ins Staatsgebiet des Königreiches einen Aufenthaltsantrag aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1, 4 bis 7, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestellt haben und in der Ferienzeit in ihr Herkunftsland zurückgekehrt sind, obschon das erwähnte Verfahren noch lief.

Es muss ihnen gestattet werden, in das Königreich zurückzukehren, damit sie das eingeleitete Verfahren weiterführen können.

Demnach wird ihnen ein Rückreisevisum ausgestellt, insofern sie Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind.

Mit Ausnahme der weiter unten in Punkt 2 erwähnten Fälle stellen die betroffenen diplomatischen und konsularischen Vertretungen das Rückreisevisum von Amts wegen (ohne vorherige Konsultierung des Ausländeramtes) aus.

2. Ausnahme - Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes

Die Ausstellung eines Rückreisevisums muss jedoch Gegenstand einer vorherigen Konsultierung des Ausländeramtes sein, wenn der Ausländer eine Familienzusammenführung beantragt hat als:

1. Verwandter in aufsteigender Linie eines türkischen Staatsangehörigen, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet oder erlaubt ist oder der sich in Belgien niedergelassen hat (Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

2. Alleinstehender mit einer Behinderung, der älter als achtzehn Jahre und Kind eines Drittstaatsangehörigen ist (Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

3. Mitglied der Familie eines ausländischen Studenten (Artikel 10bis §§ 1 und 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

4. Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines Bürgers der Europäischen Union, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet ist (Artikel 40bis des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

5. Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines Belgiers (Artikel 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980).

3. Visumkategorie und Angaben:

3.1 Visumkategorie:

Die im Rahmen der vorliegenden Bekanntmachung ausgestellten Rückreisevisa sind nationale Visa der Kategorie D, die dem Inhaber die Durchreise durch die anderen Schengen-Staaten ermöglichen, wobei diese Durchreise nicht länger als fünf Tage dauern darf.

3.2 Angaben auf dem Visum:

3.2.1 Visum der Kategorie D - Rückreise:

Ein solches Visum wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer gültigen Anlage 15 sind, wenn dieses Visum von Amts wegen von den belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen ausgestellt wird (Punkt 1 weiter oben: Grundsatz - Ausstellung von Amts wegen) und wenn die Ausstellung des Visums nach vorheriger Konsultierung des Ausländeramtes erfolgt (Punkt 2 weiter oben: Ausnahme - Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes).

In diesen Fällen sind auf dem Visum folgende Angaben eingetragen:

1. Feld für gemeinsame Angaben:

Rubrik "gültig für": Belgien (B),

Rubrik "von ... bis ...": Datum der vorgesehenen Abreise - Datum der vorgesehenen Abreise + 10 Tage,

Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

Rubrik "Dauer des Aufenthalts": xxx,

Rubrik "Visumkategorie": D.

2. Feld für einzelstaatliche Angaben:

Rubrik "Anmerkungen": B22 (1).

3.2.2 Visum der Kategorie D - Familienzusammenführung:

Ein solches Visum wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer gültigen Anlage 15 sind, wenn für die Ausstellung dieses Visums eine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist.

In diesem Fall sind auf dem Visum folgende Angaben eingetragen:

1. Feld für gemeinsame Angaben:

Rubrik "gültig für": Belgien (B),

Rubrik "von ... bis ...": Datum der vorgesehenen Abreise - Datum der vorgesehenen Abreise + 3 Monate,

Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

Rubrik "Dauer des Aufenthalts": xxx,

Rubrik "Visumkategorie": D.

2. Feld für einzelstaatliche Angaben:

Rubrik "Anmerkungen": B10, B11, B20, B21 oder B28.1

4. In Belgien zu befolgendes Verfahren:

4.1. Ausländer, die Inhaber eines Visums der Kategorie D - Rückreise mit dem Code B22 sind:

Ausländern wird dieses Visum ausschließlich ausgestellt, damit sie nach Belgien zurückkehren können, um das eingeleitete Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen.

Die Ausstellung des Visums hat keine Auswirkungen auf das laufende Verfahren zur Familienzusammenführung.

Folglich darf Ausländern, die bei Ihrem Dienst vorstellig werden, keinesfalls eine neue Registrierungsbescheinigung (Muster A) ausgestellt werden.

4.2. Ausländer, die Inhaber eines Visums der Kategorie D - Familienzusammenführung mit einem der folgenden Codes sind: B10, B11, B20, B21 oder B28:

Die zuständigen Gemeindedienste gehen gemäß den geltenden Vorschriften vor.

5. Zusätzliche Informationen:

Zusätzliche Informationen zu diesem Thema können bei folgenden Diensten des Ausländeramtes eingeholt werden:

Büro Familienzusammenführung (für individuelle Fälle):

02-793 87 72 oder 02-793 87 73,

Studienbüro (für Fragen juristischer Art):

02-793 92 22.

Brüssel, den 28. Juni 2011

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik
M. WATHELET

—
Fußnoten

(1) Für die Bedeutung der Codes siehe Rundschreiben vom 21. September 2005 über die neuen gemeinsamen Angaben, die bei Ausstellung von Benelux-Visa A, B, C beziehungsweise D + C verwendet werden können, und über die neuen einzelstaatlichen Angaben, die für Belgien bei Ausstellung von Visa D oder vorläufigen Aufenthaltserlaubnissen verwendet werden müssen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00520]

Conseil du Contentieux des Etrangers. — Emplois vacants de juge au contentieux des étrangers francophone au Conseil du Contentieux des Etrangers

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que quatre emplois francophones de juge au contentieux des étrangers au Conseil du Contentieux des Etrangers sont à conférer.

Afin de pourvoir à ces emplois vacants et de constituer une réserve de lauréats conformément à l'article 39/19, § 1, deuxième alinéa de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'assemblée générale du Conseil du Contentieux des Etrangers organisera une épreuve de sélection.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00520]

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. — Vacante betrekkingen van Franstalig rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

De belanghebbende personen worden ervan op de hoogte gebracht dat vier Franstalige betrekkingen van rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te begeven zijn.

Ten einde deze vacante betrekkingen in te vullen en een reserve van geslaagden aan te leggen in overeenstemming met artikel 39/19, § 1, tweede lid van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, organiseert de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een selectieproef.

Conditions de nomination à l'emploi

La nomination se fait par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil, après que celui-ci a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

Nul ne peut être nommé juge au contentieux des étrangers s'il n'a trente ans accomplis, s'il n'est Belge, docteur, licencié ou master en droit, et s'il ne peut justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de cinq ans au moins.

L'assemblée générale du Conseil organise une épreuve écrite de sélection. Celle-ci consiste à répondre à des questions juridiques concernant des litiges relevant de la juridiction du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Tous les candidats ayant réussi l'épreuve écrite seront entendus par l'assemblée générale ou par une délégation de celle-ci. L'interview portera, entre autre, sur le *curriculum vitae* et la motivation du candidat. Lors de l'interview, les compétences suivantes seront examinées : l'effectivité et l'efficacité, la confraternité, le don de l'organisation, la flexibilité et l'autoréflexion, les aptitudes de communication et d'expression.

Sans préjudice de la possibilité de licenciement pour inaptitude professionnelle, les juges sont nommés à vie.

(Voir article 39/19 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers.)

Contexte de la fonction

Le Conseil du Contentieux des Etrangers est une juridiction administrative instituée par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers.

Le Conseil est seul compétent pour statuer, par voie d'arrêts, sur les recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Rémunération

Le traitement du juge au contentieux des étrangers est fixé à 45.000 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460). Celui-ci est majoré conformément aux dispositions de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers, telle que modifiée par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers. Ce traitement est complété par un complément de traitement de 3.223 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460) pour la participation au service de garde et par un complément de traitement de 1.487 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460), s'il est apporté la preuve de la connaissance du néerlandais, conformément à l'article 73, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Un complément de traitement de 1.487 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460) est également octroyé, s'il est apporté la preuve d'une connaissance suffisante ou approfondie de l'allemand, conformément à l'article 73, § 3, des lois précitées.

Introduction des candidatures

Les candidatures doivent être introduites par lettre recommandée à la poste. La candidature sera adressée, au plus tard le 15 septembre 2011, à M. G. Debersaques, le premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles.

Les candidats joignent à leur candidature une lettre de motivation et leur *curriculum vitae* exposant clairement leurs titres et leurs mérites.

Plus d'informations peuvent être obtenues auprès de M. G. Debersaques, le premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, 1030 Bruxelles, tél. 02-791 60 60.

G. DEBERSAQUES,
Le premier président.

Benoemingsvoorwaarden voor de betrekking

De benoeming gebeurt door de Koning uit een uitdrukkelijk gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad, nadat hij de ontvankelijkheid van de kandidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

Niemand kan tot rechter in vreemdelingenzaken worden benoemd tenzij hij Belg, volle dertig jaar oud en doctor, licentiaat of master in de rechten is, en een nuttige juridische beroepservaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden.

De algemene vergadering organiseert een schriftelijke selectieproef. Deze bestaat in het beantwoorden van juridische vraagstukken betreffende geschillen die tot de rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen behoren.

Alle kandidaten, die geslaagd zijn voor de schriftelijke proef zullen gehoord worden door de algemene vergadering of een delegatie ervan. Het interview zal onder meer het *curriculum vitae* en de motivatie van de kandidaat betreffen. Tijdens het interview wordt gepeild naar volgende competenties : doeltreffendheid en efficiëntie, collegialiteit, organisatietalent, aanpassingsvermogen en zelfreflectie, communicatieve en uitdrukingsvaardigheden.

Onverminderd de mogelijkheid tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid worden de rechters in vreemdelingenzaken voor het leven benoemd.

(Zie artikel 39/19 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.)

Functiecontext

De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is een administratief rechtscollege ingesteld bij wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De Raad is als enige bevoegd om uitspraak te doen, bij arrest, over de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Verloning

De wedde van rechter in vreemdelingenzaken wordt vastgesteld op 45.000 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460). Deze wordt verhoogd volgens de bepalingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals gewijzigd bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Deze wedde wordt aangevuld met een weddenbijslag van 3.223 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460) voor deelname aan de wacht dienst en een weddenbijslag van 1.487 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460), indien overeenkomstig artikel 73, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, het bewijs wordt geleverd van kennis van het Nederlands. Er wordt tevens een weddenbijslag van 1.487 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460) toegekend, indien overeenkomstig artikel 73, § 3, van voormelde wetten, het bewijs wordt geleverd van een voldoende of grondige kennis van het Duits.

Indienen van kandidaatstellingen

De kandidaatstellingen moeten worden ingediend bij ter post aangetekende brief. De kandidaatstelling wordt ten laatste op 15 september 2011 gericht aan de heer G. Debersaques, eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92/94, te 1030 Brussel.

Bij hun kandidaatstellingen voegen de kandidaten een motivatiebrief en hun *curriculum vitae* waaruit de aanspraken en verdiensten voldoende duidelijk blijken.

Meer informatie is te verkrijgen bij de heer G. Debersaques, eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92/94, te 1030 Brussel, tel. 02-791 60 60.

G. DEBERSAQUES,
Eerste Voorzitter.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00521]

Conseil du Contentieux des Etrangers. — Emplois vacants de juge au contentieux des étrangers néerlandophone au Conseil du Contentieux des Etrangers

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que quatre emplois néerlandophones de juge au contentieux des étrangers au Conseil du Contentieux des Etrangers sont à conférer.

Afin de pourvoir à ces emplois vacants et de constituer une réserve de lauréats conformément à l'article 39/19, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'assemblée générale du Conseil du Contentieux des Etrangers organisera une épreuve de sélection.

Conditions de nomination à l'emploi

La nomination se fait par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil, après que celui-ci a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

Nul ne peut être nommé juge au contentieux des étrangers s'il n'a trente ans accomplis, s'il n'est Belge, docteur, licencié ou master en droit, et s'il ne peut justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de cinq ans au moins.

L'assemblée générale du Conseil organise une épreuve écrite de sélection. Celle-ci consiste à répondre à des questions juridiques concernant des litiges relevant de la juridiction du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Tous les candidats ayant réussi l'épreuve écrite seront entendus par l'assemblée générale ou par une délégation de celle-ci. L'interview portera, entre autre, sur le *curriculum vitae* et la motivation du candidat. Lors de l'interview, les compétences suivantes seront examinées : l'effectivité et l'efficacité, la confraternité, le don de l'organisation, la flexibilité et l'autoréflexion, les aptitudes de communication et d'expression.

Sans préjudice de la possibilité de licenciement pour inaptitude professionnelle, les juges sont nommés à vie.

(Voir article 39/19 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers.)

Contexte de la fonction

Le Conseil du Contentieux des Etrangers est une juridiction administrative instituée par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers.

Le Conseil est seul compétent pour statuer, par voie d'arrêts, sur les recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Rémunération

Le traitement du juge au contentieux des étrangers est fixé à 45.000 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460). Celui-ci est majoré conformément aux dispositions de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers, telle que modifiée par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers. Ce traitement est complété par un complément de traitement de 3.223 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460) pour la participation au service de garde et par un complément de traitement de 1.487 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460), s'il est apporté la preuve de la connaissance du français, conformément à l'article 73, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Un complément de traitement de 1.487 euros (à adapter à l'indice actuel 1,5460) est également octroyé, s'il est apporté la preuve d'une connaissance suffisante ou approfondie de l'allemand, conformément à l'article 73, § 3, des lois précitées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00521]

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. — Vacante betrekkingen van Nederlandstalig rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

De belanghebbende personen worden ervan op de hoogte gebracht dat vier Nederlandstalige betrekkingen van rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te begeven zijn.

Ten einde deze vacante betrekkingen in te vullen en een reserve van geslaagden aan te leggen in overeenstemming met artikel 39/19, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondbedrijf, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, organiseert de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een selectieproef.

Benoemingsvoorwaarden voor de betrekking

De benoeming gebeurt door de Koning uit een uitdrukkelijk gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad, nadat hij de ontvankelijkheid van de kandidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

Niemand kan tot rechter in vreemdelingenzaken worden benoemd tenzij hij Belg, volle dertig jaar oud en doctor, licentiaat of master in de rechten is, en een nuttige juridische beroepservaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden.

De algemene vergadering organiseert een schriftelijke selectieproef. Deze bestaat in het beantwoorden van juridische vraagstukken betreffende geschillen die tot de rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen behoren.

Alle kandidaten, die geslaagd zijn voor de schriftelijke proef zullen gehoord worden door de algemene vergadering of een delegatie ervan. Het interview zal onder meer het curriculum vitae en de motivatie van de kandidaat betreffen. Tijdens het interview wordt gepeild naar volgende competenties : doeltreffendheid en efficiëntie, collegialiteit, organisatietalent, aanpassingsvermogen en zelfreflectie, communicatie- en uitdrukkingsvaardigheden.

Onverminderd de mogelijkheid tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid worden de rechters in vreemdelingenzaken voor het leven benoemd.

(Zie artikel 39/19 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.)

Functiecontext

De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is een administratief rechtcollege ingesteld bij wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De Raad is als enige bevoegd om uitspraak te doen, bij arrest, over de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Verloning

De wedde van rechter in vreemdelingenzaken wordt vastgesteld op 45.000 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460). Deze wordt verhoogd volgens de bepalingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals gewijzigd bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Deze wedde wordt aangevuld met een weddenbijslag van 3.223 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460) voor deelname aan de wachtdienst en een weddenbijslag van 1.487 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460), indien overeenkomstig artikel 73, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, het bewijs wordt geleverd van kennis van het Frans. Er wordt tevens een weddenbijslag van 1.487 euro (aan te passen aan de huidige index 1,5460) toegekend, indien overeenkomstig artikel 73, § 3, van voormelde wetten, het bewijs wordt geleverd van een voldoende of grondige kennis van het Duits.

Introduction des candidatures

Les candidatures doivent être introduites par lettre recommandée à la poste. La candidature sera adressée, au plus tard le 15 septembre 2011, à M. G. Debersaques, le premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers, Laurentide, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles.

Les candidats joignent à leur candidature une lettre de motivation et leur *curriculum vitae* exposant clairement leurs titres et leurs mérites.

Plus d'informations peuvent être obtenues auprès de M. G. Debersaques, le premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers, Laurentide, rue Gaucheret 92-94, 1030 Bruxelles, tél. 02-791 60 60.

G. DEBERSAQUES,
Le premier président.

Indienen van kandidaatstellingen

De kandidaatstellingen moeten worden ingediend bij ter post aangetekende brief. De kandidaatstelling wordt ten laatste op 15 september 2011, gericht aan de heer G. Debersaques, eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92/94, te 1030 Brussel.

Bij hun kandidaatstellingen voegen de kandidaten een motivatiebrief en hun *curriculum vitae* waaruit de aanspraken en verdiensten voldoende duidelijk blijken.

Meer informatie is te verkrijgen bij de heer G. Debersaques, eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92/94, te 1030 Brussel, tel. 02-791 60 60.

G. DEBERSAQUES,
Eerste Voorzitter.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[S - C - 2011/14179]

Mobilité et Sécurité routière. — Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées

Conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, une nouvelle session d'examens sera organisée en vue de l'obtention des brevets d'aptitude professionnelle I, II, III, IV et V.

La session d'examens sera ouverte le 1^{er} septembre 2011. La période d'inscription à cette session sera close le 31 août 2011. Les formulaires de demande d'inscription à ces examens sont disponibles au Service Public Fédéral Mobilité et Transports-Mobilité et Sécurité routière, Direction Certification et Inspection, Cellule Certification auto-écoles, local 3B36, City Atrium, rue du Progrès 56, 1210 Bruxelles. La demande d'inscription est aussi disponible sur le site www.mobilite.fgov.be. Les candidats dont la demande d'inscription est postérieure au 10 avril 2011 ne doivent pas renouveler leur demande. Le droit d'inscription à l'examen est fixé à 25 € et doit être versé avant le 31 août 2011 au numéro de compte BE21679200392603 PCHQBEBB avec la mention : « AE/examen/nom et prénom du candidat ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/203316]

Juridictions du travail. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt, en remplacement de M. Willy SCHROEVEN

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[S - C - 2011/14179]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. — Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rij scholen

Ter uitvoering van de voorschriften van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, wordt een nieuwe examenzitting ingericht voor het bekomen van de brevetten van beroepsbekwaamheid I, II, III, IV en V.

De examenzitting begint op 1 september 2011. De inschrijvingsperiode voor deze zitting wordt gesloten op 31 augustus 2011. De inschrijvingsformulieren voor deze examens zijn ter beschikking bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer-Mobiliteit en Verkeersveiligheid, Directie Certificatie en Inspectie, Cel Certificatie rij scholen, lokaa1 3B36, City Atrium, Vooruitgangstraat 56, 1210 Brussel. Het inschrijvingsformulier is ook beschikbaar op de website www.mobilite.fgov.be. De kandidaten die zich lieten inschrijven na 10 april 2011 moeten hun aanvraag tot inschrijving niet hernieuwen. Het inschrijvingsgeld voor het examen is vastgesteld op 25 € en dient vòòr 31 augustus 2011 gestort te worden op het rekeningnummer BE21679200392603 PCHQBEBB met vermelding van : "RS/examen/naam en voornaam van de kandidaat".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/203316]

Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Hasselt, ter vervanging van de heer Willy SCHROEVEN

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeids-gerechten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2011/203318]

Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt, en remplacement de M. Jozef MEYERS

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2011/203318]

Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Hasselt, ter vervanging van de heer Jozef MEYERS

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsge rechten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09316]

Appel aux magistrats du ministère public francophones pour un mandat de membre du comité scientifique de l'Institut de formation judiciaire

Le comité scientifique est un organe de l'Institut de formation judiciaire instauré par la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire.

Le mandat de l'un de ses membres (un magistrat francophone du Ministère public) se terminant normalement le 31 décembre 2012 a pris fin prématurément, suite à quoi il doit être pourvu à la succession. Le mandat est cependant renouvelable pour une période de quatre ans.

Le comité scientifique a pour mission de rendre des avis ou de recommander des actions, sur demande de la direction et du conseil d'administration ou d'initiative, notamment en matière de :

1° politique de formation des magistrats, des stagiaires judiciaires et des personnes visées à l'article 2, 4° à 10° de la loi du 31 janvier 2007 précitée;

2° programmes de formation;

3° organisation de la formation;

4° méthodes pédagogiques.

Dans le cadre de cette mission, le comité scientifique évalue les rapports d'évaluation des formations. Il en fait rapport à la direction et au conseil d'administration et les conseille.

Le comité scientifique est composé de vingt-et-un membres, hormis le directeur, également répartis entre les rôles linguistiques francophone et néerlandophone.

Les membres du comité scientifique sont nommés par le Ministre de la Justice. La durée des mandats est de quatre ans; ils sont renouvelables.

Le présent appel concerne un mandat pour un magistrat francophone du ministère public, présenté par la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil Supérieur de la Justice.

Les candidats au mandat de membre du comité scientifique doivent adresser leur candidature par lettre recommandée, dans les trente jours du présent appel aux candidats, au SPF Justice, boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles, à l'attention de M. Alain Bourlet, président du Comité de direction du Service public fédéral Justice. Ils doivent y joindre un *curriculum vitae* ainsi qu'une lettre dans laquelle ils commentent leur *curriculum vitae* et exposent leur motivation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2011/09316]

Oproep tot Franstalige magistraten van het openbaar ministerie voor een mandaat van lid van het wetenschappelijk comité van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Het wetenschappelijk comité is een orgaan van het Instituut voor gerechtelijke opleiding opgericht door de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding.

Het mandaat van één van zijn leden (een Franstalige magistraat van het openbaar ministerie) dat normaliter afloopt op 31 december 2012 is vroegtijdig beëindigd, waardoor er in een opvolging moet worden voorzien. Het mandaat is evenwel hernieuwbaar voor een termijn van vier jaar.

De opdracht van het wetenschappelijk comité bestaat erin om, op verzoek van de directie en de raad van bestuur of op eigen initiatief, onder meer adviezen te verstrekken of aanbevelingen te doen inzake :

1° het opleidingsbeleid van de magistraten, de gerechtelijke stagiairs en de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10° van de voormelde wet van 31 januari 2007;

2° de opleidingsprogramma's;

3° de organisatie van de opleiding;

4° de pedagogische methodes.

In het kader van deze opdracht evalueert het wetenschappelijk comité de evaluatierapporten van de opleidingen en brengt hieromtrent verslag en advies uit aan de directie en aan de raad van bestuur.

Het wetenschappelijk comité bestaat uit eenentwintig leden, met uitzondering van de directeur, gelijk verdeeld tussen de Nederlandse en Franse taalrol.

De leden van het wetenschappelijk comité worden benoemd door de Minister van Justitie. De duur van de mandaten bedraagt vier jaar; zij zijn hernieuwbaar.

De huidige oproep betreft één mandaat voor een Franstalige magistraat van het openbaar ministerie, voorgedragen door de Verenigde Benoeming- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie.

De kandidaten voor een mandaat van lid van het wetenschappelijk comité van het Instituut voor gerechtelijke opleiding moeten hun kandidatuur binnen de dertig dagen na huidige oproep tot kandidaten bij aangetekende brief bezorgen aan de FOD Justitie, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, ter attentie van de heer Alain Bourlet, voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie. De kandidaten voegen bij hun kandidatuur een *curriculum vitae* en een brief waarin zij hun *curriculum vitae* toelichten en hun motivatie uiteenzetten.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/204213]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een secretaris-generaal
voor het departement Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed van de Vlaamse overheid**

Het departement Ruimtelijke Ordening, Wonen en Onroerend Erfgoed van de Vlaamse overheid ondersteunt de bevoegde ministers bij het uitwerken van het ruimtelijke beleid in Vlaanderen. Voor de algemene leiding van het departement zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Secretaris-generaal

Uw functie :

u heeft de algemene leiding over het departement Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed (RWO). Gezien een aantal recente keuzes van de Vlaamse Regering met betrekking tot de aansturing van de onderscheiden beleidsvelden Ruimtelijke Ordening, Wonen en Onroerend Erfgoed zal uw eerste uitdaging liggen in het uitwerken van een visie over de rol en de taken van de Vlaamse administratie Ruimtelijke Ordening en de invoering ervan binnen de administratie. U leidt de transitie naar de geherdefinieerde taakstelling van het departement die zich focust rond beleidsvoorbereiding, -uitvoering, -monitoring en -evaluatie. U houdt hierbij rekening met de gewijzigde decretale context in het beleidsveld ruimtelijke ordening en de nieuwe inzichten over de rol van het ruimtelijke beleid in de maatschappij.

Uw profiel :

uw masterdiploma (of gelijkgesteld) heeft u aangevuld met minstens vijf jaar leidinggevende ervaring, verworven in de laatste tien jaar, of u heeft tien jaar nuttige professionele ervaring op het vlak van ruimtelijke ordening. Bijkomende specifieke voorwaarden voor de functie vindt u terug in de uitgebreide functiebeschrijving op www.jobpunt.be onder de knop "vacatures op mijn maat".

Ons aanbod :

- het brutojaarloon zal zich afhankelijk van uw ervaring, situeren tussen 81.660 en 102.060 euro bruto, (exclusief vakantiegeld, eindejaarspremie, mandaattoelage van 20.760 euro/jaar en eventuele managementtoelage), aangevuld met een hospitalisatieverzekering;
- een mandaatfunctie van zes jaar, eenmaal hernieuwbaar
- een contract van onbepaalde duur of een statutaire benoeming.

Geïnteresseerd ?

U kunt deelnemen aan de selectieprocedure door op www.jobpunt.be het kandidaatstellingsformulier te downloaden onder de knop "vacatures op mijn maat" en deze uiterlijk op **10 september 2011** ingevuld terug te sturen naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Karen Bulterys, Technologielaan 11, 3001 Heverlee of sollicitaties@jobpunt.be

De uitgebreide functiebeschrijving vindt u ook terug op www.jobpunt.be onder dezelfde knop of u kunt deze telefonisch opvragen op het nummer 016-38 10 00.

Uw kandidatuur is enkel ontvankelijk indien u uw kandidaatstellingsformulier volledig hebt ingevuld.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/204223]

**Selectie van veiligheidsbeambte - industrieel ingenieur (m/v) (niveau A)
voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken
van de Vlaamse overheid (Selectienummer 6315). — Uitslag**

De selectie van veiligheidsbeambte - industrieel ingenieur (m/v) (niveau A) voor het Beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken, afdeling Expertise Verkeer en Telematica van de Vlaamse overheid (6315) werd afgesloten op 8 augustus 2011.

Er zijn geen geschikte kandidaten.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE DE LIEGE

—
Faculté des sciences

—
Doctorat en sciences

Orphal Colleye, licencié en sciences biologiques (biologie animale), présentera le mardi 30 août 2011, à 15 heures, à la salle Jeuniaux, bâtiment I1 (Institut de Zoologie), quai Van Beneden, à Liège, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Contribution to the study on sound production in clownfishes (Perciformes, Pomacentridae) : a multidisciplinary approach ». (81009)

Loïc Michel, licencié en sciences biologiques (biologie animale), présentera le jeudi 1^{er} septembre 2011, à 15 heures, à la salle Jeuniaux, Institut de Zoologie, bâtiment I1, quai Van Beneden, à Liège, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Multidisciplinary study of trophic diversity and functional role of amphipod, crustaceans associated to Posidonia oceanica meadows ». (81010)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

—
**RealDolmen, société anonyme,
A. Vaucampsiaan 42, 1654 Huizingen**

—
Numéro d'entreprise 0429.037.235

—
*Invitation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires
et l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires,
le 14 septembre 2011, à partir de 17 heures*

Le Conseil d'Administration de RealDolmen SA a l'honneur de vous inviter à l'assemblée générale ordinaire des Actionnaires de la Société, qui se tiendra au siège social de la Société à 1654 Huizingen, A. Vaucampsiaan 42, le 14 septembre 2011, à partir de 17 heures. L'assemblée générale ordinaire, après avoir délibéré sur les points 1 à 8 inclus ci-après se poursuivra comme une assemblée générale extraordinaire.

Si l'assemblée générale ordinaire et/ou extraordinaire du 14 septembre 2011 ne peut pas délibérer et décider valablement des points repris à l'ordre du jour, une deuxième assemblée sera convoquée à la même adresse, le 5 octobre 2011, à 17 heures, afin de délibérer et décider sur le même ordre du jour.

L'ordre du jour et les propositions de résolution de l'assemblée générale ordinaire et extraordinaire sont les suivants :

A. ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

1. Prise de connaissance et discussion du rapport de gestion du Conseil d'Administration et du rapport du commissaire portant sur les comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

Proposition de décision : L'assemblée générale prend connaissance du rapport de gestion et du rapport du commissaire portant sur les comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

2. Prise de connaissance et approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

3. Le Conseil d'Administration propose de reporter intégralement le bénéfice de l'exercice social, s'élevant à € 2.508.396, à l'exercice social suivant. La perte reportée s'élève donc à € 3.118.739.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve la proposition du Conseil d'Administration d'affectation de résultats de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

4. Prise de connaissance et discussion du rapport de gestion du Conseil d'Administration et du rapport du commissaire portant sur les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

Proposition de décision : L'assemblée générale prend connaissance du rapport de gestion et du rapport du commissaire portant sur les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

5. Prise de connaissance et approbation des comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

6. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée générale octroie décharge à chacun des administrateurs et au commissaire de la Société pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice social clôturé le 31 mars 2011.

7. Déclaration de gouvernance d'entreprise à l'assemblée.

7.1. Explication relative à la bonne gouvernance d'entreprise.

7.2. Prise de connaissance du rapport sur les rémunérations relatif à l'exercice social 2010-2011, dont il est question dans la déclaration de bonne gouvernance.

7.3. Propositions de décision :

Décision 7.1. : Approbation du rapport sur les rémunérations.

Décision 7.2. : Détermination et approbation des rémunérations des administrateurs pour l'exercice social 2011-2012 :

- une rémunération fixe unique pour les administrateurs de € 20.000 par an, et pour le président du Conseil d'Administration de € 70.000 par an;

- une rémunération fixe unique de € 7.500 pour les membres du Comité d'Audit et de € 15.000 pour le président du Comité d'Audit, et de € 7.500 par an pour les membres du Comité de Rémunération et de Nomination et de € 15.000 pour le président du Comité de Rémunération et de Nomination (à moins que cette fonction ne soit exercée par le président du Conseil d'Administration);

Décision 7.3. : Compte tenu des dispositions prescrites par le nouvel article 520^{ter} du Code des sociétés et compte tenu de l'approche innovante et de la complexité que pose l'application de cette approche, approbation de la proposition visant à ne pas appliquer les dispositions de l'article 520^{ter} susmentionné pour l'exercice social 2011-2012.

8. Pouvoirs.

Pouvoir d'adapter les registres, d'inscrire la société au registre des personnes morales (Banque carrefour des entreprises), et d'adapter les données la concernant auprès de l'administration de la T.V.A. et de Euroclear Belgium.

Proposition de décision : Sans préjudice des compétences qui sont octroyées conformément aux points précédents de l'ordre du jour, l'assemblée confère une procuration spéciale à l'Administrateur délégué, avec pouvoir de substitution, pour accomplir toutes les démarches nécessaires et utiles visant à donner suite aux décisions qui précèdent, et notamment pour faire toutes adaptations et inscriptions qui s'avéreraient nécessaires dans les registres des titres nominatifs concernés, et pour accomplir toutes les formalités auprès du registre des personnes morales, et, le cas échéant, auprès de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, ainsi qu'auprès du guichet d'entreprise en

vue d'assurer l'adaptation des données figurant dans la Banque carrefour des entreprises, et, le cas échéant, chez Euroclear Belgium SA.

B. ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

9. Modification des statuts pour les mettre en conformité avec les dispositions de la loi concernant l'exercice de certains droits des actionnaires des sociétés cotées (ces modifications n'entreront en vigueur que le 1^{er} janvier 2012).

9.1. Identification des actionnaires nominatifs – ajout à l'article 11 des statuts.

Proposition de décision : le texte suivant est ajouté à l'article 11 :

« Les détenteurs d'actions nominatives sont tenus de signifier à la société tout changement de domicile. En l'absence d'une telle signification, ils sont estimés avoir élu domicile à leur ancien lieu de résidence. »

9.2. Délai et mode de convocation de l'assemblée générale - remplacement de l'article 23 des statuts.

Proposition de décision : l'article 23 est remplacé par le texte suivant :

Article 23. Délai et mode de convocation de l'assemblée générale

« L'assemblée générale est convoquée à l'invitation du Conseil d'Administration ou des commissaires. Les convocations sont envoyées conformément à l'article 533, § 2, du Code des sociétés. »

9.3. Contenu de la convocation et information sur le site Internet – ajout aux statuts d'un article 23bis.

Proposition de décision : un article 23bis est ajouté dans les statuts; il est formulé comme suit :

Article 23bis. contenu de la convocation - information via le site Internet.

« La convocation de l'assemblée générale mentionne au moins les données stipulées dans l'article 533bis, § 1^{er}, du Code des sociétés.

À compter du jour de la publication de la convocation et de manière ininterrompue jusqu'au jour de l'assemblée générale, la société doit mettre à la disposition des actionnaires sur le site Internet de la société les informations prescrites dans l'article 533bis, § 1^{er}, du Code des sociétés.

Ces informations restent accessibles sur le site Internet pendant une période de cinq ans à compter de la date de l'assemblée générale à laquelle elles se rapportent. »

9.4. Participation à l'assemblée générale – remplacement de l'article 24 des statuts.

Proposition de décision : l'article 24 est remplacé par le texte suivant :

Article 24. Participation à l'assemblée générale

« Le droit de participer à une assemblée générale et d'y exercer le droit de vote est uniquement octroyé sur la base de l'enregistrement comptable des actions nominatives au nom de l'actionnaire, le 14^e jour avant l'assemblée générale des actionnaires, à 24 heures, heure belge, soit par un teneur de compte agréé ou d'un organisme de liquidation, sans qu'il soit tenu compte du nombre d'actions détenues par l'actionnaire au jour de l'assemblée générale.

L'actionnaire, au plus tard le 6^e jour avant la date de l'assemblée, notifie à la société ou à la personne que celle-ci a désignée à cette fin, son intention de participer à l'assemblée générale.

L'intermédiaire financier, ou le teneur de compte agréé, ou l'organisme de liquidation, remet à l'actionnaire une attestation certifiant l'inscription en compte à son nom du nombre d'actions dématérialisées correspondantes à la date d'enregistrement, actions pour lesquelles l'actionnaire a indiqué vouloir participer à l'assemblée générale.

Un registre désigné par le Conseil d'Administration reprend pour chaque actionnaire qui a signifié son intention de participer à l'assemblée générale le nom et l'adresse ou le siège social de cet actionnaire, le nombre d'actions qu'il possédait à la date d'enregistrement et pour lesquelles il a indiqué vouloir participer à l'assemblée générale, ainsi que la description des pièces qui établissent qu'il était en possession des actions à cette date d'enregistrement.

Pour les détenteurs d'actions au porteur, le droit de participer à l'assemblée est soumis à la conversion préalable de leurs actions au porteur en actions dématérialisées ou en actions nominatives.

Les détenteurs de participations bénéficiaires, d'actions sans droit de vote, d'obligations, de warrants ou d'autres titres émis par la société, ainsi que les détenteurs de certificats qui ont été émis avec la collaboration de la société et représentant des titres émis par la société, s'ils existent, peuvent participer avec voix consultative à l'assemblée générale, dans la mesure où la loi leur reconnaît ce droit. Ils ne peuvent participer au vote que dans les cas prévus par la loi. Ils sont en tout

état de cause soumis aux mêmes formalités que celles qui sont imposées aux actionnaires relativement à l'annonce de leur participation et à l'accès à l'assemblée, ainsi qu'à la forme et au dépôt des procurations. »

9.5. Procurations – remplacement de l'article 26 des statuts.

Proposition de décision : l'article 26 est remplacé par le texte suivant :

Article 26 - Procurations

« Le mandataire bénéficie des mêmes droits que l'actionnaire qu'il représente et en particulier du droit de prendre la parole, de poser des questions lors de l'assemblée générale et d'exercer le droit de vote.

Une personne qui opère comme mandataire peut être en possession d'une procuration émanant de plusieurs actionnaires; dans ce cas, il peut voter au nom d'un actionnaire déterminé autrement qu'au nom d'un autre actionnaire.

La désignation d'un mandataire s'effectue par écrit ou via un formulaire électronique et elle doit être signée par l'actionnaire, le cas échéant par une signature électronique au sens des dispositions légales belges applicables.

La signification de la procuration à la société doit s'effectuer par écrit ou éventuellement par voie électronique. La société doit recevoir la procuration au plus tard le sixième jour avant la date de l'assemblée générale. »

9.6. Déroulement de l'assemblée générale - ajout de points à l'ordre du jour et de propositions de décision – modification de l'article 28 des statuts.

Proposition de décision : l'article 28 des statuts est remplacé par le texte suivant :

« Un ou plusieurs actionnaires qui possèdent ensemble au moins 3 pour cent du capital social de la société peuvent requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de toute assemblée générale, ainsi que déposer des propositions de décision concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour, conformément à la procédure prévue à l'article 533ter, § 1^{er}, du Code des sociétés.

Les administrateurs répondent aux questions qui leur ont été posées par les actionnaires durant l'assemblée ou par écrit quant à leur rapport ou les points à l'ordre du jour, dans la mesure où la communication de données ou de faits ne sont pas de nature à porter préjudice aux intérêts commerciaux de la société ou à la confidentialité à laquelle la société ou ses administrateurs se sont engagés.

Lorsque plusieurs questions portent sur le même sujet, les administrateurs et les commissaires peuvent donner une réponse unique.

Dès que la convocation est publiée, les actionnaires peuvent poser leurs questions par écrit pour qu'il y soit répondu lors de l'assemblée par, selon les cas, les administrateurs ou les commissaires. Les questions peuvent également être adressées à la société par voie électronique via l'adresse mentionnée dans la convocation à l'assemblée générale. La société doit recevoir ces questions écrites au plus tard le 6^e jour avant l'assemblée. »

9.7. Report de l'assemblée générale par le Conseil d'Administration - ajout aux statuts d'un article 28bis.

Proposition de décision : un article 28bis est ajouté dans les statuts; il est formulé comme suit :

Article 28bis - Report de l'assemblée générale par le Conseil d'Administration.

« Excepté lorsque l'assemblée générale a été obligatoirement convoquée à la demande des commissaires ou d'un ou de plusieurs actionnaires possédant au moins un cinquième du capital social de la société, le Conseil d'Administration a le droit de reporter l'assemblée, indépendamment des sujets inscrits à l'ordre du jour et sans devoir justifier cette décision, à une seule reprise pour un délai de cinq semaines.

Suite à un tel report, toutes les décisions déjà prises sont caduques.

Lors de l'assemblée qui est tenue à la suite du report de l'assemblée, le même ordre du jour est entièrement repris et traité »

9.8. Contenu du procès-verbal – ajout à l'article 30 des statuts

Proposition de décision : le texte suivant est ajouté à l'article 30 :

« Les procès-verbaux des assemblées générales mentionnent, pour chaque décision, le nombre d'actions pour lesquelles des votes ont été valablement exprimés, la proportion du capital social représentée par ces votes, le nombre total de votes valablement exprimés, le nombre de votes exprimés pour et contre chaque décision et, le cas échéant, le nombre d'abstentions. Les procès-verbaux des assemblées générales où la participation à distance est possible mentionnent les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou ont perturbé la participation par voie électronique à l'assemblée générale et/ou au

vote. Cette information est rendue publique par la société via son site Internet, dans les quinze jours qui suivent l'assemblée générale. »

10. Autorisation de rachat d'actions propres

Proposition de décision :

(a) « L'assemblée générale extraordinaire du quatorze septembre deux mille onze a autorisé expressément le Conseil d'Administration à acquérir, conformément aux dispositions du Code des sociétés, durant une période de cinq ans à compter du quatorze septembre deux mille onze, un maximum 1.070.631 actions propres regroupées (ISIN BE0003899193, égales à 107.063.131 actions simples ISIN BE0003732469), par achat ou échange, directement ou par une filiale directe au sens de l'article 627 du Code des sociétés, ou par une personne qui agit en son propre nom mais pour le compte de la société ou de ladite filiale, à un cours qui ne peut être inférieur au pair comptable par action et qui ne peut être supérieur à cent quinze pour cent (115 %) du cours de clôture des actions sur Euronext Bruxelles, le jour qui précède celui de l'achat ou de l'échange, et cela de telle manière que la société et ses filiales directes au sens de l'article 627 du Code des sociétés, ainsi que les personnes qui agissent en leur propre nom mais pour le compte de la société ou desdites filiales directes, ne posséderont ensemble à aucun moment des actions dont le pair comptable sera supérieur à vingt pour cent (20 %) du capital placé la société. Le rachat d'actions propres peut s'effectuer soit en vue de leur annulation, qui ne doit toutefois pas avoir lieu immédiatement mais à tout moment jugé approprié par le Conseil d'Administration, ou bien en vue de leur affectation, laquelle peut s'effectuer à tout moment jugé approprié par le Conseil d'Administration, (i) par aliénation ou (ii) en vue de la couverture d'un nouveau plan proposé dans le cadre de l'adaptation de la rémunération variable du management exécutif. Le Conseil d'Administration, valablement représenté par deux administrateurs, est dès lors expressément autorisé par l'assemblée générale extraordinaire à affecter ou à annuler les actions propres acquises ou à adapter, suite à cette annulation ou à cette affectation, le nombre d'actions mentionnées dans les statuts et à faire constater par acte notarié la modification statutaire nécessaire pour le compte de la société; l'assemblée générale extraordinaire décide que le Conseil d'Administration pourra utiliser cette autorisation à tout moment, et de manière répétitive s'il le souhaite. »

(b) Le dernier paragraphe de l'article 12 des statuts est complété comme suit :

« Dès lors, le Conseil d'Administration peut toujours aliéner, sans limitation de temps, ces actions ou certificats qui sont cotés au sens de l'article 4 du Code des sociétés, sur un marché réglementé ou en dehors d'un tel marché. »

11. Procuration pour la coordination des statuts.

Proposition de décision : L'assemblée donne procuration spéciale au notaire, avec possibilité de substitution, pour établir le texte coordonné des statuts de la Société, les signer et les faire déposer au greffe du Tribunal de commerce compétent, conformément aux dispositions légales en la matière.

ooOoo

Les détenteurs de warrants et d'obligations convertibles émis par la Société ne peuvent participer à l'assemblée qu'avec une voix consultative seulement, conformément à l'article 537 du Code des sociétés.

Pour être admis à l'assemblée générale, les détenteurs d'instruments financiers émis par la Société doivent se conformer à l'article 24 des statuts de la société et à l'article 536 du Code des sociétés, et accomplir les formalités et notifications suivantes :

- Les détenteurs d'actions et de warrants nominatifs doivent être inscrits respectivement dans le registre des actions et celui des warrants au nom de la Société, et ils sont tenus de faire connaître au Conseil d'Administration, au plus tard trois jours ouvrables (samedi exclu) avant l'assemblée générale, leur intention d'assister à la réunion.

- Les détenteurs d'actions au porteur doivent déposer, au plus tard trois jours ouvrables (samedi exclu) avant l'assemblée générale, leurs actions auprès d'une agence de la banque KBC ou de la banque BNP Paribas Fortis.

- Les détenteurs d'actions ou d'obligations convertibles sous forme dématérialisée doivent, au plus tard trois jours ouvrables (samedi exclu) avant l'assemblée générale, déposer dans une agence de la banque KBC ou de la banque BNP Paribas Fortis ou au siège social de la Société une attestation qui est délivrée par le titulaire du compte agréé ou par l'organisme de liquidation et qui confirme l'indisponibilité des actions ou des obligations convertibles jusqu'à la date de l'assemblée générale.

Les détenteurs d'instruments financiers émis par la Société qui souhaitent se faire représenter par mandat sont invités à utiliser le modèle de procuration (avec instructions de vote) qui est disponible au siège social. Le cas échéant, ils sont invités à faire parvenir leur procuration par écrit au siège social, au moins cinq (5) jours avant la date de l'assemblée.

Les détenteurs d'instruments financiers émis par la Société peuvent consulter et obtenir gratuitement une copie des documents et rapports mentionnés dans l'ordre du jour de l'assemblée, conformément aux dispositions légales.

Le rapport annuel multimédia de la Société est en outre gratuitement disponible sur <http://annualreport.realdolmen.com>

Afin de faciliter l'enregistrement, les participants sont invités à être présents au moins une demi-heure avant le commencement de l'assemblée.

Le Conseil d'Administration.
(31930)

**RealDolmen, naamloze vennootschap,
A. Vaucampslaan 42, 1654 Huizingen**

Ondernemingsnummer 0429.037.235

Oproeping voor de gewone en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te houden op 14 september 2011, vanaf 17 uur

De raad van bestuur van RealDolmen NV heeft de eer u uit te nodigen op de gewone algemene vergadering van Aandeelhouders van de Vennootschap, die zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, te 1654 Huizingen, A. Vaucampslaan 42, op 14 september 2011, vanaf 17 uur. De gewone algemene vergadering zal na behandeling van de punten 1 tot en met 8 hieronder worden verdergezet als een buitengewone algemene vergadering.

Indien de Gewone en/of de buitengewone algemene vergadering van 14 september 2011 niet geldig zou kunnen beraadslagen en besluiten over de agenda, zal een tweede vergadering bijeenkomen op dezelfde plaats op 5 oktober 2011, om 17 uur, teneinde over dezelfde agenda te beraadslagen en te besluiten.

De agenda en voorstellen van besluit van de Gewone en de buitengewone algemene vergadering zijn als volgt :

A. GEWONE ALGEMENE VERGADERING

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering neemt kennis van het jaarverslag en het commissarisverslag over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

2. Kennisname en goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011 goed.

3. De raad van bestuur stelt voor om de winst van het boekjaar, ten belope van € 2.508.396 integraal over te dragen naar het volgende boekjaar. Het overgedragen verlies bedraagt aldus € 3.118.739.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering verleent goedkeuring aan de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat over het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

4. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering neemt kennis van het jaarverslag en het commissarisverslag over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

5. Kennisname en goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering keurt de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011 goed.

6. Verlenen van kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders en aan de commissaris van de Vennootschap voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 maart 2011.

7. Corporate governance verslag aan de vergadering.

7.1 Toelichting betreffende corporate governance.

7.2 Kennisname van het remuneratieverslag met betrekking tot het boekjaar 2010-2011, waarvan sprake in de verklaring inzake deugdelijk bestuur.

7.3 Voorstellen van besluit :

Besluit 7.1. : Goedkeuring van het remuneratieverslag.

Besluit 7.2. : Bepaling en goedkeuring van de vergoedingen van de Bestuurders voor het boekjaar 2011-2012 :

- Een vaste eenmalige vergoeding voor de Bestuurders van € 20.000 per jaar en voor de Voorzitter van de raad van bestuur van € 70.000 per jaar;

- Een vaste eenmalige vergoeding voor de leden van het Auditcomité van € 7.500 en voor de Voorzitter van het Auditcomité van € 15.000 en voor de leden van het Remuneratie- en Benoemingscomité van € 7.500 per jaar en die van de Voorzitter van het Remuneratie- en Benoemingscomité van € 15.000 (tenzij deze functie wordt uitgeoefend door de Voorzitter van de raad van bestuur);

Besluit 7.3. : Rekening houdend met de bepalingen voorgeschreven door het nieuwe artikel 520ter van het Wetboek van vennootschappen, rekening houdend met de vernieuwende aanpak en met de complexiteit in toepassing ervan, goedkeuring van het voorstel tot niet toepassing van de bepalingen van hoger vermeld artikel 520ter voor het boekjaar 2011-2012.

8. Machtigingen.

Machtiging om de registers aan te passen, inschrijving van de Vennootschap in het rechtspersonenregister (Kruispuntbank van Ondernemingen), de BTW-administratie en Euroclear Belgium aan te passen.

Voorstel van besluit : Onverminderd de bevoegdheden die zijn toegekend in overeenstemming met de vorige agendapunten, verleent de vergadering een bijzondere volmacht aan de Gedelegeerd Bestuurder, met mogelijkheid van indeplaatsstelling, alle nodige en nuttige handelingen te stellen teneinde gevolg te geven aan de hiervoor genomen beslissingen, en met name alle aanpassingen en inschrijvingen te doen die nodig zouden zijn in de desbetreffende registers van effecten op naam te vervullen, alsook alle formaliteiten te vervullen bij het rechtspersonenregister en, desgevallend, bij de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, alsook bij een ondernemingsloket met het oog op de aanpassing van de gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen, en voor zover als nodig bij Euroclear Belgium NV te verzekeren.

B. BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING

9. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de wet betreffende de uitoefening van bepaalde rechten van aandeelhouders in beursgenoteerde vennootschappen (deze wijzigingen treden slechts in werking op 1 januari 2012).

9.1. Identificatie van nominatieve aandeelhouders – toevoeging aan artikel 11 van de statuten

Voorstel van besluit : Aan artikel 11 wordt volgende tekst toegevoegd :

“De houders van aandelen op naam zijn verplicht de vennootschap kennis te geven van elke verandering van woonplaats. Bij ontstentenis van kennisgeving worden zij geacht keuze van woonplaats te hebben gedaan op hun vroegere woonplaats.”

9.2. Termijn en wijze van oproeping van de algemene vergadering – vervanging van artikel 23 van de statuten.

Voorstel van besluit : artikel 23 wordt vervangen door volgende tekst :

Artikel 23 – Termijn en wijze van oproeping van de algemene vergadering.

“De algemene vergadering komt bijeen op uitnodiging van de raad van bestuur of van de commissarissen. De oproepingen worden gedaan overeenkomstig artikel 533, § 2, van het Wetboek van vennootschappen.”

9.3. Inhoud van de oproeping – informatie via de website – toevoeging van artikel 23bis in de statuten.

Voorstel van besluit : in de statuten wordt artikel 23bis toegevoegd, waarvan de tekst luidt als volgt :

Artikel 23bis – Inhoud van de oproeping – informatie via de website.

“De oproeping tot de algemene vergadering bevat tenminste de gegevens vermeld in artikel 533bis, § 1, van het Wetboek van vennootschappen.

Vanaf de dag van de publicatie van de oproeping en ononderbroken tot op de dag van de algemene vergadering moet de vennootschap op haar website de informatie, vermeld in artikel 533bis, § 2, van het Wetboek van vennootschappen ter beschikking houden van haar aandeelhouders.

Deze informatie blijft toegankelijk op de website gedurende een periode van vijf jaar vanaf de datum van de algemene vergadering waarop ze betrekking heeft.”

9.4. Deelname aan de algemene vergadering – vervanging van artikel 24 van de statuten.

Voorstel van besluit : artikel 24 wordt vervangen door volgende tekst :

Artikel 24 – Deelname aan de algemene vergadering.

“Het recht om deel te nemen aan de algemene vergadering en er het stemrecht uit te oefenen wordt slechts verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder op de 14e dag vóór de algemene vergadering om 24 uur (Belgisch uur), hetzij door hun inschrijving in het register van de aandelen op naam van de vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeninginstelling, ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de algemene vergadering.

De aandeelhouder meldt, uiterlijk op de 6e dag vóór de datum van de vergadering, aan de vennootschap, of aan de daartoe door haar aangestelde persoon, dat hij wil deelnemen aan de algemene vergadering.

De financiële tussenpersoon of de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling, bezorgt de aandeelhouder een attest waaruit blijkt met hoeveel gedematerialiseerde aandelen die respectievelijk zijn voorgelegd of op naam van de aandeelhouder op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum, de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de algemene vergadering.

In een door de raad van bestuur aangewezen register wordt voor elke aandeelhouder die zijn wens om deel te nemen aan de algemene vergadering kenbaar heeft gemaakt, zijn naam en adres of maatschappelijke zetel opgenomen, het aantal aandelen dat hij bezat op de registratiedatum en waarmee hij heeft aangegeven te willen deelnemen aan de algemene vergadering, alsook de beschrijving van de stukken die aantonen dat hij op die registratiedatum in het bezit was van de aandelen.

De houders van aandelen aan toonder moeten vooraf hun aandelen laten omzetten in aandelen op naam of gedematerialiseerde aandelen om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen.

De houders van winstbewijzen, aandelen zonder stemrecht, obligaties, warrants of andere door de vennootschap uitgegeven effecten, alsook de houders van certificaten die met medewerking van de vennootschap zijn uitgegeven en door de vennootschap uitgegeven effecten vertegenwoordigen, indien die bestaan, kunnen met raadgevende stem deelnemen aan de algemene vergadering voor zover de wet hun dat recht toestaat. Zij kunnen enkel aan de stemming deelnemen in de door de wet bepaalde gevallen. Zij zijn alleszins aan dezelfde formaliteiten onderworpen als deze die aan de aandeelhouders zijn opgelegd, met betrekking tot de aanmelding en de toegang, en de vorm en neerlegging van volmachten.”

9.5. Volmachten – vervanging van artikel 26 van de statuten.

Voorstel van besluit : artikel 26 wordt vervangen door volgende tekst :

Artikel 26 – Volmachten.

“De volmachtdrager geniet dezelfde rechten als de aldus vertegenwoordigde aandeelhouder en inzonderheid het recht om het woord te nemen, om vragen te stellen tijdens de algemene vergadering en om er het stemrecht uit te oefenen.

Een persoon die als volmachtdrager optreedt mag een volmacht van meerdere aandeelhouders bezitten; in dat geval kan hij namens een bepaalde aandeelhouder anders stemmen dan namens een andere aandeelhouder.

De aanwijziging van een volmachtdrager geschiedt schriftelijk of via een elektronisch formulier en moet ondertekend worden door de aandeelhouder, in voorkomend geval met een geavanceerde elektronische handtekening, conform de toepasselijke Belgische wetgeving.

De kennisgeving van de volmacht aan de vennootschap dient schriftelijk te gebeuren, eventueel langs elektronische weg en moet door de vennootschap ontvangen worden uiterlijk op de zesde dag vóór de datum van de vergadering.”

9.6. Verloop van de algemene vergadering – toevoeging agenda-punten en voorstellen van besluit.

Voorstel van besluit : artikel 28 van de statuten wordt vervangen door volgende tekst :

“Eén of meer aandeelhouders die samen minstens 3 procent bezitten van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap kunnen te behandelen onderwerpen op de agenda van de algemene vergadering laten plaatsnemen en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot op de agenda opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen, conform de procedure voorzien in artikel 533ter, § 1, van het Wetboek van vennootschappen.

De bestuurders geven antwoord op de vragen die hun door de aandeelhouders tijdens de vergadering of schriftelijk door de aandeelhouders worden gesteld met betrekking tot hun verslag of tot de agendapunten, voor zover de mededeling van gegevens of feiten niet van dien aard is dat zij nadelig zou zijn voor de zakelijke belangen van de vennootschap of voor de vertrouwelijkheid waartoe de vennootschap of haar bestuurders zich hebben verbonden.

Wanneer verschillende vragen over hetzelfde onderwerp handelen, mogen de bestuurders en de commissarissen daarop één antwoord geven.

Zodra de oproeping gepubliceerd is, kunnen de aandeelhouders hun vragen schriftelijk stellen die tijdens de vergadering zullen beantwoord worden door, naargelang het geval, de bestuurders of de commissarissen. De vragen kunnen ook langs elektronische weg tot de vennootschap worden gericht via het in de oproeping tot de algemene vergadering vermelde adres. De vennootschap dient deze schriftelijke vragen uiterlijk op de 6e dag vóór de vergadering te ontvangen.”

9.7. Uitstel van de algemene vergadering door de raad van bestuur – toevoeging van artikel 28bis in de statuten.

Voorstel van besluit : in de statuten wordt artikel 28bis toegevoegd waarvan de tekst luidt als volgt :

Artikel 28bis – Uitstel algemene vergadering door de raad van bestuur.

“Behalve wanneer de algemene vergadering verplicht werd bijeengeroepen op verzoek van de commissarissen of van één of meerdere aandeelhouders die minstens één/vijfde bezitten van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap, heeft de raad van bestuur het recht de vergadering, ongeacht de onderwerpen opgenomen in de agenda en zonder dit besluit te moeten rechtvaardigen, één enkele maal voor 5 weken uit te stellen.

Door dit uitstel vervallen alle reeds genomen besluiten.

Op de vergadering die gehouden wordt als vervolg van de uitgestelde vergadering, wordt dezelfde agenda volledig hernomen en afgehandeld.”

9.8. Inhoud van notulen – toevoeging aan artikel 30 van de statuten

Voorstel van besluit : in de statuten wordt artikel 30 als volgt aangevuld :

“In de notulen van de algemene vergaderingen wordt voor elk besluit het aantal aandelen vermeld waarvoor geldige stemmen zijn uitgebracht, het percentage dat deze aandelen in het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, het totale aantal geldig uitgebrachte stemmen, en het aantal stemmen dat voor of tegen elk besluit is uitgebracht, alsmede het eventuele aantal onthoudingen. In de notulen van de algemene vergaderingen met mogelijkheid tot deelname op afstand worden de eventuele technische problemen en incidenten vermeld die de deelname langs elektronische weg aan de algemene vergadering en/of aan de stemming hebben belet of verstoord. Deze informatie wordt door de Vennootschap openbaar gemaakt via haar website, binnen vijftien dagen na de algemene vergadering.”

10. Machtiging tot inkoop eigen aandelen

Voorstel van besluit :

(a) “De buitengewone algemene vergadering van veertien september tweeduizend elf heeft de raad van bestuur uitdrukkelijk gemachtigd om overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van vijf jaar vanaf veertien september tweeduizend elf, een maximum van 1.070.631 gebundelde (ISIN BE0003899193, gelijk aan 107.063.131 enkelvoudige ISIN BE0003732469) eigen aandelen te verwerven, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een rechtstreekse dochtervennootschap in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of zulke rechtstreekse dochtervennootschap, aan een prijs die niet lager mag zijn dan de fractiewaarde per aandeel en niet hoger dan honderd vijftien procent (115 %) van de slotkoers waaraan de aandelen genoteerd worden op Euronext Brussel op de dag voorafgaand aan die van de aankoop of de ruil, en dit op zulke wijze dat de vennootschap alsook rechtstreekse dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen alsook personen die handelen in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of zulke rechtstreekse dochtervennootschappen gezamenlijk op geen enkel ogenblik eigen aandelen zullen bezitten waarvan de fractiewaarde hoger zal zijn dan twintig procent (20 %) van het geplaatst kapitaal van de vennootschap.

De verkrijging van eigen aandelen kan gebeuren ofwel met het oog op vernietiging die evenwel niet onmiddellijk dient te geschieden, maar kan plaatsvinden op een door de raad van bestuur geschikt geacht tijdstip of tijdstippen, ofwel met het oog op aanwending ervan op een door de raad van bestuur geschikt geacht tijdstip of tijdstippen en aan de voorwaarden die de raad van bestuur op portuun acht (i) door vervreemding of (ii) ter indekking van een nieuw plan in het kader van de aanpassing van de variabele remuneratie van het Uitvoerende Management.

Dienvolgens machtigt de buitengewone algemene vergadering hierbij de raad van bestuur hiertoe rechtsgeldig vertegenwoordigd door twee bestuurders om de aldus verkregen eigen aandelen aan te wenden of te vernietigen en om ingevolge deze aanwending of vernietiging de aantallen aandelen vermeld in de statuten aan te passen en de daartoe noodzakelijke statutenwijziging voor rekening van de vennootschap notarieel te laten vaststellen; de buitengewone algemene vergadering beslist dat de raad van bestuur deze machtiging te allen tijde mag gebruiken, zo gewenst repetitief.”

(b) in de statuten wordt de laatste paragraaf van artikel 12 als volgt aangevuld :

“Dienvolgens kan de raad van bestuur zulke aandelen of certificaten die genoteerd zijn in de zin van artikel 4 van het Wetboek van vennootschappen steeds vervreemden, zonder beperking in tijd, op of buiten een gereguleerde markt.”

11. Volmacht voor de coördinatie van de statuten.

Voorstel van Besluit : De vergadering verleent een bijzondere volmacht aan de notaris met mogelijkheid van indeplaatsstelling, om de gecoördineerde tekst van de statuten van de Vennootschap op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de bevoegde Rechtbank van Koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

ooOoo

De houders van warrants en converteerbare obligaties uitgegeven door de Vennootschap kunnen overeenkomstig artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen slechts deelnemen aan de vergadering met raadgevende stem.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, dienen de houders van financiële instrumenten uitgegeven door de Vennootschap zich te schikken naar de huidige tekst van artikel 24 van de statuten van de Vennootschap en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen, en de volgende formaliteiten en kennisgevingen te vervullen :

- De houders van respectievelijk aandelen en warrants op naam moeten ingeschreven zijn in respectievelijk het register van aandelen of warrants op naam van de Vennootschap en moeten de raad van bestuur uiterlijk op de derde werkdag (exclusief zaterdag) vóór de algemene vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen.

- De houders van aandelen aan toonder moeten uiterlijk op de derde werkdag (exclusief zaterdag) vóór de vergadering hun aandelen neerleggen in een kantoor van KBC Bank of BNP Paribas Fortis Bank.

- De houders van aandelen of converteerbare obligaties in gedematerialiseerde vorm moeten uiterlijk op de derde werkdag (exclusief zaterdag) vóór de vergadering in een kantoor van KBC Bank of BNP Paribas Fortis Bank of op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap een attest neerleggen dat is afgeleverd door de erkend rekeninghouder of door de vereffeninginstelling en waarbij de onbeschikbaarheid van de aandelen of converteerbare obligaties tot na de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De houders van financiële instrumenten uitgegeven door de Vennootschap die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht, worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap ter beschikking ligt. Zij worden verzocht om, in voorkomend geval, hun volmacht schriftelijk te laten toekomen op de zetel van de Vennootschap, ten minste vijf (5) dagen vóór de datum van de vergadering.

De houders van financiële instrumenten uitgegeven door de Vennootschap kunnen op de zetel van de Vennootschap kennis nemen en kosteloos een kopie verkrijgen van de documenten en verslagen vermeld in de agenda van de vergadering, overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Het multimediaal online jaarverslag van de Vennootschap is bovendien gratis beschikbaar op <http://annualreport.realdolmen.com>.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de deelnemers verzocht minstens een half uur voor de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn.

De raad van bestuur.
(31930)

**Coolens Juwelen, naamloze vennootschap,
Botermarkt 1, 3290 Diest**

0453.888.041 RPR Leuven

Jaarvergadering op 31/08/2011, om 21 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(31931)

**Martens Industrie, naamloze vennootschap,
Paniswijerstraat 2, 3600 Genk**

0436.794.760 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 31/08/2011, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Ontlasting bestuurders. Varia.

(31932)

**R. Stevens, naamloze vennootschap,
Hoogbaan 220, 3650 Rotem-Dilsen**

0426.651.827 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 31/08/2011, om 16 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. De raad van bestuur.

(31933)

**De Blekker, naamloze vennootschap,
Steile weg 4, 8670 Koksijde**

0436.890.968 RPR Veurne

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeen-geroepen op 24 juni 2011, niet kon beslissen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8647 Lo, Ooststraat 80, in het kantoor van notaris Patrick de Grave, op vrijdag 26/08/2011, om 14 uur, met volgende agenda : 1. Besluit tot kapitaalvermindering tot beloop van vierhonderdachtennegentigduizend honderd achtentwintig euro (498.128,00 EUR), zonder vernietiging van aandelen en terbeschikkingstelling door de vennootschap van het zo vrijgekomen bedrag aan de betrokken aandeelhouder(s). 2. Aanpassing van het betreffende artikel vijf (5) van de statuten aan de genomen beslissing. 3. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

(31934)

**Miardine, naamloze vennootschap,
Groenstraat 3, 3730 Hoeselt**

0443.908.127 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 1/09/2011, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2011 en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(31935)

**Cawa, naamloze vennootschap,
Cornelis Marckxlaan 5, 2550 Kontich**

0432.419.367 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap dd 02/09/2011 te 18 uur. Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen toepassing art. 523 W. venn. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2011. 4. Bestemming resultaat. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich Schikken naar de statuten.

(31936)

**Kollergang, naamloze vennootschap,
Europalaan 63, 9800 Deinze**

0474.562.206 RPR Gent

Jaarvergadering op 2/09/2011 om 14 uur, op de zetel. Dagorde : Verslagen bestuurders. Commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/11. Aanwending resultaat. Kwijting Bestuurders. Commissaris. Rondvraag. Zie Statuten.

(31937)

**Vasir, naamloze vennootschap,
Stenenkruisstraat 29, 1060 Brussel**
0448.959.253 RPR Brussel

Jaarvergadering op 2/09/2011 om 10 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/03/2011.
Bestemming resultaat. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders.
Varia. Zich richten naar de statuten.

(31938)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville de Bruxelles

Enseignement de régime linguistique français

Désire constituer une réserve de recrutement :

Pour son enseignement fondamental : (Département Instruction
publique 02-279 38 30)

D'instituteurs(trices) maternel(le)s et primaires, maîtres(esses) d'adaptation, de psychomotricité et de morale, maître(esse) de néerlandais.

Pour son enseignement en alternance, aux niveaux inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

Centre d'Education et de Formation en Alternance, boulevard de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 52 50)

Secteur Construction : Monteur en sanitaire / Monteur en chauffage / Monteur en chauffage et sanitaire : travaux pratiques de sanitaire et de chauffage / technologie du métier.

Secteur économie : Encodeur(euse) de données / Auxiliaire de magasin-vendeur(se) / Auxiliaire administratif(ve) et d'accueil / Vendeur(euse) / Complément en techniques de vente / Complément en accueil : Travaux pratiques encodage / Pratique du secrétariat / Bureautique / Travaux pratiques vente / Technologie du métier.

Secteur hôtellerie : Commis de cuisine / Commis de salle / Cuisinier(ère) de collectivité / Chef de cuisine de collectivité : Technologie du métier / Travaux pratiques cuisine / Travaux pratiques salle.

Secteur industrie : Carrossier / Manutentionnaire cariste / Electricien installateur-monteur / Maintenance d'équipements techniques / Mécanicien automobile / Mécanicien d'entretien :

Technologie du métier / Travaux pratiques chargement et déchargement / Travaux pratiques garage et carrosserie / Technologie de l'automobile / Travaux pratiques d'électricité.

Secteur service aux personnes : coiffure / coiffeur(se) / patron coiffeur :

Technologie du métier / Travaux pratiques coiffure dames et hommes.

Pour son enseignement de plein exercice, aux niveaux secondaires inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

Institut des Arts et Métiers, boulevard de l'Abattoir 50, à 1000 Bruxelles (tél. : 02-279 52 20)

enseignement de plein exercice technique :

Mécanicien automatique / Electromécanique / Technicien en industrie du froid

Enseignement de plein exercice professionnel :

Carrossier – tôlerie / Techniques spécialisées de carrosserie / Electricité du bâtiment / Electricien installateur-monteur / Electricien installateur en résidentiel / Electricien installateur industriel / Maintenance d'équipements techniques / Mécanique polyvalente / Mécanicien automobile / Mécanicien des moteurs diesels et engins hydrauliques / Monteur en chauffage et sanitaire / Installateur en chauffage central.

Institut Bischoffsheim, rue de la Blanchisserie 52 (tél. : 02-250 07 00)

enseignement de plein exercice

Arts plastiques - décoration - décoration intérieure - décoration plane - création décorative et publicitaire - création textile - décoration-publicité - dessin technique - connaissance AUTOCAD - dessin de la spécialité - connaissance des styles et esthétique - connaissance de gestion de base - dessin scientifique - infographie - expression en volume - composition et création - composition publicitaire - composition architecturale - étude de la lettre - repro-photographie - expression en volume - maquette - technologie - T.P. lettre-publicité-étalage - technologie de l'impression - modelage - techniques picturales - dessin technique et artistique - dessin nature - corps humain - dessin d'après documents - éducation artistique - formes et couleurs - composition en volume - TP arts appliqués - dessin - TP arts et techniques appliquées.

Coiffure

T.P. coiffure dames et/ou messieurs - technologie - déontologie - connaissance de gestion de base - chimie appliquée - sciences appliquées - gestion patron coiffeur.

Bio-esthétique

chimie appliquée - biologie appliquée - physique appliquée - biométrie - anatomie - esthétique - pédicurie théorie - TP : manucurie - pédicurie - visagisme - soins du corps - vente - soins du visage - connaissance de gestion de base - hygiène - technologie - législation sociale - déontologie - éducation artistique - recherche artistique - méthodes et techniques nouvelles.

Habillement - coupe - coupe informatisée / LECTRA (Modaris, Gallery, Diamino, Vigiprint) - coupe-retouches - couture - couture industrielle - gradation - mécanisation - étude de modèles - connaissance de la mode - dessin technique manuel et informatisé (Kaledo) - technologie des matières et des matériaux - technologie des matériaux souples - technovision - sociologie de la mode - marketing de la mode - stylisme - éducation artistique orientée - vente et distribution - techniques de diffusion et marketing - organisation du travail - législation sociale - gestion du produit - connaissance de gestion de base - psychologie appliquée - cahier des charges - études des styles et du design - dessin technique.

Institut De Mot-Couvreur, place du Nouveau-Marché-aux-Grains 24 (tél. : 02-505 59 00)

enseignement de plein exercice

Animateur : techniques d'animation, éducation à la santé, techniques ludiques et sportives, stages.

Aspirant(e) en nursing : diététique, soins, stages.

Assistant(e) pharmaceutico-technique : déontologie- législation, stages, étude des médicaments minéraux et organiques, pharmacie pratique, galénique et labo; pharmacodynamie- pharmacognosie.

Opticien : optométrie + labo, travaux pratiques d'optique-lunetterie, technologie du métier.

Prothésiste dentaire : laboratoire de prothèse dentaire, technologie dentaire, morphologie, travaux pratiques, aspects cliniques, gestion de labo.

Puériculture : stages, soins, diététique, déontologie.

Sciences appliquées : dessin d'application scientifique, chimie+labo

Sciences sociales et éducatives : éducation à la santé, éducation de la petite enfance, techniques éducatives.

Services sociaux : éducation à la santé, diététique, hygiène, éducation familiale, TP art culinaire, TP artisanat éducatif, TP entretien maison.

Technicien chimiste : génie chimique.

Techniques sociales et d'animation : TP artisanat éducatif, diététique, hygiène.

Institut Diderot (Communication et Métiers d'Arts), rue des Capucins 58 (tél. : 02-289 63 00) et rue Haute 10 (tél. : 02-506 43 10) enseignement de plein exercice.

Techniques du tertiaire dont dactylographie, technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, PP stages.

Dessin technique : industrie graphique.

Dessin technique - lecture de plans : spécialités : ébéniste, peintre, équipement du bâtiment, menuisier, bois, complément en restauration de meubles.

Métré-devis : peintre.

Pratique professionnelle - Travaux pratiques - Travail de machines et pratique du métier :

spécialités : menuisier, ébéniste, complément en restauration de meubles, bois, peintre en bâtiment, imprimerie en industrie graphique, prépresse. 1er degré différencié bois et peinture.

Technologie : spécialités : menuisier, ébéniste, bois, peintre; équipement du bâtiment, industrie graphique, complément en création et en restauration de meubles.

Histoire des styles : peintre, ébéniste, complément en restauration de meubles.

Institut Paul-Henri Spaak, rue Stevens 20 (tél. : 02-423 57 00)

enseignements de plein exercice

Economie appliquée, éducation, travaux de bureau, droit, gestion, techniques du tertiaire dont dactylographie, Informatique et labo, correspondance française, technique du secrétariat, bureautique, technologie et traitement de l'information, cours commerciaux, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, droit social et gestion des ressources humaines, comptabilité, PP stages, gestion informatique, culture artistique.

Pour son enseignement de promotion sociale, de chargés de cours de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

Institut de Mécanique, Electricité et Radio-Télévision, boulevard de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 52 60) enseignement de promotion sociale

- au niveau secondaire supérieur :

Electronique : informatique, électronique de base, mesures, composants programmables

Usinage à commandes numériques,

Electricité industrielle / pneumatique / automatisme / fraisage / tournage.

- au niveau secondaire inférieur :

Electricité : monteurs - câbleurs en électricité du bâtiment, installations résidentielles, installations tertiaires et de chantier, formation générale de base appliquée au domaine technique et insertion socio-professionnelle;

Domotique (initiation); mathématiques appliquées aux domaines techniques;

- aux niveaux secondaires inférieur et supérieur :

aide-mécanicien automobile : pratique garage, travaux d'électricité

mécanicien automobile : technologie et pratique automobile : moteurs thermiques, électricité-électronique appliquées à l'automobile, entretien des organes non moteurs, réparation des organes non moteurs, maintenance de véhicules automobiles : organes mécaniques, électriques et électroniques, diesel, métiers de l'automobile : communication et traitement de l'information professionnelle & nouvelles technologies,

Cours de Photographie : rue Claessens 57 (tél. : 02-422 03 60)

enseignement de promotion sociale

Connaissance de gestion de base

Photographie :

Pratique de la photographie argentique et numérique : prises de vue en studio, labo argentique N/B ou couleurs, labo numérique, reportage photographique.

Théorie de la photographie argentique et numérique.

Histoire de la photographie, langage de l'image et communication par l'image.

Droit de l'image.

Eléments d'informatique appliqués au traitement et à l'édition de la photographie numérique.

Image numérique : prise de vue studio - labo numérique - théorie - projet personnel

Epreuve intégrée : suivi individuel - suivi collectif - épreuve intégrée de la section

Vidéographie :

Techniques de l'image numérique : théorie et applications.

Techniques de prises de vues : technologie, théorie et applications.

Techniques du son : théorie et applications.

Techniques du montage virtuel : théorie et applications.

Techniques du mixage du son.

Travail d'atelier et Création : développement d'un travail personnel / travail d'atelier et de création. (niv. 2)

Techniques des effets spéciaux vidéo.

Techniques du scénario : théorie et applications / techniques de l'écriture du scénario.

Histoire du Cinéma et de la Vidéographie.

Technologie de l'Internet.

Esthétique du cinéma et de la vidéo.

Techniques générales de production audiovisuelle.

Droit de l'image et du son.

Stage - Vidéaste - Découverte du métier de vidéaste / Epreuve intégrée de la section vidéaste.

Complément de formation générale en vue de l'obtention du certificat correspondant au CESS :

compétences socio-économiques / développement personnel et citoyen / sciences et technologies appliquées et communication / épreuve intégrée de la section.

Cours du Soir de Langues, rue E. Allard 49 (tél. : 02-500 72 50)

enseignement de promotion sociale - aux niveaux secondaires inférieur et supérieur

langues germaniques (néerlandais, anglais) / français et français langue étrangère.

Institut DIDEROT, boulevard de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 50) et rue Haute 10

enseignement de promotion sociale : secondaires inférieur et supérieur / supérieur de type court

Dessin (spécialité reliure/dorure, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, sculpture, peinture).

Cahier des charges (spécialité : décoration intérieure, infographie).

Pratique professionnelle - Travaux pratiques.

Travail machines et pratique du métier.

(spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens).

Dessin technique (spécialités : menuiserie, ébénisterie).

Technologie et travaux pratiques (spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie, garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens, Webmaster).

Histoire des styles (spécialités : menuiserie, ébénisterie, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, antiquaire, brocante).

Cours techniques (spécialités : impression offset).

Webmaster (diverses spécialités).

Dessin professionnel (spécialités : peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de meubles anciens), revêtements de murs et sols.

Harmonie des couleurs (spécialité peinture en bâtiment).

Code métré (spécialité : peinture en bâtiment).

Gestion métré (spécialité : tapisserie/garnissage).

Croquis / Dessin – modelage (spécialité : sculpture/bois).

Gestion : connaissance d'accès à la profession.

Législation de la construction / connaissance des matériaux / organisation de chantier / bureau d'études.

Conception d'animation sonore (infographie).

Initiation aux multimédia / Informatique.

Institut de la Parure, des Soins de Beauté, de l'Habillement et de la Bijouterie, boulevard de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 15) enseignement de promotion sociale

Coiffure et esthétique

Coiffure mixte

Formation scientifique appliquée à l'esthétique / dessin spécialité coiffure / Maquillage / Soins du visage / Soins du corps / Beauté des mains et des pieds / Métiers des soins de beauté et du corps : service à la clientèle

Esthéticien : préparation à l'exercice de la profession / Pédicurie médicale

Grimages, masques et maquillages spéciaux /

Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage

Habillement / Habillement / Habillement du logis

Maroquinerie : dessin : spécialité maroquinerie

Bijouterie

Dessin spécialité bijouterie

Bijouterie de base

Bijouterie : Bijouterie-joaillerie / Bijouterie contemporaine / sertissage, fonte injectée, email, création graphique, modelage, connaissances en histoire du bijou, dessin de base, gemmologie.

Institut des Carrières Commerciales, rue de la Fontaine 4 (tél. : 02-279 58 40)

enseignement de promotion sociale

Au niveau secondaire supérieur

Bases de données / EAO / PAO / Internet / Intranet / Réseaux / LINUX / Open office

Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / comptabilité analytique / Courrier d'affaires / Dactylographie / Documents commerciaux / bases de comptabilité / TVA / Impôts directs / logiciels comptables

Droit civil / Droit social / Gestion informatisée / Informatique / Bureautique / droit commercial / connaissance de l'entreprise /

Mathématiques / Technique de secrétariat / Traitement de textes

Expression orale et écrite

Au niveau supérieur de type court

Economique

Analyse de bilans / Budget et contrôle de gestion / Commerce extérieur

Impôts des personnes physiques / Fiscalité de l'entreprise / TVA

Comptabilité analytique / Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / Eléments de comptabilité et de fiscalité / Comptabilité approfondie / Stratégie financière et budgétaire / Marketing / Distribution / Faits et institutions économiques / Economie politique / Etudes de marché / Banque et finance / Finances publiques / Gestion financière et commerciale / Traitement de textes / Graphisme publicitaire / Management / Vente et publicité / Mathématiques financières / Merchandising / Techniques du commerce extérieur / Techniques de vente / Organisation économique des entreprises / Psychologie et motivation / Publicité / Rédaction publicitaire / Mathématiques / Statistiques / Sténodactylo et prise de note rapide / Techniques de secrétariat et déontologie / Techniques des achats / Techniques des relations publiques / Atelier de pratique professionnelle / Langage orienté gestion.

Informatique

Analyse / Réseaux / Systèmes de gestion de bases de données relationnelles / Langage de programmation / Principes et méthodes de programmation / Internet / Intranet / Logiciels graphiques / Structure des ordinateurs / Systèmes d'exploitation / Analyse et conception d'applications / Informatique de gestion / Informatique / Logiciels comptables / Logiciels bureautiques / Organisation et exploitation de fichiers / Technologie des ordinateurs / Tableur / Logiciels d'édition et de communication / Bureautique.

Droit

Droit administratif / civil / commercial / comptable / constitutionnel / des sociétés / pénal / fiscal / social / public / Initiation au droit.

Législations commerciales Union européenne / Pratique du droit /

Langues

Anglais commercial / Courrier d'affaires / Expression écrite et orale / Néerlandais / Français / Correspondance / Information et communication professionnelles / Techniques du rapport.

Cours Industriels, boulevard de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 01)

enseignement de promotion sociale

Niveau supérieur de type court :

Cours généraux : math, physique

Dans le secteur du chauffage, de la climatisation et du conditionnement d'air :

Cours techniques de : chauffage, conditionnement d'air, électricité, électricité et électronique, régulation, thermodynamique et physique industrielle.

Dans le secteur de l'informatique : informatique appliquée aux techniques du chauffage et du froid.

Niveau secondaire supérieur :

Dans le secteur du froid : Électricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure), dessin et lecture de plan, connaissance de matériaux et sécurité.

Niveau secondaire inférieur :

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure),

Dans le domaine du sanitaire : Dessin technique, technique professionnelle et connaissance des matériaux, pratique professionnelle;

Dans le domaine de la couverture : (couvreur-ardoisier)

Technologie et pratique professionnelle, dessin géométrique, hygiène et sécurité, charpente et sous-toiture, métré-devis, histoire de la couverture.

Pour son Académie Royale des Beaux-Arts (enseignement secondaire), rue du Poinçon 28, à 1000 Bruxelles (tél. : 02-279 57 31) de professeurs dans les spécialités suivantes

enseignement de plein exercice

danse classique, danse contemporaine;

dessin, graphisme-image, volume, couleur.

Pour son Académie des Arts (enseignement secondaire artistique à horaire réduit) rue Claessens 59, à 1020 Bruxelles (tél. : 02-422 03 30) de professeurs dans les spécialités suivantes :

Accompagnement piano / Art dramatique, spécialité interprétation / Atelier d'application, création et technique du spectacle / Basson / Clarinette et saxophone / Contrebasse / Cornemuse et musette / Danse classique / Danse contemporaine / Barre au sol

Déclamation, spécialité et interprétation / Diction / Eloquence / Diction orthophonie théorie et pratique / Ecriture musicale et de l'analyse / Ensemble instrumental / Flûte à bec / Flûte traversière et piccolo / Formation générale et ensemble jazz / Formation instrumentale jazz / Formation musicale / Formation vocale / Ensemble instrumental / Guitare / Hautbois / Histoire de la musique et de l'analyse / Musique de chambre instrumentale / Musique de chambre vocale / Percussions / Piano et claviers / Techniques de base / Trompette (bugle, cornet à piston) / Violon et alto / Violoncelle.

Pour tous ses enseignements (tout classement de cours) :

français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, latin, grec, atelier de communication et d'expression, communication et expression.

mathématique, activités mathématiques, mathématique orientée, chimie(appliquée) + labo, biologie(appliquée) + labo, physique(appliquée) + labo, technologie(s), éducation scientifique et technologique, éducation par la technologie, éducation technique et technologique, sciences, laboratoire de sciences, activités scientifiques. sciences économiques, sciences sociales, sciences humaines, géographie, histoire, commerce, éducation économique et sociale, droit, gestion, gestion commerciale, législation sociale, droit social, législation, droit commercial, économie de l'entreprise, économie politique, informatique de gestion, connaissance de gestion, gestion des ressources humaines, histoire de l'art, déontologie, morale, philosophie.

informatique, dactylo, bureautique, technique du secrétariat, techniques du tertiaire, cours commerciaux, vente et distribution, comptabilité, arithmétique commerciale, traitement de texte, technologie et traitement de l'information, secrétariat, gestion informatique.

éducation artistique, éducation plastique, dessin, travail manuel, activités artistiques, activités techniques, dessin scientifique, éducation musicale, musique.

éducation physique, assistant(e) social(e), psychopédagogie, méthode de travail.

religion catholique, religion islamique, religion israélite, religion protestante, religion orthodoxe.

CONDITIONS :

- être de nationalité belge ou ressortissant de l'Union européenne,
- jouir de ses droits civils et politiques,
- être en possession des titres requis
- pour certaines spécialités : satisfaire à un examen d'aptitude professionnelle.

RENSEIGNEMENTS :

Les renseignements d'ordre pédagogique peuvent être obtenus auprès de la direction de chacune des écoles dont le numéro de téléphone est repris ci-dessus.

Les renseignements d'ordre administratif peuvent être obtenus auprès du Département Instruction Publique de la Ville de Bruxelles :

Tél. : 02-279 38 44 pour l'enseignement secondaire de plein exercice et l'enseignement de promotion sociale

02-279 38 41 pour l'enseignement artistique à horaire réduit

02-279 38 31 pour l'enseignement fondamental

CANDIDATURES :

Les candidatures sur simple lettre débutant par la mention indispensable :

« en réponse à l'appel public paru au *Moniteur belge* du jeudi 11 août 2011 » accompagnées d'un *curriculum vitae* et d'une simple copie du(des) diplôme(s) sont à adresser à l'Instruction publique de la Ville de Bruxelles et à envoyer au :

Direction du Département Instruction publique

Centre administratif - bureau 8/12

boulevard Anspach 6

1000 Bruxelles

avant le 2 septembre 2011 (cachet de la poste faisant foi).

(31788)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire

Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 14 juillet 2011, M. Wolter, Marc, né le 6 novembre 1948, domicilié à 1040 Etterbeek, square Docteur Jean Joly 2, résidant à l'établissement « Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Bruxelles, le 3 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.
(69892)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 14 juillet 2011, Mme Volon, Stesea Jacqueline, née à Saint-Josse-ten-Noode le 21 juin 1928, domiciliée à 1030 Schaerbeek, place Dailly 23, résidant à l'établissement « Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Bruxelles, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.
(69893)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 14 juillet 2011, M. Rijpens, Michel Albert, né à Schaerbeek le 13 juin 1952, domicilié à 1020 Laeken, square Prince Léopold 15/B4, résidant à 1000 Bruxelles, rue du Grand Hospice 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Bruxelles, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.
(69894)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 6 juillet 2011, Mme Gonzalez Sanchez, Encarnacion, née à Larache (Espagne) le 20 décembre 1926, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue de Tervueren 1/19, mais résidant à la « Fondation Jourdan », rue Baron Lambert 40, à 1040 Etterbeek, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Juliette Toledo, domiciliée à 1950 Kraainem, avenue des Hortensais 43.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, f.f., (signé) Martine Kreemers.
(69895)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 28 juillet 2011, le nommé Julémont, Michel, né le 13 avril 1958 à Liège, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Frans Van Kalken 16/0113, et résidant à 4040 Herstal, voie de Liège 180, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Schroeder, Francis, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Herstal, le 3 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Chantal Deflandre.
(69896)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 27 juin 2011, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 2 août 2011, a déclaré Mme Julia Minnen, né à Liège le 11 février 1922, domiciliée à 4430 Ans, avenue Henri Lonay 179/0004, résidant à la résidence « Fragnée », à 4000 Liège, quai de Rome 109, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lise Vandebeylaardt, avocat à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Liège, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Juvyns, Monique.
(69897)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Namur, prononcée en date du 3 août 2011 (RG. N° 11A/2160), Magnée, Marcel, né à Lisogne le 14 février 1939, domicilié à 5000 Namur, « Maison d'Harscamp », rue Saint-Nicolas 2, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Chritine Paermentier, avocat, dont le cabinet est établi à 5020 Malonne, rue de Curnolo 80.

Namur, le 3 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(69898)

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Namur, prononcée en date du 3 août 2011 (RG. N° 11A2155), Remacle, Ernest, né à Belgrade le 21 février 1914, domicilié à 5100 Namur (Jambes), rue Henri Duhainaut 26/3, et résidant à 5000 Namur, home « d'Harscamp », rue Saint-Nicolas 2, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : M. Martial Peret, domicilié à 5101 Erpent, rue des Pouillots 3.

Namur, le 3 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.
(69899)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2011, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 2 août 2011, Mme Carmen Seivert, née le 15 décembre 1931 à Athus, veuve, domiciliée à 6790 Aubange, rue Perbal 33, résidant à la « Seniorie de Carlsbourg », rue de Bièvre 5, à 6850 Paliseul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Christine Tavel, avocat, domiciliée à 6280 Florenville, Haut de la Chetteur 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hélène Mathieu.
(69900)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 juillet 2011, M. Pellegrino, Ludovic, né à Seraing le 22 mars 1980, chômeur, célibataire, domicilié à 4100 Seraing, rue du Croupet 363/8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Carine Negri.
(69901)

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 juillet 2011, M. Richel, Henri Jean Alfred (RN 31.09.25 281-71), de nationalité belge, né à Seraing le 25 septembre 1931, pensionné, domicilié à 4102 Seraing (Ougrée), rue Magnette 16, et en résidence à 4032 Liège (Chênée), rue Gaillardmont 600, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Richel, Nicole, née à Ougrée le 21 novembre 1956, technicienne de surface, domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), rue des Cotillages 18, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, du Code civil.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Carine Negri.
(69902)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Soignies, du 19 juillet 2011, sur requête déposée le 13 juillet 2011, la nommée Mme Lena Pitera, née à Hasselt le 27 septembre 1935, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue des Dignes 107/R.C., a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marco Ferro, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, clos des Verdiers 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine.
(69903)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Mme le juge de paix du canton de Visé le 26 juillet 2011, M. Andolfi, Geoffrey, né à Verviers le 3 juillet 1993, domicilié rue Neuve 21, à 4820 Dison, résidant place des Déportés 1, à 4600 Visé, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lise Vandebeylaardt, avocat, dont le cabinet est établi à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.
(69904)

Par décision prononcée par Mme le juge de paix du canton de Visé le 25 juillet 2011, Mme Galloy, Marie, née à Louvain le 4 avril 1946, domiciliée rue des Ecoles 101, à 4600 Visé, résidant à la maison de repos « Clairefontaine », rue de la Fontaine 76, à 4600 Visé, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lise Vandebeylaardt, avocat, dont le cabinet est établi à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.
(69905)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 29 juli 2011, werd Tahri, Zakia, geboren te Marokko op 26 april 1971, zonder beroep, wonende te 2060 Antwerpen, Lange Lobroekstraat 169, opgenomen in de instelling Z.N.A. « P.Z. Stuivenberg » te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekenstraat 267, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 3 augustus 2011.
De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(69906)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 29 juli 2011, werd Ockers, Tom, geboren te Schoten op 19 maart 1975, wonende te 2180 Antwerpen, Schriek 279, opgenomen in de instelling Z.N.A. « P.Z. Stuivenberg » te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekenstraat 267, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 3 augustus 2011.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(69907)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011, werd M. Robert Hoskens, geboren te Hoboken op 22 februari 1930, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), W.Z.C. « Cleo », Van Vaerenberghstraat 31, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2970 's Gravenwezel (Schilde), Maretak 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juli 2011.

Antwerpen, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.
(69908)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011, werd M. Josephina Leopoldina Van Boeckel, geboren te Antwerpen op 14 november 1932, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), R.V.T. « Sint-Anna », Floraliënlaan 400, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Johan Van Steenwinkel, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4^e verd.

Antwerpen, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.
(69909)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, uitgesproken op 3 augustus 2011, werd de heer Saenen, Kim, geboren te Rumst op 28 maart 1982, wonende te 3970 Leopoldsborg, F. Van Baelstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Wellens, Leen, advocaat, met kantoor te 3971 Leopoldsborg, Beringssteenweg 51.

Beringen, 3 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.
(69910)

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 1 augustus 2011, werd de heer Janssens, Andy, geboren te Diest op 9 juli 1990, wonende te 3970 Leopoldsborg, F. Van Baelstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Leen Wellens, advocaat, kantoorhoudende te 3971 Leopoldsborg, Beringssteenweg 51.

Beringen, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.
(69911)

Vrederecht van het kanton Brasschat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 29 juli 2011, werd de heer Guido De Vos, geboren te Dendermonde op 23 maart 1950, wonende te 2170 Anwerpen, Ferdinandusdijkstraat 47, verblijvende in « De Mick », Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Erwin, Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 juli 2011.

Brasschaat, 3 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Vrints, Sylvie. (69912)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 27 juli 2011, werd de heer Michael Van Watermeulen, geboren te Schoten op 10 december 1985, arbeider beschutte werkplaats, wonende en verblijvende te 2930 Brasschaat, Braam 57, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Silvia Torney, advocaat, met kantoor te 2170 Antwerpen (Merksem), Bredabaan 808.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juli 2011.

Brasschaat, 3 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Vrints, Sylvie. (69913)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 2 augustus 2011, werd Lebon, Walter, geboren te Kortrijk op 27 januari 1931, wonende te 8310 Brugge (Assebroek), Tuinstraat 5/0001, voorheen verblijvende in het AZ « Sint-Lucas », Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Brugge (Assebroek), doch thans overgebracht naar het rusthuis W.Z.V. « Minnewater », te 8000 Brugge, Pr. Dr. J. Sebrechtsstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Van Loocke, Anne, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenbergh 7.

Brugge, 3 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter. (69914)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 27 juli 2011, gewezen op verzoekschrift van 20 december 2010, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Declerck, Gerard, geboren te Meetkerke op 16 juni 1927, wonende te 8377 Zuienkerke, Oostende Steenweg 34, en verblijvende in het WZC « Sint-Clara », Sint-Clarastraat 12 te 8000 Brugge, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Leys, Pascal, advocaat, te 8000 Brugge, Ezelpoort 6.

Brugge, 2 augustus 2011.

De griffier, (get.) Van Welden, Stefaan. (69915)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 29 juli 2011, werd Oeyen, Théophile Cornelis Leonie, geboren te Bettincourt op 17 oktober 1951, wonende te 3800 Sint-Truiden, Nonnentap 13/1, verblijvende Dorpsstraat 10 te 3550 Heusden-Zolder, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Oeyen, Jozef Corneel, gepensioneerd stadsbeambte, wonende te 3400 Landen, Watertorenstraat 2/203.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 juni 2011.

Houthalen-Helchteren, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marleen Vrolix. (69916)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 27 juli 2011, werd Dejonghe, Gabrielle, geboren op 15 juni 1924 te Oostende, wonende te 8460 Oudenburg, Weststraat 39, verblijvende te Gouwelozestraat 100, 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Follebout, Hilde, geboren op te, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Thierry Debruyne. (69917)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter Roeselare van 19 juli 2011, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 1 juli 2011, werd Tania De Grande, geboren te Brugge op 10 november 1970, wonende te 8800 Roeselare, Kortekeerstraat 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar pleegbroer de heer Willy Ligneel, geboren te Roeselare op 29 april 1957, wonende te 8800 Roeselare, Kortekeerstraat 5.

Roeselare, 2 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sorina Segers. (69918)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Tienen, verleend op 1 augustus 2011, werd Mertens, Alice, geboren te Tienen op 28 september 1932, weduwe, gedomicilieerd te 3380 Glabbeek, Tiensesteenweg 27, verblijvend in het Regionaal Ziekenhuis Heilig Hart, Campus « Sint-Jean » te 3300 Tienen, Houtemstraat 115, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Coun, Ann, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Leuvensesteenweg 21.

Tienen, 3 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Hilda Ronsmans. (69919)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, du 27 juillet 2011 :

A été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 décembre 2010, et publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2010, à l'égard de Mme Anthi Polychronidis, née à Ptolemai le 25 novembre 1951, domiciliée à 4000 Liège, rue du Thier à Liège 20, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens.

A été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Mme Ferard, Sylvie, domiciliée à Bruxelles, rue Villa Hermosa 10/13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Renard, Carole. (69920)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 29 juillet 2011, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 mars 2006, a pris fin suite au décès de Wilfart, Gérard, né à Blandain le 7 mai 1938, domicilié en son vivant à 7500 Tournai, C.H.P. « Les Marronniers », rue Despars 94, décédé à Tournai le 3 mars 2011. Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin, à la mission de son administratrice provisoire, Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets. (69921)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011 werd vastgesteld dat aan de opdracht van Van Laere, Prosper Marguerite Benny, geboren te Wilrijk op 9 januari 1961, zelfstandige, wonende te 2000 Antwerpen, Karel Rogierstraat 2, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 17 februari 2011 (rolnummer 11A159-Rep. R. 477/2011) tot voorlopige bewindvoerder over Steyaert, Monique Cornelia Philomena, geboren te Berchem op 13 november 1938, zonder beroep, wonende te 2900 Schoten, Alfons Servaislei 96/A004, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2011), een einde is gekomen op datum van 24 juni 2011 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen (Merksem), 2 augustus 2011.
De hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen. (69922)

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2011 werd vastgesteld dat aan de opdracht van Haes, Walter Lodewijk Bertha, geboren te Wilrijk op 27 november 1949, zelfstandige, wonende te 2520 Ranst (Oelegem), Van Edinghenlaan 4, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 24 december 2007 (rolnummer 07A1140-Rep. R. 3575/2007) tot voorlopige bewindvoerder over Van de Castele, Maria Albertina, geboren te Antwerpen op 6 mei 1926, zonder beroep, wonende te 2170 Antwerpen, Victor Govaerslaan 43, bus 1, rusthuis « Cocoon », 2018 Antwerpen, Schulstraat 47, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2008, blz. 943 en onder nr. 60383), een einde is gekomen op datum van 12 juli 2011 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen (Merksem), 2 augustus 2011.
De hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen. (69923)

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 3 augustus 2011 werd vastgesteld dat aan de opdracht van Peeters, Christel, advocaat, wonende te 2970 's Gravenwezel (Schilde), Maretak 27, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 9 april 2008 (rolnummer 08A390-Rep. R. 1958/2008) tot voorlopige bewindvoerder over Vanhoenacker, Antoinette Marie Julienne, geboren te Marke op 20 augustus 1924, voorheen wonende te 2531 Vremde, Weverstraat 20, W.Z.C. « Czagani », 2520 Ranst, Kapelstraat 64, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2008, blz. 22313 en onder nr. 64669), een einde is gekomen op datum van 12 juli 2011 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen (Merksem), 3 augustus 2011.
De hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen. (69924)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Verklaart Valcke, Philip, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge op 12 februari 2010 (rolnummer 10B194-Rep. R. 1024/2010 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 maart 2010) tot voorlopige bewindvoerder over Deconinck, Marnix, geboren te Kortrijk op 12 oktober 1958, laatst wonende en laatst verblijvende in het « Sint-Amandusinstituut », te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, met ingang van 2 augustus 2011, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Brugge op 8 juli 2011.

Brugge, 3 augustus 2011.
De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter. (69925)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 28 juli 2011, werd een einde gesteld aan de opdracht gegeven aan de voorlopig bewindvoerder Mr. De Decker, Francis, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Steendam 77-79, over het beheer van de goederen van Hellebaut, Eric, geboren te Gent op 28 oktober 1945, wonende te 9000 Gent, Vaartstraat 146, daar hij opnieuw in staat werd verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Gent, 3 augustus 2011.
Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ockers, Filip. (69926)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 13 juli 2011, heeft de vrederechter van de tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Van Vreckem, Dirk, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 28 juli 1959, wonende te 8420 De Haan, Nieuwe Steenweg 156, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tweede kanton Brugge op 31 maart 2011 tot voorlopige bewindvoerder over Van Vreckem, Luc, geboren te Aalst op 18 oktober 1953, gepensioneerde, wonende en verblijvende in De Branding te 8420 De Haan, Koninklijke Baan 90, met ingang van 13 juli 2011 ontslagen van zijn opdracht.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder Mr. Claessens, Sabrina, advocaat met kantoor te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9.

Brugge, 27 juli 2011.

De griffier, (get.) D'Hont, Sigrid.

(69927)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*
—

Tribunal de première instance de Nivelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier au tribunal de première instance de Nivelles faite le 7 juillet 2011, par Mme Wendy Wauthy, née à Braine-le-Comte le 23 mai 1977, épouse de M. Eddy Ferraro, domiciliée à 1430 Rebecq (Quenast), rue de la Station 64, représentée par Mme Isabelle Sterckmans, née à Uccle le 9 septembre 1956, domiciliée à Vieux-Genappe, rue Burton 2, porteuse d'une procuration, en sa qualité de tutrice désignée à ces fonctions par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 10 décembre 2009, de sa demi-sœur mineure d'âge, conformément à l'ordonnance rendue par M. Marc Nicaise, juge de paix du canton de Tubize, en date du 9 juin 2011, laquelle ordonnance l'y autorise expressément, Nelly Suzanne Aline Wendy Thaon, étudiante, née à Braine-le-Comte le 15 novembre 1995, célibataire, domiciliée à Rebecq (ex-Quenast), rue de la Station 64,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Marcel Vincent, né à Rebecq-Rognon le 24 mai 1921, époux de Mme Nelly Forneville, domicilié à 1430 Quenast, rue Zaman 52, décédé à Tubize le 19 février 2011.

Signé le greffier et la comparante.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé Me Sterckmans, notaire à Tubize, rue des Frères Taymans 34.

(Signature illisible).

(31789)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, faite devant le greffier du tribunal de première instance de Nivelles le 14 juillet 2011, par Nathalie Juwet, clerc du notaire Thibaut van Doorslaer de ten Ryen, résidant à Jodoigne, porteuse de procurations agissant pour et au nom de ses mandants, Mme Isabelle Blavier et M. Eric Vaneberck, tous deux domiciliés à Jodoigne, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur leurs enfants mineurs, Damien Vaneberck, né à Etterbeek le 13 mai 1994 et Eric Vaneberck, né à Uccle le 5 septembre 1997, tous deux domiciliés chez leur père à 1370 Jodoigne, chaussée de Hannut 49/IV10, autorisés à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix de Jodoigne, en date du 19 mai 2011,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Arlette Nelly Alexis Joseph Parmentier, né à Etterbeek le 22 septembre 1937, de son vivant domicilié à 1370 Jodoigne, chaussée de Hannut 26, et décédée à Jodoigne le 19 décembre 2010.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion à Thibaut van Doorslaer de ten Ryen, notaire à Jodoigne, avenue des Commandants Borlée 9.

Jodoigne, le 2 août 2011.

(Signé) Th. van Doorslaer de ten Ryen, notaire.

(31790)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2011, heeft :

de heer Leenknecht, Luc Jozef, geboren te Tielt op 4 februari 1969 (NN 69.02.04 363-10), weduwnaar van Mevr. Willaert, Sandra Rita, wonende te 8750 Wingene, Kasteelstraat 96, handelend als gevolmachtigde voor zijn minderjarige zoon :

de heer Leenknecht, Ward Jozef, geboren te Tielt op 4 juni 2002, wonende te 8750 Wingene, Kasteelstraat 96,

verklaard de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van wijlen Mevr. Willaert, Sandra Rita, geboren te Roeselare op 29 augustus 1969, echtgenote van de heer Leenknecht, Luc Jozef, geboren te Tielt op 4 februari 1969, in leven laatst wonende te 8750 Wingene, Kasteelstraat 96, overleden te Roeselare op 25 april 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, te richten aan notaris Vanbeylen, te Zwevezele, Lichterveldestraat 74, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

Wingene (Zwevezele), op 1 augustus 2011.

Namens de wettelijke vertegenwoordiger, (get.) Karel Vanbeylen, notaris.

(31791)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 14 juli 2011, blijkt dat :

Mr. Annita Reynders, advocaat, met kantoor te 3290 Diest, Statiestraat 11-13, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest de dato 9 januari 2009, over :

Deweerd, Bernadette Ida, geboren te Korbeek-Lo op 6 december 1955, wonende te 3290 Diest, Vestenstraat 2,

verklaard heeft te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van Deweerd, Felix, geboren te Nieuwrode op 11 augustus 1933, in leven laatst wonende te 8420 De Haan, Poseidonlaan 4/C463, overleden te De Haan op 12 december 2008, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest de dato 14 december 2010, en teneinde dezer woonplats te kiezen op het kantoor van notarissen Michel Brandhof & Jan Van Gorp, te 3290 Diest, Guido Gezellestraat 21.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notarissen.

Te Diest, 28 juli 2011.

(Get.) Michel Brandhof, geassocieerd notaris te Diest.

(31792)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 1 augustus 2011, heeft : Mevr. Laurijssen, Maria Anna Johanna, geboren te Valkenswaard (Nederland) op 13 februari 1953, wonende te 2470 Retie, St. Paulusstraat 20, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over : Mevr. Berens, Anna Maria Antonia Theresia, geboren te Tilburg (Nederland) op 1 november 1928, wonende te 2340 Beerse, Heibergstraat 17, home « Heiberg », en ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Hoogstraten van 10 mei 2011,

verklaard de nalatenschap van wijlen de heer Laurijssen, Adrianus Waltherus, in leven laatst gepensioneerd, geboren te Tilburg (Nederland) op 27 mei 1928, echtgenoot van Mevr. Berens, Anna, voornoemd, laatst wonende te 2470 Retie, Metsen 13, testamentloos overleden te Mol op 2 januari 2011, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij aangetekend schrijven gericht aan de gekozen woonplaats.

Namens partijen : (get.) Jean-Paul Van Ussel, geassocieerd notaris.

(31793)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 2 août 2011.

Par M. Paumlo Jorge Mesquita Da Silva Carvalho, né à Arpagou (Essone - France) le 4 avril 1970, et demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Wielemans Ceuppens 111 (RCH), en son nom personnel, acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Maria do Carmo Da Cruz Carvalho Da Silva, née à Oliveira-Mesao Frio (Portugal) le 23 janvier 1974, de son vivant domiciliée à Forest, avenue Wielemans Ceuppens 111, et décédée à Woluwe-Saint-Lambert le 18 juillet 2011.

Dont acte, signé après lecture.

le greffier délégué, (signé) Muriel Soudant.

(31794)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille onze, le trois août.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy.

A comparu :

Mme Maïté Koeune, clerc de notaire, domiciliée à Liège, rue des Wallons 218, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé, dont copie restera annexée au présent acte au nom de Mme Linda Cassart, née à Watermael-Boitsfort le 16 décembre 1966, domiciliée à 4141 Louveigné, rue de Theux 50, agissant en qualité de mère et représentante légale de son enfant mineur, à savoir Fabian Potty, né à Seraing le 15 janvier 1998, fils du défunt, domicilié avec sa mère, laquelle est autorisée aux fins des présentes, par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, datée du 3 février 2011, dont copie restera annexée au présent acte,

lesquels comparants ont déclaré, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Lucien Joseph Ghislain Potty, né à Anthisnes le 13 février 1950, de son vivant domicilié à Anthisnes, rue du Centre 21, et décédé à Anthisnes le 22 janvier 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Yves Guillaume, notaire dont les bureaux sont situés à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 10, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) Henrot.

(31795)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mille onze, le trois août.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Dominique Robe, greffier en chef.

Ont comparu :

Mme Valérie Françoise P. Monmart, fille du défunt, née à Namur le 13 juillet 1978, domiciliée à 5380 Hemptinne, rue Dans les Prés 19;

Mme Sylvie Alberte J. Monmart (fille du défunt), née à Namur le 2 février 1983, domiciliée à 5004 Bouge, rue du Grand Feu 84,

lesquelles comparantes ont déclaré en langue française, agissant personnellement, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Joseph Rudolphe Aimé Arthur Ghislain Monmart, né à Marchovette le 5 juillet 1949, domicilié en son vivant à 5000 Namur, rue de l'Armée Grouchy 3, et décédé à Namur en date du 17 juillet 2011.

Dont acte requis par les comparantes qui, après lecture, signent avec nous, Dominique Robe, greffier en chef.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Valérie Monmart, domiciliée à 5380 Hemptinne, rue Dans les Prés 19.

Namur, le 4 août 2011.

La greffière en chef, (signé) Dominique Robe.

(31796)

L'an deux mille onze, le trois août.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Pascal Garigliany, greffier.

A comparu :

Mme Christiane Courard, née à Assesse le 6 janvier 1958, domiciliée à 5330 Assesse, rue de Mière 1, agissant en sa qualité de tutrice de Mme Viviane Courard (fille de la défunte), née le 28 septembre 1956, domiciliée à 5330 Assesse, rue de Mière 1; placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Namur le 6 mars 1991, et ce dûment autorisée, en vertu d'une ordonnance rendue par M. Jean-Pierre Van Laethem, juge de paix du canton d'Andenne, en date du 19 juillet 2011,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Martha Criel, née à Anvers le 26 août 1922, en son vivant domiciliée à 5330 Assesse, rue de Mière 1, et décédée à Andenne en date du 19 avril 2011.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec nous, Pascal Garigliany, greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Eric Dohet, avocat à 5000 Namur, avenue Baron Louis Huart 13.

Namur, le 4 août 2011.

La greffière en chef, (signé) Dominique Robe.

(31797)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 2 augustus 2011, hebben :

1) Scheers, Mireille Jeannine, geboren te Elsene op 12 maart 1953, wonende te 1082 Brussel, Groot-Bijgaardenstraat 278, bus 5, handelend in eigen naam;

2) Hemelings, Els, geboren te Halle op 6 januari 1982, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Hoeksken 118, handelend in eigen naam en als gevolmachtigde van Hemelings, Geert, geboren te Anderlecht op 14 januari 1986, wonende te 1600 Oudenaken, Hazeveld 10, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hemelings, Herman Sylvain Justine, geboren te Halle op 6 juli 1959, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 250/0069, en overleden te Oostende op 9 april 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Van Den Haute, Dirk, notaris, met standplaats te 1750 Sint-Kwintens-Lennik, Gustaaf Vandersteenstraat 10.

Brugge, 2 augustus 2011.

De griffier, (get.) Ann De keyzer.

(31798)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 15 juli 2011, door de heer Daelemans, Wim Celeste R., geboren te Dendermonde op 19 december 1963, en wonende te 3190 Boortmeerbeek, Paepestraat 17A, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens één hierbijgevoegde onderhandse volmacht, gedateerd van 15 juli 2011 en gegeven door Mevr. Sarens, Lucia Carolina, geboren te Malderen op 30 november 1926, en wonende te 1840 Londerzeel, Karreveld 30, in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over haar verlengd minderjarige zoon (vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 4 juli 1983) Daelemans, Geert Juul Hilda Maria, geboren te Dendermonde op 2 januari 1966, en wonende te 1840 Londerzeel, Karreveld 30.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Meise, d.d. 8 juni 2011.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

a/d. nalatenschap van Daelemans, Kamiel Jozef, geboren te Malderen op 3 oktober 1926, in leven wonende te Londerzeel, Karreveld 30, en overleden op 15 februari 2011 te Leuven.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) Daelemans, Wim.

De griffier, (get.) Nathalie Minnen.

(31799)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 4 augustus 2011, hebben :

Dobbelaere, Nancy, geboren te Sint-Gillis-Waas op 13 augustus 1972, wonende te 9170 De Klinge, Schooldreef 106, handelend als drager van het ouderlijk gezag over Van Buynder, Anke, geboren te Sint-Niklaas op 27 april 1999, wonende te 9170 De Klinge, Schooldreef 106;

Fonteyn, Maddy, geboren te Sint-Niklaas op 3 mei 1967, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hendrik Consciencestraat 59, handelend als drager van het ouderlijk gezag over Van Buynder, Quinten, geboren te Sint-Niklaas op 15 november 2002, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hendrik Consciencestraat 59,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Buynder, Wim Edmond Hilda, geboren te Sint-Niklaas op 24 juli 1969, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Lindenstraat 113, en overleden te Sint-Niklaas op 31 maart 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Dominique De Kesel, notaris, met standplaats 9100 Sint-Niklaas, Pastorijstraat 29.

Dendermonde, 4 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) I. Van den Bossche.

(31800)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 augustus 2011, heeft Van Overbeke, Ingrid, geboren te Waregem op 13 juli 1965, en wonende te 9790 Wortegem-Petegem, Kapellestraat 7, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

— Dhaenens, Jonas Herman Jacqueline, geboren te Waregem op 22 februari 1994;

— Dhaenens, Jolien Suzanne Marcel, geboren te Waregem op 20 december 1996,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dhaenens, Herman, geboren te Petegem aan de Leie op 18 juli 1936, in leven laatst wonende te 9870 Zulte, Machelenstraat 84, en overleden te Zulte op 9 februari 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Dufaux, Thérèse, notaris, met kantoor te 8790 Waregem, Zuiderlaan 71.

Gent, 3 augustus 2011.

De griffier, (get.) Kim Huughe.

(31801)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 augustus 2011, heeft Van de Weghe, Maya Lobke, geboren te Gent op 22 april 1982, wonende te 9850 Nevele, Prosper Cocquytstraat 112, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar bij haar inwonend minderjarig kind : Felts, Nina Elise, geboren te Gent op 25 mei 2008, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Felts, Roy Douglas Jr., geboren te Hamilton, Ohio (USA) op 6 mei 1972, in leven laatst wonende te 9850 Nevele, Prosper Cocquytstraat 112, en overleden te Gent op 28 juni 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten huize van Van de Weghe, Maya, wonende te 9850 Nevele, Prosper Cocquytstraat 112.

Gent, 4 augustus 2011.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(31802)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 augustus 2011, heeft Mr. Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, d.d. 12 juni 2009, over Meirlaen, Jeanina, geboren te Gent op 4 juni 1944, wonende te 9080 Lochristi, Berkenstraat 41, opgenomen in de instelling Woon- en zorgcentrum Sint-Eligius, Sint-Elooistraat 56, 9080 Lochristi, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Langenaerde, Patric Emiel August, geboren te Laarne op 6 maart 1952, in leven laatst wonende te 9080 Lochristi, Berkenstraat 41, en overleden te Gent op 15 december 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Gent, 4 augustus 2011.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(31803)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 augustus 2011, heeft De Jaeger, Kelly Maria Willy, geboren te Brugge op 17 november 1977, en wonende te 9990 Maldegem, Nieuwe Bogaardestraat 21, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde Van Acker, Kiano Eric Christa, geboren te Brugge op 10 september 2003, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Acker, Petrus Renatus, geboren te Watervliet op 28 juni 1920, in leven laatst wonende te 9970 Kaprijke, Vrouwstraat 1, en overleden te Kaprijke op 28 maart 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. De Keukelaere, Philippe, notaris, met kantoor te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1/a.

Gent, 4 augustus 2011.

De griffier, (get.) Kim Huughe.

(31804)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 augustus 2011, heeft Mr. Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, d.d. 21 maart 2011, over Van Gaever, Anna, geboren te Buggenhout op 27 oktober 1919, wonende te 9090 Melle, Brusselsesteenweg 322, Rusthuis Heliantus, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Maerevoet, Pierre Lucien, geboren te Gent op 18 mei 1942, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Hoefijzerstraat 30, en overleden te Gent op 19 november 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Gent, 4 augustus 2011.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(31805)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 4 augustus 2011, blijkt dat Claes, Rob, geboren te Beringen op 25 april 1982, en wonende te 3580 Beringen, Hasseltsesteenweg 10/0002, handelend in eigen naam en als gevolmachtigde van Claes, Dimitri, geboren te Beringen op 17 september 1978, en wonende te 3581 Beringen, Koolmijnlaan 367, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Nijs, Ria Marina Louisa, geboren te Koersel op 25 juni 1960, in leven laatst wonende te 3580 Beringen, Burgemeester Coomansstraat 12, en overleden te Hotton op 20 februari 2011, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Hendrickx, Fabienne, notaris, met standplaats te 3580 Beringen, Harmoniestraat 2/1.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 4 augustus 2011.

De griffier, (onleesbare handtekening).

(31806)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de griffier Kristien Plets, is vandaag, 3 augustus 2011, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, verschenen Waerniers, Edwin Oscar, geboren te 9910 Knesselare op 8 september 1947, wonende te 9910 Knesselare, Hoekestraat 92, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Deschepper, Marnik, geboren te Roesselare op 20 augustus 1965, wonende te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, en thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlo 10, te 8730 Beernem, daartoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 20 juli 2011, heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Decock, Julia Maria Cornelia, geboren te Langemark op 22 juni 1921, in leven laatst wonende te 8920 Langemark-Poelkapelle, Zonnebekestraat 71, en overleden te Langemark-Poelkapelle op 30 november 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan het kantoor van de heer notaris Werner Coudyzer, te 8920 Langemark-Poelkapelle, Kasteelstraat 2, te doen kennen.

De griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparant ondertekend.

(Get.) Edwin Waerniers; Kristien Plets.

Ieper, 3 augustus 2011.

De griffier, (get.) K. Plets.

(31807)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 8 juillet 2011, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par M. Christophe Lessines, domicilié à 6540 Lobbes, rue d'Anderlues 157, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0716.529.937.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31808)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2, de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 10 février 2011, la SPRL New Vedeca, dont le siège social est sis à 6040 Jumet, rue François Dewiest 56, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0448.629.156, exerçant dans le domaine de l'horeca et plus spécialement dans le placement de machine à café.

Le nouveau sursis se terminera le 10 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31809)

Par jugement du 2 août 2011, le chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2, de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 3 février 2011, la SPRL B.T. World, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 139, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0812.088.156, ayant pour activité la prestation de l'art corporel, tatouage, percing, maquillage permanent,...

Le nouveau sursis se terminera le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31810)

Par jugement du 2 août 2011, le chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2, de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 10 février 2011, la SPRL Imax, dont le siège social est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue du Mayeuri 38, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0436.956.195, exerçant dans le domaine de la filtration d'air.

Le nouveau sursis se terminera le 10 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31811)

Par jugement du 2 août 2011, le chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2, de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 4 février 2011, la SA Industrial Depannage, dont le siège social est sis à 6211 Mellet, chaussée de Charleroi 99, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0471.251.437, ayant pour activité la commercialisation de tout produit et matériel d'équipement pour véhicules.

Le nouveau sursis se terminera le 4 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (31812)

Tribunal de commerce de Namur
—

Par jugement du 1^{er} août 2011, le tribunal de commerce de Namur :

a prorogé de deux mois le sursis provisoire accordé dans le cadre de la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif de M. Eric Cascino, domicilié à 5140 Sombreffe, chaussée de Nivelles 70B5, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0664.441.783, exerçant l'activité de peintre en bâtiment;

dit que le sursis provisoire est prorogé jusqu'au 7 octobre 2011;

fixe au lundi 3 octobre 2011, à 14 heures, devant la première chambre du tribunal de commerce de Namur, palais de justice, 1^{er} étage, l'audience où, sauf prorogation du sursis, aura lieu le vote sur ce plan et où il sera statuer sur l'homologation.

Namur, le 1^{er} août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant. (31813)

Tribunal de commerce de Nivelles
—

Dans la procédure en réorganisation a nom de Mortier, Eric, dont le siège social est établi à 1435 Corbais, rue du Petit Baty 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0693.508.032, le tribunal de commerce de Nivelles a, par jugement du 28 juillet 2011 :

constaté que le plan de réorganisation n'a pas été déposé;

ordonné la clôture de la procédure en réorganisation judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Myriam Roy. (31814)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Nivelles ordonne la prorogation du sursis octroyé le 6 juin 2011, à la SA Immonoe, dont le siège social est établi à 1400 Nivelles, chaussée de Bruxelles 278, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0462.123.242.

Dis que le sursis prorogé prend cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 25 août 2011.

Fixe au jeudi 25 août 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Roy. (31815)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Nivelles :

ordonne la prorogation du sursis octroyé le 22 novembre 2010, à la SA Parc Mambourg, dont le siège social est établi à 1370 Jodoigne, Drève (Z.-L.) 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.504.886;

dis que le sursis prorogé prend cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 24 octobre 2011;

fixe au lundi 17 octobre 2011, à 10 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan et statué sur l'homologation;

invite le débiteur à déposer au greffe le plan visé à l'article 44 de la loi au moins quatorze jours avant cette audience, soit le lundi 26 septembre 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Roy. (31816)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Nivelles :

ordonne la prorogation du sursis octroyé le 22 novembre 2010, à la SA C&E International, dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue de Galilée 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.724.563;

dis que le sursis prorogé prend cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 5 septembre 2011;

fixe au jeudi 25 août 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan et statué sur l'homologation;

invite le débiteur à déposer au greffe le plan visé à l'article 44 de la loi au moins quatorze jours avant cette audience, soit le jeudi 11 août 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Roy. (31817)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Nivelles :

ordonne la prorogation du sursis octroyé le 6 juin 2011, à la SA Allan Furnitures, dont le siège social est établi à 1400 Nivelles, Grand'Place 33, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.664.612;

dis que le sursis prorogé prend cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 19 septembre 2011;

fixe au lundi 12 septembre 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan et statué sur l'homologation;

invite le débiteur à déposer au greffe le plan visé à l'article 44 de la loi au moins quatorze jours avant cette audience, soit le jeudi 25 août 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Roy. (31818)

Tribunal de commerce de Verviers
—

Sursis provisoire — Prorogation

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Verviers a prorogé le sursis provisoire jusqu'au 8 décembre 2011, à la SPRL Le Marmiton, établie et ayant son siège social à 4960 Malmedy, chemin du Val 30, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.465.159, pour l'exploitation d'un restaurant.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne Dereze. (31819)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vakantiekamer d.d. 29 juli 2011, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV Pico Bello, met maatschappelijke zetel te 9940 Evergem (Sleidinge), Daasdonk 1, met ondernemingsnr. 0452.489.261, het ontwerp van akte tot overdracht onder gerechtelijk gezag goedgekeurd.

Machtigt de gerechtsmandatarissen tot overdracht over te gaan van de activabestanddelen op volgende basis :

overdracht van de materiële activa volgens de beschrijving (in de bijlage 1) en dit voor een bedrag van 92.395,00 EUR, aan de Roemeense vennootschap Mees Chocolates SRL, vennootschap naar Roemeens recht met vestiging te Roemenië, Str. Piatra Criaului 7, Hala 19, Pater, Sat Negoiesti, Brazi, Jud. Prahova;

overdracht van de resterende materiële activa aan Dhr. Dirk Fruyt, handel drijvende onder de benaming Gents Bakkershuis, gevestigd te 9000 Gent, Drongensesteenweg 68, ondernemingsnummer 0644.155.026, voor een bedrag van 25.000,00 EUR;

overdracht van de immateriële vaste activa, zijnde know-how, cliënteel en dgl, met uitzondering van, merknaam en logo, aan Mees Chocolates SRL, voornoemd, voor een bedrag van 8.000,00 EUR;

overdracht van de immateriële vaste activa, zijnde merknaam en logo, aan Dhr. Dirk Fruyt, handel drijvende onder de benaming Gents Bakkershuis, gevestigd te 9000 Gent, Drongensesteenweg 68, ondernemingsnummer 0644.155.026, voor een bedrag van 2.000,00 EUR;

overdracht van het recht van opstal inzake het onroerend te Evergem (Sleidinge) voor een minimaal bedrag van 171.977,93 EUR.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(31820)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissement EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 3 augustus 2011, werd de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend inzake V.R.O. Trans BVBA met vennootschapszetel te 2280 Grobbendonk, Nellesheide 7, met ondernemingsnummer 0885.609.010.

Aard van de handel : binnenscheepvaart.

Gedelegeerd rechter : Ceulemans, Guido, p/a de Merodelei 11-13, 2300 Turnhout.

Duur van de opschorting : 4 maanden, alleszins tot de zitting van 22 november 2011.

De griffier, (get.) I. Adriaensen.

(31821)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Dreamwash SPRL, rue François Joseph Navez 18, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20111418.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0883.491.440.

Objet social : blanchisserie.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.

(31822)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Dreamwash BVBA, Joseph Navezstraat 18, 1030 Schaerbeek.

Faillissementsnummer : 20111418.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0883.491.440.

Handsactiviteit : wassalon.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R.

(31822)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : DVD Express SPRL, rue Washington 13, 1050 Bruxelles (Ixelles).

Numéro de faillite : 20111402.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0877.240.185.

Objet social : location DVD.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.

(31823)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : DVD Express BVBA, Washingtonstraat 13, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20111402.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0877.240.185.

Handsactiviteit : verhuur van DVD.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R. (31823)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Ellis Imagine SPRL, rue Joseph Stallaert 42, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20111403.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0890.997.161.

Objet social : jouets pour enfants.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31824)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Ellis Imagine BVBA, Joseph Stallaertstraat 42, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20111403.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0890.997.161.

Handsactiviteit : speelgoed.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R. (31824)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Georgeus SPRL, quai de l'Industrie 77A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20111404.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0866.873.756.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31825)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Georgeus, BVBA, Nijverheidskaai 77A, 1080 Sint-Jans-Mollenbeek.

Faillissementsnummer : 20111404.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0866.873.756.

Handsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R. (31825)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur avenue, de : Touclet SPRL, rue Marianne 30, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20111405.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0451.084.741.

Objet social : crèche.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31826)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement op bekenenis, van : Touclet BVBA, Mariannestraat 30, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20111405.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0451.084.741.

Handsactiviteit : kinderopvang.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R. (31826)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur avenue, de : Woodwind Conceptions SPRL, rue Saint-Jean 37, 1000 Bruxelles 1.

Numéro de faillite : 20111406.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0469.290.255.

Objet social : vente de pièces détaillées pour instruments de musique.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles 5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31827)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement op bekenenis, van : Woodwind Conceptions, BVBA, Sint-Janstraat 37, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20111406.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0469.290.255.

Handsactiviteit : stukken voor muziekinstrumenten.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel 5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Berns, R. (31827)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur avenue de : FES R.M. SPRL, rue de l'Arc 12, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20111407.

Date de faillite : 2 août 2011.

Objet social : boulangerie - pâtisserie.

Numéro d'entreprise : 0864.937.221.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31828)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : FES R.M. BVBA, Boogstraat 12, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20111407.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Handelsactiviteit : bakkerij - patisserie.

Ondernemingsnummer : 0864.937.221.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain, G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (31828)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu de : Gadelbro SPRL, rue Adolphe Willemyns 327, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20111408.

Date de faillite : 2 août 2011.

Objet social : club sportif.

Numéro d'entreprise : 0887.565.638.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31829)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : Gadelbro BVBA, Adolphe Willemynsstraat 327, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20111408.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Handelsactiviteit : sport club.

Ondernemingsnummer : 0887.565.638.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain, G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (31829)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu de : Mellion Tronic SPRL, quai d'Aa 1 (Hiddenway), 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20111409.

Date de faillite : 2 août 2011.

Objet social : station-services.

Numéro d'entreprise : 0877.454.773.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31830)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : Mellion Tronic BVBA, Aakaai 1 (Hiddenway), 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20111409.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Handelsactiviteit : benzinstation.

Ondernemingsnummer : 0877.454.773.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain, G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (31830)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur aveu de : 't Oosthof SPRL, rue du Compas 1, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20111410.

Date de faillite : 2 août 2011.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0464.646.034.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31831)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement, op bekenenis van : 't Oosthof BVBA, Passerstraat 1, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20111410.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0464.646.034.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain, G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (31831)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur aveu de : Werrie TAV SPRL, rue Auguste Hainaut 20, 1090 Jette.

Numéro de faillite : 20111411.

Date de faillite : 2 août 2011.

Objet social : taverne.

Numéro d'entreprise : 0456.828.329.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31832)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement, op bekenenis van : Werrie TAV BVBA, Auguste Hainautstraat 20, 1090 Jette.

Faillissementsnummer : 20111411.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Handelsactiviteit : taverne.

Ondernemingsnummer : 0456.828.329.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain, G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (31832)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Dialo SPRL, rue Renkin 33, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20111412.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0873.334.550.

Objet social : l'informatique.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31833)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van: Dialo BVBA, Renkinstraat 33, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20111412.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0873.334.550.

Handsactiviteit : informatica.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borght, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31833)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : International Food Import & Expert SPRL, (en abrégé : « IFIE »), boulevard d'Ypres 27, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20111413.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0456.649.967.

Objet social : commerce en alimentation.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31834)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van: International Food Import & Expert BVBA, (afgekort: « IFIE »), Ieperlaan 27, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20111413.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0456.649.967.

Handelsactiviteit : voedingshandel.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borght, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31834)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Key One SA, boulevard Louis Schmidt 119/3, 1040 Etterbeek.

Numéro de faillite : 20111414.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0437.965.589.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31835)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van: Key One NV, Louis Schmidlaan 119/3, 1040 Etterbeek.

Faillissementsnummer : 20111414.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0437.965.589.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borght, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31835)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Ondjembe Onya, rue Adolphe Marbotin 61/3, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20111415.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0819.026.428.

Objet social : vente au détail de produits alimentaires et cosmétiques.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31836)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Ondjembe Onya, Adolphe Marbotinstraat 61/3, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20111415.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0819.026.428.

Handelsactiviteit : voeding en cosmetische produkten.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borght, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31836)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Narek SPRL, chaussée de Louvain 909, 1140 Evere.

Numéro de faillite : 20111416.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0896.879.618.

Objet social : snack.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31837)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Narek BVBA, Leuvense Steenweg 909, 1140 Evere.

Faillissementsnummer : 20111416.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0896.879.618.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borght, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31837)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Walaise SPRL, chaussée de Wavre 816, 1040 Etterbeek.

Numéro de faillite : 20111417.

Date de faillite : 2 août 2011.

Numéro d'entreprise : 0461.766.916.

Objet social : magasin de chaussures.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Nicolas Van Der Borght, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles 18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 7 septembre 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (31838)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis, van : Walaise BVBA, steenweg op Waver 816, 1040 Etterbeek.

Faillissementsnummer : 20111417.

Datum faillissement : 2 augustus 2011.

Ondernemingsnummer : 0461.766.916.

Handelsactiviteit : schoenen.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Nicolas Van Der Borgh, De Frélaan 229, 1050 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 7 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier van dienst, Berns, R. (31838)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation de : BIS Repetita Communication SPRL, rue de l'Été 74, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20111401.

Date de faillite : 29 juillet 2011.

Objet social : conseil en relation publique.

Numéro d'entreprise : 0879.294.211.

Juge-commissaire : M. Wolters.

Curateur : Me Van Der Borgh, Nicolas, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 31 août 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch J.-M. (Pro deo) (31839)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : BIS Repetita Communication BVBA, Zomerstraat 74, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20111401.

Datum faillissement : 29 juli 2011.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer : 0879.294.211.

Rechter-commissaris : M. Wolters.

Curator : Mr. Van Der Borgh, Nicolas, De Frelaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 31 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch J.-M. (Pro deo) (31839)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation de : God's Grace SPRL, rue de Mérode 293, 1190 Forest.

Numéro de faillite : 20111397.

Date de faillite : 29 juillet 2011.

Objet social : poste/courrier.

Numéro d'entreprise : 0884.654.747.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 31 août 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch J.-M. (Pro deo) (31840)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : God's Grace BVBA, Merodelaan 293, 1190 Vorst.

Faillissementsnummer : 20111397.

Datum faillissement : 29 juli 2011.

Handelsactiviteit : post/koerier.

Ondernemingsnummer : 0884.654.747.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussels-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 31 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch J.-M. (Pro deo) (31840)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation de : Imatch SA, avenue des Eglantiers 2, bte B, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20111398.

Date de faillite : 29 juillet 2011.

Objet social : agence de publicité.

Numéro d'entreprise : 0870.669.525.

Juge-commissaire : M. Robert.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 31 août 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31841)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van : Imatch NV, Wilderozelaarslaan 2, bus B, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20111398.

Datum faillissement : 29 juli 2011.

Handelsactiviteit : publiciteitsagenschap.

Ondernemingsnummer : 0870.669.525.

Rechter-commissaris : M. Robert.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussels-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffe van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 31 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31841)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation de : Auto Elegance SPRL, rue Hélène Ryckmans 1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20111399.

Date de faillite : 29 juillet 2011.

Objet social : commerce d'automobiles.

Numéro d'entreprise : 0860.996.447.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 31 août 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31842)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van : Auto Elegance BVBA, Helene Ryckmansstraat 1, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20111399.

Datum faillissement : 29 juli 2011.

Handelsactiviteit : voertuigen.

Ondernemingsnummer : 0860.996.447.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffe van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 31 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31842)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation de : Belga Delens SPRL, chaussée de Mons 245, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20111400.

Date de faillite : 29 juillet 2011.

Objet social : aménagement paysager.

Numéro d'entreprise : 0885.495.875.

Juge-commissaire : M. Bolle.

Curateur : Me Vandamme, Alain G., boulevard Brand Whitlock 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 31 août 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31843)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis van : Belga Delens BVBA, Bergense Steenweg 245, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20111400.

Datum faillissement : 29 juli 2011.

Handelsactiviteit : tuinaanleg.

Ondernemingsnummer : 0885.495.875.

Rechter-commissaris : M. Bolle.

Curator : Mr. Vandamme, Alain G., Brand Whitlocklaan 106, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffe van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 31 augustus 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch J.-M.
(Pro deo) (31843)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 29 juillet 2011, la chambre des vacations (extraordinaire) du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de remplacement de curateur dans la faillite de Mme Sylvanna Tommasi, B.C.E. 0663.366.766, faillite déclarée le 26 juillet 2011, désignant en qualité de curateur Me Jean Evaldre, avocat.

Etant à l'étranger, Me Jean Evaldre, est déchargé de sa mission et remplacé par Me Isabelle Vausort, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin.
(31844)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Finsider, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, rue Vital Françoisse 220, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0898.694.706.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Pierre Cornez.

Désigne pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Louis Dermine, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.
(31845)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Plateia, dont le siège social est sis à 6220 Wanfercée-Baulet, rue Franklin Roosevelt 11, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.598.979.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Vincent Dumortier.

Désigne pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.
(31846)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL ADM Constructions, dont le siège social est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue de la Sambre 2, bte 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0445.204.660.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Michel Gaillard.

Désigne pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 1^{er} août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.
(31847)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL S.P.K., dont le siège social est sis à 6280 Acoz, rue Ry de Paireux 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0875.124.793.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Stéphanne Etienne.

Désigne pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Thierry Zuinen, avocat à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 4/3.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31848)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SA International Consulting Organisation, dont le siège social est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue de la Sambre 2, bte 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.345.752.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Marcel Balsat.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Adeline Wustefeld, avocat à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 53.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 1^{er} août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31849)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Power Scult, dont le siège social est sis à 6042 Lodelinsart, chaussée de Châtelet 453, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0896.528.933.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Pierre Cornez.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Stéphane Guchez, avocat à 6000 Charleroi, rue du Parc 49.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31850)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Londot et fils, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue du Spinois 83, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0450.534.910.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Philippe Lardinois.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/7.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31851)

Par jugement du 2 août 2011, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL 3 i Nursing Infirmières indépendantes itinérantes, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, rue Chapelle Beaussart 196, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0885.691.063.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Stéphane Etienne.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 7.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 2 août 2011.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 31 août 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 29 septembre 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin.

(31852)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Burllet Clean Services II, chaussée de Louvain 52, 1300 Wavre, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0811.331.754.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Annette Cools-Doumont, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.

(31853)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Victor's Taylor, rue des Combattants 98, 1310 La Hulpe, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0454.427.875, ayant comme activité une activité de commerce de détail de vêtements pour homme.

Juge-commissaire : M. Etienne Lange.

Curateur : Me Gérard Leplat, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31854)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Le Pré Carré, ruelle Nuit et Jour 21, 1300 Wavre, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0824.886.812, ayant comme activité la restauration.

Juge-commissaire : M. Etienne Lange.

Curateur : Me Delphine Goossens, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31855)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Itagel Pinocchio, avenue des Déportés (JOD.) 10, 1370 Jodoigne, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0876.388.664, ayant comme activité glacier.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Delphine Goossens, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31856)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Ita Piz, avenue des Déportés (JOD.) 10, 1370 Jodoigne, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0467.472.296, ayant comme activité exploitation de snack.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Delphine Goossens, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31857)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Action Construct, rue de Bayardmont 25B, 1390 Grez-Doiceau, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0886.867.931, ayant comme activité une entreprise générale de construction.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Annette Cools-Doumont, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31858)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Brasserie franco-belge, rue des Marolles 21, 1420 Braine-l'Alleud, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0822.912.960, ayant comme activité l'horeca.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Annette Cools-Doumont, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31859)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SA One Solution, avenue Mercator 1, 1300 Wavre, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0889.072.207, ayant comme activité la fabrication et distribution d'encres.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Antoine Braun, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31860)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Flora Vie, rue d'En Haut 21, 1315 Incourt, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0812.019.563, établissement situé à 1300 Wavre, rue Charles Sambon 4b, ayant comme activité la décoration florale stabilisée.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Jaucot.

Curateur : Me Claude Beck, avocat à 1421 Ophain-Bois-Seigneur-Isaac, rue du Try Ternel 14.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31861)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Lufulwabo Lwendo Paci, né le 30 avril 1962, rue du Tilleul 4/3, 1390 Grez-Doiceau, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0886.495.965, ayant comme activité l'exploitation de titre-services.

Juge-commissaire : M. Etienne Lange.

Curateur : Me Gérard Leplat, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31862)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 28 juillet 2011, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Oreste, sous la dénomination « L'Aubergine », avenue Reine Astrid (W-B) 1E, 1440 Braine-le-Château, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0865.389.656, ayant comme activité l'exploitation d'un restaurant.

Juge-commissaire : M. Etienne Lange.

Curateur : Me Gérard Leplat, avocat à 1410 Waterloo chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 5 septembre 2011.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.
(31863)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré, la faillite de Laurent Anne-Marie Jules de Ponthier, né à Liège le 8 octobre 1978, domicilié à 4900 Spa, rue Xhrouet 8/1, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0809.612.181, pour l'exploitation d'un commerce de détail en vêtements hommes et dames à 4900 Spa rue Xhrouet 10, sous l'appellation « Boutique Loren's ».

Curateur : Me Ghislain Royen, avocat à 4880 Aubel, Côte de Hagelstein 23-25.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 29 septembre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.
(31864)

Par jugement du jeudi 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré, la faillite de Anthony Jean Ghislain Delhasse, né à Verviers le 29 décembre 1974, domicilié à 4860 Wegnez, rue Laurent Mairlot 22, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0774.218.465, pour l'exploitation d'un restaurant sous l'appellation « L'Hostellerie du Postay ».

Curateur : Me Luc Defraiteur, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 34.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 29 septembre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.
(31865)

Faillites sur citation

Par jugement du jeudi 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré, la faillite de la SA Automotor Company, dont le siège social est établi à 4651 Battice, rue de Bolland 64, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0438.103.369, pour le commerce de détail en véhicules automobiles.

Curateur : Me Pascal Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue aux Laines 35.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 29 septembre 2011, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.
(31866)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 augustus 2011, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Leroy NV, met maatschappelijke zetel te 8740 Pittem, Koolkenstraat 9, met uitbating te 8740 Pittem, Koolkenstraat 9, met ondernemingsnummer 0407.803.341, met als handelsactiviteit : vetmesten varkens.

Datum van staking van betalingen : 4 augustus 2011.

Curatoren : Mr. Marc Castermans, advocaat te 8000 Brugge, Leopold II Laan 31/301, en Mr. Yves Castermans, advocaat te 8000 Brugge, Leopold II Laan 31/301.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 4 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 14 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Geers, C.
(31867)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 4 augustus 2011, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Garage John Baele, met maatschappelijke zetel en uitbatingsetel gevestigd te 8490 Jabbeke (Snellegem), Eernegemweg 23, met als handelsactiviteit het uitbaten van een garage, mets als ondernemingsnummer 0438.898.373.

Datum van staking van betalingen : 4 augustus 2011.

Curator : Mr. Bruno Lefever, advocaat te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Zeepziederijstraat 8.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 5 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 15 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Geers, C.
(31868)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 4 augustus 2011, werd Vanhouche, Barbara, Vertegenwoordiging-Nagelstyling-Voetverzorging, Luipendaelstraat 3, 9404 Aspelare, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0825.974.794.

Rechter-commissaris : Dirk Nevens.

Curator : Mr. Björn Goessens, 9400 Ninove, Centrumlaan 75.

Datum staking van betaling : 1 juni 2011, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen der schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 9 september 2011.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datul van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bedrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring patrimonium is (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Roeland.
(31869)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 augustus 2011 de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Drukkerij Mennes BVBA, Visserijstraat 83/11, te 3590 Diepenbeek, ondernemingsnummer 0471.708.426, handelswerkzaamheid : drukkerij, dossiernummer : 7301.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans,

Curator : Mr. Geeraert, Vincent, Prins Bisschopssingel 31, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 3 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 15 september 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.
(31870)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 augustus 2011 de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van MPLE-Bouwprojecten BVBA, Steenweg 67, te 3540 Herk-de-Stad, ondernemingsnummer 0894.764.424, handelswerkzaamheid : bouw, dossiernummer : 7302.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans,

Curator : Mr. Geeraert, Vincent, Prins Bisschopssingel 31, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 3 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 15 september 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.
(31871)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 augustus 2011 de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Disco-Press BVBA, Houwijkerstraat 2, te 3540 Herk-de-Stad, ondernemingsnummer 0417.300.631, handelswerkzaamheid : vervaardiging van CD's en fonoplaten, dossiernummer : 7303.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans,

Curator : Mr. Geeraert, Vincent, Prins Bisschopssingel 31, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 3 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 15 september 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.
(31872)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 augustus 2011 de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Galvomat BVBA, Houwijkerstraat 2, te 3540 Herk-de-Stad, ondernemingsnummer 0428.142.063, handelswerkzaamheid : vervaardiging van CD's en fonoplaten, dossiernummer : 7304.

Rechter-commissaris : de heer Boesmans,

Curator : Mr. Geeraert, Vincent, Prins Bisschopssingel 31, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 3 augustus 2011.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 3 september 2011.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 15 september 2011, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (31873)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA De Bie, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Grote Braamstraat 34, met ondernemingsnummer 0883.918.240 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Bie, Stefaan, wonende te 2223 Schriek, Leuvensebaan 2/0005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31874)

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Mebo, met maatschappelijke zetel te 2801 Heffen, Steenweg op Blaasveld 107, met ondernemingsnummer 0403.681.831 en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : de heer Cannaerts, Jozef, en Mevr. Van Hoorebeke, Henrietta, beiden wonende te 2880 Bornem, Bornemstraat 68.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31875)

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de Lauwens, Davy, wonende voorheen te 2220 Heist-op-den-Berg, Heist-Goorstraat 35, en thans te 2580 Putte, Mechelbaan 663/0002, met ondernemingsnummer 0874.652.364 en werd gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31876)

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van Mevr. De Backer, Debby, wonende te 2560 Nijlen, J.E. Claeslaan 36A, met ondernemingsnummer 0860.591.918 en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31877)

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de NV Antwerp Coating & Insulation Company, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen, Loze Bareel 21-23, met ondernemingsnummer 0443.400.559 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Dielens, Leo, wonende te 2560 Nijlen, Loze Bareel 21.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31878)

Bij vonnis d.d. 3 augustus 2011 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Celen Brigitte, uitbating van kinderdagverblijf, met maatschappelijke zetel te 2570 Duffel, Bruggelanden 6, en er handeldrijvende onder de benaming Kadrie, met ondernemingsnummer 0479.752.892.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 3 augustus 2011.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 31 augustus 2011.

De curator dient het eerste procès-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 26 september 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M. Van Rompaye. (31879)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd Euro Pacific International BVBA, gevestigd te Turnhoutsebaan 48, bus 201, 2400 Mol, met ondernemingsnummer 0818.242.411, groothandel in textiel, papier en speelgoed, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Drooghmans, Gustaaf.

Curator : Van Rompaey, Paul, advocaat, te 2260 Westerlo, Zandberg 19.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen vóór 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen. (31880)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd Ambrosia BVBA, gevestigd te Ezaart 151, 2400 Mol, met ondernemingsnummer 0443.141.530, drankgelegenheid, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Drooghmans, Gustaaf.

Curator : Geukens, Christophe, advocaat, te 2490 Balen, Lindestraat 2.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen vóór 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen. (31881)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd (Y) Your Energy BVBA, gevestigd te Kerkveld 2B, 2393 Wortel, met ondernemingsnummer 0821.829.926, adviesbureau inzake bedrijfsvoering, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Deleu, Maria.

Curatoren : Mr. Roefs, Wim, advocaat, te 2340 Beerse, Bisschopsaan 31; Mr. Nysmans, Wim, advocaat, te 2340 Beerse, Bisschopsaan 31.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen vóór 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen.

(31882)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd Quality Build Construction NV, gevestigd te Aarschotsesteenweg 200/F, 2230 Herselt, met ondernemingsnummer 0881.260.737, toeleveringsbedrijf, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Boiy, Jef.

Curator : Mr. Van Dijck, Hilde, advocate, te 2200 Morkhoven, Molensstraat 57.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen voor 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen.

(31883)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd Quality Build Placement BVBA, gevestigd te Aarschotsesteenweg 200/F, 2230 Herselt, met ondernemingsnummer 0881.261.331, bouwonderneming, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Boiy, Jef.

Curator : Mr. Van Dijck, Hilde, advocate, te 2200 Morkhoven, Molensstraat 57.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen voor 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen.

(31884)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 3 augustus 2011, werd Bakkerij Rudi Wouters BVBA, gevestigd te Langestraat 28, 2400 Mol, met ondernemingsnummer 0862.388.396, bakkerij, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Bomhals, Kurt.

Curatoren : Mr. Van Overstraeten, Antje, advocate, te 2400 Mol, Jakob Smitslaan 52; Mr. Hermans, Gert, advocaat, te 2400 Mol, Jakob Smitslaan 52.

Tijdstip van ophouding van betaling : 3 augustus 2011.

Indiening van schuldvorderingen voor 30 augustus 2011.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 13 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) I. Adriaensen.

(31885)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel van het arrondissement Tongeren, heeft het volgende vonnis uitgesproken :

Inzake : A.R. A/11/01166

Vandikkelen, Geert Maurice, handelaar, geboren te Herk-de-Stad op 05/04/1968, ondernemingsnummer 0696.476.133, wonende te 3570 Alken, O.-L.-Vrouwstraat 130;

Aanleggende partij op derdenverzet, verschijnende door Mr. B. Coemans, advocaat te 3700 Tongeren, Sint-Truidersteenweg 240;

TEGEN :

Mevr. de Procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, woonst kiezende op zijn Parket te 3700 Tongeren, Piepel-poel 12;

Eerste verwerende partij op derdenverzet, verschijnende door de heer B. Coppin, substituut Procureur des Konings;

Mr. R. Miguet, advocaat, in zijn hoedanigheid van vereffenaar van IX BVBA, RPR (Tongeren) 0863.317.420, met vennootschapszetel te 3570 Alken, Steenweg 126/6, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 04.04.2011, met burelen te 3700 Tongeren, Putstraat 36;

Tweede verwerende partij op derdenverzet, verschijnende door Mr. R. Miguet, hiervoor vermeld.

De inleidende verzetsakte werd betekend door plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder M. Reynders, te Genk, op 3 mei 2011.

Partijen hebben hun standpunt uiteengezet op de zitting van 23 mei 2011.

VOORGAANDE

Aanlegger op verzet is de zaakvoerder van de BVBA IX. Deze vennootschap werd ontbonden bij verstekvonnis van 4 april 2011 wegens een negatief eigen vermogen. Tweede verweerders op derdenverzet werden aangesteld als vereffenaars. Aanlegster heeft derdenverzet aangetekend omdat volgens haar de voorwaarden voor de vereffening niet voldaan zijn.

TEN GRONDE

Op 1 april 2011 heeft aanlegster op derdenverzet de jaarrekening van 2009 neergelegd. Hieruit blijkt dat zij opnieuw een positief eigen vermogen heeft. De voorwaarden zijn dan ook niet langer voldaan en de vereffening kan opgeheven worden. Gezien de vereffening gebeurde na de dagvaarding dient aanlegster op derdenverzet de kosten te dragen van beide procedures en van de vereffenaars.

De artikelen 2, 30 tot 37 en 41 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, werden nageleefd.

OM DEZE REDENEN :

De rechtbank, uitspraak doende op tegenspraak. Verklaart het derdenverzet ontvankelijk en gegrond. Hervormt het bestreden vonnis van 4 april 2011 en opnieuw rechtdoende heft de ontbinding van de BVBA IX op.

Ontlast de vereffenaars van hun opdracht.

Veroordeelt de BVBA IX tot de kosten van de procedure bij verstek, begroot in hoofde van oorspronkelijk aanlegster op :

- dagvaarding : € 31,56.

Laat de kosten van de verzetsprocedure ten laste van aanlegger op derdenverzet. Veroordeelt aanlegger op derdenverzet en de BVBA IX solidair tot de kosten van de vereffenaars begroot op € 1,00 provisioneel.

Machtigt aanlegger op derdenverzet tot de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in de bijlage van het *Belgisch Staatsblad* op zijn kosten.

Verklaart dit vonnis uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande ieder rechtsmiddel en zonder borgstelling.

Aldus gewezen door de eerste kamer van de rechtbank van koop-handel te Tongeren, samengesteld uit :

A. Lysens, voorzitter van de rechtbank,

T. Neven & M. Coenegrachts, rechters in handelszaken,

P. Dumoulin, griffier,

en uitgesproken in openbare zitting van diezelfde kamer op 6 juni 2011 door A. Lysens, voorzitter van de rechtbank bijgestaan door P. Dumoulin, griffier.

P. Dumoulin, T. Neven, M. Coenegrachts, A. Lysens.

(31886)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par acte reçu le 28 juin 2011, par le notaire François Kumps, à La Hulpe, M. Geoffrey Brown, né à Larne (Grande-Bretagne) le 12 décembre 1951, et son épouse, Mme Carmel Dunne, née à Dublin (Irlande) le 31 juillet 1962, domiciliés ensemble à 3090 Overijse, Spaltlaan 18, ont modifié leur contrat de mariage de communauté légale belge, à savoir que M. Geoffrey Brown, a apporté à la communauté le bien sis à Overijse, Spaltlaan 18.

(Signé) F. Kumps, notaire.

(31887)

Aux termes de l'acte dressé par le notaire François Denis, de résidence à Dison, en date du 9 juin 2011, M. Goffroy, José Emile Joseph Ghislain, fermier, né à Jalhay le 31 octobre 1948, et son épouse, Mme Valenson, Marie Jeanne Andrée Lisette Ghislaine, aidante, née à Jalhay le 31 juillet 1952, domiciliés à 4845 Jalhay, Herbiester 44, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif maintient le régime légal sous réserve de l'apport dans le patrimoine commun d'un immeuble apporté par M. Goffroy.

Dison, le 1^{er} août 2011.

(Signé) François Denis, notaire.

(31888)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Benoît Cartuyvels, à Braives, M. Mathot, Thierry Jean Germain, instituteur, né à Waremme le 16 janvier 1962 (NN 62.01.16 171-76), et son épouse, Mme Libin, Nadia Eva Yvane Marcelle, employée, née à Thisnes le 9 janvier 1963 (NN 63.01.09 178-09), domiciliés ensemble à 4280 Hannut, rue des Combattants 25, ont modifié leur contrat de mariage pour prévoir qu'un bien à acquérir sera propre à Mme Nadia Libin, moyennant récompense au patrimoine commun.

(Signé) B. Cartuyvels, notaire.

(31889)

Par jugement en date du 15 septembre 2008, le tribunal de première instance de Verviers a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Ponsard, Christian Jean-Louis Léopold, né à Vielsalm le 8 juillet 1951, et Pirard, Marie Christine Suzanne Danièle Ghislaine, née à Astrida (Rwanda) le 19 juin 1955, acte dressé par le notaire Baudouin Sagehomme, de résidence à Dison (Andrimont), en date du 8 mars 2006.

Aux termes de cet acte les époux ont déclaré maintenir le régime de séparation des biens sous réserve de la constitution d'une société à caractère accessoire et limité comprenant quatre immeubles apportés par Mme Pirard, avec les charges qui pourraient les grever.

Dison, le 1^{er} août 2011.

(Signé) François Denis, notaire.

(31890)

Aux termes de l'acte reçu par le notaire Stéphane Watillon, notaire associé, à Namur, le 14 juillet 2011, M. Pirot, Patrick Joseph Georges Otto Ghislain, né à Namur le 1^{er} août 1966, et son épouse, Mme Rosa, Giuseppina (seul prénom), née à Avigliano (Italie) le 28 septembre 1962, domiciliés ensemble à 5330 Assesse (Sart-Bernard), rue Morimont 15, mariés à Assesse le 12 septembre 2009, ont déclaré : a) maintenir leur régime légal de communauté; b) apporter en communauté une maison avec terrain appartenant à M. Pirot, située à Assesse (Sart-Bernard), rue Morimont 2, avec la moitié indivise d'un chemin d'accès et c) adopter des dispositions, en cas de décès ou de séparation.

Namur, le 2 août 2011.

(Signé) P. Hamès, notaire associé.

(31891)

D'un acte reçu par moi, Vincent Dapsens, notaire résidant à Marchin, en date du 7 juillet 2011, acte enregistré à Huy 1, le 20 juillet 2011, volume 762, folio 42, case 6, 4 rôles, trois renvois, (signé) l'inspecteur principal Berrewaerts, auquel comparaissent M. Kinif Henri Vital Emile Octave, né à Cougnies le 15 septembre 1940 (RN 40.09.15 151-11), et son épouse, Mme Hankart, Nicole Aimée Honorée Eudoxie Ghislaine, née à Gedinne le 26 juin 1943 (RN 43.06.26 092-73), domiciliés ensemble à 4500 Huy, rue du Marais 62, lesquels ont déclaré s'être mariés à Dinant le 16 septembre 1995, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage.

Il résulte que ces derniers ont modifié leur régime matrimonial, passant du régime de communauté au régime de la séparation de biens.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Vincent Dapsens, notaire à Marchin.

(31892)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire associé Olivier Palsterman, à 1000 Bruxelles, le 15 juillet 2011, que M. d'Harveng, Xavier Benoît Léon Nicolas Joseph Ghislaine, né à Lessines le 9 juillet 1953, et son épouse, Mme Simonart, Dominique Marie Madeleine Anne, née à Charleroi le 2 février 1954, domiciliés à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Orban 147, mariés devant l'officier de l'Etat civil de la commune de la Hulpe, le 12 juin 1982, sous le régime de la séparation de biens, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Michel Cayphas, à Lessines, à l'intervention du notaire Etienne D'Harveng, à Flobecq, le 21 mai 1982, ont modifié leur régime matrimonial, sans que ladite modification n'entraîne de liquidation du régime préexistant, mais avec constitution d'une communauté limitée à un bien immeuble et accessoire au régime de la séparation et apport de cet immeuble à la communauté.

Bruxelles, le 4 août 2011.

Pour extrait analytique conforme : (signé) O. Palsterman, notaire associé.

(31893)

Je soussignée Anne Wuilquot, notaire associé à Dour (Elouges) atteste qu'aux termes d'un acte que j'ai reçu le 1^{er} août 2011, à enregistrer, il apparaît que M. Boulvin, Louis Roger, né à Jemappes le 4 février 1941 (NN 41.02.04 039-37), et son épouse, Mme Stasse, Lucienne, née à Hornu le 3 juillet 1941 (NN 41.07.03 050-91), domiciliés ensemble à 7301 Boussu (Hornu), rue de l'Épinette 42, ont procédé à une modification de leur régime matrimonial de communauté par apport à la communauté d'un bien propre appartenant à M. Boulvin, Louis, étant :

Commune de Boussu (ex-Hornu), deuxième division

Une maison d'habitation avec toutes dépendances et terrain sise rue de l'Épinette 42, cadastrée section C, numéro 186 Y 4, pour une superficie de trois ares dix-neuf centiares.

Dour (Elouges), le 1^{er} août 2011.

(Signé) Anne Wuilquot, notaire associé.

(31894)

Aux termes d'un acte portant modification de régime matrimonial reçu par le notaire Vincent Dandoy, à Mariembourg, le 26 mai 2011, entre M. Motquin, Arnaud Jacques Roger Paul, né à Chimay le 30 janvier 1984, et son épouse, Mme Huntzinger, Caroline, née à Chimay le 12 novembre 1984, domiciliés à Dourbes (commune de Viroinval), rue de Mariembourg 20, mariés sous le régime de la communauté légal à défaut de contrat de mariage.

Ledit acte contenait apport au patrimoine commun par M., d'une pâture et d'un bois, sis à Fagnolle (commune de Philippeville) en lieu-dit : « Fagnolle », cadastré section B, numéros 242, 243 et partie des numéros 241 et 240 pour une superficie selon mesurage 19 ares 06 centiares.

Mariembourg, le 2 août 2011.

Pour extrait analytique conforme : (signé) V. Dandoy, notaire.

(31895)

Bij akte, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands, op 14 juli 2011, hebben de heer Eggermont, Hendrik Clementina Louisa Filip, geboren te Boom op 4 mei 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Aa, Rita Maria Gregoor, geboren te Niel op 19 januari 1945, samenwonende te 2870 Puurs, J. Hauchecornestraat 34, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap, mits toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block.

(31896)

Bij akte, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands, op 22 juli 2011, hebben de heer Vergauwen, Bonifacius Monica Georges, geboren te Oppuurs op 23 januari 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Tierens, Gislina Alberta Camilla, geboren te Oppuurs op 7 januari 1935, samenwonende te 2890 Sint-Amands-Oppuurs, Meirstraat 4, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het stelsel der gemeenschap van goederen, mits toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block.

(31897)

Bij akte, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands, op 18 juli 2011, hebben de heer Vercauteren, Danny Henri Augusta, geboren te Beveren op 13 september 1963, en zijn echtgenote, Mevr. De Cock, Nele, geboren te Dendermonde op 22 december 1971, samenwonende te 9120 Beveren (Waas), Luitenant Van Epoelstraat 72, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, mits toevoeging van een onroerend goed door de heer Vercauteren.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block.

(31898)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel, regeling van wederzijdse rechten, verleden voor notaris Wivine Brusselmans, te Geraardsbergen, op 1 juli 2011, hebben de echtgenoten Hoogstoel, André-De Smet, Elza, hun huwelijksstelsel gewijzigd naar het stelsel der scheiding van goederen en werd een vergelijk getroffen van het eigen vermogen van ieder der echtgenoten en de onverdeeldheid.

(Get.) Wivine Brusselmans, notaris.

(31899)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel, regeling van wederzijdse rechten, verleden voor notaris Wivine Brusselmans, te Geraardsbergen, op 8 april 2011, hebben de echtgenoten Naert, Willem-Thys, Frieda, hun huwelijksstelsel gewijzigd naar het stelsel van de algehele gemeenschap. Hierbij werden volgende goederen in de gemeenschap ingebracht, zodat zij gemeenschappelijk worden : de onverdeelde helft in volle eigendom van :

Gemeente Lierde (derde kadastrale afdeling, deelgemeente Lierde)

a) een woonhuis met afhangen op en met grond, gelegen Geraardsbergsestraat 27, sectie A, nummer 809/Y/2, voor 1 a 54 ca;

b) een perceel land, gelegen « Nekkauter », sectie A, nummer 809/W voor 6 a 84 ca;

c) een perceel bouwland gelegen « Nekkauter », sectie A, nummer 809/K/2 voor 7 a 98 ca;

d) een perceel woeste grond gelegen Geraardsbergsestraat, sectie A, nummer 809/02, voor 1 a 19 ca;

e) een garage gelegen Geraardsbergsestraat 27+, sectie A, nummer 809/X/2 voor 40 ca.

Totaal kadastraal inkomen : € 609,00.

(Get.) Wivine Brusselmans, notaris.

(31900)

Ingevolge akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 22 juni 2011, hebben de heer Engelbos, Johan Frederic Robert, geboren te Sint-Truiden op 7 december 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Poelmans, Christa Yvonne Josée, geboren te Sint-Truiden op 16 december 1969, samenwonende te 3803 Sint-Truiden, Runkelen-Dorp 99, eigen onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Bernard Indekeu, notaris, te Zoutleeuw.

(31901)

Ingevolge akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 20 juni 2011, hebben de heer Vicca, Maarten, geboren te Tienen op 29 april 1983, en zijn echtgenote, Mevr. Flusu, Gaëtane Virginie Denise, geboren te Tienen op 8 februari 1983, beide wonende te 3300 Tienen, Sint-Truidersteenweg 451, een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers : (get.) Bernard Indekeu, notaris, te Zoutleeuw.

(31902)

De heer Bellemans, Erik Kamiel Karel, geboren te Ninove op 9 januari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. De Dijn, Ann Joanna Alphoncina, geboren te Ninove op 20 juli 1968, samenwonende te 9402 Ninove (Meerbeke), Beneden-Hemelrijk 7D, hebben bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Ingrid Evenepoel, te Ninove, de dato 4 juli 2011, hun huwelijkscontract gewijzigd door inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. De Dijn, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel, geassocieerd notaris.

(31903)

Bij akte, verleden voor Nico Vanhout, geassocieerd notaris, te Peer, op 3 augustus 2011, hebben de heer Van Elsacker, Wouter, geboren te Lier op 15 mei 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hout, Betty, geboren te Hasselt op 2 december 1977, beiden wonende te 3990 Peer, Overweglaan 1, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door Mevr. Van Hout, Betty, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Nico Vanhout, geassocieerd notaris.

(31904)

De heer Stassen, Willem Lambert Joseph, bruggepensioneerde, geboren te Sluizen op 13 september 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Jongen, Marie Paule Beatrice Andrea, ambtenaar, geboren te Tongeren op 14 oktober 1952, samenwonende te Riemst, Visésteenweg 189, hebben een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Bram Vuylsteke, notaris, met standplaats te Riemst (Zichen-Zussen-Bolder), op 15 juli 2011. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Jongen, Marie Paule, voornoemd, een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen bestaande tussen haar en haar echtgenoot de heer Stassen, Willem, ingebracht.

Riemst (Zichen-Zussen-Bolder), 2 augustus 2011.

Voor de verzoekers : (get.) B. Vuylsteke, notaris.

(31905)

Er blijkt uit een akte, verleden voor Mr. Calliauw, Peter, notaris, te Gent, in datum van 26 april 2011, geregistreerd dat de heer De Zutter, Antoine Jozef, en Mevr. Ysewyn, Ludwine Marianne Livina, samenwonende te 9920 Lovendegem, Bierstal 10, een middelgrote wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht, door inbreng in de gemeenschap door Mevr. Ysewyn, Ludwine, van een bedrag van 313.706,06 euro en door toevoeging van een meerkeuzebeding.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris Peter Calliauw, te Gent, op 26 april 2011.

(Get.) P. Calliauw, notaris.

(31906)

Bij akte verleden voor notaris Jan Lambrecht, te Lummen op 15 juli 2011, hebben de heer Germeys, Clemens, geboren te Linkhout op 16 mei 1938 en zijn echtgenote Mevr. Gijsens, Nelly Sidonia, geboren te Linkhout op 23 april 1938 hun huwelijksstelsel gewijzigd en dit als volgt : de heer Germeys, Clemens, en Mevr. Gijsens, Nelly, brengen de volle eigendom van onroerende goederen uit hun eigen vermogen in de huwelijksgemeenschap in.

Namens de echtgenoten Germeys-Gijsens : (get.) Jan Lambrecht, notaris te Lummen.

(31907)

De echtgenoten de heer Lieven De Backer-Renders, Rita, hebben bij akte verleden voor notaris Yves De Ruyver, te Liedekerke op 1 augustus 2011 een contract na huwelijk opgemaakt inhoudende inbreng van hierna vermeld onroerend goed, in de gemeenschap zijnde :

Gemeente Liedekerke, tweede afdeling (Liedekerke)

Een woonhuis met aanhorigheden, op en met grond gelegen, Beukenlaan 2, gekadastraerd volgens recent kadastraal uittreksel sectie C, nummer 178/Z/3 met een oppervlakte van twaalf aren tien centiaeren.

Voorschreven goed was eigendom van de heer De Backer, Lieven.

(Get.) Y. De Ruyver, notaris.

(31908)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Ronny Van Eeckhout, te Waregem op 22 juli 2011, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Meerhaeghe, Yvan Marcel Remi Adolf, en zijn echtgenote Mevr. Vandeputte, Christine Martha, samenwonende te 8790 Waregem, Het Veen 10, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerende goed heeft ingebracht in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten van Meerhaeghe Yvan-Vandeputte, Christine : (get.) Thérèse Dufaux, notaris te Waregem.

(31909)

Uit een akte verleden voor notaris Marcel Leemans, en Katrien Honinckx, geassocieerde notarissen, met standplaats te Mechelen, op 25 juli 2011, blijkt dat de heer Teughels, John François Christin, geboren te Mechelen op 20 juni 1947, samenwonende te 2800 Mechelen, Auwegemvaart 10.

Volgende wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel : toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan Mevr. Verbiest, Bertha Jozef, ongeacht de oorzaak van ontbinding van het huwelijksstelsel.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Marcel Leemans, notaris.

(31910)

Bij akte verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 1 augustus 2011, hebben de heer De Raeve, Odiel Jules Ghislain, geboren te Zonhoven op 15 oktober 1948, en zijn echtgenote Hulsmans, Nicole Josée, geboren te Zonhoven op 6 juli 1950, samenwonende te 3520 Zonhoven, Waardstraat 9/A, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jean Schoofs, te Hasselt op 7 juli 1971, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door De Raeve, Odiel, van een onroerend goed in de gemeenschap en de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten De Raeve-Hulsmans : (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven.

(31911)

Bij akte verleden voor notaris Katrien Devijver, te Kampenhout op 1 augustus 2011, zijn de heer Storms, Jacques Franciscus (RN 41.08.14 307-93), geboren te Herent op 14 augustus, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, Helena Maria Josephina (RN 42.08.22 284-91), geboren te Berg (Kampenhout) op 22 augustus 1942, samenwonende te 1910 Kampenhout, Schoolstraat 7, gehuwd onder het stelsel van algemene gemeenschap van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Coppin, te Kampenhout op 12 september 1966, overgegaan tot de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, doch enken betreft de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen en met behoud van hun stelsel.

Kampenhout, 2 augustus 2011.

Voor de verzoekers : (get.) Katrien Devijver, notaris te Kampenhout.

(31912)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 5 juli 2011, voor notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, tussen de heer Breyne, Robert Leon Karel, geboren te Herentals op 11 oktober 1947, met rijksregisternummer 47.10.11-273.66, vermeld met zijn toestemming, en zijn echtgenote, Mevr. Holmstock, Bernadette Maria Helena, geboren te Lier op 28 april 1953, met rijksregisternummer 53.04.28-378.20, vermeld met haar toestemming, samenwonende te 2150 Borsbeek, Corneel Smitslei 29.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel blijkt dat voornoemde heer Robert Breyne, een onroerend goed te Borsbeek, Jozef Reusenslei 149, inbracht in de gemeenschap.

(Get.) D. Verbert, notaris.

(31913)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris, De Keukelaere, Philippe, te Eeklo, op 14 juli 2011, geregistreerd te Eeklo, op 16 mei 2011, vijf bladen, geen renvooien, te Eeklo, boek 656, blad 56, vak 11. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25,00). Voor de eerstaanwezende inspecteur, (get.) A. Blomme, eerstaanwezende verificateur, hebben de heer Wittevrongel, Etienne Maurits Geeraard, geboren te Eeklo op 5 januari 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Tack, Godelieva Gertrude Julienne, geboren te Sleidinge op 6 juli 1942, samenwonende te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 171, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij

ontstentenis van huwelijkscontract, niet gewijzigd, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd houdende onder andere inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Ph. De Keukelaere, geassocieerd notaris te Eeklo.

(31914)

Bij akte, de dato 4 juli 2011, verleden voor notaris Yves De Vil, te Antwerpen (Borgerhout), hebben de heer Peeraer, Jan Erik, geboren te Ekeren op 18 december 1954, van Belgische nationaliteit (identiteitskaartnummer 590-4878132-28, rijksregisternummer 54.12.18-175.18), en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Broeck, Hilde Elisabeth Karel, geboren te Deurne op 5 april 1967, van Belgische nationaliteit (identiteitskaartnummer 590-5428819-46, rijksregisternummer 67.04.05-438.71), samenwonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Collegelaan 108, bus 11, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd in die zin dat het op hen toepasselijk stelsel zijnde het stelsel van scheiding van goederen blijkens oorspronkelijk huwelijkscontract, verleden voor notaris Luc Rochtus, te Antwerpen, op 28 september 1989, zal vereffend worden en bijgevolg zal vervangen worden door het wettelijk stelsel.

Voor de verzoekers : (get.) Yves De Vil, notaris.

(31915)

Uit een akte, verleden voor Yves De Deken, ondergetekende geassocieerd notaris, met standplaats te 2000 Antwerpen, op 19 juli 2011, geregistreerd, blijkt dat de heer Verelst, Jean, geboren te Schelle op 26 januari 1942, rijksregisternummer 42.01.26-283.20, en zijn echtgenote, Mevr. Beyens, Anna Marie Josephine Charlotte, geboren te Mortsel op 4 augustus 1946, rijksregisternummer 46.08.04-450.64, samenwonend te 2660 Antwerpen (Hoboken), Fodderiestraat 23, gehuwd te Turnhout op 13 juli 1968 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, een overeengekomen wijziging in hun huwelijksgoederenstelsel hebben aangebracht.

Voor beknopt eensluitend uittreksel : (get.) Y. De Deken, geassocieerd notaris.

(31916)

Bij akte, verleden voor notaris Ernst van Soest, te Hasselt, op 28 juni 2011, en dragende volgende melding van registratie : « 2011/306/2821/N geregistreerd vijf bladen, zonder verzendingen te Hasselt, op 11 juli 2011, boek 785, blad 32, vak 16. Ontvangen : vijftientwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) Mia Coenen », hebben de heer Simons, Marc Jan Maria, geboren te Hasselt op 14 mei 1941, wonende te 3500 Hasselt, Maastrichtersteenweg 83/4.01, nationaalnummer 41.05.14-193.89, en zijn echtgenote, Mevr. Moons, Cecile Anna Mathilde, geboren te Hasselt op 24 oktober 1941, wonende te 3500 Hasselt, Maastrichtersteenweg 83/4.01, nationaalnummer 41.10.24-176.35, aanvankelijk gehuwd zijnde voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Hasselt op 5 mei 1965, onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Tony Gruyters, te Hasselt, op 4 mei 1965, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd, door toevoeging van een gemeenschap beperkt tot enkele onroerende goederen door inbreng van onroerende goederen en door toevoeging van een keuzebeding voor wat de beperkte gemeenschap betreft.

(Get.) E. van Soest, notaris.

(31917)

Er blijkt uit een akte verleend voor ondergetekende Mr. Jozef Van Eeckhoudt, notaris te Kaprijke, op 13 juli 2011, geregistreerd te Zelzate op 27 juli 2011, boek 287, blad 48, vak 9, dat navermelden een wijziging aanbrachten aan hun huwelijksvermogensstelsel de heer Verl , Roland Arthur Klara, geboren te Eeklo op 24 augustus 1949, en zijn echtgenote, Mevr. De Vlaeminck, Annie Odile, geboren te Kaprijke op 10 september 1945, samenwonende te 9970 Kaprijke, Zuidstraat 30.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Kaprijke op 9 juli 1971, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, welk stelsel niet werd gehandhaafd, doch gewijzigd, zonder dat deze wijziging een vereffening van het stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot stand bracht, blijkens akte verleden voor ondergetekende notaris Jozef Van Eeckhoudt, in datum van 19 februari 1987, gehomologeerd bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 16 april 1987.

Deze wijziging voorziet de inbreng van een onroerend goed door Mevr. De Vlaeminck, Annie, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jozef Van Eeckhoudt, notaris.

(31918)

Het blijkt uit een akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Emmanu l Boes, te Lanaken op 27 april 2011, geregistreerd te Maasmechelen op 9 mei 2011, boek 283, blad 5, vak 15, twee bladen geen verzendingen, dat de heer Claus, Louis Paulus, geboren te Lanaken op 3 november 1942 en zijn echtgenote Mevr. Joniaux, Anna Maria, geboren te Vlijtingen op 7 oktober 1939, samenwonende te 3620 Lanaken, Maastrichterweg 194, verklaard hebben hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

De echtgenoten Claus-Joniaux, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lanaken op 2 augustus 1962 onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van aanwinsten bij gebreke van een huwelijkscontract.

De huidige wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de inbreng in van een persoonlijk onroerend goed door Mevr. Janiaux, in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, en verder verdelingsbedingen.

Voor eensluitend analytisch uittreksel : (get.) E. Boes, geassocieerd notaris.

(31919)

Het blijkt uit een akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Emmanu l Boes, te Lanaken op 1 juli 2011, geregistreerd te Maasmechelen op 7 juli 2011, boek 283, blad 31, vak 16, twee bladen geen verzendingen, dat de heer Vrancken, Tonny Guillaume Hubertus, geboren te Genk op 3 november 1955 en zijn echtgenote Mevr. Peulen, Viviane Maria Philippina, geboren te Gent op 25 april 1957, samenwonende te 3620 Lanaken, Casimir Rockplein 20, verklaard hebben hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

De echtgenoten Vrancken-Peulen, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lanaken op 7 juli 1978 onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Lucien Barthels, te Riemst (Kanne) op 24 mei 1978.

De huidige wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de toevoeging in van een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot de inbreng van een onroerend goed en verder verdelingsbedingen.

Voor eensluitend analytisch uittreksel : (get.) E. Boes, geassocieerd notaris.

(31920)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt door Mr. Frank Wilsens, geassocieerd notaris, te Wellen, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wilsens & Cleeren », geassocieerde notarissen, te Wellen, met zetel te 3830 Wellen, Volmolensteeg 1, in dato van 26 juli 2011, hebben de heer Groven, Frans Hubert Jan, geboren te Borgloon op 3 november 1936, nationaalnummer 36.11.03-141.20, en zijn echtgenote, Mevr. Vanoirbeek, Mady Martha Alfonsina, geboren te Kerniel op 11 december 1937, nationaalnummer 37.12.11-166.74, wonende te 3840 Borgloon, Heuvelstraat 2.

Gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, krachtens huwelijkscontract, verleden voor notaris Fernand Valère Wilsens, te Wellen, op 9 augustus 1961.

Die verklaren dat zij in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Kerniel op 11 augustus 1961.

Echtgenoten Groven-Vanoirbeek, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, krachtens huwelijkscontract, verleden voor notaris Fernand Valère Wilsens, op 9 augustus 1961, wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

Wellen, 4 augustus 2011.

Namens de echtgenoten Groven-Vanoirbeek : (get.) F. Wilsen, geassocieerd notaris.

(31921)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt voor Mr. Frank Wilsens, geassocieerd notaris, te Wellen, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wilsens & Cleeren », geassocieerde notarissen, te Wellen, met zetel te 3830 Wellen, Volmolensteeg 1, in dato van 18 juli 2011, hebben de heer Dehaen, Eddy Michel Magda Julienne Rohnny René, geboren te Sint-Truiden op 4 december 1968, nationaalnummer 68.12.04-319.06, en zijn echtgenote, Mevr. Raedts, Katrien Gilberte Roger, geboren te Hasselt op 30 december 1978, nationaalnummer 78.12.30-102.41, samen wonende te 3890 Gingelom, Oude Tramstraat 2.

Gehuwd te Gingelom op 1 september 2001 onder het stelsel van wettelijke gemeenschap, krachtens huwelijkscontract, verleden voor notaris Pierre Daenen, te Gingelom (Montenaken), op 6 augustus 2001.

De echtgenoten Dehaen-Raedts, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap, krachtens huwelijkscontract, verleden voor notaris Pierre Daenen, te Gingelom (Montenaken), op 6 augustus 2011, wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

Wellen, 4 augustus 2011.

Namens de echtgenoten Dehaen-Raedts : (get.) F. Wilsen, geassocieerd notaris.

(31922)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt voor Mr. Nadine Cleeren, geassocieerd notaris, te Wellen, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wilsens & Cleeren », geassocieerde notarissen, te Wellen, met zetel te 3830 Wellen, Volmolensteeg 1, in dato van 26 juli 2011, hebben de heer Lemmens, Tom, geboren te Diest op 10 december 1973, nationaalnummer 73.12.10-385.59, en zijn echtgenote, Mevr. Groenendaels, Inge Florentine Bernard, geboren te Hasselt op 2 februari 1972, nationaalnummer 72.02.02-128.77, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Everselkiezel 38.

Gehuwd te Alken op 28 mei 2010 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

De echtgenoten Lemmens-Groenendaels, hebben gevraagd hun stelsel te wijzigen.

De echtgenoten Lemmens-Groenendaels, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

Wellen, 4 augustus 2011.

Namens de echtgenoten Dehaen-Raedts : (get.) F. Wilsen, geassocieerd notaris.

(31923)

Uit een akte, verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennootschap van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans, Meuris & Claes », geassocieerde notarissen, te Scherpenheuvel-Zichem, op 27 juni 2011, en dragende de melding : « Geboekt twee bladen, geen verzendingen te Diest, op 29 juni 2011,

boek 526, blad 81, vak 1. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00). De eeraanwezende inspecteur, (get.) C. Coenen », blijkt dat de heer Cuypers, Jan Alfons Philemon, geboren te Diest op 5 mei 1956, nationaalnummer 56.05.05-531.45, en Mevr. Weckx, Anne Maria Celine Francine, geboren te Leuven op 23 november 1954, nationaalnummer 54.11.23-482.39, samenwonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Zichem), Weg Messelbroek 6, overeenkomstig artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, maar waarbij een onroerend goed werd ingebracht in de tussen hen bestaande huwelijksgemeenschap.

De echtgenoten Cuypers-Weckx, waren gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Scherpenheuvel-Zichem op 14 augustus 1981, onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Marc Duriau, alsdan te Diest, op 5 augustus 1981.

Dit uittreksel is door zelfde notaris opgemaakt op 3 augustus 2011, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem.

(31924)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract, verleden voor notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 8 juli 2011, blijkt dat de heer Neiryck, Franky André, geboren te Tielt op 1 oktober 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Desmet, Chantal Veerle, geboren te Tielt op 13 januari 1973, samenwonende te 8760 Meulebeke, Bosterhoutstraat 9, gehuwd te Pittem op 1 oktober 1993, onder het wettelijk stelsel ingevolge een akte huwelijkscontract, verleden voor notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 29 september 1993, hun huwelijksstelsel gewijzigd hebben, waarbij het huidige stelsel wordt behouden, doch met inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap door de heer Neiryck, Franky, het betreft verschillende percelen grond (hooi- en bouwland), gelegen te 8760 Meulebeke, ten kadaster gekend onder sectie B, nummers 116, 116/02, 190, 190/02, 191, 191/02, 311, 312, 173/A en 172/A, met een gezamenlijke oppervlakte van zeven hectaren éénendertig aren drieënvijftig centiaren (7 ha 31 a 53 ca) en door Mevr. Desmet, Chantal, haar gerechtigdheden hetzij één/zesde blote eigendom, het betreft een hoeve op en met grond en verschillende percelen grond (bouw- en weiland), gelegen te 8740 Pittem, aan en nabij de Wielewaalstraat 16, ten kadaster gekend onder sectie B, nummers 1147/C, 1152/A, 1153/A en 1149/C met een gezamenlijke oppervlakte van zes hectaren achtenzestig aren zevenennegentig centiaren (06 ha 68 a 97 ca) en door toevoeging van een keuzebeding in verband met de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden.

(Get.) Godelieve Monballyu, notaris.

(32042)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Désigne Me A.-S. Bossut, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Rogier 45, comme curateur à la succession vacante de Mezerette, Clément Louis Eugène à Parné-sur-Roc (France) le 19 février 1949, décédé à Mouscron le 4 mars 2009, en son vivant domicilié à Bernissart, Bernissart-Lac 67.

(Signé) Anne-Sophie Bossut, avocat.

(31925)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège, le 8 juillet 2011, Me Marcel Houben, avocat, juge suppléant, au tribunal, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. André Joseph Eli Boden, né à Tilleur le 27 mai 1944, en son vivant domicilié à 4100 Seraing, rue des Trixhes 218, y décédé le 18 janvier 2011.

Les créanciers de la succession sont invités à produire les justificatifs de leurs créances dans les trois mois à compter de la présente publication.

(Signé) M. Houben, avocat.

(31926)

Bij beschikking van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg in Tongeren, de tweede kamer d.d. 29 juni 2011 inzake AR/11/632/B, werd Mr. Dirk Arits, advocaat te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 42, aangesteld als curator van de voor onbeheerd gehouden nalatenschap van wijlen de heer Johan Joseph Mathieu Frederik Tonnaer, geboren te Thorn, Nederland, op 31 augustus 1958, in leven wonende te 3640 Kinrooi, Donkstraat 67, overleden te Maaseik op 7 november 2010.

(Get.) Dirk, Arits.

(31927)

Bij beschikking van 12 juli 2011 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Sofie Vanden Bulcke, advocaat te Kortrijk, Koning Albertstraat 24/1, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van Dhr. Vantighem, Valeer Gerard, geboren te Torhout op 6 mei 1952, in leven wonende te B 8500 Kortrijk, Mosselbank 7-41, en overleden te Kortrijk op 22 september 2010.

De aangiften van schuldvorderingen dienen binnen de drie maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator aangewezen te worden.

(Get.) Sofie Vanden Bulcke, advocaat.

(31928)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Door vonnis van de tweede kanton van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 6 april 2011, werd de nalatenschap van wijlen Mevr. Lenaerts, geboren te Bilzen op 28 januari 1971, in leven wonende te 3720 Kortesseem, Duerenhofstraat 14, overleden te Kortesseem op 5 april 2010 onbeheerd verklaard.

Als curator werd aangesteld Mr. Elke Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldeisers dienen aangifte van hun schuldvordering te doen bij de curator binnen de drie maanden vanaf huidige bekendmaking.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Elke Natens, advocaat.

(31929)